

المعجم الزراعي لعربي

في الفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد الثاني "المحاصيل الحقلية والبستانية"

مطابع الشروق

القاهرة - بيروت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدمة

من المسلمات في عالمنا المعاصر أن الزراعة - وتنامي إنتاجها - ركيزة راسخة ورئيسية في ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها . وما أُمسّ الوطن العربي إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة . وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومي والقُطري .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمي الثرّ . وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسية . فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات . وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة . فانتسعت آفاقها لتحتوي علوماً متعددة . تضم فروعاً كثيرة . تشمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعربة ، واختلفت من قطر لآخر - فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية - فقد أُمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة . والمعرفة الموحدة بكل جوانب العمل العلمي والتقنيّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذي يضم وزراء الزراعة العرب في دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية . بدأت في حصر المصطلحات الزراعية . ووضع تعاريفها . وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية . والاتفاق حول المصطلح العربي الموحد . وتعريفه .

وإنّه ليسعدني أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية . وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعي وتحديثه . باكورة لمعجم عربي شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها . وذلك في المجلد الثاني من الجزء الأول « الإنتاج النباتي » مشتملاً على مصطلحات « المحاصيل الحقلية والبستانية » . هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد أربعة مجلدات أخرى : اثنين منها في « الإنتاج الحيواني » ومجلداً واحداً في كل من « الإنتاج النباتي » و « الاقتصاد الزراعي » . وسوف تصدر المنظمة - بمشيئة الله - بقية أجزاء المعجم سنوياً إلى أن يتم اكتماله في عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريداً في نوعه . إذ هو ثلاثي اللغة - عربي ، وإنجليزي ، وفرنسي - مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربي ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك في إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربي برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التي يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمي جمعة

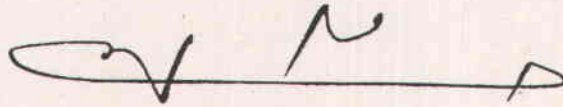


المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة في دور انعقاده العاشر
بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية
في الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعي العربي"
فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل
واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حارث د. محمد عثمان غنفر د. وليد غنيم المراني د. سالم توفيق النجفي م. أحمد طه عازيز

المدير العام



الدكتور حسن فهمي جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدخلات وتعريف جُمعت وقورنت ، فُقِبت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لابد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك . وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسينا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أحمد محمد كامل	معهد بحوث البساتين بالجيزة	جمهورية مصر العربية
د . بشاره حذى	كلية العلوم	جامعة دمشق
د . تاج الدين الشيخ موسى	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . جعفر محمد الحسن	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . جواد ذوالنون أغا	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
م . ز حسن عبد اللطيف خضر	مركز تكنولوجيا الأرز بالاسكندرية	جمهورية مصر العربية
د . عبد الله ابراهيم	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . عبد الله ابو زخم	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . عبد الله الفخرى	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . فؤاد فوزى حسن عبد الله	معهد بحوث البساتين بالجيزة	جمهورية مصر العربية
د . محسن عباس الديبى	مركز البحوث الزراعية بالجيزة	جمهورية مصر العربية
د . محمد عامر	كلية العلوم	جامعة دمشق
د . هلال الخطاب	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د . يوسف حنا	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أسير . فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :
لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربي للمصطلح الأجنبي . وتم لها ذلك في أكثر من ثلاثة
أرباع المدخلات الواردة في المعجم . ويعود الفضل إلى رواد التعريب الأوائل . حماة لغة الضاد .
عشاق الحرف العربي ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً ، وتفضيل
الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبي الواحد . مستفيدين من قواعد الصرف . معتمدين
على الاستعارة والاشتقاق . وذاك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعربين سلاحاً لا يُفَلَّ . ومنها لا
ينضب . يقوم مقام السوابق واللاحق اللذين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ - فإذا كان للمصطلح الأجنبي أكثر من مقابل عربي . فقد نهجنا النهج الآتي :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبي عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات
التي تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها في الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا
في هذه الحالة كل مقابل عربي في مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائي ، مع الإشارة في
التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة . متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال في النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى /
المشيحي .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبي عدة مقابلات مستخدمة في الأقطار العربية
المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة في بعض
الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى في اللغة الأجنبية
مصطلح واحد ، وأجرت في شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفي هذه
الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال
ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (-) يكون لكل منها نفس الأهمية ، مثال ذلك :

عروس - مشيحية

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن
تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفي هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ،
ومثال ذلك :

صبغى ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ - لقد وضعنا المصطلح العربي بصيغة المفرد مجرداً من « الـ » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرفه ، أو يشيئه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ - ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة في تصنيف الكائنات الحية .

٤ - ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبي الواحد معاني متعددة في العلوم الزراعية والعلوم الأخرى . ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربي حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة development. developement تعنى :

(أ) « التنمية » في الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » في العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(ج) « التنامي » في علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .
تمييزاً لها عن كلمة النمو croissence, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ - وقد لا تتطابق التعاريف في اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ - ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى في تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء فالحاء ، فالواو ، فالياء سواء في ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ومثال ذلك في تسلسل الحرف الثانى :

جَار ، ثم جَار ، ثم جبر..... ثم جهر ، جور ، جبر

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع	ذ : مذكر	ف : فعل
م : مفرد	ث : مؤنث	

وختاماً فإننا نرجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرأ إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسه الجياشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول « الإنتاج النبائي »

المجلد الثاني « المحاصيل الحقلية والبستانية »

وما أن وصلت المجلدات التي صدرت من المعجم الزراعي العربي إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين في علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة . فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذي اختطته في عملها ، وفي هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة في بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيوانى . هوائى مقابل aerobic و aerobie .

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة في النقل إلى اللغة العربية مثلا :

- ١ - صيغة (مفعال) لأسماء آلات القياس .
 - ٢ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهى بالجذر (اللاحقة . الكاسحة) phile, -philous
 - ٣ - صيغة (فعل) للكلمات الأجنبية التي تنتهى بالجذر ible,-able .
 - ٤ - صيغة (فعل وفعل) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .
- ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علمياً كبيراً ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التي ستكون موضع التقدير والاهتمام . علماً بأن كافة التعديلات ستدخل في المعجم بطبعته الثانية في شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .
- واللجنة الرئيسية لعل ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية : مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .
- والله ولى التوفيق ،

اللجنة الرئيسية

١

blastophaga :

the insect that administers pollination of Smyrna fig flowers by means of pollen transferred from the Caprifig.

blastophage :

insecte qui effectue la pollinisation des fleurs du figuier de Smyrne par le pollen transféré du Caprifiguier.

آبرة التين :

الحشرة التي تنقل حبوب الطلع من التين المذكور إلى التين الأزمرلي .

anabolism :

processes which build complex organic substances from simple materials.

anabolisme :

processus de synthèse de molécules complexes constitutives de la matière vivante, à partir de molécules plus simples.

ايتناء - أيتض بنالى :

عملية تركيب جزيئات معقدة مشكلة للمادة الحية من جزيئات أكثر بساطة ، نتيجة لتفاعلات مستهلكة للطاقة .

axil :

the angle between a branch or pedicle and its main stem.

aisselle :

angle formé par une branche ou un pédicelle et la tige mère.

إبط (ج : آباط) :

الزاوية التي بين غصن أو عنيقة وبين الساق .

plastoquinone :

an electron carrier found in the chloroplast.

plastoquinone :

transporteur d'électrons qui se trouve dans le chloroplaste.

أبلاستوكينون :

أحد نواقل الإلكترونات ، ويوجد في الصانعة اليخضورية « البلاستيدة الخضراء » .

plastocyanin :

an electron carrier found in the chloroplast.

plastocyanine :

transporteur d'électrons qui se trouve dans le chloroplaste.

أبلاستسيانين :

أحد نواقل الإلكترونات ، يوجد في الصانعة اليخضورية .

Manchurian jute :

annual summer fibre crop, belongs to the family Malvaceae. Its scientific name is (*Abutilon avicennae*).

abutilon d'avicenne :

récolte annuelle estivale à fibres, de la famille des Malvacées.

أبو طليون ابن سينا - شوك القمم :

محصول صيفي حولي ليني ، من الفصيلة الحبابزية . ويسمى كذلك « الجوت المنشورى » .

albido :

the middle layer of the ovary wall forming the white tissue of the skin of the citrus fruit.

albedo :

couche moyenne de la paroi de l'ovaire, qui forme le tissu blanc de la peau du fruit des agrumes.

أبيض :

واسط الثمرة - الذى يشكل النسيج الأبيض فى غلاف ثمرة الحمضيات .

white bud :

a physiological disease of sweet corn (maize) caused by zinc deficiency.

bourgeon blanc :

maladie physiologique du maïs doux, causée par une déficience en zinc.

أبيضاض البرعم :

مرض فسيولوجى يصيب نبات الذرة الشامية « الصفراء » . يسببه نقص فى عنصر الزنك « التوتياء » .

white top :

a physiological disease of alfalfa caused by boron deficiency.

sommet blanc :

maladie physiologique de la luzerne causée par une déficience en bore.

أبيضاض الرأس :

مرض فسيولوجى يصيب نبات البرسيم ، يسببه نقص فى عنصر البورون .

ethrel :

a liquid growth regulatory compound.

éthrel :

composé liquide régulateur de croissance.

إتريل :

سائل مركب منظم للنمو .

ethephon :

2-chloroethyl phosphonic acid; a liquid growth regulatory compound which when applied to plants releases ethylene gas in their tissue.

éthephon :

bichloroéthyl acide phosphonique; composé liquide régulateur de croissance qui, appliqué aux plantes, libère dans leurs tissus de l'éthylène gazeux.

إتيفون :

٢ - كلورو إيثيل حامض الفسفونيك « كلوروايثيل حمض الفسفور » وهو سائل مركب منظم للنمو يعطى غاز الإيثيلين عند رشه على النبات .

ethylene :

a plant hormone which induces senescence of leaves and ripening of fruits.

éthylène :

hormone végétale qui induit la sénescence des feuilles et la maturité des fruits.

إثيلين :

هرمون نباتى . يؤدي إلى حدوث الشيخوخة فى الأوراق وإلى نضج الثمار .

geocarpie :

the subterranean ripening of fruits which have developed from a flower above ground.

géocarpie :

maturation sous terrain des fruits qui se sont développés à partir de fleurs au-dessus du sol.

إثمار أرضى :

نضج الثمار تحت الأرض التى تكونت من أزهار فوق الأرض .

false parthenocarpy :

production of fruits after pollination and fertilization but the embryo aborts as in figs and grapes.

fausse parthénocarpié :

production de fruits à la suite d'une pollinisation et d'une fécondation, cependant l'embryon avorte; comme dans le cas des figues et des raisins.

إثمار بِكْرِيّ زائف :

إنتاج الثمار بعد التآبير والإخصاب ، ولكن الجنين يجهض بعد ذلك ويموت ، كما في التين والعنب .

stimulative parthenocarpy :

the ability to develop parthenocarpic fruits only in response to some external stimulus to the ovary.

parthenocarpié stimulative :

capacité de développer des fruits parthénocarpiques uniquement sous l'effet de certains stimulants extérieurs sur l'ovaire.

إثمار بِكْرِيّ مُثَبِّه :

قابلية النباتات لعقد الثمار بكريا ، تحت تأثير منبه خارجي فقط ينبه المبيض .

monogyn :

a plant having a single pistil in a flower.

monogyne :

plante dont la fleur comprend un seul pistil.

أَحَادِيّ المِدَقَّة - وَحِيد المِدَقَّة :

نعت لنبات له مدقة واحدة في الزهرة .

adelphous, monadelphous :

refers to an androecium in which the filaments of the stamens are partly or wholly united.

monadelphie :

caractérise un androcée dont les filets sont soudés totalement ou partiellement.

أَحَادِيَّة الأَخْوَة :

تطلق على طلع تكون فيه خيوط الأسدية جميعا ملتصقة مع بعضها التصاقا جزئيا أو كليا .

monophyly :

the derivation of a taxonomic group from an ancestral form which would be regarded as belonging to the taxon in question.

monophylie :

groupe taxonomique derivé d'un ancêtre qui peut appartenir au groupe en question.

أَحَادِيَّة الشُّعْبَة :

انحدار مجموعة تصنيفية من سلف يمكن اعتباره منتما للوحدة التصنيفية المعنية .

sandburn :

death of bark near the ground surface due to reflected heat rays: a form of sunscald.

brûlure sablonneuse :

mortification de l'écorce près de la surface du sol, due à des rayons chauds réfléchis; une forme d'insolation.

اختراق رمليّ :

موت القلف القريب من سطح الأرض نتيجة للأشعة الحرارية المنعكسة . وهو يعد نوعا من ضربة الشمس .

windburn :

a disorder of leaves in which edges of leaves dry, then the entire leaf dries out giving a scorched appearance to the leaf.

brûlure des vents :

accident qui affecte les feuilles, dont les bords se dessèchent auparavant, puis la feuille se dessèche complètement présentant un aspect échaudé.

اختراق ريحيّ :

اضطراب يحدث للأوراق ، فيه تجف حواف الورقة أولا ثم تجف الورقة بأكملها ، ويظهر عليها مظهر الاحتراق « الرُّنوع » .

tip burn:

burning of leaf tips and margins of some crops caused by improper management practices; very serious with leafy vegetables.

brûlure des extrémités:

brûlure des extrémités et des bords des feuilles de certaines cultures, due à des pratiques impropres de gestion; très grave pour les légumes dont on consomme les feuilles.

اختراق الطرف:

احتراق أطراف وحواف أوراق بعض المحاصيل بسبب الممارسات الزراعية غير الصحيحة، ضار جدا في الخضروات التي تستهلك أوراقها.

irrigation requirement:

the quantity of irrigation water required for the satisfactory growth of a crop.

besoins en eau d'irrigation:

quantité d'eau d'irrigation nécessaire pour la croissance satisfaisante d'une culture.

احتياج الري:

كمية ماء الري اللازمة لنمو المحصول نموا جيدا.

basic irrigation requirement:

the quantity of irrigation water required by a hypothetical crop in a full stage of growth in a soil which is above the permanent wilting point.

irrigation fondamentale requise:

quantité d'eau d'irrigation requise par une culture hypothétique en pleine période de croissance, dans un sol qui dépasse le point de flétrissement permanent.

احتياج الري الأساسي:

كمية ماء الري التي يحتاجها محصول افتراضي مكتمل النمو في تربة كمية الماء فيها أعلى من نقطة الذبول الدائم.

chilling requirement:

A cold period required by certain plants e.g. deciduous fruits in order to break physiological dormancy or rest. The chilling requirement is expressed in terms of the required number of hours at 7°C or less.

nécessité de réfrigération:

période froide exigée par certaines plantes (arbres fruitiers à feuilles caduques) afin de rompre la période de dormance ou le repos physiologique. La nécessité de réfrigération s'exprime par le nombre d'heures d'exposition requis à 7°C ou moindre.

احتياجات البرودة:

فترة من البرودة تحتاجها نباتات معينة (كأشجار الفاكهة المُعْبِلَة «السليبية» - وهذه الفترة ضرورية لكسر السبات الفسيولوجي - وتقدر بساعات محددة - وتكون درجة الحرارة فيها 7 مئوية أو أقل.

bioassay:

testing the effect of the chemical on a certain plant or animal.

essai biologique:

opération par laquelle on étudie l'effet d'un produit chimique sur un végétal ou un animal.

اختبار أحيائي:

اختبار تأثير مركب كيميائي على نبات أو حيوان ما.

tetrazolium test:

a test for evaluating the viability of seeds, using tetrazolium.

épreuve du tétrazolum:

épreuve d'évaluation de la viabilité des semences, dans lequel, on utilise le tétrazolum.

اختبار التترازوليوم:

اختبار لحيوية البذور بواسطة ملح التترازوليوم.

nitrate reduction :

the reduction of nitrate to nitrite by plants or soil micro-organisms.

réduction des nitrates :

réduction des nitrates en nitrites par les plantes ou les micro-organismes du sol.

اختزال النترات :

اختزال النترات إلى النترت بواسطة النبات أو الأحياء الدقيقة في التربة .

floriculturist :

one who is specialized in floriculture.

floriculteuriste :

personne spécialisée dans la floriculture.

اختصاصيّ بالزّهر :

شخص متخصص في الزّهاره .

viticulturist :

one who is specialized in viticultural science.

viticulteuriste :

spécialiste de science viticole.

اختصاصيّ بالكرّمة :

شخص متخصص في علم الكرامة .

hetero-fertilization :

the fertilization of the egg and the polar nuclei by sperm cells from different pollen tubes.

hétéro-fertilisation :

fertilisation de l'oeuf et du noyau polaire par des anthérozoides venant de tubes polliniques différents.

إخصاب مُتغاير :

إخصاب البيضة والنواة القطبية بنطفتين « خليتين ذكريتين » تأتيان من أنبوبين طلعين مختلفين .

double fertilization :

fusion of one of the sperm (male nuclei) from the pollen grain with the egg (female nucleus) to produce the embryo, and fusion of the other sperm with the polar nuclei to produce the endosperm.

double fécondation :

fusion d'un des spermatozoïdes (noyau mâle) provenant du grain de pollen avec l'oosphère (noyau femelle) pour former l'embryon, et fusion de l'autre spermatozoïde avec les noyaux polaires pour former l'albumen.

إخصاب مُزدوج :

اندماج إحدى النواتين المذكرتين الموجودتين في حبة الطلع « اللقاح » بالبيضة لتكوين الجنين . واندماج النواة المذكرة الأخرى بالنوى القطبية لتكوين السويداء .

performance :

the response of a plant to experimental factors in terms of growth, yield, pest or disease resistance.

performance :

réaction d'une plante vis à vis des facteurs expérimentaux en matière de croissance, de rendement, et de résistance aux fléaux et aux maladies.

أداء :

تجاوب النبات مع العوامل التجريبية فيما يتعلق بنموه وإنتاجه ومقاومته للآفات والأمراض .

hypodermis :

a layer of cells found under the epidermis of some plants.

hypoderme :

couche de cellules se trouvant au-dessous de l'épiderme chez certaines plantes.

أدّمة :

طبقة من الخلايا توجد تحت البشرة في بعض النباتات .

exodermis :

the outer protective layer of the cortex of the root, the cell-walls of which are suberized.

exoderme, assise subéreuse :

couche protectrice externe de l'écorce de la racine, à parois cellulaires subérifiées.

أدمة خارجية :

الطبقة الخارجية الواقية في قشرة الجذور والتي تغلظت جدرانها تغلظا خفيفا نتيجة لترسب مادة السوبرين .

sarcoderm :

a fleshy layer found in between the exopleura and the endopleura of the seed.

sarcoderme :

assise charnue qui se trouve entre le tégument externe et le tégument interne de la graine.

أدمة غضة - أدمة لحمية :

طبقة لحمية توجد بين الغلاف الخارجي والغلاف الداخلي للبذرة .

phelloderm :

the tissue produced by the phellogen to the inside in a plant part.

phelloderme :

tissu que produit l'assise génératrice subérophellodermique vers l'intérieur de la Plante.

أدمة فلبينية . قشرة ثانوية :

النسيج الذي ينتجه القلب الفليني إلى الداخل .

periderm :

the secondary protective tissue consisting of the phellem, the phellogen and the phelloderm.

périderme :

tissu secondaire de protection, comprenant le suber, l'assise génératrice subéro-phellodermique et le phelloderme.

أدمة مُحيطية . (بريديرم) :

نسيج ثانوي وقائي يتكون من الفلين والقلب الفليني والقشرة الثانوية .

auriculate :

with ear-shaped appendages, specially a leaf.

auriculé :

se dit d'un organe muni d'oreillettes, la feuille en particulier.

أذنيّ :

يطلق على عضو يحمل أذينات ، وبخاصة الورقة .

wild rice :

an aquatic plant (*Zizania aquatica*) of the family Gramineae; grown as an ornamental plant or for its seeds.

riz sauvage :

plante aquatique (*Zizania aquatica*) de la famille des graminées, cultivée comme plante ornementale ou pour ses graines.

أرز برّي - زيزانية مائية :

نبات عشبي مائي ، من النجيليات ، يزرع للزينة ، أو لحبوه الصالحة للأكل والتي تطعمها الطيور المائية المدجنة أيضا .

whole-grain rice :

milled rice which does not contain any broken grain smaller than three quarters of the whole grain.

riz à grains entiers :

riz usiné qui ne contient point de brisures plus petites que les trois quarts d'un grain entier.

أرز كامل الحبة :

حبوب الأرز بعد تبييضها ، خالية من الحبوب المكسورة لأقل من ثلاثة أرباع الحبة الكاملة .

parboiled paddy :

paddy which has been processed by steaming and drying before milling.

paddy étuvé :

paddy qui a été traité à la vapeur, puis séché avant d'être usiné.

أرز مُطلى :

أرز خام معامل بالبخار ومجفف قبل التبييض .

husked rice :

rice from which the husk only has been removed.

riz décortiqué :

graines de riz dépourvues de leurs enveloppes.

أرز مقشور :

الرز الذى أزيلت منه أغلفة القشرة فقط .

mixed fallow :

fallow in which the land is ploughed to a shallow depth and the crop residue is partially maintained and mixed with the soil.

jachère mixte :

jachère labourée superficiellement en entretenant les débris et en les mélangeant au sol.

أرض سبات ممزوجة :

سبات تحرث فيه الأرض حراثة خفيفة مع إبقاء جزئى للمخلفات ، إذ تقلب وتخلط بسطح التربة .

crop land :

land used regularly for crop production.

terre de culture :

terre régulièrement utilisée dans la production des récoltes.

أرض المحاصيل :

الأرض المستعملة بانتظام لإنتاج المحاصيل .

hibernation :

passing the winter in a dormant stage.

hibernation :

état de passer l'hiver en stade de dormance.

أرووز :

تمضية الشتاء فى حالة سبات .

stub :

the end of the stock after being cut off and before grafting it; The name is also given to the remaining small part of the branch after being severely pruned or to the remaining part of the tree after cutting it off.

souche :

l'extrémité du porte greffe après l'avoir coupé, et avant d'être greffé; on donne ce nom aussi, à la petite partie restante de la branche qui a été sévèrement taillée ou à la partie restante de l'arbre qu'on rabat.

أرومة :

نهاية الأصل بعد قطعه وقبل تطعيمه ، كما يطلق أيضا على الجزء القصير المتبقى من الفرع فى الشجرة بعد تقليمه تقليا جائرا . وكذلك على الجزء المتبقى من الشجرة بعد قطعها .

trichoblast :

the epidermal cell of root that gives rise to a root hair.

trichoblaste :

cellule épidermique de la racine qui donne naissance à un poil absorbant.

أرومة الوبرة - خلية شعيرية . (سلف الشعيرة) :

خلية البشرة فى الجذر التى تنمو منها الشعيرة « الوبرة » .

devernalization :

reversal of vernalization by exposure of plants back to high temperature but before flower initiation.

dévernalisation :

annulation de la vernalisation par l'exposition des plantes de nouveau, à une température élevée, mais avant l'initiation florale.

إزالة التبريع ، (الارتباع) :

إلغاء تأثير التبريع بتعريض النبات لدرجة حرارة عالية قبل بدء تشكل الأزهار.

degreening :

the process of artificially removing the green colour of some fruits for consumer attraction e.g. oranges.

déverdissement :

opération qui consiste à enlever artificiellement la couleur verte de certains fruits pour l'attrait du consommateur; ex: les oranges.

إزالة الخضرة :

عملية إزالة اللون الأخضر صناعيا من بعض الثمار بغرض جذب المستهلك ، كما في ثمار البرتقال .

suckering :

removal of lateral offshoots that develop on the roots or lower buds of the stem; removal of suckers.

drageonnement :

enlèvement des pousses latérales qui se développent sur les racines ou les bourgeons du bas de la tige; enlèvement des drageons.

إزالة الشكير - إزالة العقان :

إزالة الأفرع الجانبية النامية من الجذور أو البراعم السفلى للسيقان .

dehull :

remove the seed hull as in oat.

décortiquer :

enlever l'enveloppe de la graine, comme pour l'avoine.

إزالة القلف :

إزالة أغلفة البذرة ، كما في الشوفان .

desprouting :

the mechanical or manual removal of sprouts after they appear as in potato.

enlèvement des pousses :

enlèvement mécanique ou manuel des germes (pousses) après leur apparition, comme pour la pomme de terre.

إزالة الفراخ :

الإزالة الآلية أو اليدوية للفوارع بعد بزوغها ، كما في البطاطس « البطاطة » .

osmometer :**osmomètre :****أزمومتر :**

انظر: مقياس الضغط الحلولى « الأسموزى » .

nastic response :

plant response that is unrelated to the direction of the stimulus.

réponse nastique ou nastie :

réaction indépendante de l'effet du stimulant, de la part d'une plante.

استجابة سائبة :

استجابة النبات التى لا تكون فى اتجاه المؤثر .

photoresponse :

a response of any kind as a result of light exposure.

photoréaction :

réaction de n'importe quelle nature qui résulte de l'exposition à la lumière.

استجابة ضوئية :

استجابة من أى نوع كان نتيجة التعرض للضوء .

nutatation :

the lateral swaying of the tip of a growing organ e.g. swaying of the sunflower disk towards light.

nutatation :

oscillation latérale du sommet d'un organe en croissance, par ex: oscillation du disque floral du tournesol vers la lumière.

استدارة :

ظاهرة دوران النبات باتجاه عامل معين ، مثلا دوران أقراص عباد الشمس تجاه الشمس .

blastomania :

the production of an abnormal number of leaf-shoots.

blastomanie :

production d'un nombre anormal de pousses feuillées.

استفراع - إوراق غير عادي :

تكوين عدد غير عادي من الفوارع المورقة .

physiological independence :

the independence of the activity of each of the stock and the scion from each other e.g. when the loquat (ever-green) is grafted on the quince (deciduous), the former keeps its leaves on the tree during winter, whereas quince drops their leaves.

indépendance physiologique :

indépendance de l'activité de chacun des sujets et greffon l'un vis à vis de l'autre, lorsque par ex. le néflier (à feuilles persistantes) est greffé sur le cognassier (à feuilles caduques). Le premier garde ses feuilles sur l'arbre pendant l'hiver, alors que le cognassier les perd.

استقلال فسيولوجي :

استقلال فعاليات الأصل عن فعاليات الطعم ، مثلا في حالة تطعيم الأنكدنيا « البشملة » مستديمة الخضرة . على أصل السفرجل المعبل ، فتظل الأنكدنيا « البشملة » محتفظة بأوراقها في الشتاء رغم تساقط أوراق السفرجل .

persistence :

applied to a plant that occupies a site continuously.

persistence :

s'applique à une plante qui occupe continuellement un site déterminé.

استمرار ، استدامة :

وصف للنبات الذي يشغل موقعا ما باستمرار .

autodepletion :

self-digestion by the endosperm, especially of grasses.

autodéplétion :

autodigestion de l'albumen, surtout chez les graminées.

استنزاف ذاتي :

هضم ذاتي للسويداء ، ويحدث في النجيليات بخاصة .

consumptive use :

the portion of water supplied to the farm and consumed in the complete evapotranspiration process, the whole being expressed in terms of acre-feet per acre per season.

eau de consommation :

portion d'eau fournie à la ferme et consommée dans le processus complet de l'évapotranspiration; le tout étant exprimé en volume par unité de surface par saison.

استهلاك مائي :

الجزء من الماء المجلوب إلى المزرعة ، والذي يستهلك في عملية التبخر التثحي الكلية ، ويعبر عنه بالحجم في وحدة المساحة في الموسم .

basophilous :

a plant which is adapted to live in an alkaline medium.

basophile :

plante adaptée à vivre dans un milieu alcalin.

أَبْسِس ، أَلِف القَاعِدِيَّة :

نبات تكيف على العيش في وسط قلوى .

stele :

a morphologic unit of the plant body comprising the vascular system and the associated ground tissue such as the pericycle, interfascicular region and pith. It represents all the tissues to the interior of the endodermis in the shape of a column.

stèle :

unité morphologique du corps de la plante comprenant le système vasculaire et le tissu de base qui lui est associé tel que le péricycle, les régions interfasciculaires, et la moelle. Elle représente tous les tissus situés à l'intérieur de l'endoderme, qui prennent la forme d'une colonne.

أُسْطُوَانَة :

وحدة شكلية من جسم النبات تحتوى على الجهاز الوعائى والأنسجة الجوفية المشاركة كالمحيط الدائر (البرسيكل) والنخاع ، وتمثل كافة الأنسجة التى توجد فى الداخل بعد الأدمة الباطنة .

siphonostele :

a stele in which the pith is present.

siphonostèle :

stèle dans laquelle la moelle est présente.

أُسْطُوَانَة أَنْبُوبِيَّة :

أسطوانة مركزية تحتوى على النخاع ، فتأخذ الأنسجة الناقلة شكل الأنبوب .

protostele :

a stele that has no pith; also called monostele or axile bundle.

protostèle :

stèle dépourvue de moelle; appelée aussi monostèle ou faisceau axile.

أُسْطُوَانَة أُوْلِيَّة :

أسطوانة مركزية عديمة النخاع .

haplostele :

a protostele in which the xylem makes a smooth cylinder surrounded by the phloem.

haplostèle :

protostèle dans laquelle le xylème forme un cylindre continue autour du phloème.

أُسْطُوَانَة بَسِيطَة :

أسطوانة مركزية أولية يكون الخشب فيها أسطوانة منتظمة محاطة باللحاء .

ectophloic stele :

a stele in which the phloem is on the outside of the xylem.

siphonostèle à phloème externe :

siphonostèle dans laquelle le phloème est à l'extérieur du xylème.

أُسْطُوَانَة خَارْجِيَّة اللَّحَاء :

أسطوانة تحتوى على اللحاء إلى الخارج والخشب إلى الداخل .

atactostele :

stele with its vascular bundles scattered in the stelar cylinder.

atactostèle :

stèle dont les faisceaux vasculaires sont éparpillés dans le cylindre stélique.

أُسْطُوَانَة مُبَعَثَرَة :

أسطوانة ذات حزم وعائية مبعة بدخلها دون انتظام .

polycyclic stele :

a stele with phloem and xylem occurring in alternate concentric cylinders.

stèle polycyclique :

stèle où le phloème et le xylème forment des cylindres concentriques alternés.

أُسْطُوَانَة مُتَعَدِّدَة الْحَلَقَات :

أُسْطُوَانَة مَرَكْزِيَّة يَكُون فِيهَا اللَّحَاء وَالْخَشَب فِي حَلَقَات مَتْرَاكِزَة مَتْعَاقِبَة .

amphiphloic stele :

stèle having phloem cylinders on both sides of xylem cylinder.

stèle amphiphloïque :

stèle où le cylindre de xylème est pris de part et d'autre entre deux cylindres de phloème.

أُسْطُوَانَة مَزْدُوجَة اللَّحَاء :

أُسْطُوَانَة نَاقِلَة تَحْتَوِي عَلَى أُسْطُوَانَتِي نَسِيج لِحَائِي بَيْنَهُمَا أُسْطُوَانَة نَسِيج خَشْبِي .

plectostele :

a protostele (stèle without a pith) in which the xylem and phloem are in alternate plates.

plectostèle :

protostèle (stèle dépourvue de moelle) où le xylème et le phloème forment des lames alternées.

أُسْطُوَانَة مُسَطَّحَة :

أُسْطُوَانَة مَرَكْزِيَّة أُولِيَّة (لَاخُجَاع لَهَا) ، يَكُونُ الْخَشَب وَاللَّحَاء فِيهَا صَفَائِح مُتَبَادِلَة .

vascular cylinder :

see: stele.

cylindre vasculaire :

voir: stèle.

أُسْطُوَانَة وَعَائِيَّة :

انظر : أُسْطُوَانَة .

enzymic browning :

appearance of brown colouration on cut potato and apples due to reactions between enzyme and oxygen.

brunissement enzymatique :

apparition d'une coloration brune sur la pomme de terre et les pommes coupées, due à des réactions entre une enzyme et l'oxygène.

اسمرار إنزيمى « إنزيمى » :

ظهور تلوين بني على البطاطس « البطاطة » والتفاح المقطوعة نتيجة تفاعلات بين الإنزيم (الإنزيم) وغاز الأكسجين .

potato russeting :

appearance of dark brown spots scattered over the skin of tubers of some potato cultivars.

rousseur de la pomme de terre :

apparition de taches de couleur brune foncée disséminées sur la peau des tubercules de quelques variétés de pomme de terre.

اسمرار البطاطس - كَلَف البطاطة :

ظهور نقط بنية دكناء على سطح درنات بعض أصناف البطاطس « البطاطة » .

nonenzymic browning :

appearance of brown colouration in biological tissues without an enzyme being responsible for the chemical change.

brunissement non enzymique :

apparition d'une coloration brune dans les tissus biologiques sans qu'une enzyme ne soit responsable du changement chimique.

اسمرار لا إنزيمى « لا إنزيمى » :

ظهور تلوين بني في الأنسجة الحياتية دون توسط إنزيم « إنزيم » في التغيير الكيميائي .

black end :

a physiological disorder of certain fruits, especially pears, in which the apical fleshy tissues dry out, turn black and become hard and woody, usually associated with drought.

noircissure des extrémités :

désordre physiologique chez certains fruits, surtout les poires, où les tissus apicaux charnus se dessèchent, noircissent et deviennent durs et ligneux; en général l'affection est en rapport avec la sécheresse.

اسوداد الطرف :

اضطراب فسيولوجي ، يحدث لثمار بعض أنواع الفاكهة ، وخصوصا ثمار الكمثرى . وأعراضه جفاف الأنسجة اللحمية الطرفية للثمرة ، ثم تحولها للون الأسود مصحوبا بتصلبها وتخشبها ، ويرتبط هذا المرض عادة بالجفاف .

isotropic :

having the same properties in all directions e.g. middle lamella.

isotropique :

qui a les mêmes propriétés dans toutes les directions ex: la lamelle mitoyenne.

إسوتري الخواص ، موحد الخواص :

متشابه الخواص في جميع الاتجاهات كما في الصفیحة الوسطی .

papaw :

small deciduous trees grown chiefly for their handsome large foliage and for their attractive flowers; also sometimes for their edible fruit; it is a member of the family Annonaceae and its scientific name is *Asimina triloba*.

asiminier :

petit arbre a feuilles caduques, cultivé principalement pour son élégant grand feuillage et ses fleurs attrayantes, parfois aussi pour ses fruits comestibles. Il appartient à la famille des Anonacées.

أسيمينية ثلاثية الفصوص :

شجرة مثمرة ، معبلة ، تزرع لمجموعها الورقي الكبير الحجم ، الجميل المنظر ، ولأزهارها الجذابة ، وفي بعض الأحيان للحصول على ثمارها الآكلة . وهي من الفصيلة القشدية .

rhizoids :

roots of lower plants, which are used for absorption and attachment.

rhizoïdes :

racines des plantes inférieures, qui sont utilisées pour l'absorption et la fixation.

أشباه الجذور - جذريدات :

جذور النباتات الدنيا والتي تستخدم للامتصاص والتثبيت .

flavonoids :

a major group of plant pigments ranging from invisible to colourless to yellow to red to blue in colour.

flavonoïdes :

groupe majeur de pigments végétaux dont la couleur s'échelonne de l'invisible sans couleur au jaune, rouge, et bleu.

أشباه الفلافون - فلافونيدات :

زمرة رئيسية من الأصبغة النباتية تشمل ألوانا متعددة من الأصفر إلى الأحمر إلى الأزرق كما قد تكون غير مرئية أو عديمة اللون .

filler trees :

temporary trees grown between permanent ones in the orchard to produce fruits during the early years of the orchard life.

arbres de remplissage :

arbres temporaires cultivés entre les arbres permanents du verger, afin de produire des fruits durant les premières années de la vie du verger.

أشجار مالئة :

أشجار مؤقتة تزرع بين الأشجار الدائمة في البستان لإنتاج الثمار خلال السنين الأولى من عمر البستان .

medullary rays; pith rays:

a sheet of parenchyma running radially through the vascular tissue of a stem or root.

cambial initials:

initial cells of the vascular cambium, stelar cambium or phellogen.

pigmentation:

the state of possessing one or more of the plant pigment groups.

root-stock:

the lower portion of the graft.

dwarfing root-stock:

a root-stock that makes the scion grafted onto it grow less vigorously.

clonal stocks:

vegetative pieces from a desired parent plant, usually propagated by mound layering.

additive:

any substance added to fodder during its preparation.

freezing injury:

the damage which happens to fresh produce when stored at a temperature below zero.

rayon médullaire:

bande de cellules parenchymateuses se trouvant entre les faisceaux vasculaires de la tige ou de la racine.

cellules initiales du cambium:

cellules initiales du cambium vasculaire, du cambium stellaire ou du phellogène.

pigmentation:

qualité de posséder un ou plusieurs groupes de pigments végétaux.

porte greffe:

partie inférieure de la greffe sur laquelle on applique le greffon.

sujet nonisant:

porte greffe qui rend la croissance du greffon qu'il porte, moins vigoureuse.

souches clonales:

parties végétatives d'une plante mère désirable qu'on fait propager généralement par marcottage en butte.

additif:

substance qu'on ajoute au fourrage au cours de sa préparation.

lésion de congélation:

dégâts causés par l'entreposage des produits frais à une température au dessous de zéro.

أشعة بينية (نخاعية ، مخية ، لبية) :
شريحة من البرنشيم تكون بين الحزم
الوعائية في الساق أو الجذور .

أصلاات القلب (الكبيوم) ، بُداءات
القلب :

الخلايا المنشئة للقلب الوعائي أو للقلب
الفيليني أو لقلب الأسطوانة الناقلة .

اصطباغ . تخضب :

حالة امتلاك النبات لصبغ نباتي أو
أكثر .

أصل :

الجزء الأسفل من المواد النباتية المطعمة .

أصل مُقرّم :

أصل يجعل الطعم الذي عليه أقل قوة .

أصول إعاشية ، أصول خُصَريّة :

الأصول المكثرة إعاشيا من أصل مرغوب
فيه . ويتم إكثارها عادة بالترقيد التلي .

إضافة :

أى مادة تضاف إلى العلف أثناء تجهيزه .

أضرار التجمد :

التلف الذى يحدث للمنتجات الطازجة
عند تخزينها فى درجة حرارة دون
الصفر .

deciduous senescence :

senescence in which only the leaves die and fall while the rest of the plant remains alive.

caducité sénescence :

sénescence où seules les feuilles meurent et tombent alors que le reste de la plante demeure vivant.

إعبال شيوخى :

شيخوخة تموت فيها الأوراق فقط وتسقط ، بينما تبقى الأجزاء الأخرى حية .

rainfall interception :

interception of the fall of rain drops by vegetation or vegetative residue.

interception de la pluie :

interception de la pluie par la végétation ou par les résidus végétaux.

اعتراض المطر :

اعتراض المطر المتساقط بواسطة الكساء النباتى أو بقاياها .

processing :

preparing for future use as in canning, freezing, preserving, and dehydrating.

conditionnement, apprêt :

préparation pour usage ultérieur comme la mise en boîte, la congélation, la préservation et la déshydratation.

إعداد :

الإعداد للاستعمال فى المستقبل كالتعليب . والتجميد ، والحفظ والتجفيف .

seed processing :

all steps involved in the preparation of harvested seeds for marketing.

apprêt des graines :

toutes les démarches entreprises dans la préparation des graines depuis la moisson en vue de la commercialisation.

إعداد البذور :

كل الخطوات المتبعة بعد جنى البذور بغرض تسويقها .

deficiency symptoms :

symptoms of a lack of one or more of the essential nutrient elements.

symptômes de déficience :

symptômes de manque d'un ou de plusieurs éléments nutritifs essentiels.

أعراض العوز :

أعراض نقص عنصر أو أكثر من العناصر الغذائية الهامة .

medium-high grass :

grass whose height ranges between 50 and 150 cm.

herbe de hauteur moyenne :

herbe dont la hauteur varie entre 50 et 150 cm.

أعشاب متوسطة الارتفاع :

أعشاب يتراوح ارتفاعها ما بين ٥٠ و ١٥٠ سم .

transplanting :

the process of moving seedlings from the nursery or the modified environment location and planting them in the place where they complete their life cycle.

transplantation :

opération qui consiste au transfert des plantules de la pépinière ou du lieu d'environnement modifié, au lieu où elles complèteront leur cycle évolutif.

اغتراس ، شتل :

عملية نقل الشتلات من المشتل أو من مكان التكيف البيئى ، وزراعتها فى المكان الذى تقضى فيه بقية أطوار حياتها .

pricking-off :

the transfer of crowded seedlings from the germination flat to another flat, where they are spaced at definite intervals.

spadix inflorescence :

an inflorescence surrounded by a spathe from all except one side.

annotinous :

branches of last year's growth.

scaffold branches :

the primary branches of a tree arising from the trunk.

divergence :

increasing variation between plant successions of similar origins during their development towards the climax stage.

cuttage :

the process of propagating plants by the use of vegetative parts that, when placed under favourable conditions, will develop into complete plants.

selective picking :

harvesting the fruits of a tree in two or more pickings.

repiquage :

transfert des plantules serrées de la planche de germination à une autre planche, où elles seront espacées à des distances définies.

spadice :

inflorescence (en épi) entourée par une spathe sauf d'un seul côté.

aoûtées :

branches de la dernière saison de croissance.

branches charpentières, branches de charpente :

branches primaires d'un arbre, qui naissent directement du tronc.

divergence :

augmentation de la variation entre les séries de plantes d'origines similaires, au cours de leur développement vers le stade climacique.

bouturage :

procédé de propagation des plantes, par l'utilisation de fragments végétatifs qui, une fois placés dans des conditions favorables, ont le pouvoir de se développer en plantes complètes.

cueillette sélective :

faire la récolte des fruits d'un arbre en deux reprises ou plus.

اغتراس ، نقل النبات :

نقل الأغراس المزدحمة من المشتل إلى مستقرها لتغرس على مسافات ثابتة .

إغريض ، نورة إغريضية :

نورة تغلفها كبرى إلا من جهة واحدة .

أغصان مُحولة ، أغصان السنة الماضية :

الأغصان التي نمت في العام السابق .

أغصان هيكلية :

الأغصان الأساسية للشجرة التي تنمو من الجذع مباشرة .

افتراق :

ازدياد تباين السلاسل النباتية التعاقبية المتشابهة الأصول في أثناء تناميها نحو الطور الأوجي « الذروي » .

اقتسال - تكاثر بالعقل :

طريقة لإكثار النباتات باستخدام أجزاء إعاشية يمكنها النمو إلى نباتات كاملة إذا ما وضعت في ظروف مناسبة .

اقتطاف :

قطف ثمار الشجرة الواحدة في دفعتين أو أكثر .

grubbing :

digging out plant roots whether by man or by animals.

défrichement :

extraction des racines des plantes soit pas l'homme soit par les animaux.

أقلاع الجذور :

استئصال جذور النباتات بفعل الإنسان أو الحيوان .

floristic territory :

a geographic zone characterized by a number of plant species which appear to be confined to that zone.

territoire floristique :

zone géographique caractérisée par certaines espèces végétales qui semblent être confinées à cette zone.

إقليم نباتي (فلوري) :

مساحة جغرافية تتميز بشيوع عدد من الأنواع النباتية تبدو محصورة فيها إلى حد ما .

seed multiplication :

the increase of seed quantities usually under expert inspection.

multiplication des semences :

augmentation de la quantité des semences, qui se fait d'ordinaire sous une inspection experte.

إكثار التقاوى :

إكثار كميات التقاوى . وعادة يتم تحت رقابة المختصين .

alar :

one of the synthetic antigibberellin growth inhibitors, used mainly on apple to minimize fruit shedding.

alar :

inhibiteur de croissance antigibberellimique de synthèse, utilisé surtout chez les pommiers pour minimiser la chute des fruits.

الار :

أحد مثبطات النمو الصناعية المضادة للجبرلينات « هرمونات النمو » . ويستعمل بصورة رئيسية في التفاح للتقليل من تساقط الثمار .

seed fibres :

fibers formed as outer growth on seed surface e.g. cotton.

fibres des graines :

fibres qui se forment comme excroissance à la surface des graines: ex. le coton.

ألياف البذور :

الألياف التي تنمو على سطح البذرة . كما في القطن .

wood fibres :

part of wood, used in paper industry.

fibres du bois :

font partie du bois, elles sont utilisées dans l'industrie du papier.

ألياف خشبية :

أحد مكونات الخشب ويستعمل في صناعة الورق .

allicin :

allicine :

اليسين :

انظر : بصلين .

gypsophilous :

a plant that grows in soils high in gypsum.

gypsophile :

plante qui croit dans des sols riches en gypse.

أليف الجبس :

نبات يتميز بنموه في التربة الغنية بالجبس .

basophilous :

adsorption at different degrees depending on the characteristics of the adsorbed material in relation to the adsorbing surface.

absorption :

the intake of water and other materials through root and leaf cells.

passive absorption :

a mechanical osmotic absorption process whose driving forces originate in the leaf and not in the root.

luxury uptake :

the absorption by plants of nutrients in excess of their need for growth.

pineapple :

a perennial herbaceous fruit plant of the family Bromeliaceae; its scientific name is *Ananas comosus*.

Anaheim disease :

a physiological disorder of grapes, associated with drought and overbearing, characterized by more or less dieback of vines and failure of the fruit to mature properly.

basophile :

adsorption sélective :

adsorption graduee, selon les caractéristiques de la matière adsorbée par rapport à la surface adsorbante.

absorption :

pénétration de l'eau et autres produits à travers les cellules des racines et des feuilles.

absorption passive :

processus mécanique d'absorption osmotique dont la force de conduction trouve son origine dans la feuille et non dans la racine.

absorption de luxe :

surabsorption des éléments nutritifs par les plantes d'une quantité dépassant leurs besoins de croissance.

ananas :

plante fruitière herbacée vivace de la famille des Broméliacées.

maladie d'Anaheim :

trouble physiologique des vignes, relié à la sécheresse et à une fructification surchargée, caractérisé plus ou moins par la mort graduelle des vignes et l'incapacité des fruits de mûrir convenablement.

أليف القاعدية :

انظر : أسيس .

امتزاز انتخابي :

تجمع سطحي للمواد بدرجات متفاوتة تعتمد على خواص المادة الممتزة بالنسبة لسطح الامتزاز .

امتصاص :

دخول الماء والمواد الأخرى إلى النبات عبر خلايا الجذور والأوراق .

امتصاص سبيبي (سلبى) :

عملية امتصاص آلية حلوية . تنشأ القوة المؤثرة عليها في الورقة وليست في الجذر .

امتصاص كمالي :

امتصاص النباتات للعناصر الغذائية بكميات أكبر من احتياجاتها للنمو .

أناناس :

نبات مثمر . عشبي . معمر ، يتبع الفصيلة البرومالية .

أناهيم - مَرَض أناهيم :

اضطراب فسيولوجي يحدث لأشجار الكرمة يرتبط بالحفاف والحمل الفائق . يتميز بموت الأشجار من الأعلى إلى الأسفل وعدم نضج الثمار بصورة جيدة .

germination, sprouting :

begining of growth in seeds or buds.

germination :

début de croissance des graines ou des bourgeons.

إنبات - إنباش :

بدء النمو في البذور أو البراعم .

false germination :

swelling of the embryo of a dead seed as it absorbs water.

fausse germination :

gonflement de l'embryon d'une graine morte quand elle absorbe l'eau.

إنبات زائف - إنباش زائف :

انتفاخ جنين البذرة الميتة عندما تمتص الماء .

multiple sprouting :

sprouting occuring at all the eyes of potato tubers because of breaking of apical dominance.

germination multiple :

germination de tous les bourgeons de pomme de terre résultant de l'arrêt de la dominance apicale.

إنبات شامل - إنباش مُتعدد :

إنبات يحدث في كل عيون درنات البطاطس « البطاطة » نتيجة زوال السيادة القميّة .

mango :

manguier :

أنجج :

انظر : منجا .

sieve tube :

sieve element with one or more sieve plates.

tube criblé :

élément criblé ayant une ou plusieurs plaques criblées.

أنبوب غربالي :

عنصر غربالي يحتوى على صفيحة غربالية واحدة أو أكثر .

extensive production :

use of large areas of land with a minimum of labour and capital.

culture extensive :

exploitation de larges superficies de terre avec le minimum de travail et un capital réduit au minimum.

إنتاج إنتشاري :

استغلال مساحات واسعة من الأراضي بحد أدنى من العمالة ورأس المال .

productivity :

1. the total organic matter produced by organisms during specified time.
2. the capability of a soil to produce a crop.

productivité :

1. ensemble de matière organique produite par les organismes pendant une période donnée.
2. capacité d'un sol à produire une récolte.

إنتاجيّة :

- ١ - مجموع المادة العضوية التي تنتجها الكائنات في زمن معين .
- ٢ - قدرة التربة على إنتاج ما ، تحت ظروف وإدارة معينة .

sprouting :

germination :

إنباش :

انظر : إنبات .

false germination :

fausse germination :

إنتاش زائف :

multiple sprouting :

germination multiple :

إنتاش مُتعدد :

tropism :

tropisme :

انتحاء :

bending of a plant organ in response to a certain stimulus.

réaction d'un organe végétatif vis à vis de certains stimulus.

توجه عضو النبات استجابة لمنبه . إما سلبي أو إيجابا .

heliotropism :

héliotropisme :

انتحاء شمسي :

turning of a plant towards the sun.

tropisme dû à l'action du soleil.

توجه النبات تحت تأثير الشمس .

selenotropism :

sélénotropisme :

انتحاء قمرى :

movement of plant caused by the light of the moon.

mouvement des plantes causé par la clarté de la lune.

حركة النبات التي يسببها ضوء القمر .

chemotropism :

chimiotropisme :

انتحاء كيميائي :

the bending of a stem in response to a chemical stimulus.

courbure d'une tige vis à vis d'un stimulus chimique.

توجه الساق استجابة لمنبه كيميائي سلبي أو إيجابا .

thigmotropism :

thigmotropisme :

انتحاء لمسي :

reaction of a plant part to a touch stimulus, such that the reaction is towards or against the direction of the stimulus.

réaction d'une partie de plante au stimulus du toucher; cette réaction peut être dans la même direction ou en opposition au stimulus.

استجابة النبات للمس بحيث تكون الاستجابة في اتجاه للمس أو في عكسه .

hydrotropism :

hydrotropisme :

انتحاء مائي :

the growth movement in response to unequal distribution of water, as when roots curve towards moist soil.

mouvement de croissance influencé par une distribution inégale d'eau comme le cas des racines qui s'allongent dans la direction d'un sol humide.

حركة نمو متأثرة بتوزيع غير متساو للماء . كما في نمو الجذور نحو تربة رطبة .

anthocyanase :

anthocyanase :

أنثياناز :

an enzyme which destroys anthocyanin in plants.

enzyme qui détruit, chez les plantes, l'anthocyane.

إنظيم يقوم بتحطيم صبغ الأنثيانين في النباتات .

anthocyanidin:

a compound which gives anthocyanin by addition of sugar to its molecule.

anthocyanidine :

compose qui par addition de sucre à sa molécule donne l'anthocyane.

أنثيانيدين :

مركب إذا أضيف إليه السكر أعطى الأنثيانين .

interface diffusion:

diffusion of a substance across the boundary area between two immiscible liquids or between a liquid and a gas.

diffusion interfaciale :

diffusion d'une matière à travers la surface qui sépare deux liquides non mélangeables ou entre un liquide et un gaz.

انتشار بين السطوح :

انتشار المادة عند منطقة التقاء سائلين غير مترجين أو بين سائل وغاز .

apostrophe:

the position assumed by the chloroplastids during intense light along the sides of the cell-walls.

mouvement de détour :

position prise par les chloroplastes le long des côtés de la paroi cellulaire, pendant l'exposition de la cellule à une lumière intense.

انتظام شعاعي :

الوضع الذي تتخذه الصانعات اليخضورية على جانبي جدار الخلية عند التعرض لضوء قوى .

epistrophe:

the arrangement of chlorophyll granules on the upper and lower walls of the cells in diffused light.

épistrophe :

disposition des granules de chlorophylle sur les parois supérieures et inférieures de la cellule en cas de lumière diffusée.

انتظام مماسي :

انتظام حبيبات اليخضور على الجدران العليا والسفلى للخلايا في الضوء المنتشر .

puffiness of tomato:

loss of pulp and development of a large vacant cavity inside a sound ripe tomato fruit.

enflure des tomates:

perte de pulpe et développement d'une large cavité vide à l'intérieur du fruit de tomate sain et mûr.

انتفاخ الطماطم « البنادورى » :

فقدان اللب وتنامي فراغ كبير داخل ثمرة الطماطم « البنادورى » الناضجة .

solvent-drag transport:

movement of nutrients in the soil towards plants' roots with the flow of water towards the roots.

transport par entrainement du solvant :

mouvement des nutriments dans le sol vers les racines des plantes, avec l'eau qui s'écoule vers ces racines.

انتقال انسيابي :

انتقال المغذيات نحو جذور النبات داخل التربة بواسطة انجذاب الماء نحو تلك الجذور .

translocation:

transportation of nutrients from one part of the plant to another.

translocation :

transport des éléments nutritifs d'une partie de la plante à une autre.

انتقال الغذاء :

انتقال المغذيات من جزء من النبات إلى جزء آخر ومن التربة إلى النبات .

active transport:

actual transfer of molecules from one place to another in the plant by some energy-requiring process.

phototaxis:

movement of organ or organism in response to light.

histolysis:

the disintegration of tissues due to the disappearance or solution of the walls or tissues.

triple fusion:

the fusion of the two polar nuclei of the embryo sac with one sperm to form the endosperm of the seed.

caryogamy:

the fusion of male and female nuclei.

indole acetaldehyde:

one of the naturally occurring growth regulatory phytohormones, belonging to the auxin group.

indole acetaldehyde:

one of the naturally occurring growth regulatory phytohormones, belonging to the auxin group.

indole acetonitrile:

one of the naturally occurring growth

transport actif:

transfert effectif de molécules, d'une place à une autre dans la plante, par un processus exigeant de l'énergie.

phototaxie:

mouvement d'organe ou d'organisme suivant la lumière.

histolyse:

désintégration des tissus par dissolution des parois cellulaires.

triple fusion:

fusion des deux noyaux polaires du sac embryonnaire avec un spermatozoïde pour former l'albumen de la graine.

caryogamie:

fusion des deux noyaux mâle et femelle.

indole acétaldéhyde:

un des régulateurs naturels de croissance; c'est un phytohormone qui appartient au groupe des auxines.

indole éthénole:

un des régulateurs naturels de croissance; c'est un phytohormone qui appartient au groupe des auxines.

indole acétonitrique:

un des régulateurs naturels de croissance; c'est

انتقال فعّال:

انتقال العناصر المعدنية داخل النبات بعملية تتطلب طاقة.

انجذاب ضوئي - توجّه ضوئي:

تحرك العضو أو الكائن الحي استجابة للضوء.

انحلال النسيج:

تحلل الأنسجة لاختفاء أو ذوبان الجدران أو الأنسجة.

اندماج ثلاثي:

اتحاد النواتين القطبيتين في الكيس الجنيني مع النطفة « الخلية الذكرية » . وينتج عن ذلك سويداء البذرة .

اندماج نووي:

التحام النواتين المذكرة والمؤنثة .

إندول الألدheid الخَلِّي:

أحد الهرمونات منظمة النمو الطبيعية التي تنتمي إلى زمرة الأكسينات .

إندول الكحول الإيثيلي:

أحد منظمات النمو والهرمونات النباتية الطبيعية التي تنتمي إلى زمرة الأكسينات .

إندول البتريل الخَلِّي:

أحد الهرمونات منظمة النمو الطبيعية

regulatory phytohormones belonging to the auxin group.

un phytohormone qui appartient au groupe des auxines.

التي تنتمي إلى زمرة الأكسينات .

apple scald:

the browning of the skin and discoloration of tissue just under the skin appearing on apples taken out of storage.

échaudure des pommes:

la brunissure de la peau et la décoloration du tissu sous jacent qui apparaissent sur des pommes à la sortie de l'entrepôt.

أنسلاق التفاح :

استمرار قشرة التفاح وزوال لون الأنسجة التي تقع تحت القشرة عند إخراجها من المخزن .

enzyme:

a biological catalyst which aids in the conversion of food from one form to another.

enzyme:

catalyseur biologique qui aide à la conversion des aliments d'une forme à une autre.

إنظيم (إنزيم) :

عامل حيائي يقوم بدور الوساطة يساعد على تحويل الأغذية من صورة إلى أخرى .

alliinase enzyme:

enzyme responsible for the pungency and eye burning of onion.

enzyme alléinase:

enzyme responsable de l'acreté de l'oignon et de son effet piquant sur les yeux.

إنظيم الأليناز :

الإنظيم المسؤول عن حرافة البصل وحرقته .

fruit set:

the total sum of changes which mark the transition of a flower into a young fruit.

nouaison (nouure):

ensemble des changements qui marquent la transformation d'une fleur en un jeune fruit.

انعقاد الثمر :

مجموعة التغيرات التي تؤدي إلى تحويل الزهرة إلى ثمرة فنية .

thermo-cleistogamy:

when a flower does not open as a consequence of insufficient warmth.

thermo-cleistogamie:

état d'une fleur qui ne s'ouvre pas à cause de l'insufisance de chaleur.

انغلاق حراري :

عدم تفتح الزهرة نتيجة لأن الدفء غير كاف .

bark slipping:

when the bark of the plant can be easily separated from the wood; The common budding methods used depend upon the bark slipping.

disjonction de l'écorce:

quand l'écorce de la plante se détache facilement du bois. Les méthodes ordinaires de greffes d'yeux qu'on utilise, dépendent de la disjonction de l'écorce.

انفصالية القلف :

نعت لقلف الشجر الذي يمكن أن ينفصل بسهولة . وتعتمد طرائق التطعيم على انفصالية القلف .

loquat, Japan medlar:

an evergreen fruit tree of the family Rosaceae; its fruits are small and oblong; its scientific name is *Eriobotrya Japonica*.

néflier du Japon:

arbre fruitier à feuilles persistantes, de la famille des Rosacées; ses fruits sont petits et oblongs.

انكدنيا - بشملة :

فاكهة مستديمة الخضرة ، من الفصيلة الوردية . ثمارها صغيرة متطاولة .

shrivelling :

shrinkage and loss of turgidity of plant produce.

ratatinement :

contraction et perte de turgescence d'un produit végétal.

انكماش :

ذبول المنتج النباتي وفقده الامتلاء .

plasmolysis :

a state of a decrease in the cell sap followed by shrinkage of the cell volume and the cell membrane and condensation of the protoplasm away from the cell wall.

plasmolyse :

diminution de suc cellulaire, suivie par la contraction du volume de la cellule et de sa membrane et par la condensation du protoplasme qui se retracte loin de la paroi cellulaire.

انكماش سيتوبلازمي ، بلزمة :

نقص في العصارة الخلوية يتبعه انكماش في حجم الخلية والغشاء الخلوي . وتتقلص البروتوبلازما بعيدا عن الجدار الخلوي .

breaking dormancy :

release of seeds and buds from dormancy by various treatments such as cold treatment or hormone application.

rompre l'état de dormance :

action qui a pour but de cesser l'état de dormance des graines et des bourgeons par divers traitements: par le froid ou par l'application d'hormone.

إنهاء السبات :

إنهاء فترة السبات في البذرة والبراعم عن طريق المعاملات المختلفة ، مثل تعريضها لدرجات حرارة منخفضة أو معاملة بالهرمونات .

primordium :

an organized series of cells in their earliest stage of differentiation.

primordium :

séries organisées de cellules à leur tout premier stade de différenciation.

أواله « بداية » :

مجموعة الخلايا التي يتشكل منها العضو عندما يبرز عن مصدره وقبل تمايزه .

root primordium :

embryonic cells that give adventitious roots; it originates from the cambium or other tissues.

primordium radicaire :

cellules embryonnaires qui donnent naissance à des racines adventives; elles proviennent du cambium ou d'autres tissus.

أواله الجذر :

الخلايا الجنينية التي تعطي الخدور العرضية ، والتي تنشأ في نسيج القلب والنسج الأخرى .

climacteric :

the marked increase in the rate of respiration of fruits in some species, just as they approach ripening. It is then followed by a decrease in the rate of respiration, during which the fruits approach senescence and breakdown of tissues.

climatérique :

augmentation marquée de l'intensité respiratoire chez certaines espèces de fruits, juste avant leur maturité. Elle est alors suivie par une diminution de l'intensité respiratoire, au cours de laquelle les fruits s'approchent de la senescence et de la destruction des tissus.

أوج التنفس - ذروة التنفس :

الارتفاع الملحوظ في معدل تنفس بعض أنواع الثمار ، ويحدث بمجرد دخولها مرحلة النضج ، ويعقبه فترة ينخفض فيها معدل التنفس وذلك حين تصل الثمار لطور الشيخوخة وتخرب « إتلاف » النسج .

decussate leaves :

leaves which are opposite but each pair is at right angle to the ones above and below it.

feuilles décussées :

feuilles opposées où chaque paire est à angle droit avec la paire qui est au-dessus et celle qui est en-dessous.

أوراق متعامدة :

أوراق متعامدة ، يوجد كل زوج منها على زاوية قائمة بالنسبة للزوج الذي يوجد فوقه والزوج الذي يوجد تحته

orangelo :

vigorous, large, and grapefruit-like tree; fruits large, borne singly; lacking the bitterness of the grapefruit, it is a hybrid between orange and grapefruit.

orangelo :

grand arbre vigoureux qui ressemble au pamplemoussier. Les fruits sont gros, séparés, et dépourvus de l'amertume du pamplemousse. c'est un hybride de l'orange et du pamplemousse.

أورانجلو - غريفوتقال :

شجرة قوية كبيرة تشبه الليمون الهندي ، الثمار كبيرة ، منفردة ، تنقصها مرارة الليمون الهندي .

cranberry :

a small fruit; the plant has creeping and slender stems; the fruit colour is red when ripe; it belongs to the family Ericaceae and its scientific name is *Vaccinium sp.*

myrtille :

petit fruit, d'une plante à tiges rampantes et grêles; à maturité le fruit est de couleur rouge. La plante appartient à la famille des Ericacées.

أونيسه : كرانبرى :

من الفواكه الصغيرة ، السيقان نحيلة زاحفة ، الثمار حمراء اللون عند النضج ، من الفصيلة الخلنجية .

watering days :

days in which the field irrigation is allowed.

jours d'irrigation :

jours où l'irrigation des champs est permise.

أيام عمالة الري :

الأيام المسموح فيها برى الحقول .

anabolism :**fruit ripening :**

the characteristic qualitative changes which occur in the fruit after it is mature and which give the fruit its maximum usefulness.

anabolisme :**maturité du fruit :**

changements qualitatifs caractéristiques qui surviennent au fruit après maturation et qui donnent à celui-ci le maximum de son utilité.

أنبض بنائي :

انظر : ابتناء .

إيناع الثمرة :

التغيرات الكيفية المميزة التي تحدث في الثمرة بعد اكتمال نموها والتي تصل بالثمرة إلى أقصى حدود الصلاحية .

ب

papaya :

a perennial fruit tree of the family Caricaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Carica papaya*.

papayer :

arbre fruitier vivace de la famille des Caricacées, la partie comestible en est le fruit.

بَابَايَا :

شجرة معمرة ، من الفصيلة الباباوية ، وتستخدم ثمارها فاكهة .

abnormal seedlings :

those seedlings which do not show the capacity for continued development into normal plants when grown under favourable conditions.

plantules anormales :

plantules incapables de poursuivre normalement leur développement, lorsqu'elles sont cultivées dans des conditions favorables.

بَادِرَات غَيْر سَوِيَّة :

البادرات التي لا تستطيع الاستمرار بالتنامي لتكوين نبات طبيعي تحت ظروف ملائمة .

baobab, monkey bread :

baobab :

بَاعُوْبَاب :

انظر : تَبْلَدِي .

pecan :

a perennial fruit tree of the family Juglandaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Carya pecan* or *C. illinoensis*

noyer de pécan :

arbre fruitier vivace de la famille des Juglandacées, le fruit en est la partie comestible; son nom scientifique est *Carya pecan* ou *C. illinoensis*.

بَاكَانِيَّة - بَكَان :

شجرة مثمرة ، معمرة ، من الفصيلة الجوزية . وتستخدم ثمارها فاكهة تسمى البكان أيضا .

sowing :

to plant seeds in the soil.

semis (ensemencement) :

action de répandre les graines dans un champ.

بَذْر :

زراعة البذور في التربة .

band seeding :

broadcasting seeds and fertilizer together in the seed-bed.

semis combiné :

répandre en même temps à la volée. les semences et les engrais sur les couches de semis.

بَذْر تَسْمِيدِي :

نثر البذور والمخصبات معا في مرقء البذرة .

macrobiotic seed :

seed that may retain its viability from

graine macrobiotique :

graine pouvant maintenir sa viabilité pour une

بَذْرَة طَوِيلَة الْحَيَاة :

بذرة تستطيع الاحتفاظ بحيويتها لمدة

fifteen to over a hundred years.

période de 15 à plus de 100 ans.

تتراوح ما بين خمس عشرة إلى أكثر من مئة سنة .

unshelled seed :

seeds that retain their shells, at maturity.

graine non décortiquée :

graine qui retient sa coque à maturité.

بذرة غير مقشورة :

بذور تحتفظ بقشورها عند نضجها .

microbiotic seed :

seed with a life span not exceeding three years.

graine mirobiotique :

graine à vie courte ne dépassant pas trois ans.

بذرة قصيرة الحياة :

بذرة لا تتعدى فترة حياتها ثلاث سنوات .

mesobiotic seed :

seed which may live from three to fifteen years.

graine mésobiotique :

graine à vie moyenne qui peut vivre de trois à quinze ans.

بذرة متوسطة الحياة :

بذرة تمتد حياتها من ثلاثة إلى خمسة عشر عاما .

seed plant, spermatophyte :

a plant producing seed and reproducing by seed.

plante à graine, spermatophyte :

plante produisant des graines avec lesquelles elle se reproduit.

بذري (ج : بذريات) :

نبات يكون بذوراً ويتكاثر بها .

common orange :

a vigorous tree, medium to large, symmetrical and productive; fruit medium large, oblong to oval; it is a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus sinensis*.

oranger commun :

arbre vigoureux, grand ou moyen de taille, symétrique et productif; le fruit de grosseur moyenne, oblong ou oval, se prête bien au transport. Il appartient à la famille des Rutacées.

بُرْتَقَال :

شجرة قوية ، متوسطة الحجم ، متناظرة ، وغزيرة المحصول ، والثمرة متوسطة الحجم تميل للاستطالة ، وتنسب إلى الفصيلة السذابية .

navel orange :

round-topped tree, somewhat drooping, and medium in size and vigour; fruit large, spherical to obovoid or ellipsoid, navel medium to large; seedless. It is a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus sinensis*.

oranger navel :

arbre à sommet arrondi, à branches plus ou moins pendantes d'une grandeur et vigueur moyennes. Le fruit est gros, sphérique, conique ou ellipsoïde, à ombilic moyen ou grand, et dépourvu de graines. Il appartient à la famille des Rutacées.

بُرْتَقَال أبو سرة :

شجرة مستديرة القمة متهدلة نوعا ما ، متوسطة الحجم والقوة . الثمرة كبيرة الحجم مخروطية إلى مستديرة ، السرة متوسطة إلى كبيرة عديمة البذور ، من الفصيلة السذابية .

trifoliate orange :

a perennial deciduous tree of the family

oranger trifolié :

arbre vivace à feuilles caduques, de la famille

بُرْتَقَال ثلاثي الورق :

شجرة مثمرة معمرة معبلة ، من الفصيلة

Rutaceae; used as a rootstock; its scientific name is *Poncirus trifoliata*.

Valencia orange:

vigorous tree, somewhat upright, large and prolific; the fruit is medium-large, oblong to spherical; seeds few, or none. It is well-coloured at maturity; it is a variety of *Citrus sinensis* (family Rutaceae).

bergamot:

a tree of medium size, belonging to the family Rutaceae; its fruits are lemon yellow-coloured, the foliage and fruits are pungent and contain aromatic oil used as a base for cologne water; its scientific name is *Citrus bergamia*.

axillary bud:

a lateral bud formed in the axil of a leaf.

accessory bud:

a bud additional to the normal axillary bud.

terminal bud:

any bud found growing at the tip of a stem.

simple bud:

bud containing either leaf or flower primordia, but not both.

des Rutacées, utilisé comme porte-greffe.

oranger de Valence:

arbre vigoureux, quelque peu dressé, grand et productif; le fruit est de grosseur moyenne, oblong ou sphérique, avec peu de graines ou dépourvu totalement; à maturité il devient bien coloré.

bergamotier:

arbre de dimensions moyennes, qui appartient à la famille des Rutacées. Ses fruits sont d'une couleur jaune citron. Les feuilles et les fruits sont d'un goût piquant et contiennent une huile aromatique utilisée comme produit de base dans la confection de l'eau de cologne.

bourgeon axillaire:

bourgeon latéral qui se forme à l'aisselle d'une feuille.

bourgeon accessoire:

bourgeon additionnel qui s'ajoute au bourgeon axillaire normal.

bourgeon terminal:

bourgeon qui croît au sommet d'une tige.

bourgeon simple:

bourgeon qui contient de primordia foliaires ou floraux mais pas les deux en même temps.

السذابية - وتستخدم أصولاً في التطعيم.

برتقال فالنسيا:

شجرة قوية النمو - قائمة نوعاً ما - كبيرة الحجم - غزيرة المحصول - الثمرة متوسطة إلى كبيرة الحجم - متطاولة إلى مخروطية - البذور قليلة أو منعدمة - الثمار جيدة التلوين عند النضج.

برجموت - برجموت:

شجرة متوسطة الحجم - من الفصيلة السذابية - ثمارها ذات لون أصفر ليموني - طعمها خفيف المرارة - وتحتوي على زيت عطري يستخدم في صناعة العطور « الكولونيا ».

برعم إبطي:

برعم جانبي يتكون في إبط الورقة.

برعم إضافي:

برعم ينضاف إلى البرعم الإبطي العادي.

برعم انتهائي - (برعم طرفي) - برعم قمّي:

برعم ينمو في قمة الساق.

برعم بسيط:

برعم يحتوي إما على أولات « بداءات » أوراق أو أزهار - ولا يجمع الاثنين معاً.

extra-axillary bud :

a bud found outside the leaf axil.

bourgeon extra-axillaire :

bourgeon qu'on trouve en dehors de l'aisselle foliaire.

برعم خارج الإبط :

برعم يكون خارج إبط الورقة .

bud sport :

a branch, flower or fruit which arises from a bud differing genetically from the mother plant, due to spontaneous mutation.

bourgeon mutant :

branche, fleur ou fruit provenant d'un bourgeon qui diffère génétiquement de la plante-mère, à la suite d'une mutation spontanée.

برعم طافر :

الغصن أو الزهرة أو الثمرة الناتجة من برعم يختلف وراثيا عن النبات الأم . نتيجة لطفرة تلقائية .

mixed bud :

bud containing primordial tissue for both leaves and flowers such as in pome fruits and grapes.

bourgeon mixte :

bourgeon qui contient à la fois le tissu primordial des feuilles et des fleurs, comme pour les pomoidées, et la vigne.

برعم مختلط :

برعم يحتوى على بداءات للأوراق والأزهار كما في التفاحيات والكرمة .

ambiparous :

a bud containing both young flowers and young vegetative leaves.

ambipare, bourgeon mixte :

bourgeon qui contient à la fois des jeunes fleurs et des jeunes feuilles végétatives.

برعم مزدوج :

نعت لبرعم يحتوى على أزهار فتية وأوراق إعاشية « خضرية » فتية .

variegation :

diversification with different colours, usually on the leaves.

bigarrure :

diversification par différentes colorations, se voit généralement sur les feuilles.

برقشة :

تنوع التلون بالألوان المختلفة . وعادة ما يكون على الأوراق .

plum :

a perennial deciduous fruit shrub of the family Rosaceae; the fruit is a drupe; there are several species of plums, the most common is *Prunus domestica*.

prunier :

arbuste fruitier vivace a feuilles caduques, de la famille des Rosacées. Le fruit est une drupe; il existe plusieurs espèces de pruniers.

برقوق - خوخ :

جنية مثمرة . معبلة . معمرة . تتبع الفصيلة الوردية . ثمارها نووية « حسلية » .

myrobalan plum, cherry plum :

a vigorous tree of the family Rosaceae, the fruits are small in size, red or yellow in colour; the importance of this species is ascribed to its usefulness as a stock for other stone fruit trees; Its scientific name is *Prunus cerasifera*.

myrobolan; prunier myrobolan :

arbre vigoureux de la famille des Rosacées. Les fruits sont de petites dimensions, de couleur rouge ou jaune. L'importance de cette espèce est attribuée à son utilité comme porte-greffe pour d'autres arbres fruitiers a noyau.

برقوق الميروبolan - خوخ الكرز :

شجرة قوية النمو ثمارها حمراء أو صفراء اللون . وترجع أهمية هذا النوع إلى استعماله كأصل لأشجار الفاكهة النووية الأخرى . وهو من الفصيلة الوردية .

parkia :

a forest tree bearing pods whose seeds are boiled and made into cakes; a special beverage is made from the sweet floury material of the pods; it is a member of the family Leguminosae and its scientific name is *Parkia biglandulosa*.

parkia, arbre à farine :

arbre forestier, qui porte des gousses dont on fait bouillir les graines pour en faire des galettes. Une boisson spéciale est préparée avec le produit farineux sucré des gousses. Il appartient à la famille des Légumineuses.

بَرْكِيَّة :

من أشجار الغابات ، تحمل ثمارًا قرنية ، تغلى بذورها ، ويعمل منها فطائر ، وفي القرون مادة دقيقة حلوة يعمل منها شراب خاص ، وهي من الفصيلة القرنية .

phloem parenchyma :

living parenchymatic cells lying between sieve tubes.

parenchyme libérien :

cellules parenchymateuses vivantes qui se trouvent entre les tubes criblés.

بَرَنْشِيم لِحَائِي :

خلايا برنشيمية حية توجد بين الأنابيب الغربالية .

border parenchyma :

a sheath of one or more layers of parenchyma surrounding a vascular bundle.

gaine périvasculaire de parenchyme, parenchyme de bordure :

gaine d'une ou de plusieurs couches de parenchyme, qui entourent un faisceau vasculaire.

بَرَنْشِيم مُحِيطِي :

غمد يتكون من طبقة أو طبقتين من الخلايا البرانشيمية ويحيط بحزمة وعائية .

aerenchyma :

a tissue found in hydrophytes and consisting of thin-walled cells surrounding large air spaces.

aérenchyme :

tissu qu'on trouve chez les hydrophytes, composé de cellules à parois minces qui entourent de grandes lacunes aérifères.

بَرَنْشِيم هَوَائِي :

نسيج يوجد في النباتات المائية يتكون من خلايا رقيقة الجدران تحيط بفراغات هوائية كبيرة .

chlrenchyma tissue :

the chloroplast-containing parenchyma tissue such as the mesophyll and other green tissue.

chlrenchyme :

parenchyme riche en chloroplastes tel que le mésophylle et autres tissus verts.

بَرَنْشِيم يَخْضَوِي :

مجموعة من الخلايا البرنشيمية التي تحتوي على الصانعات الخضراء ، ويوجد في النسيج المتوسط في الورقة وبقية النسيج الخضراء .

protoporphyrin IX :

the major precursor of the chlorophylls.

protoporphyrine IX :

précurseur principal de chlorophylles.

بروتوبروفيرين - ٩ :

الطليعة الرئيسة التي تتكون منها كل أنواع اليخضور .

nucleoprotein :

a substance formed by the combination of protein and nucleic acid.

nucéoprotéine :

substance formée par la combinaison d'une protéine avec un acide nucléique.

بُروتين نَووى :

مادة تتكون من اتحاد البروتين مع الحامض « الحمض » النوى .

pericycle :

péricycle :

بريسيكل :

انظر : محيط دائر .

seed orchard :

orchards or plantations established specifically for seed production.

verger de porte-graines :

verger ou plantation établi (e) spécialement pour la production des graines.

بُستان البذور :

المزرعة المنشأة خصيصا لإنتاج البذور .

horticulturist :

a person who is specialized in horticultural science.

horticulturiste :

personne spécialisée en science horticole.

بساتينى :

شخص متخصص في علم البساتين .

gardener :

one who grows and cares for horticultural crops in a garden.

jardinier :

personne exerçant son activité dans un jardin.

بُستاني :

شخص يقوم بزراعة المحاصيل البستانية والعناية بها .

horticulture :

cultivating fruit tree crops, vegetable crops, ornamental, medicinal and aromatic plants.

horticulture :

culture des arbres fruitiers, des légumes et des plantes ornementales, médicinales et aromatiques.

بُسْتَنَة :

زراعة أشجار الفاكهة ومحاصيل الخضراوات ونباتات الزينة والنباتات الطبية والعطرية .

allicin :

an unstable sulfur-containing compound found in onion which causes the eye burning effect when it diffuses in the air.

allicine :

composé instable à base de soufre qu'on trouve dans l'oignon et qui, lors de sa diffusion dans l'air, cause un effet lacrymogène.

بَصَلين ، أَلِيسين :

مركب غير مستقر يحتوى على الكبريت يوجد في البصل ويسبب حرقا في العين عند انتشاره في الهواء .

scallion :

the earliest stage of an onion bulb; the part of the onion seedling that later becomes a bulb.

échalote :

tout premier stade du bulbe d'oignon; partie de la plantule d'oignon qui, plus tard, se développera en bulbe.

بُصيلة :

المرحلة الأولى لتضخم البصلة . الجزء من شتلة البصل الذى يتضخم فيما بعد .

certification tag:

a tag or label (of a specified design) of the certification agency.

label certifié (d'origine):

étiquette ou label (d'un modèle spécifique) de l'agence de certification.

بطاقة الاعتماد:

بطاقة تصمم تصميمًا خاصًا من قبل وكالة التصديق.

terebinth:

a good root stock for *Pistacia vera*, it belongs to the family Anacardiaceae, its scientific name is *Pistacia terebinthus*.

térébinthe:

bon porte-greffe pour *Pistacia vera*. Il appartient à la famille des Anacardiaceae.

بُطم:

أصل جيد للفسق، من الفصيلة البطمية.

dispersal:

scattering of seeds by various means e.g. by wind, water, birds etc....

dispersion:

dissémination des graines par différents moyens, par le vent, l'eau, les oiseaux...etc.

بَعَثَرَة « انتشار »:

انتقال البذور من مكان لآخر بواسطة الرياح أو المياه أو الطيور الخ

allogenuous flora:

plant species that remained from a vegetation that was dominant in the past.

relicte:

espèces de plante qui demeurent d'une végétation dominante dans le passé.

بقايا - نَبِيْت مُتَبَقِّيّ، فلورة متبقية:

أنواع نباتية متخلفة من كساء نباتي كان سائدا في الماضي.

relic, relict:

1. remnants of flora or fauna.
2. remnants of populations or species which were more widespread in the past.

relique:

1. restes d'une flore ou d'une faune.
2. restes de population ou d'espèces qui étaient largement répandues dans le passé.

بَقِيَّة (ج : بقايا):

- مخلفات من نبيت (فلورة) أو وحيش (فونة) بقيت من زمن غابر.

- مخلفات عشائر أو أنواع كانت أكثر ازدهارا وانتشارا في وقت سابق.

pecan:**cashew nut tree, bean of Malacca:**

a tropical fruit tree; its fruit is a kidney-shaped nut; it is a member of the family Anacardiaceae and its scientific name is *Anacardium occidentale*.

noyer de pécan:**anacardier:**

arbre fruitier tropical, son fruit est une noix (noix de cajou) en forme de rein. Il appartient à la famille des Anacardiaceae.

بَكَان:

انظر : باكانية.

بلاذر - كاشو:

شجرة استوائية، ثمرتها جوزة كلوية الشكل، وتنتمي إلى الفصيلة البطمية.

planimeter :

planimètre :

بلاييمتر :

انظر : ممساح .

plasmolysis :

plasmolyse :

بَلْزَمَة :

انظر : انكماش سيتوبلازمي .

crystalloid :

cristalloïde :

بَلُورَانِي - بَلُورِيد :

ماله خصائص البلور؛ مادة تكون محلولاً حقيقياً ويمكن بلورتها .

having the properties of a crystal; a substance that forms a true solution and is capable of being crystallized.

ayant les propriétés d'un cristal; substance qui forme une solution vraie, et qui peut être cristallisée.

raphid :

raphide :

بَلُورَة إِبْرِيَّة :

بلورة تأخذ شكل الإبرة تكون داخل الخلية مع إبر أخرى من نفس النمط في مجموعات تكون حزماً متراسة .

a needle-shaped crystal typically occurring with other crystals of the same type in a closely packed bundle.

cristal en forme d'aiguille qu'on trouve à l'intérieur de la cellule avec d'autres cristaux de même type en faisceaux étroitement serrés.

finger :

doigt :

بَنَان ، (إصبع) :

الاسم الذي يطلق على ثمرة الموز الواحدة .

a term given to the single banana fruit.

terme qu'on donne au fruit simple du bananier.

steckling, stechling :

planchon :

بَنَجَر الْبَذَار - شَوْنَدَر الْبَذَار :

رؤوس البنجر « الشوندر » الصغيرة التي تخزن عبر الشتاء وتزرع لإنتاج البذور .

small sugar beet stored over winter and planted for the production of seed.

petite betterave à sucre emmagasinée tout un hiver et repiquée ensuite pour la production de graines.

filbert, hazel-nut tree :

noisetier, coudrier :

بُنْدُق :

أشجار معبلة من الفصيلة البتولية ، تؤكل ثمارها اللوزية .

a deciduous tree bearing catkins; its fruits are edible nuts; the tree belongs to the family Betulaceae and its scientific name is *Corylus avellana*.

arbre à feuilles caduques, qui porte des chatons; ses fruits sont des noisettes comestibles. L'arbre appartient à la famille des Bétulacées.

benzothiadiazole :

benzothéadiazole :

بَنُورِيَادِيَاذُول :

منظم نمو نباتي يفترض فيه أن يكون مثبطاً لتأثير الإثيلين .

a plant growth regulator which is postulated as an inhibitor of ethylene action.

régulateur de croissance des plantes, supposé être un inhibiteur de l'action de l'éthylène.

megaspore :

a large spore that ultimately gives rise to the female gametophyte,

mégaspore :

spore assez grand engendrant le gametophyte femelle.

بَوْغَة أُنْثَوِيَّة :

بوغ كبير يعطي في النهاية الجيل « الطور » المشيجي « النبات العروسي » المؤنث .

betalains :

nitrogenous anthocyanins; a group of anthocyanins which are coloured red and yellow.

bétacyanines :

anthocyanines azotés; groupe de pigments enthocyaniques dont la couleur est rouge ou jaune.

بيتالينات :

أنتوسيانينات أزوتية . مجموعة من الأنتوسيانين ملونة بالأحمر والأصفر .

ت

2,4,5-TP:

2,4,5-trichlorophenoxy propionic acid; one of the synthetic growth regulators belonging to the auxin group.

2,4,5-TP:

acide 2,4,5-trichlorophénoxy propionique; un des régulateurs de croissance synthétiques qui appartient au groupe des auxines.

٢ ، ٤ ، ٥ ، ت ب :

حامض ٢ ، ٤ ، ٥ تريكلورفينوكسى بروبيونيك ، أحد منظمات النمو الصناعية التى تنتمى إلى مجموعة الأكسينات .

repotting:

The removal of a plant from one container and its transfer to the next-larger-size container.

rempotage:

dépotement d'une plante d'un pot et son transfert dans un autre plus large.

تأص :

نقل النبات من إصيص إلى آخر أكبر منه .

caprification:

the pollination of Smyrna and Sanpedro figs by pollen of caprifig transferred to them by means of the insect "Blastophaga psenes".

caprification:

la pollinisation des figuiers de Smyrne et de San-pedro par le pollen du figuier caprifigue, qui leur est transféré par l'insecte "Blastophage psenes".

تأبير التين :

تأبير ثمار التين الأزمرلى ، وسان بدرو بحبوب طلع التين البرى . الذى تنقله آبرة التين .

entomophily:

pollination by insects.

entomophilie:

pollinisation par les insectes.

تأبير حشرى :

تأبير بواسطة الحشرات .

artificial pollination:

a practice carried out on some fruit species; where natural pollination does not take place, as in date palm, for ensuring fruit setting.

pollinisation artificielle:

pratique appliquée à certaines espèces de fruits où la pollinisation naturelle n'a pas lieu, comme pour le dattier.

تأبير صناعى :

نقل حب الطلع فى بعض أنواع الفاكهة التى يتعذر فيها التأبير الطبيعى . مثل النخيل .

geitonogamy:

cross-pollination between neighbouring flowers on the same plant.

geitonogamie:

pollinisation croisée entre deux fleurs voisines sur la même plante.

تأبير متجاور :

إخصاب بين زهرتين متجاورتين على نفس النبات .

chalazogamy :

the entry of a pollen tube through the chalaza of an ovule.

chalazogamie :

pénétration du tube pollinique dans l'ovule à travers la chalaze.

تأثير مقرقي « اقتران كَلَازِي » :

ولوح أنبوب الطلع من خلال مفرق البيضونة « البيضة » .

hemicleistogamy :

partial opening of a flower.

hémicleistogamie :

l'ouverture partielle d'une fleur.

تأثير نصفى الانغلاق :

تأثير الزهرة بعد انفتاحها انفتاحا جزئيا .

scionic effects :

the reciprocal influences of stock and scion; they determine the compatibility of the two.

effets scioniques :

influences réciproques entre sujet et scion; elles déterminent leur compatibilité.

تأثير التطعيم :

التأثيرات المتبادلة بين الطعم والأصل ، وهى التى تحدد مدى التوافق بينهما .

barrier effect :

variation in growth of plants resulting from change in natural factors near a barrier.

effet de barrière :

variation de la croissance des plantes, qui résulte du changement des facteurs naturels au voisinage d'une barrière ou d'un obstacle.

تأثير الحاجز :

الاختلاف فى نمو النباتات الناتج من تغيير العوامل الطبيعية بالقرب من مانع أو عائق .

edge effect :

different growth of a crop at the boundaries.

effet de bordure :

se dit des différences de végétation observées à la périphérie des parcelles expérimentales.

تأثير الحافة :

اختلاف النمو الملاحظ على الحافة .

epinastic effect :

an effect that involves more active growth on the upper side of an organ leading to bending and twisting of the organ.

effet épinastique :

effet qui implique une croissance plus active sur le côté supérieur d'un organe produisant son incurvation et sa torsion.

تأثير سطحي :

تأثير يتضمن نمواً أكثر فعالية على السطح الأعلى للعضو ، مما يؤدي إلى ثني العضو والتواءه .

crown :

the part of a plant at the surface of the ground from which new shoots are produced, it separates the stem from the roots.

collet :

partie d'une plante, située au niveau de la surface du sol, à partir de laquelle les nouvelles pousses sont produites; elle sépare la tige des racines.

تاج - عنق :

جزء النبات الواقع عند مستوى سطح التربة ، الذى تتكون منه أفرخ حديثة ، وهو المنطقة التى تفصل بين الجذر والساق .

evapotranspiration :

the sum of evaporation and transpiration from an area with plant cover.

évapotranspiration :

ensemble de l'évaporation et de la transpiration pour une surface couverte de végétation.

تَبَخُّرٌ نَتَحِيّ :

مجموع التبخر والتيح اللذين يحدثان من قبل الأرض والنبات في مساحة مغطاة بالنبات .

pre-cooling :

cooling of produce immediately after its arrival from the field to a temperature near that of the store to which it will be taken.

pré-réfrigération :

action de refroidir une récolte aussitôt après son arrivée du champ, à une température proche de celle de l'entrepôt où elle sera emmagasinée.

تَبْرِيدٌ أَوَّلِيّ :

تبريد المحصول مباشرة بعد وصوله من الحقل لدرجة حرارة قرب درجة حرارة المخزن الذي سوف تخزن فيه .

vacuum cooling :

cooling of produce by creating a vacuum in its storage.

réfrigération par le vide :

réfrigération des récoltes par la création d'un vide dans l'entrepôt.

تَبْرِيدٌ بِالتَّخْلِيَةِ :

تبريد المحصول بإيجاد خلاء كامل في المخزن المحتوى عليه .

ice cooling :

the use of crushed ice in precooling of some produces.

réfrigération par la glace :

utilisation de la glace pilée pour la pré-réfrigération de certains produits.

تَبْرِيدٌ بِالتَّلَج :

استعمال الثلج المجروش في التبريد المبدئي لبعض الحاصلات البستانية .

hydrocooling :

cooling of produce by sprinkling cold water.

réfrigération par l'eau :

réfrigération d'un produit par aspersion d'eau froide.

تَبْرِيدٌ مَائِيّ :

تبريد المحصول بالرش بالماء البارد .

tabac :

a herbaceous plant of the family Solanaceae; the cured leaves are used for tobacco making; Its scientific name is *Nicotiana tabacum*.

tabac :

plante herbacée de la famille des Solanacées; les feuilles conditionnées, sont utilisées pour la fabrication du tabac.

تَبَغ :

نبات عشبي من الفصيلة الباذنجانية ، يصنع الدخان من أوراقه .

fruit spot :

any surface blemish or lesion embedded in the flesh of the fruit.

taches des fruits :

toute surface blémissante ou lésion incluse dans la chair du fruit.

تَبَقُّعُ الثَّمَار :

كل عيب أو ضرر يحدث على سطح الثمرة أو يكون مطمورا في لحم الثمرة .

drought spot :

a dark spot in the tissue of the fruit which may be near the surface or deeply embedded in the flesh; It is caused by drought.

gummosis :**cork spot :**

a physiological disorder of pear fruits similar to bitter pit in apple.

water spot :

a disorder of orange fruits characterized by a water-soaked appearance.

baobab; monkey bread :

a perennial tree; the flesh of its fruit is edible; it belongs to the family *Malvaceae* and its scientific name is *Adansonia digitata*.

self blanch :

blanching that occurs naturally to the plant parts, characteristic of some vegetable cultivars.

symbiotic nitrogen fixation :

fixation of atmospheric nitrogen by bacteria living in root nodules of legumes.

regeneration :

reproduction of the vegetative growth after

tache de sécheresse :

tache sombre dans les tissus du fruit, pouvant être près de la surface ou profondément incluse dans la chair. Elle est causée par la sécheresse.

gommoses :**tache de liège :**

trouble physiologique chez les poires similaire à la ponctuation amère des pommes.

taches aqueuses :

trouble qui affecte les oranges, caractérisé par des taches d'apparence humide.

baobab :

arbre vivace, la chair des fruits est comestible, il appartient à la famille des *Malvacées*.

auto-blanchiment :

blanchiment qui atteint naturellement les parties de la plante; caractéristique à certaines variétés de légumes.

fixation symbiotique de l'azote :

fixation de l'azote atmosphérique par des bactéries qui vivent dans les nodosités des racines des légumineuses.

régénération :

restitution de la croissance végétative après

تَبَقُّعُ جَفَافٍ :

أجزاء من النسيج اللحمي تظهر دكنا اللون بالقرب من سطح الثمرة أو بداخل اللب يحدثها الجفاف .

تَبَقُّعُ صَمَغِيّ :

انظر : صماغ

تَبَقُّعُ فِلِينِيّ :

اضطراب فسيولوجي في ثمار الكمثرى ويشبه اضطراب النقر المر في التفاح .

تَبَقُّعُ مَائِيّ :

اضطراب يحدث لثمار البرتقال يظهر على هيئة بقع مشبعة بالماء .

تَيْلِدِيّ . باعوباب « باوباب » :

شجرة معمرة لثمارها لب يؤكل . تنتسب إلى الفصيلة الخبازية .

تَبْيِضُ ذَاتِيّ :

تبييض يحدث طبيعيا لأجزاء النبات وهي صفة مميزة لبعض أصناف الخضروات .

تثبيت الأزوت التعايشي « التكافلي » :

تثبيت آزوت الهواء بواسطة جراثيم تعيش في العقد الجذرية في القرنيات .

تَجْدِيد :

نمو وتكاثر الأجزاء الإعاشية بعد حدوث

wound or amputation and drying of the surface.

blessure ou amputation de dessèchement des surfaces.

جرح أو بتر . وجفاف بعض الأجزاء السطحية .

rejuvenation :

stimulation of new growth on old plants, usually accomplished by pruning.

rajeunissement :

stimulation de nouvelles croissances sur une vieille plante qui résulte généralement de la taille.

تَجْدِيدُ الشَّابَابِ :

تنبيه نموات جديدة على النباتات المسنة . ويتم ذلك عادة بالتقليم .

crinkle :

cruquelure :

تَجَعُّد :

انظر : جعاد .

chilling :

exposing the plant to low temperature.

réfrigération :

exposition des plantes à une basse température.

تَجْفِيد - تَبْرِيد :

تعريض النبات لدرجة حرارة منخفضة .

drying :

the removal of moisture to a point at which the rate of deterioration from chemical and biological activity is slowed down.

dessiccation :

action d'enlever l'humidité jusqu'au point auquel la vitesse de dégradation par les activités chimiques et biologiques, se trouve ralentie.

تَجْفِيف :

إزالة الرطوبة إلى الحد الذي يبطئ حدوث أى ضرر حيائي أو كيميائي .

sun-drying :

drying plant material with the action of sun heat.

séchage au soleil :

faire sécher une matière végétale sous l'action de la chaleur solaire.

تَجْفِيف شَمْسِيّ :

ترك المواد للجفاف تحت أشعة الشمس .

agglomeration :

a processing step in the manufacture of fertilizer whereby small particles are assembled into larger permanent granules.

agglomération :

phase opératoire dans la fabrication d'engrais où les petites particules sont assemblées en granules permanentes plus grosses.

تَجْمُع - تَكْدُس :

مرحلة من مراحل تصنيع الأسمدة تتجمع فيها القسيمات الصغيرة في حبيبات كبيرة مستديمة .

dialysis :

the separation of substances in solution by means of their unequal diffusion through semipermeable membranes.

dialyse :

séparation de substances en solution, au moyen de leur inégale diffusion à travers des membranes semi-perméables.

تَجَال « مَبْرَ غَشَائِي » :

الفصل بين المواد في المحلول عن طريق الانتشار غير المتكافئ خلال الأغشية نصفية النفوذ .

tripping :

release of the sexual column from the keel of the flower so as to facilitate pollination in lucerne and a few other legumes.

flower induction :

formulation of the message for flowering by means of environmental factors which stimulate the synthesis of a flowering hormone.

floral induction :

changes, brought about by stimulus, causing a plant to initiate flower primordia.

crop improvement :

improvement of crop production through genetics and plant breeding methods.

ring neck :

a disorder of the avocado in which a drying out and shrivelling of surface areas on the fruit pedicels appear.

photolysis :

splitting of a water molecule by light energy in the chloroplast.

ringing :

cutting a ring out of the bark of the stem or branch with the purpose of initiating root

barnelage :

libération de la colonne sexuelle de la carène de la fleur de manière à faciliter la pollinisation chez la luzerne et quelques autres légumineuses.

induction florigène :

formulation du message de floraison au moyen de facteurs d'environnement qui stimulent la synthèse d'une hormone florigène.

induction florale :

changements apportés par un stimulant, amenant la plante à initier des primordia floraux.

amélioration des récoltes :

amélioration de la production des récoltes par l'application des méthodes de la génétique et de la culture des plantes.

queue annelée :

accident qui se produit sur l'avocatier, où des zones desséchées et ridées en surface, apparaissent sur les pédicelles des fruits.

photolyse :

décomposition de la molécule d'eau par l'énergie lumineuse dans le chloroplaste.

décortication annulaire :

enlèvement d'un anneau de l'écorce d'une tige ou d'une branche dans le but de provoquer la

تَحْرِير

تحرير الأعضاء الجنسية في زورق الزهرة لتسهيل عملية التلقيح، كما في البرسيم الحجازي وقليل من القرنيات الأخرى.

تَحْرِيس الإزهار :

صياغة الرسالة إلى النبات لكي يزهر، عن طريق تأثير العوامل البيئية على تنبيه النبات لتركيبة هرمون الإزهار.

تَحْرِيس زَهْرِيّ :

تغيرات تحصل في النبات نتيجة لمنبهات ينتج عنها تكوين أوالات « بُدَاءَات » الأزهار.

تَحْسِين المحاصيل :

تحسين إنتاج المحاصيل . باستخدام علم الوراثة وطرق تربية النبات .

تَحْلُق الذَّيْل - تَحْلُق الرَّقَبَة « العُنُق » :

اختلال في نمو ثمار الزبدية « الأفوكادو » . ينتج عنه جفاف المناطق السطحية على أعناق الثمار وانكماشها .

تَحْلُل ضَوْئِيّ :

انشطار جزيء الماء بفعل الطاقة الضوئية في الصانعة اليخضورية « البلاستيدة الخضراء » .

تَحْلِيْق :

قطع حلقة دائرية من قلف الساق أو الغصن . بغرض تشجيع تكوين الجذور

formation at the cut area for vegetative propagation.

formation de racines dans la zone coupée, pour la multiplication végétative.

مكان القطع للإكثار الإعاشي .

seed analysis :

the separation of different ingredients in a seed sample to test purity.

analyse des graines :

séparation des différents composants d'un échantillon de graines pour en déterminer la pureté.

تحليل البذور :

فصل المكونات المختلفة لعينة من البذور لاختبار النقاوة .

fertilizer analysis :

percent of available nutrients, N-P-K, in a fertilizer.

analyse d'engrais :

pourcentage des éléments nutritifs: N,P,K, disponibles, dans un engrais.

تحليل المُخصَّب :

نسبة الأزوت والفسفور والبوتاسيوم في المخصب .

heat tolerance :

ability of the individual to tolerate high temperature.

tolérance de chaleur :

capacité d'une plante de supporter ou de tolérer la température élevée.

تحمُّل الحرارة :

قدرة الفرد على تحمل درجات الحرارة المرتفعة .

compartmentalization :

separation of the enzyme and the substrate by membranes inside the cell.

compartmentation :

séparation de l'enzyme et du substrat par des membranes à l'intérieur de la cellule.

تَحْزُز - تَفْرِقَة دَاخِلِيَّة :

الفعل بين الإنظيم « الإنزيم » والمادة العضوية بواسطة أغشية داخل الخلية .

undercutting :

a nursery practice in which a U-blade cuts through soil and roots under trees and shrubs.

cernement :

pratique de pépinière, où une lame en forme d'U tranche sol et les racines sous les arbres et les arbustes.

تَحْوِيق سُفْلِي :

عملية تجرى في المشتل ، ويستخدم فيها نصل على شكل حرف U ، يتم بواسطتها قطع الجذور مع تربتها تحت الأشجار والشجيرات .

caking :

a method of storing fruits by leaving them on the trees without picking for a period which differs according to fruit species, without using hormonal substances, such

concrétionnement :

méthode d'entreposage des fruits qu'on délaisse sur pied, sans les cueillir, pour une période qui varie selon les espèces de fruits, et sans l'utilisation de substances hormonales;

تَحْرُسُن :

انظر : تكتل .

on-tree storage :

entreposage sur l'arbre :

تَحْزِين على الأشجار :

طريقة للتخزين ، تترك فيها الثمار الناضجة على الأشجار مدة ، تختلف تبعاً لنوع الفاكهة ، بدون استخدام

as pomegranate, grapes.

tel est le cas des grenades et des raisins.

المواد الهرمونية ، مثلا : الرمان والعنب .

controlled atmosphere storage :

a cold storage in which the concentration of atmospheric gases is adjusted to extend the storage life of fresh produce; Usually oxygen is lowered and carbon dioxide raised.

entreposage en atmosphère contrôlée :

entreposage frigorifié où la concentration des gaz atmosphériques est ajustée afin de prolonger la période d'entreposage des produits frais. En général on abaisse la concentration de l'oxygène et on élève celle du gaz carbonique.

تخزين في جوّ محكوم :

إحدى طرق تخزين الثمار بالتبريد لإطالة حفظها . وفيها يتم التحكم في تركيز غازات الهواء الجوى ، فتخفض - عادة - درجة تركيز الأكسجين بينما يرتفع تركيز غاز ثاني أكسيد الكربون .

air-cooled storage :

storage of fruits in ventilated rooms where high moisture content and low temperature must be available.

entreposage frigorifique à air refroidi :

entreposage des fruits dans des chambres aérées, où une humidité élevée et une basse température doivent être disponibles.

تخزين مُبرّد هوائيا :

تخزين الثمار في غرف مهوأة ، تتوفر في داخلها الرطوبة العالية مع انخفاض في درجة الحرارة .

lath-house :

a wood building, with wooden open roof having a partial shading effect, used for growing small tender plants.

chassis :

construction en bois à toit entrouvert donnant un ombrage partiel; utilisée pour protéger les petites plantes tendres.

تَحْشِيَّة :

مبنى خشبي ، سقفه من عوارض خشبية تفصل بينها منافذ كثيرة ، مما يؤدي إلى تظليل جزئي ، تزرع فيه النباتات الصغيرة الغضة .

biological specialization :

adaptation of an organism to environmental conditions which enables it to perform a particular function in a particular environment.

spécialisation biologique :

adaptation d'un organisme à des conditions d'environnement, de manière à le rendre capable d'accomplir une fonction particulière dans un milieu particulier.

تَحْصُص حَيَاتِيّ :

ملاءمة الفرد للظروف البيئية والتي تساعد على أداء وظائف معينة في بيئات معينة .

regreening :

the process of artificially bringing back the green colour of some senescent yellowing plant produce for consumer attraction e.g. limes.

reverdissement :

action de redonner artificiellement à certains produits végétaux senescents et jaunissants, leur couleur verte, afin de séduire le consommateur, ex: les citrons.

تَخْضِير :

عملية إرجاع اللون الأخضر صناعيا لبعض المنتجات التي شاخت واصفر لونها ، بغرض جذب المستهلك ، كما في ثمار الليمون .

تخليف البصل :

onion splitting :

formation of sister bulbs by the main onion bulb while growing in the field.

dédoublment de l'oignon :

formation de bulbes frères à partir du bulbe principal d'oignon, au cours de la croissance dans le champ.

تشكل بصيلات أخريات من البصلة الرئيسية أثناء نموها في الحقل .

biosynthesis :

the production of a chemical compound by a living organism.

biosynthèse :

production d'un composé chimique par un organisme vivant.

تخليق حيائي - تركيب حيائي : إنتاج مركب كيميائي بواسطة الكائن الحي .

chemosynthesis :

food manufacture carried out by certain bacteria utilizing energy released in the oxidation of inorganic compounds.

chimiosynthèse :

formation de produits nutritifs que certaines bactéries réalisent en utilisant l'énergie libérée de l'oxydation des composés inorganiques.

تخليق كيميائي ، تركيب كيميائي : عملية صنع غذاء تتم بواسطة بعض الجراثيم مستخدمة الطاقة المنتجة من عملية أكسدة المركبات غير العضوية .

smudging :

subjecting fruit trees to heavy smoke for a period of time with the purpose of forcing the trees to flower.

enfumage :

soumettre les arbres fruitiers à une lourde fumée pendant une certaine période dans le but de forcer les arbres à fleurir.

تدخين (الثمار) : تعريض أشجار الفاكهة للدخان الكثيف لمدة زمنية ، بغرض حمل الأشجار على الإزهار .

tuberization :

formation of tubers by the gradual swelling of stolon tips.

tubérisation :

formation de tubercules par renflement graduel des extrémités des stolons.

تدرن : تكوين الدرنات عن طريق التضخم التدريجي لنهاية الرئد المطمور .

adfluxion :

the attraction by which sap is drawn towards the leaves.

affluence :

attraction par laquelle la sève est entraînée vers les feuilles.

تدفق - قوة الدفع : قوة الجذب التي يتم بواسطتها سحب النسغ « العصارة » إلى الأوراق .

regression :

reversed succession of an advanced type to a simple type.

regression :

succession renversée d'un type avancé vers un type simple.

تراجع « نكوص » : عملية تعاقب عكسية من نمط متقدم إلى نمط بسيط .

azonal soil :

a soil without a well-developed profile,

sol azonal :

sol à profil mal défini, composé généralement

تربة لانطاقية : تربة بلا مقطع مكتمل أو واضح

usually consisting largely of parent material with little effect of weathering.

edaphic :

pertaining to the soil, especially its influence on plants.

pteridophytes :

a vascular non-flowering plant.

over head sprinklers :

a sprinkling irrigation method in which the orchard is equipped with pumps that push water into tubes for the stationary sprinklers higher than the top level of the tree.

ricing :

loosening of the otherwise compact cauliflower curd, resembling scattered rice due to physiological disorders.

simple layering :

it is bending a branch to the ground and covering it partially with soil or other rooting medium, but leaving the terminal end exposed.

mound layering :

involves cutting a plant back to the ground during the dormant season and mounding soil or other media around the base of the newly developing shoots in the spring to

et surtout de matériaux de la roche-mère qui n'ont subi presque pas l'effet de désagrégation.

édaphique :

relatif au sol et surtout à son influence sur les plantes.

ptéridophytes :

plantes vasculaires qui ne forment pas de fleurs.

arrosage apical :

méthode d'irrigation par aspersion, où le verger est équipé de pompes qui renvoient l'eau vers les asperseurs fixes, à un niveau plus élevé que celui des sommets des arbres.

rizification :

désagrégation de la ruasse grumeleuse du chou-fleur, qui est par ailleurs compacte, et qui, à cause de troubles physiologiques, prend l'aspect de riz éparpillé.

marcottage simple :

action de courber une branche jusqu'au sol et de la couvrir partiellement de terre ou d'un autre milieu enracinant, laissant toutefois l'extrémité exposée.

marcottage en bulle :

découpage d'une plante près du sol pendant la saison de dormance et le buttage avec de la terre ou tout autre produit autour de la base des nouvelles pousses qui se développent au

التكوين . وتتكون عادة من مادة الأصل بدرجة كبيرة : ولعمليات التجوية تأثير قليل عليها .

تري - تري بيئي :

مرتبط بالتربة . وعلى وجه الخصوص تأثيرها على النبات .

تريديات - نباتات تريديّة :

نبات وعائي لا يشكل أزهارا .

ترذيد القمة :

نظام للري بالرش ، تجهز فيه المزرعة بمضخات ، وتدفع المياه في أنابيب تحت سطح الأرض إلى رشاشات ثابتة تعلو مستوى قمة الأشجار .

تورز :

تفكك رأس القرنبيط إلى أجزاء شبيهة بالأرز المبعثر بدلا من أن يكون متماسكا . نتيجة لاختلالات فسيولوجية .

ترقيد بسيط :

عملية ثني غصن إلى الأرض وتغطيته جزئيا بالتربة . أو وسط مجذّر آخر . بحيث تكون نهايته مكشوفة .

ترقيد تلي :

إجمام النباتات على مقربة من سطح التربة . خلال فصل السبات . ووضع التربة أو غيرها من المواد المناسبة حول

encourage roots to form on them.

printemps, afin de favoriser la formation des racines.

قواعد الفوارع الجديدة . التي تتشكل في الربيع . لتشجيع تكوين الجذور عليها .

trench layering:

a type of layering, that consists of growing a plant or a branch in a horizontal position at the base of a trench and filling in soil around the new shoots as they develop. Roots develop from the bases of these new shoots.

marcottage en tranchée:

type de marcottage qui consiste à faire croître une plante ou une branche en position horizontale à la base d'une tranchée et à remplir de terre autour des nouvelles pousses qui se développent. Les racines se développent à la base de ces nouvelles pousses.

تَرْقِيدُ خَنْدَقِي :

شكل من أشكال الترقيد . يقوم على تنمية نبات أو غصن في وضع أفقي في قاعدة خندق و ردم التراب حوله ، حتى تخرج الجذور من قواعد هذه الأغصان الجديدة .

tip layer:

a kind of layers in which tips of the plants are completely covered with soil.

marcottes de sommet:

type de marcott ou les extrémités des plantes sont complètement couvertes de terre.

تَرْقِيدُ طَرَفِي :

نوع من الترقيد تغطي فيه قمم النباتات تماما بالتربة .

compound layering:

essentially the same as simple layering except that the branch is alternately covered and exposed along its length e.g. as in muscadine grape.

marcottage composé:

ressemble au marcottage simple sauf que la branche est alternativement couverte et exposée sur toute sa longueur comme pour la vigne muscat.

تَرْقِيدُ مُرَكَّب :

يشبه بدرجة رئيسية الترقيد البسيط ، ماعدا أن الفرع المرقد يغطي ويعرض بالتناوب على كامل امتداده ، كما في الكرمة المسكية .

air layering:

a horticultural method of propagating plants from stems that form roots while still attached to the parent plant using a certain medium or bed in the air.

marcottage aérien (élevé):

méthode horticole de propagation des plantes à partir de tiges capables de former des racines alors qu'elles sont encore attachées à la plante-mère en utilisant un certain milieu ou couche élevée.

تَرْقِيدُ هَوَائِي :

إحدى الطرق البستانية لإكثار النباتات من السيقان التي تكون جذورا وهي لاتزال متصلة بالنبات الأم ، باستعمال وسط مناسب في الهواء .

biosynthesis:

biosynthèse:

تَرْكِيْبُ حَيَاتِي :

انظر : تخليق حيائي .

chemosynthesis:

chemiosynthèse:

تَرْكِيْبُ كِيْمَائِي :

انظر : تخليق كيميائي .

floristic composition:

a complete list of the plants forming a plant community.

citron:

small, open and spreading, medium thorn tree; its fruit is large and long-oval, with a very thick and fleshy rind; it belongs to the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus medica*.

top-dressing:

an application of fertilizer to a soil after the crop stand has been established.

staking:

fixing a stick or an anchoring object by the side of the plant to support the plant while it is growing.

dissemination:

the spread of a species, usually, by seeds or spores.

foliar diagnosis:

estimation of plant-nutrient status of a plant or soil through chemical analysis or colour manifestations of the plant leaves or by both.

imbibition:

the process of water up-take in seeds whose coats are not impermeable to water.

composition floristique:

liste complète des plantes que forment une communauté végétale.

cédratier:

petit arbre ouvert, étalé et modérément épineux; son fruit est volumineux, oblong à écorce très épaisse et charnue. Il appartient à la famille des Rustacées.

épandage d'appoint (en surface):

application de fumure à un sol après que l'enracinement de la culture fut bien établi.

tuteurage:

fixation de porche ou de soutien d'attache à côté d'une plante afin de lui donner support pendant sa croissance.

dissémination:

dispersion d'une espèce, généralement par les graines ou les spores.

diagnostic foliaire:

méthode de micro-analyse des feuilles des plantes qui permet d'apprécier le niveau de fertilité du sol et de surveiller la nutrition.

imbibition:

absorption de l'eau par des graines à téguments perméables.

تركيب نباتي (تركيب فلوري):

قائمة كاملة لأنواع النبات التي تؤلف مشاعة نباتية « جماعة نباتية ».

تُونْج:

شجرة صغيرة ، منتشرة النمو ، متوسطة الأشواك ، الثمرة كبيرة بيضاوية تميل إلى الاستطالة ، قشرتها لحمية سمكية جدا ، وتنسب إلى الفصيلة السذابية .

تَسْمِيد فَوْقَى:

تسميد المحصول بعد أن يكون قد نما واستقر في الأرض .

تَسْنِيد:

غرز عصا أو جهاز تثبيت بجانب النبات ليعتمد عليه أثناء نموه .

تَشْتَّت:

انتشار النوع بواسطة البذور أو الأبواغ في العادة .

تَشْخِص وَرَقِي:

تقدير ما يحتويه النبات أو التربة من العناصر الغذائية ، بواسطة تحليل أوراق النبات كيميائيا أو من لون الأوراق أو بالطريقتين معا .

تَشْرِب:

عملية امتصاص الماء في البذور ذات الأغلفة المنفذة للماء .

seed act :

the law of seed inspection to guarantee purity and freedom from diseases.

loi des semences :

loi d'inspection des semences pour garantir leur pureté et leur exemption de maladies.

تَشْرِيع التَّقَاوِي - قانون البُذُور :

القانون الذى يقضى بالتفتيش على التقاوى لضمان النقاوة والخلو من الأمراض .

suncrack :

splitting of seed coat by the effect of sun heat.

craquement au soleil :

éclatement du tégument des graines sous l'effet de la chaleur solaire.

تَشَقُّقُ البُذُور :

ظهور خدوش أو تشققات فى غلاف البذرة من تأثير حرارة الشمس .

fruit cracking :

breaking of mature fruits at the pedicel in different ways due to unsuitable environmental conditions, e.g. tomato fruits.

craquelure des fruits :

rupture des fruits murs à l'endroit du pédicelle de plusieurs façons, due à des conditions impropres d'environnement, ex: fruits de tomate.

تَشَقُّق الثَّمَار :

تمزق الثمار الناضجة حول منطقة اتصال الثمرة بالعنق بطرق مختلفة نتيجة ظروف بيئية غير ملائمة . كما فى ثمار الطماطم « البنادورى » .

adventitious embryony, nucellar embryony, nucellar budding :

a type of apomixis in which the embryos grow from a cell or group of cells either in the nucellus or in the integuments, e.g. citrus, opuntia.

embryonie adventive, embryonie nucellaire, bourgeonnement nucellaire :

type d'apomixie dans lequel l'embryon se développe à partir d'une cellule, ou d'un groupe de cellules, soit dans les nucelles soit dans les téguments, ex: agrumes plantes grasses.

تَشَكُّلُ أَجِنَّةٍ عَرَضِيَّةٍ :

حالة من التكاثر اللاجنسى تنشأ فيها الأجنة من خلية أو مجموعة من الخلايا سواء من الجوزية أو من لحافة البيضونات « غلاف البويضات » . كما فى الحمضيات وبعض أنواع الصبار .

thermo-morphogenesis :

morphological behavioural changes in the plant in response to varying degrees of temperature.

thermo-morphogénèse :

modifications du comportement morphologique d'une plante vis à vis des degrés variables de température.

تَشَكُّلُ حرارى :

تغيرات شكلية فى مسلك النبات نتيجة تعرضه لدرجات حرارة متفاوتة .

photomorphogenesis :

the influence of light on the morphological features of the plant.

photomorphogénèse :

influence de la lumière sur les caractéristiques morphologiques de la plante.

تَشَكُّلُ ضَوئِيّ :

أثر الضوء على المظهر المرفولوجى للنبات .

waxing :

application of a thin layer of a wax on the

cirage :

application d'une mince couche de cire sur la

تَشْمِيع :

وضع طبقة رقيقة من الشمع على سطح

surfaces of some fruits and vegetables.

surface de certains fruits et légumes.

بعض الفواكه والخضراوات .

orthostichy :

vertical arrangement of leaves along the stem.

orthostichie :

arrangement vertical des feuilles le long de la tige.

تَصْفُفٌ عَمُودِيّ :

توضع الأوراق عموديا على امتداد الساق .

frost hardening :

ability of plants to withstand very low temperatures (below 0°C), induced by pre-exposure to low but not freezing temperatures.

endurcissement au gel :

pouvoir des plantes de résister à de très basses températures (au-dessous de 0°C) induit par une exposition préalable à des températures basses, mais qui n'atteignent pas celles du gel.

تَصَلُّدٌ صَقِيعِيّ :

قدرة النباتات على تحمل درجات حرارة منخفضة جدا (أقل من صفر م) ، بعد أن تكون قد تعرضت أولا لدرجات حرارة منخفضة لكنها فوق درجة التجمد .

synchronology :

classification of fossil plant species according to their duration during geological periods.

synchronologie :

classification des espèces de plantes fossiles selon leur durée au cours des périodes géologiques.

تَصْنِيفٌ زَمْنِيّ :

تصنيف الأنواع النباتية المتحجرة حسب الفترات الزمنية التي استغرقتها في العصور الجيولوجية .

natural classification :

a classification based on as many characters as possible in correlation.

classification naturelle :

classification basée sur le plus grand nombre possible de caractères en corrélation.

تَصْنِيفٌ طَبِيعِيّ :

تصنيف مبني على أكبر عدد ممكن من الصفات المتلازمة .

chemotaxonomy :

classifying plants according to similarities in chemical constituents or biochemical pathways.

chimotaxonomie :

classification des plantes d'après les similarités des constituants chimiques ou des voies biochimiques.

تَصْنِيفٌ كِيمِيَائِيّ :

تصنيف النباتات حسب تركيبها الكيميائي أو التفاعلات الكيميائية الحياتية التي تحدث فيها .

phenetic classification :

a general purpose classification which uses characters of whatever type without any reference to evolutionary relationships.

classification phénologique :

classification d'usage général qui utilise des caractères de n'importe quel type sans aucun rapport avec les affinités évolutives.

تَصْنِيفٌ مَظْهَرِيّ :

التصنيف الذي يُلجأ إليه عموما ، ويستخدم صفات من أى نمط دون اعتبار للعلائق التطورية .

plant classification :

sorting plants into taxons having common characters.

classification des plantes :

arrangement des plantes ayant des caractères communs par taxones.

تصنيف النباتات :

توزيع النباتات إلى وحدات تصنيفية لكل منها صفات مشتركة .

antagonism :

interference of certain ions with the absorption of each other when found in the same medium.

antagonisme :

intervention rivale de certains ions dans l'absorption de chacun d'eux, quand ils se trouvent dans le même milieu.

تضاد :

عرقلة الأيونات « الشوارد » لامتصاص بعضها البعض بواسطة النبات .

antagonistic symbiosis :

a struggle between two organisms.

symbiose antagoniste :

lutte entre deux organismes.

تضاد تعايشي :

الصراع بين كائنين متعايشين « متكافلين » .

nutrient antagonism :

interference of a nutrient with absorption of another by the plant when they exist in one medium.

antagonisme de nutriments :

interférence d'un nutriment dans l'absorption d'un autre par la plante, quand ils se trouvent dans un même milieu.

تضاد المغذيات :

عرقلة مغذ لامتصاص مغذ آخر من قبل النبات عند وجودهما في وسط واحد .

piece-root grafts :

a type of root grafting in which the roots are cut into small pieces and each piece is used as a stock.

greffes sur éclat de racine :

type de greffage de racine, dans lequel les racines sont divisées en petites pièces, et où chacune de ces pièces est utilisée comme porte-greffe.

تطعيم القطع الجذرية :

نوع من التطعيم . تقطع فيه الجذور قطعاً صغيرة . وتستخدم كل قطعة منها كأصل .

whole-root grafts :

a type of root grafting by which the entire root system of the plant is used as a stock.

greffes sur racine entière :

type de greffage de racine où le système racinaire entier de la plante est utilisé comme sujet.

تطعيم المجموع الجذري :

شكل من أشكال التطعيم يستخدم فيه المجموع الجذري للنبات كأصل .

seed disinfection :

riding the seed surface of organisms which are potentially disease producing.

désinfection des graines :

action de débarasser la surface des graines des organismes pathogènes.

تطهير البذور :

التخلص من الأحياء المرضية الموجودة على سطح البذرة .

tree training :

the cutting away of portions of a tree to obtain the desired shape and framework.

dressage d'un arbre :

ablation de parties d'un arbre afin d'obtenir la forme et la charpente désirées.

تطويع الشجر - تدريب الشجر :

قطع بعض أجزاء الشجرة للحصول على الشكل والهيكل المرغوبين .

puddling :

dipping the roots of herbaceous plants in a thick mud after it is dug out from the nursery to prevent dryness, till they are planted in the field.

pralinage :

action de plonger les racines des plantes herbacées, dans une boue épaisse, après les avoir arrachées de la pépinière, afin de prévenir la dessiccation, en attendant qu'elles soient repiquées en plein champ.

تَطْيِينُ الجُذُور :

تغطيس جذور النباتات العشبية بعد قلعها من المشتل في طين سميك القوام لحمايتها من الجفاف الزائد ، إلى أن يحين موعد زراعتها بالحقل .

disjunctive symbiosis :

symbiosis in which the association between the symbionts is temporary.

symbiose disjonctive :

symbiose dans laquelle l'association entre les symbiotes est temporaire.

تَعَايُشٌ مُتَفَصِّل :

تعايش يكون فيه اجتماع الكائنين المتعايشين مؤقتا .

polyembryony :

the production of more than one embryo in plants.

polyembryonie :

production de plus d'un embryon chez les plantes.

تَعْدُّدُ الأَجِنَّة :

إنتاج بعض النباتات لأكثر من جنين واحد .

multiple cropping :

cultivating a piece of land twice or more during one year in favourable climatic conditions.

polyculture :

action de cultiver une terre deux fois ou plus par an, dans de favorables conditions climatiques.

تَعْدُّدُ المَحَاصِيل :

زراعة قطعة من الأرض مرتين أو أكثر في نفس السنة تحت الظروف المناخية الملائمة .

denudation :

destruction of all forms of plant life in an area by biological or physical factors.

dénudation :

destruction de toute forme de vie végétale sur une surface, due à des facteurs biologiques ou physiques.

تَعْرِية :

إبادة جميع صور الحياة النباتية في منطقة ما بواسطة عوامل حياتية أو طبيعية .

net venation, reticulate venation :

a pattern of venation of leaf in which the veins form a network.

nervation reticulé :

mode de nervation de la feuille ou les nervures forment un réseau.

تَعْرِيقٌ شَبَكِيٌّ :

نوع من تعريق الأوراق ، تشكل العروق فيه نظاما شبكيا .

actinodromous venation :

venation in which the main veins radiate from the tip of the petiole.

nervation actinodrome (palmée) :

nervation dans laquelle les nervures principales rayonnent de l'extrémité du pétiole.

تَعْرِيقٌ كَفِّيٌّ :

نظام تعريق تتفرع فيه العروق الرئيسية من طرف المعلق « العنق » .

acrodromous venation :

venation in which veins run parallel to the leaf edge and then fuse at the tip.

nervation acrodrome (incurvée):

nervation dans laquelle les nervures vont parallèlement au bord du limbe pour se joindre ensuite au sommet.

تَغْرِيقٌ مُتَلَاقٍ :

نظام تغريق تجري فيه العروق متوازية بمحاذاة حافة الورقة ثم تلتقي عند ذروتها .

parallel venation :

a type of venation in which veins run parallel on the leaf blade either along or across the blade.

nervation parallèle :

type de nervation où les nervures parallèles parcourent le limbe foliaire soit en longueur, soit en travers.

تَغْرِيقٌ مُتَوَازٍ :

نظام تغريق تكون فيه العروق متوازية إما طوليا وإما أفقيا في نصل الورقة .

diadromous venation :

venation resembling the ribs of a fan.

nervation flabelliforme (diadrome) :

nervation qui rappelle les côtes d'un éventail.

تَغْرِيقٌ مِرْوَحِيٌّ :

تغريق يشبه ضلوع المروحة .

water retting :

a method of retting good quality stem fibres by using rivers and other water sources.

rouissage :

action de rouir les fibres caulinaires de bonne qualité par l'utilisation de l'eau de rivière ou d'autres sources.

تَغْطِينٌ بِالماء :

طريقة لتعطين الأنواع الجيدة من سيقان الألياف ، باستعمال الأنهار ومصادر المياه الأخرى .

warm-water retting :

a method of retting in which the retting speed and efficiency is under control by using warm-water in cement pools.

rouissage en eau chaude :

méthode de rouissage où la vitesse et l'efficacité de l'opération sont contrôlées par l'utilisation d'eau chaude dans des bassins en ciment.

تَغْطِينٌ بِالماء الدافئ :

إحدى طرق التعطين التي يتم فيها السيطرة على سرعة التعطين وكفاءته ، باستخدام الماء الدافئ في أحواض أسمنتية .

dew retting :

a method of retting of low quality flax stems in which the stems are subjected to dew and rain until they ret.

rouissage par la rosée :

méthode de rouissage des tiges de lin de basse qualité, dans laquelle les tiges sont soumises à l'action de la rosée et de la pluie jusqu'à ce qu'elles rouissent.

تَغْطِينٌ بالندى :

طريقة لتعطين سيقان الكتان ذات النوعية الرديئة ، بترك السيقان معرضة للندى والمطر حتى يتم تعطينها .

over-retting :

retting for long periods, resulting in rough and loose fibres.

sur-rouissage :

rouissage prolongé donnant lieu à des fibres rugueuses et déliées.

تَغْطِينٌ فائق :

بقاء السيقان اللينة فترة طويلة في مياه التعطين ، مما يؤدي إلى الحصول على ألياف خشنة سائبة .

chemical retting :

a quick method of retting by soaking the stems in warm diluted sulfuric acid, then treating them with some chemical compounds.

knobbiness :

branching of large tubers into small sister tubers in potato or swollen roots into lateral branches in root crops.

sterilization :

any treatment using steam, chemicals, or dry heat to ensure the removal of the pathogenic organisms. It is also called pasteurization.

seasonal heterochromatism :

different colours in the flowers of the same inflorescence due to season.

heterophylly :

occurrence of more than one kind of leaves on the same plant.

scalariform wall thickening :

thickening in which the secondary wall material being deposited on the primary wall so as to form a ladder-like pattern in the tracheary elements.

rouissage chimique :

methode rapide de rouissage des tiges fibreuses, ou les tiges sont trempées dans de l'acide sulfurique dilue et chaud, puis traitees par d'autres composees chimiques.

louposité :

ramification de larges tubercules en petits tubercules secondaires chez la pomme de terre, ou de racines renflees en branches laterales chez les plantes a tiges souterraines.

stérilisation :

traitement par la vapeur, par des produits chimiques, ou par la chaleur seche afin d'assurer l'élimination des organismes pathogenes; on l'appelle encore pasteurisation.

hétérochromatisme saisonnier :

coloration differente des fleurs d'une même inflorescence, suivant la saison

hétérophylle :

présence de feuilles d'apparence différente sur la même plante.

épaississement scalariforme de la paroi :

épaississement ou le matériel de la paroi secondaire se dépose sur la paroi primaire de manière à former, dans les éléments tracheens, un module rappelant celui d'une échelle.

تَغَطِين كِيمِيَالِي :

طريقة سريعة للتغطين . بتنقيع سيقان محاصيل الألياف في محلول مخفف وساخن من حامض الكبريت « الكبريتيك » . ثم معاملتها ببعض المواد الكيميائية .

تَعَقُّد :

تفرع الدرناات الكبيرة إلى درينات جانبية صغيرة في البطاطس « البطاطة » . أو تفرع الجذور المتضخمة في النباتات الجذرية .

تَعْقِيم :

المعاملة بالبخر أو بالحرارة أو بالمواد الكيميائية . للتخلص من الكائنات المرضية .

تَغَايِرُ اللَّوْنِ الْمَوْسِمِيّ :

اختلاف ألوان الأزهار في نفس النورة بسبب اختلاف الموسم .

تَغَايِرُ وَرَقِيّ :

ظهور أكثر من شكل واحد من الأوراق على النبات الواحد .

تَغَلُّظ جِدَارِيّ سَلْمِيّ :

تغلظ يكون بترسب مواد الجدار الخلوى الثانوى على الجدار الابتدائى بحيث يعطى شكلا سلميا . كما فى القصبيات الخشبية .

reticulate wall thickening:

secondary wall material deposited on the primary wall so as to give the appearance of a net.

épaississement réticulé de la paroi:

substance de la paroi secondaire qui se dépose sur la paroi primaire de façon à donner l'apparence d'un réseau.

تَغْلُظ جِدَارِيّ شَبَكِيّ:

تغلظ يتكون بترسب مواد الجدار الخلوي الثانوي على الجدار الابتدائي . بحيث يعطي منظرا شبكيا .

helical wall thickening:

the cell wall thickening in which the secondary wall material is deposited on the primary wall as a continuous helix; spiral thickening.

épaississement hélicoïde:

épaississement de la membrane secondaire de la cellule sous forme d'hélice continue.

تَغْلُظ حَلَزُونِيّ:

تغلظ عن طريق ترسيب المواد البنائية الثانوية على الجدار الأولى بطريقة حلزونية .

wrapping trunks:

a practice carried out to protect young trees against frost damage by wrapping the trunks from the ground upward with newspapers.

bandage des troncs:

pratique utilisée en vue de protéger les jeunes arbres contre les dégâts de la gelée, par le bandage des troncs à partir du sol jusqu'au sommet, par des journaux.

تَغْلِيف الجُذُوع:

عملية لحماية الأشجار الفتية من أضرار الصقيع ، وفيها تلف أو تغلف جذوع الأشجار ابتداء من سطح الأرض إلى أعلى بورق الصحف .

apple:

a perennial deciduous fruit tree of the family Rosaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Pyrus malus*.

pommier:

arbre fruitier vivace à feuilles caduques, de la famille des Rosacées; la partie comestible en est le fruit.

تُفَاح:

شجرة مثمرة ، معمرة ، معبلة ، تتبع الفصيلة الوردية ، تستخدم ثمارها فاكهة .

rose apple, jambosa, malabar plum:

a very beautiful tree, belonging to the family Myrtaceae; fruit yellowish, ellipsoid or round; its scientific name is *Eugenia jambos*, *Jambosa vulgaris*.

jambosier, pomme rose:

très bel arbre qui appartient à la famille des Myrtacées, le fruit jaunâtre est de forme ellipsoïdale ou arrondie.

تُفَاح الورد ، جنبوزة:

شجرة جميلة المنظر ، من الفصيلة الآسية ، ثمارها بيضاوية أو مستديرة الشكل ، مصفرة اللون ، لها رائحة الورد .

dark reaction:

enzymatic phase of photosynthesis that requires CO₂ but not light.

réaction obscure:

phase enzymatique de la photosynthèse qui réclame la présence du CO₂ mais pas celle de la lumière.

تفاعل الظلمة:

مرحلة في عملية التركيب الضوئي تدخل فيها الإنزيمات « الإنزيمات » وتحتاج لثاني أكسيد الكربون وليس للضوء .

ramification :

the mode or style of branching of a plant; this term is mostly applied to trees.

ramification :

mode ou type d'embranchement d'une plante. Ce terme s'applique surtout aux arbres.

تفرّع :

طريقة تفرع النبات أو أسلوبه ،
ويستخدم هذا المصطلح عادة في
الأشجار .

compartmentalization :

compartmentation :

تفْرِقة داخلية :

انظر : تحوّل .

over-hardening :

subjecting the plant to too much of the hardening procedures or too long hardening.

sur-endurcissement :

assujettir une plante à trop de procédés d'endurcissement, ou à un endurcissement trop long.

تقسية فائقة :

تعريض النبات لإجراءات تقسية زائدة
عن التقسية المعمول بها أو لمدة أطول .

hyponasty :

upward bending of a plant leaf which is not in response to gravity, it is due to quicker growing of the lower side than the upper.

hyponastie :

courbure vers le haut des feuilles d'une plante, contrairement à la gravité due à une croissance plus rapide de la face inférieure que de la face supérieure.

تَقَعْر :

انحناء ورقة النبات إلى أعلى ، ولا يكون
استجابة للجاذبية الأرضية ، وينشأ عن
نمو الوجه السفلي بصورة أسرع من الوجه
العلوي .

caging :

fixing a cage around the plant to support it while it is growing.

encagement :

fixation d'une cage autour d'une plante afin de la soutenir pendant sa croissance.

تَقْفِص :

وضع قفص حول النبات ليعتمد عليه
أثناء نموه .

pruning :

the judicious removal of leaves, shoots, twigs or branches of a plant to increase its usefulness.

taille :

enlèvement judicieux de feuilles, pousses, rameaux ou branches d'une plante, pour en augmenter la production.

تقليم :

قطع بعض أجزاء النبات كالأوراق
والفروع والأغصان والغصينات . بغية
تحسين صفاته .

detail pruning :

the removal of small branches with the cuts well distributed over the length of limb.

élagage, taille détaillée :

ablation de petites branches avec une taille bien distribuée le long des branches principales.

تقليم تفصيلي :

إزالة الأغصان الصغيرة ، بحيث تكون
عمليات القطع موزعة توزيعاً جيداً على
امتداد الذراع .

heading back pruning :

the removal of a portion of a branch, spur, cane, shoot...etc.

taille par étagage :

suppression d'une portion d'une branche, d'un éperon, d'un cordon, d'une pousse... etc.

تقليم تقصيري :

إزالة جزء من غصن أو غملوج أو قصبة أو فارع .. الخ .

heavy pruning :

the removal of 51-75% of the growth present on the tree.

taille sévère :

suppression de 51 à 75% des croissances présentes sur l'arbre.

تقليم جائر :

إزالة من ٥١ - ٧٥٪ من الثمرات الموجودة على الشجرة .

root pruning :

the removal of a portion of the root system of a tree.

taille des racines :

suppression d'une partie du système racinaire d'un arbre.

تقليم الجذور - جلوة :

إزالة قسم من المجموع الجذري للشجرة .

bulk pruning :

ravalement :

تقليم حجبى :

انظر : حطاب .

light pruning :

the removal of 1-25% of the growth present on the tree.

taille légère :

suppression de 1 à 25% des croissances présentes sur l'arbre.

تقليم خفيف :

إزالة من ١ - ٢٥٪ من الثمرات الموجودة على الشجرة .

hedging :

annual mechanical pruning of citrus trees on either the left, right, or top of the row.

taille en palissade :

taille mécanique annuelle des agrumes. concernant le côté gauche ou le côté droit, ou le haut d'une rangée.

تقليم سياجى :

تقليم سنوى ، يجرى آليا لأشجار الحمضيات المزروعة على مسافات متقاربة يمتد أو يسره ، أو فى قبة خط الأشجار .

spur pruning :

retaining short bearing units (spurs) on vines.

taille fruitière :

dans laquelle on respecte les productions courtes et pointues (darde) chez la vigne.

تقليم غملوجى (مهزى) :

الاحتفاظ بأغصان الحمل (الغالبى) فى الكرمة .

top pruning :

pruning the main body of a tree or shrub to influence either the shape or the fruiting response of a plant.

taille de sommet :

couper le corps principal d'un arbre ou d'un arbuste afin d'agir soit sur la forme, soit sur la fructification de la plante.

تقليم قمى :

تقليم الهيكل الأساسى للشجرة أو الجنبه ، وذلك للتأثير إما على الشكل أو على مدى استجابتها للإثمار .

balanced pruning :

leaving a number of buds at pruning time according to the amount of wood removed, which depends on the vigour of the tree.

taille équilibrée :

taille au cours de laquelle on laisse subsister, un nombre de bourgeons selon la quantité de bois enlevé, qui dépend de la vigueur de l'arbre.

تَقْلِيمٌ مُتَوَازِنٌ :

ترك عدد من البراعم على الشجرة ، تبعا لكمية الخشب الزال الذي يعتمد بدوره على قوة نمو الشجرة .

moderate pruning :

the removal of 26-50% of the growth present on the tree.

taille modérée :

suppression de 26 à 50% des croissances présentes sur l'arbre.

تَقْلِيمٌ مُعْتَدِلٌ

إزالة ٢٦ - ٥٠٪ من النمو الموجود على الشجرة .

guying and staking :

mechanically straightening a transplanted tree or shrub that has grown in a slanted or crooked manner.

étiayage et tuteurage :

redressement mécanique d'un arbre ou d'un arbuste transplanté qui a poussé d'une manière oblique ou courbée.

تَقْوِيمٌ وَسْتَدٌ :

إعطاء الأشجار أو الجنبات المغروسة ، التي نمت منحنية أو ملتفة . الوضع القائم بطرق ميكانيكية .

cuttage :

bouturage :

تَكَاتِرٌ بِالْعُقَلِ :

انظر : افتسال .

propagation by truncheons :

a method for propagating olives by sawing large branches, 7-10cm in diameter, into pieces about 30 cm long and planting them horizontally.

propagation par tronçons :

méthode de multiplication des oliviers qui consiste à scier de grosses branches de 7 à 10cm de diamètre en tronçons d'environ 30 cm de longueur, et de les planter horizontalement.

تَكَاتِرٌ بِالْهَرَائِطِ :

طريقة من طرق إكثار أشجار الزيتون . تلخص في تقطيع الأغصان التي يبلغ قطرها ٧ - ١٠ سم بواسطة المنشار إلى قطع طولها حوالي ٣٠ سم . ثم زراعتها أفقيا .

caking :

a process whereby a fertilizer forms lumps.

concrétionnement :

processus par lequel l'engrais s'agglomère en grumeaux.

تَكَثُّلٌ - تَحْرُسُنٌ :

عملية تؤدي إلى تكون كتل في السماد .

systrophe :

aggregation of chlorophyll granules in few masses due to exposure to strong light.

systrophe :

agrégation des granules de chlorophylle en quelques amas, due à l'exposition à une forte lumière.

تَكَثُّلُ الْيَخْضُورِ :

تجمع حبيبات اليخضور في كتل قليلة العدد نتيجة للتعرض للضوء القوي .

agglomeration :**seed technology :**

the science which deals with production, harvesting, processing, testing, packaging, storing and marketing of seeds.

ontogeny :

history of stages of development of an individual.

biotic adaptation :

changes in form or physiology, presumed to have arisen as a result of competition with other plants.

chilling injury :

a physiological injury which occurs to some fresh crop produce due to exposure to too low temperature during storage.

seasonal amphichromatism :

the production of two differently coloured flowers on the same plant due to the season.

puddling :

levelling and softening the soil surface in the presence of water.

stringiness :

development of fibres in the edible portion

agglomération :**technologie des semences :**

science qui traite de : production, de moisson, d'apprêt, de testage, d'emballage, d'entreposage, et de commercialisation des semences.

ontogénie :

histoire des stades de développement d'un individu.

adaptation biotique :

changement dans la forme ou la physiologie, dont l'apparition est présumée être le résultat de compétition avec d'autres plantes.

dégât de la réfrigération :

altération physiologique qui atteint certains produit frais de culture, due à l'exposition durant l'entreposage à une trop basse température.

amphichromatisme saisonnier :

production de deux sortes de fleurs différemment colorées, sur la même plante, suivant la saison.

glaisage :

nivellement et affinement de la surface du sol en présence de l'eau.

fibrosité :

développement des fibres dans la partie

تَكَدُّس :

انظر : تجمع

تكنولوجيا البذور :

العلم الذى يختص بإنتاج البذور وحصادها واختباراتها وتعبئتها وخزنها وتسويقها .

تَكُونُ الفرد :

تاريخ أدوار نمو الفرد .

تَكَيْفُ أحيائي :

تغيرات فى الشكل أو فى وظائف الأعضاء يفترض أنها ناتجة عن التنافس مع نباتات أخرى .

تَلَفُ التبريد ، تَلَفُ التَّجْفِيد :

ضرر فسيولوجى يحدث لبعض المنتجات الطازجة نتيجة تعرضها لدرجة حرارة منخفضة أثناء التخزين .

تَلَوْنُ ثنائى موسمى :

إنتاج أزهار ذات لونين مختلفين على نفس النبات بسبب اختلاف الموسم .

تَلْوِيط :

تسوية سطح التربة فى الأرض المغمورة بالماء .

تَلْيِيف :

تنامى الألياف فى الجزء الأكل

تَمُوتَ صَقِيئًا

of some vegetables like green beans due to delayed picking, which is undesirable.

homogamy :

maturing of anthers and stigma at the same time.

assimilation :

a process where by a living organism converts food into substances that constitute the body of that organism.

bisection :

a drawing showing the profiles of shoots and roots of a plant growing in their natural positions.

tamarind, tamarind tree :

large, very beautiful-looking trees; the brown pulp around the seeds is used for preserves, sweet meats and drinks; It is a member of the family Leguminosae and its scientific name is *Tamarindus indica*.

net necrosis :

also called leafroll and phloem necrosis; a virus disease of potato in which leaflets curl upwards; leaves become rigid and brittle and tubers develop phloem necrosis.

frost necrosis :

a physiological injury which occurs to some crops due to their exposure to too low

comestible de certains légumes: e.g. haricot vert, dû à un indésirable retard dans la cueillette.

homogamie :

maturation des anthères et des stigmates en même temps.

assimilation :

processus par lequel un organisme vivant transforme les aliments en substances qui constituent le corps de cet organisme.

bissection (coupe) :

dessin qui montre les profils des pousses et des racines d'une plante en croissance, dans leurs positions naturelles.

tamarinier :

grand arbre de fort bel aspect. On utilise la pulpe brune qui entoure les graines dans les conserves, les sucreries, et les boissons. Il appartient à la famille des Légumineuses.

nécrose réticulée :

encore dénommée enroulement des feuilles et nécrose du phloème: maladie virale de la pomme de terre, où les folioles s'enroulent vers le haut, les feuilles deviennent rigides et fragiles, et la nécrose du phloème se développe dans les tubercules.

nécrose de gel :

lésion physiologique qui atteint certaines cultures à la suite de leur exposition, au champ

« المأكول » في بعض الخضروات كالفاصولية الخضراء نتيجة لتأخير الجني . وهذا غير مرغوب فيه .

تَماثل النضج :

نضج المثير والميسم في وقت واحد .

تَمَثُّل :

عملية يحول بها الكائن الحي المواد الغذائية إلى مواد يتكون منها جسمه .

تَمَثُّيل نِصْفِيّ :

مقطع نصفى . يظهر فروع وجذور النبات وهي تنمو في أوضاعها الطبيعية .

تَمَرٌ هِنْدِيّ :

أشجار ضخمة جميلة المنظر يستفاد من لبها البنى المحيط بالبذور . وهي من الفصيلة القرنية .

تَمُوتُ شَبَكِيّ « نَعَرٌ شَبَكِيّ » :

يسمى أيضا التفاف الورق وتموت اللحاء . وهو مرض فيروسى يصيب البطاطس « البطاطة » ويؤدى إلى التفاف الوريقات إلى أعلى فتصبح الأوراق جافة وتصاب الدرنات بتموت « تنكز » اللحاء .

تَمُوتُ صَقِيئًا :

ضرر من الأضرار الفسيولوجية التي تحدث لبعض المحاصيل . نتيجة تعرضها

temperature in the field.

à une température trop basse.

لدرجة حرارة منخفضة في الحقل .

water berries :

a disorder of the grapes in which the berries are watery and fail to ripen properly.

baies aqueuses :

trouble qui affecte la vigne où les baies deviennent aqueuses et n'arrivent pas à mûrir proprement.

تَمُوه العِنبَات :

اختلال يحدث لثمار العنب تصبح فيه الحبات مائية القوام ولا تنضج بصورة طبيعية .

graft incompatibility :

the inherent failure of two plants to form successful graft union.

incompatibilité de greffage :

incompatibilité de deux plantes à former un greffon réussi.

تَنافر الطَّعم :

الفشل الداخلي لنباتين في تكوين اتحاد تطعيمي ناجح بينهما .

tangor :

a tree of medium vigour, spreading, and having seedy, medium-large fruit. It is a hybrid between *Citrus reticulata* and *Citrus sinensis* of the family Rutaceae.

tangor :

arbre de vigueur moyenne, étendu et productif; le fruit de grosseur moyenne ou volumineux est pourvu de graines. C'est un hybride du *Citrus reticulata* et du *Citrus sinensis*, de la famille des Rutacées.

تَنْجور - طَنْجَرْتَال :

شجرة متوسطة القوة منتشرة غزيرة الإثمار ، الثمرة متوسطة إلى كبيرة عديدة البذور .

tangelo :

grape-fruit-mandarin hybrids; the tree is vigorous, spreading, large, and productive, leaves distinctive, caped, and boat-like; fruit is medium sized, globose orange yellow in colour; flesh is juicy, somewhat acid; It is a member of the family Rutaceae.

tangelo :

hybride du pamplemoussier et du mandarinier. L'arbre est vigoureux, étendu, grand, et productif, les feuilles sont caractéristiques, ailées, en forme de bateau. Le fruit de taille moyenne est globuleux, de couleur orange jaune, la chaire juteuse et quelque peu acide; il est membre de la famille des Rutacées.

تَنْجِيلو - طَنْجِيلو :

هجين بين الجريب فروت واليوسفى . الشجرة قوية النمو ، منتشرة ، كبيرة ، غزيرة الإثمار ، والأوراق مميزة ملتوية تشبه القارب . الثمرة متوسطة الحجم بيضاوية لونها أصفر برتقالى . اللب عصري نسبيا ، وهو من الفصيلة السذابية .

landscape horticulture :

the art of designing and developing home and public gardens for beauty and practical benefit.

horticulture-paysagerie :

art de planifier et de développer les jardins privés et publiques, pour la beauté et l'utilité pratique.

تَنْسيق الحَدائق :

تخطيط وتنسيق حدائق المنازل والحدائق العامة وتنميتها ، بحيث تجمع بين الجمال والفائدة العملية .

vinculation respiration :

respiration in which oxygen is absorbed,

respiration bridée (réprimée) :

respiration dans laquelle l'oxygène est bien

تَنْفَس حَقِي :

تنفس يحدث فيه امتصاص

but no carbon dioxide is given off,

absorbé sans rejet de gaz carbonique.

للاكسجين ، ولكن لا يعطى ثاني أكسيد الكربون .

internal respiration :

giving off carbon dioxide without absorption of oxygen.

respiration interne :

libération du bioxyde de carbone sans absorption de l'oxygène.

تنفس داخلي : إعطاء ثاني أكسيد الكربون دون امتصاص الأكسجين .

photorespiration :

respiration which is biochemically different from normal dark respiration and it uses glycolate instead of glucose, as a substrate.

photorespiration :

respiration qui diffère biochimiquement de la respiration normale à l'obscurité, elle utilise le glycolate au lieu du glucose comme substrat.

تنفس ضوئي : تنفس يحدث في النبات ويختلف عن التنفس النباتي المألوف في الظلام من الناحية الكيميائية الحياتية ، إذ يتأكسد فيه الغليكولات بدلا من الجلوكوز « الغلوكوز » .

salt respiration :

increased respiration which is associated with absorption of salts, and it supplies energy required for this process.

respiration saline :

augmentation du taux respiratoire, liée à l'absorption des sels, elle fournit l'énergie requise pour ce processus.

تنفس ملحي : ارتفاع في معدل التنفس مرتبط بامتصاص الأملاح ، ويولد الطاقة التي تستهلك في عملية الامتصاص .

xyloporosis :

a disorder, associated with lack of compatibility between stock and scion, characterized by pores or pits in the wood and corresponding pegs in the bark.

xyloporose :

accident associé à un défaut de compatibilité entre sujet et scion, caractérisé par la présence de pores ou ponctuations dans le bois et de chevilles correspondantes dans l'écorce.

تنقر الخشب : اضطراب يرتبط حدوثه بعدم وجود توافق بين الأصل والطعم ، وأعراضه وجود ثقب أو ثقب بالخشب ، تقابلها أوتاد في القلف .

shifting :

an operation whereby plants are started in pots or similar containers, and from these moved to a larger container or to the permanent location.

déplacement :

opération par laquelle, les plantes obtenues au départ en pots ou autres récipients similaires, sont transférées dans un récipient plus large ou à leur emplacement définitif.

تنقل : عملية تقوم على نقل النباتات التي زرعت في البداية في أصص أو أوعية مشابهة ، إلى وعاء أكبر أو إلى مكانها النهائي .

تَنَكُّس (حَرَض) :

degeneration :

the progressive decrease in vigour of successive generations of plants.

dégénérescence :

diminution progressive de la vigueur dans les générations successives des plantes.

التدهور المستمر في الأجيال النباتية المتعاقبة .

تَهْطَال نَاجِح :

effective rainfall :

the amount of rain water that reaches and stays in the root zone of the crop.

pluviométrie effective :

quantité d'eau de pluie qui se rassemble dans la zone des racines.

كمية مياه الأمطار التي تصل وتبقى في المنطقة الجذرية للمحصول .

تَوَابِل (م : تَابِل) :

condiments, spices :

aromatic pungent horticultural crop produce used to flavor foods and beverages, belongs to the condiments group.

épices :

produits âcres aromatiques de plantes horticoles, utilisés pour donner goût et parfum aux aliments et aux boissons; ils appartiennent au groupe des condiments.

منتجات محاصيل بستانية ذات رائحة زكية حريفة ، تستعمل لتحسين نكهة الأغذية والمشروبات وتتبع مجموعة التوابل .

تَوَاتِر الإِشْعَاع :

frequency of radiation :

the result of dividing the velocity of light by the wavelength.

fréquence de radiation :

résultat de la division de la vitesse de la lumière par la longueur d'onde.

خارج قسمة سرعة الضوء على طول الموجة .

تُوت :

mulberry :

perennial deciduous tree belonging to the family Moraceae, used as a fruit which is aggregate and may be black, red pink or white.

mûrier :

arbre vivace à feuilles caduques, appartenant à la famille des Moracées; le fruit est un agrégat noir, rouge, rose ou blanc comestible.

شجرة معمرة ، معبلة ، من الفصيلة التوتية . الثمرة متجمعة ، وقد يكون لونها أسود أو أحمر أو قرنفليا أو أبيض .

تَوْرِيق - نَظْم التَّوْرِيق

foliation, vernation :

the arrangement of the young leaves in the bud.

préfoliation :

disposition des jeunes feuilles dans le bourgeon.

كيفية ترتيب الأوراق الصغيرة داخل البرعم .

تَوْرِيق مُلْتَف :

convolute vernation :

the curling of leaves along their abaxial surfaces.

préfoliation convolutive :

enroulement des feuilles du côté de leur surface abaxiale.

نظام في التوريق تكون فيه الورقة ملفوفة إلى الطرف المبعد للمحور .

regular corolla :

a corolla whose petals are alike in size and form.

corolle régulière :

corolle dont les pétales sont semblables en grandeur et en forme.

تَونِج مُنْتَظِم :

تَونِج تشابه بتلاته حجما وشكلا .

tylose :

gummy deposits which plug vascular connections during leaf senescence.

thylle :

dépôts gommeux qui obstruent les connexions vasculaires durant la sénescence des feuilles.

تِيلُوز - ثَقَن (ج : أثقان) :

راسب صمغى يسد الأوعية الخشبية ، ويحدث ذلك عندما تشيخ الأوراق ، وهى بروزات من الخلايا البرنشيمية المجاورة للأوعية وتدخل إليها عبر نقرها .

common fig :

a group of the fig in which fruits ripen parthenocarpically; the flowers in the female inflorescence are modified to sterile flowers; fruits ripen without pollination; it belongs to the family Moraceae and its scientific name is *Ficus carica* var. *hortensis*.

figuier commun :

groupe de figuiers dont les fruits mûrissent d'une façon parthénocarpique. Les fleurs dans l'inflorescence femelle sont transformées en fleurs stériles. Les fruits mûrissent sans pollinisation. Le figuier appartient à la famille des Moracées.

تِين :

مجموعة من أصناف التين تنضج ثمارها بكريا . وأزهار نوراتها المؤنثة تحولت إلى أزهار عقيمة وتنضج بدون تلقيح وتنسب للفصيلة التوتية .

caprifig :

the wild or "male" fig which produces the pollen required for fertilization of some fig cultivars; a member of the family Moraceae, and its scientific name is *Ficus carica* var. *sylvestris*.

caprifiguier :

figuier sauvage ou "mâle"; une forme non cultivée, qui produit le pollen requis pour la fécondation de certaines variétés de figuier. Il appartient à la famille des Moracées.

تِين بَوَّى :

التين الذى ينمو بريا ، أو التين الذكري الذى ينتج حبوب الطلع « اللقاح » اللازم لإخصاب بعض أصناف التين ، وينسب للفصيلة التوتية .

breba :

one of the crops of the pistillate fig tree.

figues-fleurs :

une des récoltes du figuier à fleurs pistillées.

تِين زَهْر - حَاصِل التَّين :

أحد محاصيل شجرة التين ذات الأزهار المدقية .

Indian fig, prickly-pear :

perennial shrub belonging to the family Cactaceae; it has an edible fruit; its scientific name is *Opuntia ficus indica*.

figuier de Barbarie, figuier d'Inde :

arbuste vivace qui appartient à la famille des Cactacées; son fruit est comestible.

تِين شوكي - صَبَّارَة :

جنية معمرة ، من الفصيلة الصبارية ، ثمارها شوكية تؤكل .

syconus, syconium :

a special kind of inflorescence in which small succulent bodies (the flowers) are attached to the inner surface of a hollow succulent receptacle, e.g. figs and *Ficus sycomorus*.

sycone :

type spécial d'inflorescence où de petits corps succulents (les fleurs) sont attachés à la surface interne d'un receptacle creux et succulent, e.g. figues et *Ficus Sycomorus*.

تينة ، ثمرة تينية :

نوع خاص من النورات تكون فيه الأزهار (أجسام لحمية صغيرة) ملتصقة بالسطح الداخلي لقرص النورة العصارى المجوف : وتعتبر نورات التين والجميز أمثلة لهذا النوع .

ث

tamp (v.):

to pack the soil or sand around a tree.

borner :

tasser le sol ou le sable autour d'un arbre.

ثَبَّتَ (ف) :

إحكام التربة حول النبتة بالدك .

marc :

the left-over of fruits after being crushed.

marc :

résidu des fruits qui ont été pressés.

ثَجِير :

ثفل عصير العنب ، والبلح ، والتفاح ، وغيرها من الثمار .

tylose :

thylles :

ثَقَنَ (ج : أثقان) « صمغ الجروح » :

trimonoecious :

a plant having male, female and hermaphroditic flowers.

trimonoïque :

plante ayant des fleurs mâles, femelles et hermaphrodites.

ثَلَاثِي الزَّهَرِ أَحَادِي الْمَسْكَن :

نعت لنبات له أزهار مذكرة وأزهار مؤنثة وأزهار خنثى .

hesperidium fruit :

a specialized berry of more than one carpel in which the dorsal walls of the carpels develop into a thick rind. e.g orange.

ثَمَرَةٌ بُرْتَقَالِيَّة :

ثمرة عنبية متخصصة تحتوى على أكثر من خباء واحد كما فى البرتقال ، تنامى الجدران الظهرية للأخبية إلى قشرة ثخينة .

simple fruit :

a fruit formed from one ovary without other parts adhering to it.

fruit simple :

fruit formé par un seul ovaire sans autres parties y adhérentes.

ثَمَرَةٌ بَسِيطَةٌ :

ثمرة تتكون من مبيض واحد دون التصاق الأجزاء الأخرى عليه .

pome fruit :

a false fruit, the greater part of which is

fruit à pépins :

faux fruit dont la plus grande partie se

ثَمَرَةٌ ثَقَاخِيَّة :

ثمرة زائفة يتنامى أكبر جزء فيها من قرص

developed from the receptacle of the flower, and not from the ovary e.g. apple and pear.

développe à partir non pas de l'ovaire, mais du receptacle de la fleur, ex: la pomme, la poire.

« تحت » الزهرة وليس من المبيض .
مثل التفاح والكثيرى .

syconus, syconium :

sycone :

ثمرة بيّنة :

انظر : تينة .

samara :

an indehiscent, dry, winged fruit.

samare :

fruit sec indéhiscent et ailé.

ثمرة جناحية :

ثمرة جافة غير متفتحة ذات أجنحة .

true fruit :

the fruit formed from the ovary wall only as in stone fruits.

vrai fruit :

fruit qui se forme exclusivement à partir de la paroi de l'ovaire, tel que les fruits à noyau.

ثمرة حقيقية :

المثار التي تتكون من جدار المبيض وحده . كثمار الفاكهة النووية .

siliqua :

elongated fruit having an internal wall-like divider; dehiscence is by the separation of the carpels from below upwards leaving the seeds exposed on the septum.

silique :

fruit allongé ayant une cloison séparative interne comme une paroi, au niveau de laquelle le fruit se fend à maturité en deux parties.

ثمرة خردلية - خردلة :

ثمرة مستطيلة ، في منتصفها حاجز كاذب . تفتح على جانبيه عند النضج .

anthocarp :

a fruit with a persistent perianth or other floral parts.

anthocarpe :

fruit avec le périanthe persistant ainsi que d'autres parties florales.

ثمرة زهرية :

ثمرة يرافقها كم « غلاف زهرى » مستديم ، أو أى جزء من أجزاء الزهرة .

succulent fruit :

indehiscent juicy, soft and thick fruit.

fruit charnu, succulent :

fruit indéhiscent, juteux, tendre et épais.

ثمرة عصارية :

ثمار غير متفتحة . عسيرة . لينة تصبح سمينة عند النضج .

berry :

a fleshy fruit, such as tomato formed from one pistil with the entire pericarp being fleshy.

baie :

fruit charnu à graines épaisses répandues dans la pulpe (tomate).

ثمرة عينية - عينة :

ثمرة عصارية تنتشر بذورها في اللب (الطماطم « البنادورى ») .

amblyocarpus :

a fruit in which most of the ovules abort, a few only becoming perfect seeds.

amblyocarpe :

fruit dont la plupart des ovules ont avorté; quelques uns seulement deviennent des graines.

ثمرة قاصرة

« ثمرة شبه خديجة » :

ثمرة أجهضت معظم بيضوناتها « بويضاتها » وقليل منها فقط هو الذى يتحول إلى بذور كاملة .

false fruit, pseudocarp :

fruits formed from the ovary in addition to other floral tissues such as the receptacle of strawberry or the calyx of mulberry, or the scales of pineapple or the floral tube resulting from the union of the bases of sepals, petals and stamens as in apple and pear.

faux-fruits :

fruits formés par l'ovaire en addition à d'autres tissus floraux tels que le réceptacle des fraises, ou le calice des mûres, ou les écailles de l'ananas, ou le tube floral résultant de l'union des bases des sépales.

ثمرة كاذبة :

ثمار التى تتكون من المبيض مضافا إليه أنسجة زهرية أخرى كالقرص « التخت » كما فى ثمار الشليك « الفريز » . أو الكأس كما فى ثمار التوت . أو الحراشف كما فى الأناناس . أو الأنبوبة الزهرية الناتجة من اتحاد قواعد الكأس والتويج والأسدية كما فى ثمار التفاح والكثيرى .

fleshy fruit :

a fruit in which, the entire pericarp and its accessory parts become soft or succulent at maturity, such as in grapes.

fruit charnu :

fruit dont le péricarpe et ses parties accessoires, deviennent à maturité, complètement tendres ou succulents, comme pour les raisins.

ثمرة لحمية :

ثمرة عند إيناعها ، يكون غلاف الثمرة بكامله فيها لبنا عصاريا ، كما فى العنب .

multiple fruit :

a fruit formed by fusion of carpels from many flowers, plus stem axis and accessory tissues e.g. fig, pineapple and mulberry.

fruit multiple :

fruit formé par la fusion des carpelles de plusieurs fleurs, en plus de l'axe pédonculaire et des tissus accessoires, par ex. la figue, l'ananas, la mûre.

ثمرة متعددة :

الثمرة الناتجة من اندماج أخبية من عدة أزهار بالإضافة إلى محور الساق والأنسجة المرافقة . كما فى التين والأناناس والتوت .

multiple fruit :

a fruit formed from many flowers which ripen together e.g. fig.

fruit composé :

fruit formé de plusieurs fleurs qui atteignent la maturité simultanément, ex. la figue.

ثمرة مركبة :

ثمرة تتألف من عدة أزهار تصل إلى النضج فى وقت واحد مثلا : التين .

schizocarpic fruit :

dry fruits which split into a number of partial unsplitting fruits at harvest.

fruit schizocarpe :

fruit sec qui, à la moisson, se fend en un certain nombre de fruits partiels indivisibles.

ثمرة مُنْشَطِرَة « متشققة » :

ثمار جافة تنشط إلى عدد من الثمار الجزئية غير المفتحة بعد النضج .

drupe, stone fruit :

drupe, fruit à noyau :

ثمرة نَوَوِيَّة « حَسَلَة » :

انظر : نووية .

biferae :

plants flowering twice in each year.

bicarpiques :

plantes qui fleurissent deux fois par an.

ثنائي الحَمَل :

نباتات تزهر مرتين كل سنة .

diandrous :

said of a flower having two stamens.

diandre :

fleur à deux étamines.

ثنائية الأَسَدِيَّة :

تطلق على زهرة لها سداتان .

bicollateral vascular bundle :

a vascular bundle having the phloem on both sides of the xylem e.g. in tomato.

faisceau vasculaire bicollatéral :

faisceau vasculaire dont le phloème se trouve de part et d'autre du xylème, ex: la tomate.

ثنائية التَّسَائِر :

« حَزْمَة مُجَانِبَة ذات لحاءين » :

حزمة وعائية تحتوى على اللحاء على جانبي الخشب . كما في الطماطم « البنادورى » .

dicarpellary :

a flower having two carpels.

dicarpellaire :

fleur à deux carpelles.

ثنائية الخِباء :

نعت لزهرة لها خباءان .

biteguminous :

an ovule which has double integuments.

bitegminé :

ovule à deux téguments.

ثنائية اللَّحَافَة :

تطلق على بيضونة « بويضة » لها لحافتان « ثنائية الغلاف البويضى » .

ج

centripetal :

towards the centre.

centripète :

vers le centre.

جاذب « جاذب » :

كل ما يأخذ الاتجاه من المحيط باتجاه المركز.

formicarian :

a plant possessing saccharine fluids thus attracting ants.

myrmécophyte, mymécophile :

plante qui contient des sucres sucrés, et par suite, attire les fourmis.

جاذب النمل :

نعت لنبات فيه سوائل سكرية ، ولذلك يجذب النمل .

arid :

climates or regions which lack sufficient rainfall for crop production without additional irrigation.

aride :

climat ou région qui n'ont pas suffisamment de pluie pour la production de culture sans irrigation additionnelle.

جاف - قاحل :

مناخ أو منطقة ينقصها ماء الأمطار الكافي لإنتاج المحاصيل بدون ري إضافي .

primary cell wall :

a thin wall surrounding the protoplasm of a meristematic cell.

paroi cellulaire primaire :

paroi mince qui entoure le protoplasme d'une cellule méristématique.

جدار خلوي ابتدائي :

جدار رقيق يحيط ببروتوبلازما الخلية المرستيمية .

secondary cell wall :

wall deposited in some cells over the primary wall after the primary wall ceased to increase in surface.

paroi cellulaire secondaire :

paroi qui, dans certaines cellules, se dépose au-dessus de la paroi primaire après que celle-ci ait cessé d'accroître en surface.

جدار خلوي ثانوي :

جدار يتكون في بعض الخلايا ، عن طريق الترسيب على الجدار الخلوي الأولي بعد أن يتوقف الجدار الأولي عن النمو السطحي .

periclinal cell wall :

the cell wall that is parallel with the circumference or parallel with the nearest surface.

paroi cellulaire péricleine :

paroi cellulaire parallèle à la circonférence ou à la plus proche surface.

جدار خلوي ماسي :

جدار خلوي مواز للمحيط أو مواز لأقرب سطح له .

root :

the plant organ that anchors the plant in the soil and by means of root-hairs absorbs water and dissolved materials; it may function as a storage organ e.g. radish, and may be aerial.

racine :

organe qui fixe la plante au sol et absorbe, par des poils absorbants, l'eau et les matières dissoutes; il peut fonctionner comme organe de réserve ex: le radis, et peut aussi être aérien.

جذر :

عضو الثبوت والامتصاص في النباتات الراقية ، وقد يقوم بوظيفة الادخار كما في الفجل ، وقد يكون هوائيا .

coronal root, crown root :

a type of corn (maize) plant root formed at the node of the stem 2.5 cm. below soil surface.

racine coronaire :

type de racine de maïs, qui se forme au noeud de la tige, à 2.5cm au dessous de la surface du sol.

جذر إكليلي :

نوع من الجذور في نبات الذرة الصفراء « الشامية » يتكون من عقدة الساق بعمق ٢ - ٥ سم تحت سطح التربة .

contractile roots :

roots found in plants with underground modified stems; they contract pulling the plant into the soil thus anchoring the plant against uprooting.

racine contractile :

type de racines qu'on trouve chez les plantes à tiges souterraines modifiées, les racines se contractent entraînant la plante dans le sol où elle se trouve ancrée contre le déracinement.

جذر انقباضي :

جذور توجد في النباتات التي لها سوق أرضية متحورة ، وتنقبض هذه الجذور لتشد النبات إلى داخل التربة مثبتة النباتات ضد الاقتلاع .

respiratory root :

roots found on plants growing under poor aeration such as water-logged soils; they grow out of the soil and supply the plant with oxygen.

racine respiratoire, racine aëriifère :

racine qu'on rencontre sur des plantes qui croissent dans des conditions d'aération difficile, comme les sols engorgés d'eau; elle pousse alors hors du sol et approvisionne la plante en oxygène.

جذر تنفسي :

جذور توجد في النباتات التي تنمو تحت ظروف تهوية ضعيفة كما في الأراضي الغدقة ، وتنمو هذه الجذور خارج التربة وتمد النبات بالأكسجين .

lateral root :

a root produced by another root; secondary root; tertiary root...etc.

racine latérale :

racine qui prend naissance d'une autre; elle est secondaire, tertiaire..... etc.

جذر جانبي :

جذر يتفرع من جذر آخر ، وحسب درجته يسمى جذرا ثانويا ، جذرا ثالثيا ، جذرا رابعا وهكذا .

prop root; brace root :

a root formed on a stem, usually close to the ground and it helps to support the plant.

racine latérale de soutien, de consolidation :

racine formée sur une tige, généralement tout près du sol, et qui aide à supporter la plante.

جذر دعامي :

جذر يتكون على الساق قريبا من سطح الأرض ويساعد في دعم النبات .

primary root :

the root developing directly from the radicle.

fleshy root :

a thickened root containing abundant food reserves e.g. carrot, sweet potato and sugar beet.

feeder roots :

fine roots and root branches with a large absorbing area (root hairs) arising from the main roots.

trunk :

permanent stem of the tree beginning from the surface of the ground up to beginning of tree ramification into branches.

potato scab :

also called common scab; a fungal disease of potato tubers caused by the fungus *Actinomyces scabies*.

germ :

organic body having the function of reproduction.

grape-fruit, pomelo :**scalping :**

removal of most of the green leaves from

racine primaire :

racine qui se développe directement à partir de la radicule.

racine charnue :

grosse racine qui contient d'abondantes réserves nutritives, par ex: la carotte, la patate et la betterave à sucre.

racines nourricières :

radicelles fines et ramifications radiculaires à large surface absorbante (poils absorbants) qui prennent naissance des racines principales.

tronc :

tige permanente de l'arbre, depuis la surface du sol jusqu'au commencement de la ramification de l'arbre en branches.

gale de la pomme de terre :

appelé aussi gale commune, maladie fongique des tubercules de pommes de terre causée par le champignon *Actinomyces scabies*.

germe :

partie de l'organisme qui assume la fonction de reproduction.

pamplemoussier, pomelo :**tonte :**

élimination de la plupart des feuilles vertes de

جذر رئيسي :

الجذر الذي يتنامى مباشرة من الجذير.

جذر لحمي :

جذر متضخم يخزن الغذاء ، مثلاً : الجزر والبطاطس « البطاطة » والبنجر « الشوندر » .

جذر مُغذٍ :

جذور دقيقة تتفرع في أطراف الجذر وفروعه ، وهي ذات مساحة امتصاصية كبيرة .

جذع :

الساق الرئيسية للشجرة ابتداء من سطح الأرض حتى بداية تفرع الأغصان إلى أفرع .

جرب البطاطس « البطاطة » :

كذلك يسمى الجرب الشائع . وهو أحد الأمراض الفطرية التي تصيب درنات البطاطس « البطاطة » .

جِرم « جرثومة » :

الجزء العضوي الذي يقوم بدور التكاثر .

جريب فروت :

انظر : ليمون هندي .

جَرّ :

إزالة معظم الأوراق الخضراء من سطح

the soil surface leaving the brown remains of grass.

la surface du sol, tout en laissant les restes bruns des herbes.

التربة تاركين بقايا الأعشاب البنية .

carotene :

a yellow pigment in green leaves and other plant parts, carotenoid pigments are a source of vitamin A.

carotène :

pigment jaune qui se trouve dans les feuilles vertes et autres parties des plantes, caroténoides; c'est une source de vitamine A.

جَزْرِين . كَارُوتِين :

صبغ أصفر يوجد في الأوراق والأجزاء الخضراء في النبات ، وهو مصدر للفيتامين أ .

corpus :

a zone of meristematic cells in the stem apex which gives rise to the bulk of internal tissues of stem and leaves, it is surrounded by tunica.

corpus :

zone de cellules du méristème apical de la tige qui donne naissance à l'ensemble des tissus internes de la tige et des feuilles; elle est entourée par la tunique.

جِسْم :

منطقة في المرستيم القمي للساق تنشأ منها معظم الأنسجة الداخلية للساق والأوراق وتحيط به الغلالة .

statolith :

a solid body in a plant cell which moves inside the cell under the influence of gravity.

statolithe :

corps solide dans une cellule végétale, qui se déplace à l'intérieur de la cellule sous l'effet de la gravité.

جُسَيْم صَخْرِيّ ، « حَصَاة تَوَازَن » :

جسم صلب يكون في الخلية النباتية ويتحرك تحت تأثير الجاذبية الأرضية .

spherosome :

hydrolase containing particle in the plant cell.

sphérosome :

particule riche en hydrolase, à l'intérieur de la cellule végétale.

جُسَيْم كُرْوِيّ :

جسم يكون في سيتوبلزمية الخلية النباتية يحتوى على إنزيم « إنزيم » الهيدرولاز .

crinkle :

a disorder of apples in which the surface of the fruit becomes rough. Supposed to be a form of drought injury.

cruquelure :

affection des pommes où la surface du fruit devient rugueuse. Supposée être une forme des méfaits de la sécheresse.

جِعَاد . تَجَعُّد :

اضطراب يحدث للثمار التفاح . يصبح فيه سطح الثمرة خشنا ، ويفترض أن يكون هذا المرض أحد أشكال الأضرار الناجمة عن الجفاف .

phytogeography :

the branch of geography that deals with distribution of plants on the earth's surface.

photogéographie :

branche de la géographie qui s'occupe de la distribution des plantes à la surface de la terre.

جُغْرَافِيَّة نَبَاتِيَّة :

فرع من علم الجغرافية . يختص بدراسة توزيع النباتات على سطح الأرض .

winter desiccation :

injury of plants, particularly evergreens, caused by loss of moisture of the above ground portions which cannot be replaced because of frozen or very cold soil. Symptoms are browning and death of leaves and small branches.

dessication hivernale :

lésions des plantes, particulièrement à feuille persistantes dues à une perte d'humidité de leurs parties aériennes, qu'elles ne peuvent remplacer à cause du sol congelé ou très froid. Les symptômes sont le brunissement et la mort des feuilles et des petites branches.

جَفَاف شَتَوِيّ :

ضرر يحدث للنباتات . وبخاصة المستديمة الخضرة . بسبب فقد الرطوبة من أجزائها الكائنة فوق سطح الأرض . والتي لا يمكن تعويضها بسبب تجمد التربة أو برودتها الشديدة . وأعراض هذا الضرر هو تلون الأوراق والأغصان الحديثة باللون البني ثم موتها .

physiological drought :

the drought that occurs when the amount of water absorbed by the plant is less than the amount lost by transpiration, due to water logging or high concentration of salts in the soil.

sécheresse physiologique :

déhydratation qui a lieu quand la quantité d'eau absorbée par la plante est inférieure à celle qui est perdue par transpiration; elle serait due à l'engorgement ou à la concentration élevée des sels dans le sol.

جَفَاف فِسيولوجيّ :

جفاف ينشأ من أن الماء الممتص يكون أقل من الماء المفقود بالتنح ، بسبب ، الغدق أو وجود تركيز عال للأملح في التربة .

dry bark :

a disorder of lemon trees in which the bark becomes canker-like in appearance, associated with high atmospheric humidity.

écorce sèche :

affection du citronnier où l'écorce prend une apparence chancreuse; elle est en rapport avec une humidité atmosphérique élevée.

جَفَاف القَلْف :

اضطراب يعترى أشجار الليمون الحامض . فيصبح فيه قلف الشجرة متقرح المظهر ويرتبط حدوثه بالرطوبة الجوية المرتفعة .

xerophytic :

see: xerophilous.

xérophylique :

voir: xérophile.

جَفَافِيّ :

نعت لنبات جَفَف (أليف الجفاف) .

xeromorph :

a plant whose morphology is associated with dry conditions.

xéromorphe :

plante dont la morphologie est en rapport avec les conditions de sécheresse.

جَفَافِيّ الشَّكْل :

نبات تتأثر مرفولوجيته بالظروف الجافة .

aril :

a loose fleshy bag that encloses the seed.

arille :

sac charnu externe qui enveloppe la graine.

جَفَتْ :

غلاف خارجي لحمي يغلف بعض البذور .

xerophilous :

a plant that is capable of growing in an arid habitat.

root pruning :**glycoside :**

a compound containing sugar.

sycamore :

a large evergreen tree with short trunk; It gives several crops a year; it is a member of the family Moraceae and its scientific name is *Ficus sycomorus*.

wing :

one of the lateral petals in the flower of the papilionaceae.

Golgi apparatus :

a cell organelle believed to be involved in cell-wall formation and transportation of materials to the outside of the cell.

auxanometer :**guava :**

an evergreen small tree propagated by seed and grafting; the fruit has a characteristic odour and is eaten fresh or cooked; it is a member of the family Myrtaceae and its scientific name is *Psidium guajava*.

xérophile :

plante qui peut croître dans des zones arides.

habillage des racines :**glycoside :**

composé contenant du sucre.

figuier sycomore; vrai sycomore :

grand arbre à feuilles persistantes, et tige courte, qui donne plusieurs récoltes par an; il appartient à la famille des Moracées.

aile :

chacun des deux pétales latéraux de la fleur des Papilionacées.

appareil de Golgi :

organite dans une cellule; on croit qu'il joue un rôle dans la construction de la paroi cellulaire et le transport de matériel à travers cette paroi.

auxanomètre :**goyavier :**

petit arbre à feuilles persistantes, qui se multiplie par graines et par greffage. Le fruit a une odeur caractéristique, et il est consommé, frais ou cuit. L'arbre appartient à la famille des Myrtacées.

جَفَف - أَلِف الجفاف :

نبات قادر على النمو في الأماكن الجافة .

جَلْوَة :

انظر : تقليم الجذور .

جَلِكُوسِيد - غَلِيكُوزِيد :

مركب يحتوي على السكر .

جَمَّيز :

شجرة كبيرة الحجم دائمة الخضرة ذات جذع قصير ، وتعطي عدة محاصيل خلال السنة ، والجميز من الفصيلة التوتية .

جَنَاح :

أى من البتلتين الجانبيتين في زهرة الفراشيات .

جهاز « جولجي » - جهاز « غولجي » :

عضية في الخلية . يعتقد أنها تلعب دورا في بناء جدار الخلية وكذلك في نقل المواد من داخل الخلية إلى خارجها .

جهاز قياس الطول :

انظر : مِطْوَال :

جَوَافَة :

شجرة صغيرة الحجم مستديمة الخضرة من الفصيلة الآسية . تتكاثر بالبذور وبالطعيم . للثمرة رائحة مميزة وتؤكل طازجة أو مطبوخة .

walnut :

a perennial tree of the family Juglandaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Juglans regia*.

tung-oil tree :

a deciduous tree bearing nuts in clusters; fruits are walnut-like husks; the tung-oil nut is not edible but grown for the oil which used in paints and varnishes; it is a member of the family Euphorbiaceae and its scientific name is *Aleurites moluccana*.

nutmeg tree :

a dioecious evergreen slow-growing tree; fruit resembles an apricot somewhat; It is a member of the family Myristicaceae and its scientific name is *Myristica fragrans*.

coconut :

a perennial fruit tree of the family Palmaceae, the fruit is edible and a source of vegetable oil, its scientific name is *Cocos nucifera*.

nut :

an indehiscent, dry, one-seeded fruit having a hard endocarp.

gossypol :

a pigment found in cotton seeds.

noyer :

arbre vivace de la famille des Juglandacées, la partie comestible en est le fruit.

bancoutier, aleurite :

arbre à feuilles caduques qui porte des noix en panicules. Les fruits ressemblent au brou de noix. La noix de bancoutier n'est pas comestible, mais on la cultive pour l'huile qui est utilisée dans les peintures et les vernis. La plante appartient à la famille des Euphorbiacées.

muscadier :

arbre dioïque à croissance lente et feuilles persistantes, le fruit ressemble quelque peu à un abricot. Il se fend à maturité. Il appartient à la famille des Myristicacées.

cocotier :

arbre fruitier vivace de la famille des Poimacées. Le fruit comestible est une source d'huile végétale.

noix :

fruit sec indéhiscent à graine unique entourée d'un endocarpe dur.

gossypole :

pigment qui se trouve dans les graines de coton.

جوز :

شجرة مثمرة معمرة . تتبع الفصيلة الجوزية . وتستخدم ثمارها فاكهة . وهي من الفصيلة الجوزية .

جوز الزيت :

شجرة معبلة . جوزية الثمرة . عثكولية « عنقودية » النورة . ثمارها تشبه قشور الجوز . ولا تؤكل جوزتها ولكن يؤخذ منها زيت يستخدم في الدهانات والبرنيق (ورنيش) . وهي من الفصيلة الفربيونية .

جوز الطيب :

شجرة دائمة الخضرة ثنائية المسكن بطيئة النمو . وتشبه ثمرة جوز الطيب إلى حد ما ثمرة المشمش . وعند النضج يتشقق غلاف الثمرة . وتنتسب للفصيلة الطيبية .

جوز الهند :

شجرة مثمرة معمرة . من الفصيلة النخيلية . تستخدم ثمارها فاكهة ويستفاد من زيتها .

جوزة :

ثمرة جافة . غير متفتحة . ذات بذرة واحدة . وباطنها « الغلاف الثمري الداخلي » صلد .

جوسبول - غوسبول :

صبغ « خضاب » يوجد في بذور القطن .

ح

diaphragm :

a woody tissue found in the pith of the shoot, at the nodes in most grape varieties.

diaphragme :

tissu ligneux qu'on trouve dans la moelle des pousses, au niveau des noeuds, dans la plupart des variétés de vignes.

حاجز :

نسيج خشبي يوجد في معظم أصناف العنب عند العقد.

breba :

figues-fleurs :

حاصل التين :

انظر : تين زهر.

extraneous (plant) :

a plant found on the periphery of the pasture.

étrangère (plante) :

plante qu'on trouve à la périphérie du pâturage.

حافى :

نعت لنبات يوجد في حافة المرعى.

indolepropionic acid :

one of the synthetic growth regulators belonging to the auxin group.

acide indolpropionique :

un des régulateurs synthétiques de croissance qui appartient au groupe des auxines.

حامض « حمض » الإندول

برويونيك :

أحد منظمات النمو الصناعية التي تنتمي إلى زمرة الأكسينات.

indole-acetic acid :

a growth regulatory phytohormone which belongs to the group of the naturally occurring auxins.

acide indole-acétique :

régulateur de croissance et phytohormone qui appartient au groupe des auxines naturelles.

حامض الإندول خليك -

حمض إندول الخل :

منظم نمو وهرمون نباتي ينتمي إلى زمرة الأكسينات.

tannic acid :

an organic acid found in tea, *Acacia* fruits and other plant products.

acide tannique :

acide organique qu'on trouve dans le thé, les fruits d'*acacia* et autres produits végétaux.

حامض العفص - حمض العفص

(حمض التانيك) :

حمض « حامض » عضوي يوجد في الشاي وثمار أشجار السنط وغيرها.

cinnamic acid :

an organic acid found in cinnamon and other plants.

acide cinnamique :

acide organique qu'on trouve dans le cannellier et dans d'autres plantes.

حامض القرفة - حمض القرفة :

حامض « حمض » عضوي يوجد في نبات القرفة ونباتات أخرى .

herbicide carrier :

solvents of the herbicide which cause it to be evenly distributed over a wide area.

support d'herbicide :

solvents qui aident l'herbicide à se propager régulièrement sur une grande surface.

حامل المبيد :

مواد مذابة للمبيد تساعد في توزيعه بانتظام وعلى مساحة أكبر .

pneumatophore :

an organ found on roots of aquatic plants, used for breathing.

pneumatophore :

organe qui se trouve sur les racines des plantes aquatiques et qui est utilisé dans la respiration.

حامل الهواء :

عضو يوجد على جذور النباتات المائية ويستعمل في التنفس .

amentiferous - catkin bearing :

a term given to trees which bear aments or catkins as in case of walnut, pecan and mulberry trees.

amentifères, plantes à chatous :

terme donné aux arbres qui portent des chatous, tels que le noyer, le pécanier et le mûrier.

حاملة الهريزات :

وصف يطلق على الشجرة التي تحمل نوريات هريزية مثل أشجار الجوز والبكان والتوت .

chufa, earth almond; rush nut :

a grass-like plant producing edible subterranean tubers; it is a member of the family Cyperaceae and its scientific name is *Cyperus esculentus*.

souchet comestible :

plante herbacée produisant des tubercules souterrains comestibles. Elle est de la famille des Cypéracées.

حب الزلم - حب العريز :

نبات شبيه بالعشب ، يتج درنات تنمو تحت سطح الأرض ، يمكن أكلها . وهو من الفصيلة السعدية .

bloom :

a light grey wax layer formed on the surfaces of plant organs such as leaves and fruits.

pruine :

sécrétion cireuse des cellules épidermiques de certains organes végétaux, disparaissant par simple frottement. ex: pruine des grains de raisin, de la feuille de chou, de la feuille du palmier à cire.

حبب :

طبقة شمعية رمادية اللون تتكون فوق سطح أعضاء النبات كالورقة والثمرة .

Atlas pistachio :

pistachier de l'Atlantique :

الحبة الخضراء الأطلسية :

انظر : فستق أطلسى .

funicle, funiculus :

the stalk by which a seed or ovule is attached to the ovary.

funicule :

pédicelle par lequel la graine ou l'ovule s'attache à l'ovaire.

جَبَل سَرَى - سَر :

سويقة بواسطتها ترتبط البذور أو البويضات « البويضات » مع المبيض .

siderophile :

iron-loving plant.

sidérophile :

plante qui s'accommode au fer.

حَدِيد - مُحِب الحديد « أليف الحديد » :

نبات يحب الحديد .

botanical garden :

a garden which is used for scientific studies of plants according to their botanical classification.

jardin botanique :

jardin utilisé dans les études scientifiques des plantes d'après leur classification botanique.

حديقة النَّبات :

حديقة تستخدم النباتات فيها لأغراض علمية .

primary tillage :

the initial major soil working operation which follows the harvest of the previous crop.

labour primaire :

façon culturale initiale et majeure du sol, qui suit la moisson de la culture précédente.

حراثة أساسية :

أول إجراء رئيسي يتم في التربة ويعقب حصاد المحصول السابق .

optimum tillage :

the most suitable system of tillage which gives the maximum return for a crop under given conditions.

labour optimum :

système de labour idéal, qui donne, le maximum de rendement dans des conditions données.

حراثة مثالية :

النظام المثالي للحراثة . والذي يتيح أقصى مردود لمحصول ما في ظروف معينة .

silviculture, sylviculture :

the art of producing and raising a forest and forest trees.

sylviculture :

art de produire et de cultiver une forêt et des arbres forestiers.

حراجة (فلاحه الغابات) :

فن إنتاج ورعاية الحرجة وأشجارها .

vital heat :

the heat produced by respiration of the commodity.

chaleur vitale :

chaleur produite par la respiration des denrées.

حرارة حيوية :

الحرارة الناتجة عن تنفس الحاصلات الزراعية .

pungency :

sting-like hot taste; characteristic taste of some raw vegetables such as onion and radish.

acreté :

qualité de ce qui est brûlant au goût, presque piquant; goût caractéristique de quelques légumes crus, tels que l'oignon et le radis.

حرافة :

طعم حاد لاذع . مميز لبعض الخضروات الطازجة كالبصل والفجل .

subsurface tillage :

tillage with a special sweep-like plough or blade which does not turn the surface cover and incorporate it into the soil.

cyclosis :

cytoplasmic streaming.

nyctinasty :

sleeping movement in leaves and flowers.

harankas, bladder-herb :

a plant of the family Solanaceae; the fruit is a berry, round, green to reddish in colour, surrounded by the calyx; the pulp is edible of low quality and low sugar content, its scientific name is *Physalis longifolia*.

concentric vascular bundles :

vascular bundles having xylem or phloem making a circle around the other in the bundle.

amphivasal vascular bundle :

vascular bundle in which the xylem encircles the phloem; it is a type of concentric vascular bundles.

collateral vascular bundle :

a vascular bundle having one phloem to the outside and one xylem to the inside.

sous-solage :

labour avec une charrue spéciale à cureur ou à lame tranchante, qui ne renverse pas la couverture superficielle ni l'incorpore au sol.

cyclose :

courant cytoplasmique.

nyctinastie :

mouvement de sommeil des feuilles et des fleurs.

coqueret :

plante de la famille des Solanacées. Le fruit est une baie ronde de couleur verte ou rougeâtre, entourée par le calice. La pulpe est comestible, de qualité médiocre, ne contenant que peu de sucre.

faisceau vasculaire concentrique :

faisceau vasculaire dont le xylème ou le phloème forme un anneau où l'un entoure l'autre.

faisceau vasculaire amphivasculaire :

faisceau vasculaire où le xylème entoure le phloème. C'est un type de faisceaux vasculaires concentriques.

faisceau vasculaire collatéral :

faisceau vasculaire ayant un phloème situé vers l'extérieur et un xylème situé vers l'intérieur.

حَرْث تَحْتَ سَطْحِي :

نوع من حراثة الأرض ، تستعمل فيه آلات خاصة تَحْرَث الأرض دون قلب غطاء التربة ومزجه مع باقى التربة .

حَرَكَة سَيْتوبِلَزْمِيَّة :

حركة السيتوبلزمية داخل الخلية .

حَرَكَة لَيْلِيَّة :

حركة النوم فى أوراق النبات وأزهاره .

حَرْنَكَش - كَاكَنْج :

نبات من الفصيلة الباذنجانية ، الثمرة عبارة عن عنبه مستديرة . خضراء أو مشوبة بحمرة يحيط بها الكأس . مايوكل من الثمر هو لها . الثمار رديئة النوعية فيها قليل من السكر .

حُزْم وَعَائِيَّة مُتْرَاكِرَة :

حزم وعائية ، يشكل النسيج الخشبي أو اللحاء حلقة يحيط فيها أحدهما بالآخر .

حُزْمَة مُحِيطِيَّة الْخَشَب :

حزمة وعائية . يكون فيها الخشب محيطة باللحاء دائريا من الخارج ، وهى نوع من أنواع الحزم الوعائية المتراكزة .

حُزْمَة وَحِيدَة التَّسَائِر (حُزْمَة مَحَابِيَة) :

حزمة وعائية ، تتألف من نسيج لحائى إلى الخارج ونسيج خشبى إلى الداخل . وكلاهما على قطر واحد .

vascular bundle :

a bundle of tissues consisting of the xylem and phloem.

faisceau vasculaire :

faisceau de tissus qui comprend le xylème et le phloème.

حزمة وعائية :

حزمة من الأنسجة ، تتكون من الأوعية الخشبية واللحاء .

fibro-vascular bundle :

a vascular bundle of sclerenchyma.

faisceau fibro-vasculaire :

faisceau vasculaire de sclérénchyme.

حزمة وعائية ليفية :

حزمة وعائية ، تتكون من الاسكليرنشيم .

closed vascular bundle :

a vascular bundle having no or short-lived vascular cambium.

faisceau vasculaire clos :

faisceau vasculaire dont le cambium est soit inexistant soit d'une courte durée.

حزمة وعائية مغلقة :

حزمة لا قلب لها ، أو أن قلبها « الكمبيوم الحزمي » قصير العمر .

measles :

a disorder of apple trees characterized by a roughening of the bark on twigs and the younger branches.

rougeole :

affection du pommier caractérisée par une rugosité accentuée de l'écorce au niveau des brindilles et des jeunes branches.

حصبة القلف :

اضطراب يحدث لأشجار التفاح . يتميز بخشونة القلف على العساليج والأغصان الأصغر سنا .

bulk pruning :

the thinning out pruning which removes large limbs from trees.

ravalement :

élagage qui supprime des branches principales des arbres.

حطاب . تقليم حجمي :

تقليم الحف الذي يزيل أغصانا كبيرة عن الأشجار .

pollarding, pollard system of training :

a training method applied to deciduous trees whereby branches of the tree are pruned back almost to the main trunk every year.

ravalement annuel, pollarding :

méthode de taille appliquée aux arbres à feuilles caduques, par laquelle on raccourcit annuellement les branches de l'arbre, presque jusqu'au tronc principal.

حطاب سنوي :

طريقة من طرائق التطويج تجرى على الأشجار المعبلة . حيث تقلم أغصان الشجرة حتى موضع اتصالها بجذعها الرئيسي . ويتم ذلك سنويا .

field :

piece of land suitable for cultivation.

champ :

parcelle de terrain propre à la culture.

حقْل :

قطعة أرض صالحة للزراعة .

sample plot :

a defined area carefully divided and used for taking samples.

champ d'essai :

surface limitée et soigneusement divisée qu'on utilise pour la prise d'échantillons.

حقْل اختيار - قطعة مُعاينة :

مساحة محددة ومقسمة بدقة . تستعمل لأخذ العينات .

annual ring :

growth rings visible in cross-section of woody plant stems.

cernes annuels :

anneaux de croissance qu'on voit sur la coupe transversale des tiges ligneuses des plantes.

حَلَقَة سَنَوِيَّة :

طبقة الخشب التي تنمو في سنة واحدة . وتظهر حلقة على المقطع العرضي للساق المتخشبة .

Calvin cycle :

a series of reactions in which CO_2 is fixed and reduced to carbohydrates in green plants and other photosynthetic organisms.

cycle de Calvin :

séries de réactions où le CO_2 est fixé puis réduit en hydrates de carbone, chez les plantes vertes et autres organismes photosynthétiques.

حَلَقَة « كَلْفِن » ، « دورة كلفن » :

سلسلة من التفاعلات الكيميائية الحيوية تحدث في النباتات الخضراء والكائنات الأخرى التي تقوم بعملية التركيب « التمثيل » الضوئي وينتج عنها تثبيت ثاني أكسيد الكربون وتحويله إلى كربوهيدرات .

stylar brush :

the pollen collecting hairs of a flower.

brosse stigmatique, papille stigmatique :

poils collecteurs de pollen d'une fleur.

حَلَمَات مَيْسَمِيَّة - فَرْشَايَة مَيْسَمِيَّة :

الشعيرات « الأوباز » التي تغطي سطح الميسم وتلتقط حبوب الطلع .

exosmosis :

outward passage of water through a semi-permeable membrane from a less to a more concentrated solution.

exosmose :

sortie de l'eau à travers une membrane semi-perméable, d'une solution moins concentrée vers une autre plus concentrée.

حُلُول خَارِجِيّ « نَضَح » :

مرور الماء إلى الخارج من خلال غشاء نصفي النفاذ من محلول أقل تركيزاً إلى محلول أعلى تركيزاً .

seed protection :

treating the seed with chemicals which prevent attack by seed-borne or soilborne organisms on seed after planting.

protection des semences :

traitement des semences par des produits chimiques afin de prévenir, une fois plantées l'attaque des organismes apportés soit par les graines soit par le sol.

حَاجِيَة البُذُور :

معاملة البذور بالمواد الكيميائية ، لمنع مهاجمة المُمْرَضَات التي تحملها البذرة أو التربة لهذه البذور بعد بذرها .

indole-acetic acid :

acide indole-acétique :

حَمَضُ إِنْدُول الْخَل :

انظر : حامض الإندول خليك .

tannic acid :

acid tannique :

حَمَضُ الْعَفْصِ :

انظر : حامض العفص .

cinnamic acid :

a plant that grows in an acid soil.

acide cinnamique :

plante qui croît sur un sol acide.

خَمَضُ الْقَرْفَةِ :

انظر : حامض القرقة .

acidophilous :

acidophile :

حَمِضٌ ، مُحِبٌّ لِلْحَمُوضَةِ

« أليف الحموضة » :

نبات يفضل النمو في تربة أو وسط حمضي . أو لا ينمو مطلقاً إلا في مثل هذا الوسط .

fruit load :

the amount of fruits a plant bears or holds.

fruitification d'un pied :

quantité de fruits qu'une plante porte ou retient.

حَمْلُ الثَّمَارِ :

كمية الثمار التي يحملها النبات .

overcropping :

leaving too many buds on trees at pruning time; overcropping is harmful to the tree and fruit quality.

surcharge des arbres :

action de laisser beaucoup trop de bourgeons sur les arbres au moment de la taille. La surcharge est nuisible à l'arbre et à la qualité du fruit.

حَمْلٌ فَائِقٌ :

ترك عدد كبير من البراعم على الأشجار عند التقليم ، مما يؤدي إلى حدوث أضرار للشجرة ولجوودة الثمار .

pseudoannual :

a herbaceous plant which hibernates as a tuber or bulb.

pseudoannuel :

plante herbacée qui passe l'hiver à l'état de tubercule ou de bulbe.

حَوْلَى كَاذِبٌ :

نبات عشبي يَأْرُزُ (يقضى الشتاء) في هيئة درنة أو بصلة .

cystolith :

a specific outgrowth of the cell wall on which calcium carbonate is deposited, characteristic of some families e.g. Moraceae.

cystolithe :

excroissance spécifique de la paroi cellulaire, sur laquelle se dépose du carbonate de calcium; caractéristique de certaines familles par ex: les Moracées.

حُؤَيْصِلَةٌ حَجَرِيَّةٌ :

بروز خاص على سطح الجدار الخلوي تترسب عليه كربونات الكالسيوم . ويوجد في بعض الفصائل .

vitality :

the vigour of a species and its ability to complete its life cycle.

vitalité :

vigueur d'une espèce et sa capacité de compléter son cycle d'évolution.

حَيَوِيَّةٌ :

قوة النوع وقدرته على إكمال دورة حياته .

خ

extracellular :

outside the cell.

extracellulaire :

en dehors de la cellule.

خارج الخلية :

ما يقع خارج الخلية .

Exogenous :

originating from the surface tissues of the plant.

Exogène :

qui prend naissance des tissus superficiels de la plante.

خارجي المنشأ :

نعت لعضو ينشأ من النسيج السطحية في النبات .

siliqua :

silique :

خردلة :

انظر : ثمرة خردلية .

kaki persimmon, Japanese persimmon :

kaki :

خرمسي :

انظر : كاكي .

carob :

evergreen tree, rather beautiful and moderately slow growing; the fruit is a fleshy and edible pod; it belongs to the family Leguminosae and its scientific name is *Ceratonia siliqua*.

caroubier :

arbre à feuilles persistantes, d'un bel aspect et d'une croissance plutôt lente. Le fruit est une gousse charnue et comestible. Il appartient à la famille des Légumineuses.

خروب (خرنوب) :

أشجار دائمة الخضرة - جميلة المنظر ، بطيئة النمو . ثمارها قرنية توءكل ، من الفصيلة القرنية .

xylem :

thick-walled interconnected vessels and/or tracheids whose function is to conduct water and salt solutions from root via stem to the leaf as well as supporting the plant.

xylème :

système de vaisseaux et (ou) de trachéides à parois épaisses communiquant entre eux, dont la fonction est aussi bien de conduire l'eau et les solutions du sol de la racine vers la tige et les feuilles, que de soutenir la plante.

خشب :

مجموعة من الأوعية والقصبات والقصبيات السمكة الجدران متصلة بعضها ببعض ، ووظيفتها توصيل الماء والأملاح الذائبة ، من الجذور إلى الساق فالأوراق ، كما يعمل الخشب على تدعيم النبات .

primary xylem :

consists of the protoxylem and the metaxylem.

xylème primaire :

comprend le protoxylème et le métaxylème.

خَشَبٌ ابتدائي :

يتكون من الخشب الأولي والخشب التالي .

sapwood :

the young, living, light-coloured outer annual rings of a tree.

aubier :

cernes annuels, récents, vivants, légèrement colorés et extérieurs d'un arbre.

خَشَبٌ أبيض . « خشب رخو » :

الحلقات السنوية الخارجية في ساق الشجرة . وتكون حية فنية لم تبلغ لون الخشب الصادق .

protoxylem :

the first xylem cells to mature.

Protoxylème :

premières cellules du xylème qui ont atteint la maturité.

خَشَبٌ أولي - خَشَبٌ بدئي :

أول الخلايا الخشبية التي يكتمل نموها .

metaxylem :

a xylem formed next to the protoxylem, having wider xylem vessels.

métaxylème :

xylème se formant après le protoxylème mais à vaisseaux plus larges.

خَشَبٌ تالي :

الخشب الذي يتشكل بعد الخشب الأولي وتكون أوعيته أوسع .

triarch :

three-pointed xylem pattern.

triarche :

type de xylème à trois pôles.

خَشَبٌ ثلاثي البدء :

خشب له ثلاث نقاط بدئية .

centripetal xylem :

a xylem in which differentiation occurs from the inside to the outside in the stem or root.

xylème centripète :

xylème dont la différenciation se fait de l'intérieur vers l'extérieur dans la tige ou la racine.

خَشَبٌ جاذب :

خشب يحدث فيه التميز ابتداء من الداخل إلى الخارج في الساق أو الجذر باتجاه المحيط .

tension wood :

wood formed on the upper side of branches and leaning or crooked stems; characterized by lack of lignification and often by high content of gelatinous fibres. It is the reaction wood in dicots.

bois de tension :

bois qui se forme sur le côté supérieur des branches et des tiges penchées ou courbées; caractérisé par un manque de lignification et souvent par l'abondance des fibres gélatineuses qu'il contient. c'est le bois de réaction des dicotylédones.

خَشَبٌ الشد :

خشب يتكون في الجانب العلوي للأغصان والسوق الملتوية . ويتميز بخلوه من التخشب واحتوائه على كمية من الألياف الجيلاتينية . وهو الخشب الذي يتشكل نتيجة رد الفعل في ثنائيات الفلقة .

compression wood :

the wood formed on the lower side of branches and leaning or crooked stems; and characterized by dense structure, strong lignification and other features.

bois de compression :

bois qui se forme du côté inférieur des branches et des tiges inclinées ou courbées; il se caractérise par une structure dense, une forte lignification, à part d'autres traits.

خَشَب الضَّطُّط :

الخشب الذى يقع فى الجانب الأسفل للأغصان والسيقان المائلة . ويمتاز بالقوة والمتانة والكثافة والتخشُّب .

old wood :

ripened wood that is at least one year old or older.

bois ancien :

bois mûr âgé d'un an au moins.

خَشَب قَدِيم :

خشب ناضج عمره لا يقل عن سنة .

nonporous wood :

wood of gymnosperms; one that has no water conducting vessels, only tracheids and other cells in the xylem.

bois non poreux :

bois des gymnospermes; qui ne possède pas de vaisseaux conducteurs mais seulement des trachéides et d'autres cellules dans le xylème.

خَشَب لا مَسَامِيّ :

خشب عاريات البذور . وهو لا يحتوى على أوعية . وإنما يتكون من قصيبات وخلايا أخرى فى الخشب .

softwood :

a term used to describe certain evergreen lumber; Example: pine.

bois tendre :

terme utilisé pour désigner le bois de certains arbres à feuilles persistantes; ex: le pin.

خَشَب لَيِّن :

اصطلاح يطلق على خشب بعض الأشجار الدائمة الخضرة مثلا : الصنوبر .

macerated wood :

wood dissociated into groups of cells or individual cells by treatment that dissolves the middle lamella.

bois macéré :

bois dissocié en groupes de cellules ou en cellules individuelles par certains traitements qui dissolvent la lamelle médiane.

خَشَب مَمْرُوث :

خشب متحلل إلى مجموعات من الخلايا أو إلى خلايا فردية . عن طريق معاملات تذيب الصفائح الوسطى .

centrifugal xylem :

a xylem in which differentiation occurs away from the centre of a stem or root.

xylème centrifuge :

xylème dont la différenciation se fait dans une direction qui tend à s'éloigner du centre de la tige ou de la racine.

خَشَب نَائِد :

خشب يحدث فيه التميز بعيدا عن مركز الساق أو الجذر وباتجاه المحيط .

potherbs, greens :

vegetables whose foliage and/or stems are consumed after cooking.

herbes potagères :

légumes dont les feuilles et (ou) les tiges sont consommées après cuisson.

خُضَار الطَّهْي :

خضروات تؤكل منها الأوراق والسيقان أو أى منها بعد الطهى .

onchospore :

a plant having hooked seeds to aid in dispersion.

onchospore :

plante dont les graines sont pourvues de crochets qui aident à la dissémination.

خطافى البذور :

نبات له بذور تشبه الخطاطيف تساعد في الانتشار .

thinning out :

pruning off entire branches to give remaining branches more space and more reserved food.

élagage :

ablation de branches entières afin de donner aux branches restantes plus d'espace et un surcroit d'aliment de réserve.

خَفّ :

تقليم بإزالة بعض الأغصان تماما . لإعطاء الأغصان المتبقية فراغا أكبر للنمو وكمية أكبر من الغذاء المخزون .

fruit thinning :

the removal of some of the fruits before they mature on the tree.

éclaircissage des fruits :

la suppression d'une partie de la récolte avant qu'elle n'atteigne sa maturité sur l'arbre.

خَفّ الثمار :

إزالة كمية من الثمار الموجودة على الشجرة قبل أن يتكامل نموها ونضجها .

antipodals :

three cells found in the embryo sac at the base of the embryo sac.

antipodes :

trois cellules se trouvant à la base du sac embryonnaire.

خلايا القُطب المقابل :

ثلاث خلايا في كيس الجنين تقع في قاعدة الكيس الجنيني .

passage cells :

also gap cells; thin-walled cells with out Casparian strips, opposite the xylem in an otherwise thickwalled endodermis.

cellules de passage (ou de brèche) :

cellules à parois minces, dépourvues de bandes de Caspary, qui s'opposent au xylème et font partie d'un endoderme à parois épaisses.

خلايا مُرور :

خلايا برنشيمية رقيقة الجدر ليس فيها حزام كسبارى . تكون في الأدمة الباطنة « الإندودرمس » قبالة الخشب . يمر خلالها الماء إلى الداخل .

potting mixture :

any mixture of soil and additives used for the potting of plants.

mélange pour culture en pot :

tout mélange de terre et autres additifs, qu'on utilise pour la culture en pot.

خَلطة الأَصيص :

مخلوط من التربة ومواد أخرى . يستخدم في زراعة النباتات في الأصيص .

offset :

a lateral shoot used for propagation.

rejet :

pousse latérale utilisée dans la propagation.

خَلْف - نامية (ج : نَوام) :

فرع جانبي يستعمل في الإكثار .

ratoon :

sugar-cane plant growing from the remaining part of the stem that has been cut down.

sclereid :

a sclerenchyma cell which is varied in form and having thick lignified secondary walls with many pits.

fibre sclereid :

a cell whose characteristics are intermediate between those of a fibre and a sclereid.

motor cell :

one of the cells that can be found on the sides of the base of the branch or the petiole which control movement of these organs.

trichoblast :

sieve cell, sieve element :

a sieve element of the phloem which has no sieve plates, instead it has sieve area only.

bulliform cell :

an enlarged epidermal cell common in the leaf of Graminae.

basal cell :

the enlarged cell of the embryo at the attachment to the ovule wall.

repousse :

plante de canne à sucre qui repousse à partir des parties restantes de la tige qui a été coupée.

sclérite :

cellule de sclérenchyme, de forme variée, à parois secondaires épaisses et lignifiées avec plusieurs ponctuations.

fibro-sclérite, sclérite filiforme :

cellule dont les caractéristiques sont intermédiaires entre celles d'une fibre et d'une sclérite.

cellules motrices :

une des cellules qui se trouvent sur les deux cotés d'une branche ou d'un pétiole, chez certaines plantes, et qui est responsable du mouvement de ces organes.

trichoblaste :

cellule criblée :

élément criblé du phloème qui possède seulement des plaques criblées, à la place des zones criblées absentes.

cellule bulliforme :

cellule épidermique volumineuse qu'on trouve communément dans la feuille des Graminées.

cellule basale :

cellule élargie de l'embryon adjacente à son point d'attache à la paroi de l'ovule.

خَلْفَةُ الْقَصَب :

القصب السكرى النامى من بقايا حصاد الموسم السابق .

خَلْيَة حَجَرِيَّة - « أسكليريد » - « خلية متصلة » :

خلية اسكليرنشمية لها جدران ثانوية متضخمة ذات نقر عديدة .

خَلْيَة حَجَرِيَّة لَيْفِيَّة :

خلية خصائصها بين الألياف والخلايا الحجرية .

خَلْيَة حَرَكِيَّة :

إحدى الخلايا التي توجد على جانبي قاعدة الفرع أو المعلق وتتحكم في حركة هذين العضوين .

خَلْيَة شَعْبَرِيَّة :

انظر : أرومة الوربة .

خَلْيَة غُرْبَالِيَّة :

عنصر غربالى فى اللحاء ليست به صفائح ولكن به مساحات غربالية .

خَلْيَة فُقَاعِيَّة :

خلية متضخمة من خلايا البشرة توجد عامة فى أوراق الفصيلة النجيلية .

خَلْيَة قَاعِدِيَّة :

خلية متضخمة فى الجنين تقع عند منطقة اتصال الجنين بجدار البويضونة « البويضة » .

lithocyst :

a cell containing a cystolith.

cellule à cystolithe :

cellule épidermique ou de l'hypoderme de certaines plantes dans laquelle le carbonate de calcium forme une hernie murique.

خلية متحجرة :

خلية تحتوى على حويصلة صخرية من كربونات الكلس .

companion cell :

a specialized parenchyma cell in the phloem of angiosperms associated with sieve tube member and arising from the same mother cell as the sieve tube member.

cellule compagne :

cellule parenchymateuse spécialisée du phloème des angiospermes, associée au tube criblé correspondant, et qui provient, à l'instar de celui-ci, de la même cellule-mère.

خلية مرافقة :

خلية برنشيمية متخصصة تكون في لحاء النباتات كاسيات البذور ، تجاور الأنبوب الغربالى وينشأ من الخلية الأم نفسها .

meristematic cell :

an embryonic cell with a great capacity to divide and gives rise to new cells.

cellule méristématique :

cellule embryonnaire ayant une grande capacité à se diviser engendrant des cellules nouvelles.

خلية مرسيمية ، « خلية إنشائية » :

خلية احتفظت بصفات الجنينية ولها قابلية كبيرة للانقسام ، وهى أصل الأنسجة الجديدة في النبات .

subsidiary cell :

an epidermal cell which borders a guard cell of the stomata and which differs from the ordinary epidermal cell.

cellule annexe (subsidiare) :

cellule épidermique adjacente à une cellule stomatique mais qui diffère de la cellule épidermique ordinaire.

خلية مساعدة :

خلية بشرية تجاور الخلية الحارسة في الثغر « السم » ، وتختلف شكلا ووظيفة عن بقية خلايا البشرة .

pollen mother cell :

cells of the anther which yield pollen grains through two series of divisions.

cellules-mères des grains de pollen :

cellules de l'anthere qui, par deux séries de division, produisent les grains de pollen.

خلية مؤلفة لب الطلع

« الخلية الوالدة لحبوب اللقاح » :

خلايا المتبر التي تعطى حبوب الطلع عند انقسامها مرتين متتاليتين .

peach :

a deciduous fruit tree; the fruit is a drupe; it is divided into a number of groups. e.g. Chinese, honey, Persian, Spanish; it belongs to the family Rosaceae and its scientific name is *Prunus persica*.

pêcher :

arbre fruitier à feuilles caduques, le fruit est une drupe. On en distingue plusieurs groupes, par ex: le chinois, le miel, le persan, l'espagnol. Il est de la famille des Rosacées.

خوخ - ذراقين :

شجرة فاكهة معبلة ، ثمرتها نووية « حَسَلَة » ، تنسب إلى الفصيلة الوردية ، وتنقسم إلى المجموعات التالية : الصينية ، والعسلية ، والفارسية . والإسبانية .

pickling cucumber :

a type of cucumber in which the immature whole fruit is used for pickling.

cornichon confit :

variété de concombre dont on utilise les fruits entiers et immatures comme cornichons.

خيار التَّخْلِيل :

نمط من الخيار . تستعمل فيه الثمار غير الناضجة بكاملها للمخلل .

د

endogenous :

originating within the plant.

endogène :

qui prend naissance à l'intérieur de la plante.

داخلي المنشأ :

ينشأ في داخل النبات .

peach :

pécher :

دُراقين :

انظر : خوخ .

minimum growth temperature :

the temperature below which the plant cannot grow.

température de croissance minimale :

température au dessous de laquelle, la plante ne peut pas croître.

درجة الحرارة الدنيا للنمو :

درجة الحرارة التي لا يمكن أن ينمو النبات دونها .

optimum growth temperature :

the most suitable temperature for plant growth.

température optimum de croissance :

la température la plus convenable à la croissance des végétaux.

درجة حرارة النمو المثلى :

درجة حرارة يكون النمو خلالها في أحسن صورة .

aerial tuber :

potato tubers formed on the above-ground portion of stem branch, considered as a disease caused by too high humidity or physiological disorders.

tubercule aérien :

tubercule se formant sur les branches aériennes de la pomme de terre; c'est une maladie due à un excès d'humidité ou à des perturbations physiologiques.

دُرنة هوائية :

درنات بطاطس « بطاطة » تتشكل على ساق الغصن الواقع فوق سطح الأرض . وتعتبر مرضا تسببه الرطوبة الزائدة أو الاختلالات الفسيولوجية .

definitive callus :

callus formed and accumulated in sieve areas of old sieve elements.

cal :

dépôt de callose qui obture en hiver les tubes criblés du liber.

دُشبْد :

مادة كربوهيدراتية تتجمع في الأنابيب الغربالية الناصجة .

dormancy callus :

callus that accumulates in sieve areas and

cal de dormance :

cal qui s'accumule dans les tubes criblés et qui

دُشبْد هاجع :

مادة كربوهيدراتية تتجمع في الأنابيب

inactivates the cell for part of the year after which the cell resumes its activity.

suspend pour une partie de l'année l'activité de la cellule qui reprend par la suite son activité.

الغريالية فتعطل عمل الخلية فترة من الزمن تعاود بعدها الخلية نشاطها .

propping (of bananas):

putting supports which serve to protect fruit bearing trees from falling over or from wind damage.

échalassage du bananier :

action de placer des supports pour consolider les arbres portants des fruits, afin de ne pas tomber au sol, et de prévoir les dégâts du vent.

دَعْم (شَجَرَة الموز) :
وضع دعامات لأشجار الموز المثمرة .
لمنع رقادها ولتجنب التأثير الضار للرياح .

bush :

a low and thick shrub, without distinct trunk.

buisson :

arbrisseau court et épais, dépourvu de tronc distinct.

دَغَل :
شجيرة قصيرة غليظة ليس لها ساق مميزة .

lean-to type greenhouse :

a type of a greenhouse constructed on the side of a building usually the south side,

serre de type appentis :

type de serre construite sur le côté d'un bâtiment, le côté sud en général.

دَفِيئَة جِدَارِيَّة - مِصْرِي جِدَارِيَّة :
نمط من الدفيئات . التي تشيد على جدار أحد المباني ولاسيما الجدار الجنوبي الموقع .

plastic greenhouse :

a greenhouse covered with various types of plastic films.

serre en matières plastiques :

serre couverte par des types variés de pellicules en matières plastiques.

دَفِيئَة اللَّدَائِن - مِصْرِي اللَّدَائِن :
دفيئة مغطاة بأشكال متنوعة من رقائق اللدائن .

microphyllous :

plante à microphylls :

دقيق الورق :

انظر : صغير الورق .

cell division index :

the proportion of cells that are dividing to those that are not dividing.

indice de division cellulaire :

rapport entre les cellules qui sont à l'état de division et celles qui n'y sont pas.

دليل الانقسام الخلوي :
نسبة الخلايا التي تكون في حالة انقسام إلى تلك التي ليست في حالة انقسام .

earliness index :

the ratio of the yield in the first third of the harvest period to that of the total.

indice de précocité :

rapport entre la production pendant le premier tiers de la période de moisson et la production totale.

دليل التّكبير :
نسبة الإنتاج في الثلث الأول من الفترة الإنتاجية إلى جملة الإنتاج .

stomatal index :

the number of stomata per number of epidermal cells plus stomata.

indice stomatique :

nombre des stomates par rapport au nombre des cellules épidermiques y compris les stomates.

دليل نُغْيَرِيّ - دليل سَمِّي :

نسبة عدد الثغور « المسام » إلى عدد خلايا البشرة بما في ذلك خلايا الثغيرات « المسام » .

fertilizer salt index :

the ratio of the increase in osmotic pressure by a fertilizer compound or mixture to that produced by the same weight of NaNO_3 .

indice de salinité d'engrais :

rapport entre l'augmentation de la pression osmotique par un engrais composé ou un mélange d'engrais, et celle produite par le même poids de NaNO_3 .

دليل ملحية المُخصِب :

النسبة بين الزيادة في الضغط الحلولى « الأسموزى » لمُخصِب مركب أو مخلوط وبين الضغط الحلولى لوزن مساو من نترات الصوديوم .

efficiency index :

the rate at which dry matter accumulates in plants.

indice d'efficacité :

taux d'accumulation de la matière sèche dans les plantes.

دليل التّجاعة :

معدل تجمع المادة الجافة في النباتات .

ruderal :

a site that has recently been or is constantly exposed to human activity and spoilage e.g. road sides.

rudéral :

endroit récemment ou constamment exposé à l'activité de l'homme et à la dégradation qu'il cause. ex: terre cultivée sur le bord des routes.

دُمْنِيّ :

موقع تعرض حديثاً أو يتعرض بصورة مستمرة لنشاط الإنسان وإتلافه . مثلاً : جوانب الطرق .

vestibule :

a chamber above the stoma formed by the depression of the guard-cells, and growth of the cells round them.

antichambre (chambre sus-stomatique) :

cavité au-dessus de la stomate formée par la dépression des cellules stomatiques et la croissance des cellules qui les entourent.

دِهْلِيْز التُّغْيَر - دِهْلِيْز السَّم :

تجويف يوجد فوق الثغير . ويتكون نتيجة لهبوط الخلايا الحارسة ونمو الخلايا المحيطة بها .

off-irrigation turn :

the period in which irrigation is not allowed.

tour d'arrêt de l'irrigation :

période pendant laquelle l'irrigation n'est pas permise.

دَوْر بَطَالَة الرِّى :

الفترة التي يُمنع فيها مزاولة الرى .

dioxine :

a byproduct in the preparation of the herbicide 2,4,5,T and which is harmful to humans.

dioxine :

produit secondaire dans la préparation de l'herbicide 2,4,5,T et qui est nocif pour l'homme.

دِيُوكْسِين :

ناتج ثانوى من عملية تحضير المبيد ٥,٤,٢ - ت . ويعتبر مضرًا للإنسان .

ذ

arm (grape):

the main branches or extensions of the trunk which are more than two years old (in grape).

bras (de vigne):

les branches principales du tronc ou ses prolongement qui ont plus de deux ans (pour la vigne).

فروع - « عَصْد » :

الأغصان الرئيسية في الكرمة أو امتدادات الجذع التي يزيد عمرها على ستين .

sweet corn:

a type of corn (maize) with high sugar content in the kernel, it belongs to *Zea mays* var. *saccharata*.

maïs sucré (maïs doux):

type de maïs où la teneur en sucre à l'intérieur des grains est élevée.

ذرة سُكَّرِيَّة :

طراز من الذرة الصفراء بذوره ذات محتوى عال من السكر .

waxy corn:

a type of maize (corn) with waxy texture grains, the starch consists mainly of amylopectin; it belongs to *Zea mays* var. *ceratina*.

maïs cireux:

type de maïs ayant des grains à texture cireuse; l'amidon y est composé surtout d'amylopectine.

ذرة شَمْعِيَّة :

طراز من الذرة الصفراء « الشامية » ذات حبوب شمعية القوام ، ويتكون النشا فيها أساسا من الأميلوبكتين .

flint corn:

a type of maize (corn) with rounded kernel and a core of mealy starch; it belongs to *Zea mays* var. *indurata*.

maïs silex, maïs dur:

type de maïs à grain arrondi et à cœur d'amidon farineux; il appartient à *Zea mays*, var. *indurata*.

ذرة صفراء شامية قاسية :

طراز من الذرة الصفراء « الشامية » ذات بذور مدورة ، في لبها نشا دقيق .

flour corn:

A type of maize (corn) with endosperm of mealy starch; it belongs to *Zea mays* var. *amylacea*.

maïs amidoné:

type de maïs à graines dont l'amidon est farineux, il appartient à *Zea mays*, var. *indurata*.

ذرة نَشَوِيَّة :

طراز من الذرة الصفراء « الشامية » بذورها ذات نشا دقيق .

climacteric:

climatérique:

فِرْوَة التَّنَفَس :

انظر : أوج التنفس .

toxin:

a poisonous substance produced by an organism.

toxine:

matière toxique produite par un organisme.

ذيفان (تُكْسِين - سُم) :

مادة سامة تنتجها بعض الكائنات الحية .

ر

resin :

a complex of compounds produced by some plants.

résine :

ensemble de composés produits par certaines plantes.

راتنج - راتنج :

مركبات تنتجها بعض النباتات كالصنوبر .

synergids :

two cells found in the embryo-sac.

synergides :

deux cellules qu'on trouve dans le sac embryonnaire.

راديقتان :

نوتان توجدان في طرف الكيس الجنيني .

grape head :

the region of the trunk from which the arms or canes rise.

tête de vigne :

région du tronc de laquelle partent les bras ou cordons.

رأس الكرمة :

منطقة الجذع التي تنشأ منها الأذرع أو العسايج .

ramie (China grass) :

a perennial monoecious plant with small unisexual flowers; the stems yield a very strong, lustrous bast-fibres; its scientific name is *Boehmeria nivea*; belongs to the family Urticaceae.

la ramie (ortie de chine) :

plante vivace monoïque, à petites fleurs unisexuées; les tiges produisent des fibres luisantes et très résistantes. Elle appartient à la famille des Urticacées.

رامي :

نبات معمر، من الفصيلة القراصية ، أحادي المسكن ، له زهورات صغيرة وحيدة الجنس ، أليافه اللحائية لامعة ، ممتازة القوة والمتانة .

tetradynamous :

refers to a flower having four long stamens and two short ones.

tétradynome :

se rapporte à une fleur ayant quatre longues étamines et deux autres plus courtes.

رُباعية الأسدية المتسامية :

نعت لزهرة لها أربع أسدية طويلة وسداتان قصيرتان .

tetracotyl :

a seedling with both cotyledons deeply bifid.

tétracotylédone :

plantule ayant les deux cotylédons profondément bifides.

رُباعية الفلقة :

بادرة لها فلقتان مشقوقتان انشقاقا عميقا ، فتبدو وكأن لها أربع فلقات .

order :

a group of related families.

ordre :

groupe de familles apparentées.

رُتَبَة :

مجموعة من الفصائل المتقاربة .

upland rice :

rice grown in regions with high rainfall. It is found in highlands.

riz de haute terre :

riz cultivé dans des régions à pluviométrie élevée. On le trouve dans les zones élevées.

رُزُّ الأَرْضِي المُرْتَفَعَة :

الرز الذي يزرع تحت ظروف أمطار عالية . ويتواجد في المناطق المرتفعة .

bruising :

a mechanical surface injury to fresh vegetables and fruits caused by violent contact.

meurtrissure :

lésion mécanique superficielle sur les légumes et les fruits frais, causée par un violent contact.

رَضٌّ :

أذى ميكانيكي سطحي يحدث للخضر والفاكهة الطازجة . وتسببه الملامسة العنيفة .

heaving :

lifting effect of the soil which result in the lifting up of the plant, and may tear them or shear off roots.

soulèvement :

effet du soulèvement de sol, qui arrache la plante et détruit ses racines.

رَفْع :

تأثير رفع التربة الذي يؤدي إلى رفع النبات وتلف جذوره .

minimal area :

the smallest area in which a plant association can develop.

aire minimale :

la plus petite superficie, dans laquelle une association végétale peut se développer.

رُقْعَة دُنْيَا - مِسَاحَة دُنْيَا :

أصغر مساحة يمكن للجاعة النباتية أن تنامي فيها .

sieve area :

a depression in the cell wall with perforations at the bottom of the depression found in the sieve cells and sieve tubes of the phloem.

plaque criblée :

dépression dans la paroi cellulaire, au fond de laquelle se trouvent des perforations; elle a lieu dans les cellules criblées et les tubes criblés du phloème.

رُقْعَة غُرْبَالِيَّة :

منخفض في الجدار الخلوي يحتوي على ثقوب في قاعه . يوجد في الخلايا الغربالية والأنابيب الغربالية للحاء .

assimilation number :

the amount of photosynthesis taking place in unit mass of leaf in an hour, and considering the weight of chlorophyll in the tissue.

nombre d'assimilation :

produit de la photosynthèse qui a lieu dans l'unité de masse foliaire pendant une heure, en prenant en considération le poids de la chlorophylle dans le tissu.

رَقْم التَّمثِل :

كمية التركيب « التمثيل » الضوئي الذي يحدث في وحدة الكتلة في الورقة في ساعة . مع الأخذ في الاعتبار وزن اليخضور في النسيج .

pomegranate :

a deciduous fruit shrub; the fruit contains several seeds; it belongs to the family punicaceae and its scientific name is *Punica granatum*.

grenadier :

arbuste fruitier à feuilles caduques. Le fruit contient plusieurs graines; il appartient à la famille des Punicacées.

رُمان :

جُنيبة مثمرة . معبلة . ثمارها كثيرة الحبوب . وهي من الفصيلة الرمانية .

sunscauld :

whitish area appearing on the side of fruit towards the hot sun making the fruit nonmarketable; it appears also on leaves.

grillage, échaudage :

zone blanchâtre apparaissant sur le côté des fruits exposés au soleil brûlant, rendant le fruit non commercialisable; elle apparaît aussi sur les feuilles.

رُئوع - لَفْحَة شمس :

بقعة شبه بيضاء تظهر في جانب الثمرة المواجه للشمس الحارة تجعل الثمرة غير صالحة للتسويق . ويعتري الأوراق أيضا .

drip irrigation :

a continuous supply of moisture to only part of the root system, under low pressure, to maintain near field capacity in the soil zone near the plant.

irrigation goutte à goutte, :

l'apport continu à faible pression d'humidité, à une partie seulement du système racinaire, afin de maintenir la zone du sol autour de la plante, à un niveau proche de la capacité du champ.

رَيّ بالتَّقْبِيط :

إمداد الماء بصورة مستمرة تحت ضغط قليل على شكل نقاط لجزء من المجموعة الجذرية . للمحافظة على رطوبة التربة عند سعتها الحقلية بالقرب من النبات .

closed basins, blind basins :

an irrigation method in which each row of trees is surrounded by a closed basin whose width ranges between 1-2 meters.

irrigation par cuvettes fermées :

méthode d'irrigation par laquelle chaque rangée d'arbres est entourée par une cuvette fermée dont la largeur atteint 1 à 2 mètres.

رَيّ حَوْضِيّ مُغْلَق :

طريقة للرّي تتلخص في إحاطة كل صف من الأشجار بحوض مقفل يتراوح عرضه بين ١ - ٢ متر .

siphon irrigation :

an irrigation method in which plastic tubes are used for drawing water from the source into crop-rows.

irrigation par siphon :

méthode d'irrigation dans laquelle des tubes plastiques sont utilisés pour amener l'eau de la source jusqu'aux lignes de culture.

رَيّ سَحَارِيّ (سِفُونِي) :

طريقة رّي تستخدم فيها أنابيب من اللدائن لسحب الماء من المصدر إلى خطوط الزرع .

feather disease :

a physiological disease of potato tubers in which the skin is rubbed off giving rise to the term "feather", caused by rough handling of immature tubers.

maladie des plumes :

maladie physiologique des tubercules de pomme de terre dont la peau s'exfolie, et prend l'apparence de "plumes". Elle est causée par la mauvaise manipulation des tubercules immatures.

رياش - مَرَضُ التَّرْيُش :

مرض فسيولوجي يصيب درنات البطاطس « البطاطة » فيتسلخ جلدتها ويبقى متصلا بالدرنة كالريش . وتسببه خشونة معاملة الدرنات غير الناضجة .

anemogamous :

refers to a plant pollinated by wind.

anémogame :

se dit des plantes dont la pollisation s'effectue à l'aide du vent.

ريحي التآبير :

نعت لنبات يتم تآبيره بالرياح

runner :

a specialized stem which develops from the axil of a leaf at the crown of a plant, grows horizontally along the ground and forms a new plant at one of the nodes.

stolon :

tige spécialisée qui se développe à partir de l'aisselle d'une feuille au niveau de la couronne d'une plante, elle s'accroît horizontalement le long du sol et forme une nouvelle plante à l'un des noeuds.

رئد (ج : أرآد) - مَدَاد :

ساق متخصصة تتكون من إبط الورقة الموجودة في تاج النبات وتنمو أفقيا مع امتداد الأرض وتنتج نباتا جديدا في إحدى العقد الموجودة عليه .

interruptedly pinnate :

said of a pinnate leaf where pairs of small leaflets alternate with pairs of larger ones.

pennée interrompue :

qualifie une feuille pennée dans laquelle des paires de petites folioles s'alternent avec celles de grandes folioles.

ريشّة مُتَقَطَّعة :

تطلق على ورقة ريشية تتبادل فيها أزواج من الوريقات الصغيرة مع أزواج من الوريقات الكبيرة .

imparipinnate leaf :

a compound pinnate leaf with an odd terminal leaflet.

feuille imparipennée :

feuille composée pennée dont le sommet se termine par une foliole.

ريشّة مُنْتَهية . « ريشة فردية » :

ورقة مركبة ريشية في قمتها وريقة فردية .

ز

procumbent :

nearly prostrate, spreading.

rampant :

presque couché, étendu.

avocado :

a perennial evergreen fruit tree of the family Lauraceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Persea gratissima*.

avocatier :

arbre fruitier vivace à feuilles persistantes, de la famille des Lauracées; la partie comestible en est le fruit.

manure :

an organic fertilizer.

fumier :

mélange de litière et de déjections animales solides et liquides; utilisé comme engrais organique.

raisin :

dried grapes of few cultivars.

raisin sec :

raisin desséché de certaines variétés.

embryo culture :

growing seedlings from excised embryos on a nutrient medium.

culture des embryons :

faire pousser, à partir d'embryons excisés, des plantules sur un milieu nutritif.

forced cultivation :

use of artificial methods, such as artificial lighting or glass houses, so as to make a sown crop mature in a shorter period than normal.

culture forcée :

utilisation de méthodes artificielles telles que l'éclairage artificiel ou des serres vitrées de façon à faire parvenir une culture ensemencée à maturité, dans une période plus courte que la normale.

زاحف - فَرِيش :

نبات يفتش الأرض دون أن يرسل جذورا فيها .

زُبْدِيَّة ، (أفوكادو) :

شجرة مستديمة الخضرة تتبع الفصيلة الغارية ، وتستخدم ثمارها فاكهة .

زَبَل - سَاد عُضْوِيّ :

السَّاد الذي يتحصل عليه من مخلفات عضوية .

زَبِيب :

عنب مجفف لبضعة أصناف زراعية .

زراعة الأَجِنَّة :

زراعة البادرات من أجِنَّة تم نزعها من البذور على وسط غذائي .

زراعة البَوَاكِر ، زراعة التَّشْبِيط :

استعمال وسائل صناعية مثل الإضاءة أو الدفيئات ، لجعل النبات المزروع ينضج في موعد غير مواعده المعتاد .

dry farming :

producing crops by rain in arid and semi-arid regions.

aridoculture :

ensemble des techniques permettant d'obtenir une production agricole en milieu aride.

زراعة جافة :

زراعة الأرض بمياه الأمطار وبدون ري ، لإنتاج محاصيل في مناطق شبه جافة أو جافة .

citriculture :

the science dealing with citrus growing.

citriculture :

la science qui traite la culture des agrumes.

زراعة الحمضيات (الموالح) :

العلم الذي يختص بدراسة أشجار الحمضيات (الموالح) .

olericulture :

in horticulture, cultivation of vegetables.

culture légumière :

culture potagère.

زراعة الخضروات :

زراعة وإنتاج الخضروات والإلام بالعوامل التي تؤثر في إنتاجها .

sod culture :

a method of orchard soil management in which a permanent perennial crop is grown between the trees, mowed once or twice during the growing season and then allowed to remain on the ground.

culture de gazon :

méthode d'exploitation du sol d'un verger, où une récolte vivace et permanente est cultivée entre les arbres. Cette récolte est fauchée une ou deux fois durant la saison de croissance, puis on la laisse ensuite pousser au sol.

زراعة الخضير :

إحدى طرق خدمة تربة البستان ، حيث يزرع محصول معمر بصورة دائمية بين الأشجار ويقص مرة أو مرتين خلال موسم النمو ويترك على أرض البستان .

oleiculture :

the science dealing with cultivation of olives.

oléiculture :

la science qui s'occupe de la culture des olives.

زراعة الزيتون :

علم يختص بزراعة أشجار الزيتون .

hedge planting :

trees (especially citrus) occasionally set to form a dense line, with ample space left between the rows.

plantation en haie :

les arbres (surtout les agrumes) sont parfois plantés de façon à former une ligne dense, avec un large espacement laissé entre les rangées.

زراعة سياجية :

زراعة الأشجار (وخصوصا الحمضيات) ، بحيث تشكل صففا كثيفا في اتجاه واحد مع ترك مسافة كافية بين الصفوف .

pomiculture :

cultivating and care of fruit trees; a major branch of horticulture.

pomoculture :

action de cultiver et de soigner les arbres fruitiers; c'est une branche majeure de l'horticulture.

زراعة الفواكه :

فرع يختص بزراعة أشجار الفاكهة والعناية بها ، وهو فرع رئيسي في البستنة .

contour planting :

a system used in planting fruit trees on sloping land, all trees in any one row are at the same elevation.

plantation en contour :

système de distribution des arbres fruitiers sur une terre en pente, où les arbres de même ligne se trouvent à la même élévation.

زراعة المناسيب : (زراعة كُنتورية) :

من طرق زراعة أشجار الفاكهة في الأراضي المنحدرة ، وتكون جميع أشجار الخط الواحد مغروسة حسب خطوط المناسيب على نفس الارتفاع .

plant (V.):

to put into the ground to grow.

planter :

mettre la semence en terre afin de pousser.

زَرْع - غَرْس (ف) :

وضع التقاوى في التربة لكي تنمو .

hawthorn :

a bush belonging to the family Rosaceae having a pome fruit; its scientific name is *Crataegus sp.*

aubépine :

arbrisseau qui appartient à la famille des Rosacées, dont le fruit est: Pomoideae.

زُغُرور :

جُنَيْبَة شوكية ، من الفصيلة الوردية ، ثمارها تفاحية ، صغيرة الحجم .

critical group :

a variable group of related plants within which it is difficult to define taxonomic units.

groupe critique :

groupe variable de plantes apparentées, au sein duquel il est difficile de définir des unités taxonomiques.

زُمْرَة حَرْجَة :

زمرة متغيرة من النباتات ، تربطها صلة القرابة ويصعب تحديد وحداتها التصنيفية .

florist :

one who grows or sells flowers.

fleuriste :

personne qui cultive ou vend des fleurs.

١ - زَهَّار ٢ - زَهْرَى :

١ - الذي يزرع الزهر .

٢ - الذي يبيع الزهور .

floriculture :

cultivation and care of flowers and ornamental trees and shrubs.

floriculture :

art de cultiver et de soigner des plantes ornementales des fleurs et des arbrisseaux.

زَهَّارَة :

زراعة الأزهار والعناية بها من أعشاب وأشجار وجنبات .

flower :

the reproductive structure of a seed bearing plant.

fleur :

appareil reproducteur des spermaphytes.

زَهْرَة :

جهاز التكاثر في النباتات البذرية .

zygomorphic flower :

a flower that is divisible into two equal halves in one plane only.

fleur zygomorphe :

fleur qu'on peut diviser en deux moitiés égales par un seul plan.

زَهْرَة جَانِبِيَّة التَّنَاطُر :

زهرة يمكن تقسيمها إلى نصفين متشابهين بمستوى واحد فقط .

ray flower :

florets surrounding the flower head. e.g. yellow florets in sunflower.

fleur ligulée :

fleurons qui entourent le capitule floral, ex: les fleurons jaunes du tournesol.

زهرة شعاعية :

الزهورات المحيطية في رؤيس نباتات الفصيلة المركبة . مثلا : الأزهار الصفراء في عباد الشمس .

actinomorphic flower :

a flower that is radially symmetrical.

fleur actinomorphe :

fleur symétrique par rapport à plus de deux plans.

زهرة شعاعية التناظر . « متعددة التناظر » :

زهرة متناظرة بالنسبة لأكثر من مستويين .

perfect flower :

a flower having both functional anthers and ovules.

fleur parfaite :

fleur ayant à la fois des anthères et des ovules fonctionnelles.

زهرة كاملة :

زهرة تحوى كلا من المآبر والبيضونات « البويضات » التي تؤدى وظائفها .

disc floret :

a regular tubular flower found in the centre of the disc of the family compositae.

fleurette de disque :

fleur tubulaire régulière occupant le centre de disque chez les Composées.

زهرة قرصية :

زهرة أنبوبية منتظمة توجد في مركز القرص في الفصيلة المركبة .

deplasmolysis :

the state of a plasmolysed cell after being soaked in water, regaining its volume and the protoplasm returning to its natural condition.

déplasmolyse :

état d'une cellule plasmolysée plongée dans l'eau, elle reprend son volume normal et le protoplasme retourne à son état naturel.

زوال الانكماش السيتوبلازمي . « انتفاخ » :

حالة الخلية المنكشمة . بعد غمسها في الماء واستعادتها للحجم السابق وعودة البروتوبلازما إلى وضعها الطبيعي .

pit pair :

an intercellular pairing of two pits.

paire de punctuations :

couplage intercellulaire de deux punctuations.

زوج نقري :

نقرتان متلاصقتان مابين الخلايا .

drying oil :

oils which become dry when exposed to air; its iodine number is above 140. e.g. soybean and safflower oils.

huile sèche :

huile qui devient riche lorsqu'elle est exposée à l'air; le chiffre iodique dépasse 140. ex: huile de safran.

زيت جاف « جفوف » :

الزيوت التي تجف لدى تعرضها للهواء الجوى ويزيد رقتها اليوى عن ١٤٠ ، مثل : زيوت فول الصويا والعصفر « القرطم » .

semi-drying oil:

the oil which becomes partially dry when exposed to the air; its iodic number is between 100 and 140, e.g. cotton and sunflower oils.

huile semi-siccative:

huile qui exposée à l'air, devient partiellement sèche; son indice d'iode est entre 100 et 140. ex: huiles de graines de coton et de tournesol.

زيت شبه جاف ، « زيت شبه جفوف » :

الزيت الذي يمتص كمية قليلة من الأكسجين ويصبح شبه جاف ، والرقم اليودي له بين ١٠٠ - ١٤٠ ، مثلاً : زيوت القطن وعباد الشمس .

non-drying oil:

oil which remains non-dry when exposed to air; its iodic number is below 100. e.g. groundnuts, olive oils.

huiles non siccatives:

huiles qui, exposées à l'air, restent non siccatives; leur indice d'iode est inférieur à 100. ex: huile d'arachide, d'olive.

زيت غير جاف :

الزيوت التي تبقى سائلة عند تعرضها للهواء الجوى ، والرقم اليودي لها أقل من ١٠٠ ، مثلاً : زيوت الفول السوداني والزيتون .

olive:

evergreen fruit tree; the fruit is a drupe; a member of the family Oleaceae and its scientific name is *Olea europea*.

olivier:

arbre fruitier à feuilles persistantes; Le fruit est une drupe; il appartient à la famille des Oléacées.

زيتون :

شجرة فاكهة معمرة جدا ، مستديمة الخضرة ، ثمرتها نووية « حَسَلَة » يستخرج منها الزيت ، وتتبع الفصيلة الزيتونية .

wild rice:

riz sauvage:

زيرانية مائية :

انظر : أرز برى .

س

creeping stem :

a stem that cannot grow erect but trails along the ground.

tige rampante :

tige qui ne peut pas se dresser, mais reste couchée sur le sol, ex: courge.

ساق زاحفة :

ساق لا تستطيع الانتصاب في الهواء فتزحف على الأرض ، مثلا : ساق القرع .

bine :

a stem that grows climbing on some support.

grimpante :

tige croissante sur un tuteur.

ساق مُتسلقة :

ساق تنمو متسلقة على داعمة ما .

environmental dormancy :

an enforced dormancy which could be terminated by removing these environmental conditions.

dormance d'environnement :

dormance forcée qu'on peut arrêter en supprimant les conditions d'environnement causales.

سُبات بيئي :

سبات قسري يمكن أن يزال بزوال الظروف البيئية التي سببته .

weedy fallow :

fallow in which weeds are kept for grazing and the land ploughed only before seedbed preparation next season.

jachère herbageuse (ou herbeuse) :

jachère où l'herbe est délaissée pour être pâturée, et où le sol n'est labouré que juste avant la préparation des planches de semis, la saison suivante.

سُبات مُعشبة - تبوير معشب :

السبات التي تترك فيها الأعشاب للرعى ، وتحرق الأرض مباشرة قبل إعداد مرقد البذرة في الموسم التالي .

stubble mulch fallow :

the fallow in which the crop residue is maintained on the soil surface to protect it from erosion.

jachère en paille :

jachère dans laquelle le résidu de récolte est délaissé à la surface du sol afin de protéger celui-ci de l'érosion.

سُبات مفروشة :

السبات التي تترك فيها مخلفات المحصول فوق سطح التربة لحمايتها من التعرية .

dormin :

a plant hormone that induces dormancy in perennial plants and trees and it causes and maintains dormancy in many seeds.

dormine :

hormone végétale qui induit la dormance chez les plantes vivaces et les arbres, elle cause et maintient aussi la dormance de beaucoup de graines.

سُباتين :

هرمون نباتي يسبب السبات في النباتات المعمرة والأشجار . ويُحدث السبات ويحافظ عليه في كثير من البذور .

sepal :

one of the parts forming the calyx of a flower.

citrange quat :

moderately vigorous, upright and nearly thornless tree; leaves mainly unifoliate, but some varieties are characterized by a high percentage of trifoliate leaves; fruits resemble kumquat: small round to oval. It is a hybrid between *Fortunella* sp. and *Citrange*.

citrange :**facies :**

the general appearance of a plant or an association.

staminode :

a sterile or abortive stamen that has no anther.

Christ's thorn, nabk tree :

fruit trees widely distributed in Sudan, Syria and Jordan in a wild state; the name of the fruit is "Nabk"; it belongs to the family Rhamnaceae and its scientific name is *Zizyphus spina Christi*.

staminate :

a flower bearing only the male-sex organs (stamens).

funicle, funiculus :**sépale :**

une des pièces qui forment le calice de la fleur.

citrange quat :

arbre dressé d'une robustesse modérée, presque inerme, à feuilles le plus souvent unifoliées, mais quelques variétés sont caractérisées par un pourcentage élevé de feuilles trifoliées. Les fruits ressemblent au kumquat ils sont ronds ou ovales. C'est un hybride entre *Fortunella* sp. et *Citrange*.

citrange :**facies :**

aspect général d'une plante, ou d'une association végétale.

staminode :

étamine stérile ou abortive dépourvue d'anthere.

jujubier, épine du Christ :

arbre fruitier largement répandu à l'état sauvage au Soudan, en Syrie et en Jordanie. Le fruit s'appelle jujube ou "nabk". L'arbre appartient à la famille des Rhamnaceae.

staminé (e) :

se dit des fleurs qui ne possèdent que les organes du sexe mâle (étamines).

funicule :**سيلة :**

كل قطعة من كأس الزهرة .

ستراجكوات - ليمونكوات :

شجرة متوسطة القوة . قائمة . عديمة الأشواك . والأوراق بسيطة . وأحيانا ثلاثية . التي تشبه ثمار الكموات . صغيرة مستديرة . وتنسب إلى الفصيلة السذابية .

سترنج :

انظر : ليمرتقال .

سحنة :

المظهر العام لنبات أو لجماعة نباتية .

سداء عقيمة :

سداء عقيمة أو جهيضة . ليس لها مثير .

سندر :

فاكهة تكثر في السودان وسوريا والأردن في حالتها البرية . وتسمى ثمرتها « نَبَق » .

سدوية - سدائية :

زهرة تحمل الأعضاء الذكرية « الأسدية » فقط .

سُر :

انظر : حبل سُرّى .

fern :

one of the flowerless seedless plants constituting the class Filicinae of the lower vascular plants.

fougère :

plante sans fleurs, sans graines, de la classe des Filicinées qui sont des cryptogames vasculaires inférieures.

سَرْخَس :

نبات لازهرى ، لابذرى ، من طائفة السرخسيات . من النباتات الوعائية الدنيا .

rhisoplane :

the external surface of plant roots.

rhizoplane :

surface externe des racines des plantes.

سَطْح جِذْرِ :

السطح الخارجى لجذور النبات .

specific leaf area :

mean area of leaf displayed per unit of leaf weight.

surface foliaire spécifique :

surface foliaire moyenne développée par unité de poids foliaire.

سَطْح وَرَقِيّ نَوْعِيّ :

متوسط مساحة الورقة في كل وحدة من وزن الورقة .

sphagnum (moss) :

a medium used for propagating and growing nursery plants, it belongs to the genus *Sphagnum*.

la sphaigne (une mousse) :

milieu utilisé pour la multiplication et la croissance des plantes de pépinière. Il consiste en des débris des plantes de marécages du genre *Sphagnum*.

سَفَاغِن (مَوْسَة) :

وسط يستعمل لإكثار وتربية نباتات المشتل ، وهو عبارة عن بقايا نباتات المستنقعات من جنس السفاغن .

quince :

a perennial deciduous fruit tree of the family Rosaceae; its fruit is apple-shaped and its scientific name is *Cydonia vulgaris*.

cognassier :

arbre fruitier vivace à feuilles caduques, de la famille des Rosacées; son fruit a la forme d'une pomme..

سَفَرْجَل :

شجرة مثمرة معبلة ، تتبع الفصيلة الوردية ، وتستخدم ثمارها الشبيهة بثمار التفاح .

scald :

a condition in which dry plants turn brown when they absorb and get water-saturated.

échaudage :

condition dans laquelle des plantes desséchées virent au brun, quand elles absorbent l'eau jusqu'à saturation.

سَفَع :

حالة تتحول فيها النباتات الجافة إلى اللون البنى عندما تتشبع بالماء .

hypostomatous :

refers to a leaf with the stomata on the undersurface.

hypostomate :

se rapporte à une feuille dont les stomates se trouvent sur la face inférieure.

سُفْلِيّ الثَغِيرَات - سُفْلِيّ المسام :

نعت لورقة توجد ثغيراتها « مسامها » على السطح السفلى .

bottom watering :

a technique for watering potted plants by

arrosage par le fond :

technique d'arrosage des plantes en pots, par

سِقَايَةُ سُفْلِيَّة :

طريقة لرى النباتات المزروعة

which water is poured into the drainage saucer and absorbed through the drainage hole by capillary action.

laquelle l'eau est versée dans le godet de drainage, pour être absorbée par capillarité, à travers le trou de drainage.

بالأصص . فيها يدفع الماء إلى إناء الصرف حيث يمتص بالخاصية الشعرية من خلال ثقب الصرف الذى فى قاع الأصيص .

precipitation :

the amount of rain, snow and sleet which fall in a region.

précipitation :

quantité de pluie, de neige et de grésil qui tombent dans une région donnée.

سَقِيط :

كمية المطر والثلج والبرد التى يسقط فى منطقة معينة .

regional strain :

a strain developed under given environmental conditions as a result of the survival of the fittest through many generations.

lignée régionale :

lignée développée dans des conditions d'environnement données, comme résultat de la survie du plus apte, le long de plusieurs générations.

سَلَالَة إِقْلِيمِيَّة :

سلالة استنبطت تحت ظروف بيئية معينة نتيجة انتخاب الأصلح خلال عدة أجيال .

manure crop :

crops, especially legumes, grown and ploughed under for soil-improving purpose.

engrais vert :

végétal cultivé pour être enfoui dans le sol en vue de sauvegarder ou d'améliorer sa fertilité.

سَمَاد أَخْضَر - مَحْصُول سَمَادِي :

المحاصيل . وبخاصة البقولية منها ، التى تزرع وتقلب فى الأرض لتحسين التربة .

single fertilizer :

a fertilizer containing only one of the major nutrients N,P. or K.

engrais simple :

engrais contenant seulement un des nutriments majeurs: N,P. ou K.

سَمَاد بَسِيط :

سماد يحتوى على عنصر واحد فقط من العناصر الغذائية الرئيسية المهمة لنمو النبات .

commercial fertilizer :

a material containing at least one of the primary nutrients in a form available to plants in known amounts.

engrais commercial :

produit qui apporte aux plantes un ou plusieurs éléments nutritifs principaux sous forme disponible et en quantité connue.

سَمَاد تُجَارِي :

مادة تحتوى على الأقل على عنصر واحد من العناصر الغذائية الرئيسية للنبات بكمية متاحة معروفة .

bulk fertilizer :

a commercial fertilizer delivered to the purchaser, either in solid or liquid state, in a non-packaged form.

engrais en vrac :

engrais commercial délivré à l'acheteur à l'état solide ou liquide, sans être emballé.

سَمَاد سَائِب :

سماد تجارى يسلم للمشتري كسائل أو صلب وبدون وضعه فى عبوات .

complete fertilizer :

a fertilizer that contains appreciable quantities of N,P and K as well as secondary and micronutrients essential for plant growth.

engrais complet :

engrais contenant des quantités appréciables du N,P et K, de plus, des micro éléments et des éléments secondaires indispensables pour la croissance de la plante.

سماد كامل :

سماد يحتوي على كميات مقدرة من الأزوت والفوسفور والبوتاس وكذلك العناصر الثانوية والطفيفة اللازمة لنمو النبات .

controlled release fertilizer :

a fertilizer with a limited solubility in the soil.

engrais à dissolution contrôlée :

engrais dont la solubilité est limitée dans le sol.

سماد مَحْكُوم الذوبان :

سماد محدود الذوبان في التربة .

acid forming fertilizer :

a fertilizer that is capable of increasing the acidity of the soil.

engrais acidifiant :

engrais ayant la capacité d'augmenter l'acidité du sol.

سماد مُحَمِّض :

سماد له القدرة على زيادة حموضة التربة .

concentrated fertilizer :

a mixed fertilizer containing 30% or more of the primary nutrients: nitrogen, phosphorus and potassium.

engrais concentré :

engrais contenant 30% ou plus des principaux éléments nutritifs: azote, phosphore et potassium.

سماد مُرَكَّز :

سماد يحتوي على ٣٠٪ أو أكثر من العناصر الغذائية الرئيسية ، وهي الأزوت والفوسفور والبوتاس .

shattering sesame :

a group of sesame varieties (*Sesamum indicum*) whose capsules shatter when ripe.

sésame qui éclate :

groupe de variétés de sésame (*Sesamum indicum*) dont les capsules éclatent à maturité.

سِسَم نَافِض البذور :

مجموعة أصناف السمس التي تنشق عليها فتتأثر بذورها عند النضج .

on-year :

the year in which a biennial or an alternate bearing tree is fruitful.

année de fructification :

année où un arbre de production biennale ou alternante, fructifie.

سَنَة الحَمَل :

السنة التي تكون فيها شجرة الحمل ذي الحولين ، والحمل المتعاقب ، مثمرة .

ammoniated superphosphate :

a product of treating superphosphate with ammonia or with solutions containing ammonia and other nitrogenous compounds.

ammosuperphosphate :

produit de traitement du superphosphate avec l'ammoniac ou avec des solutions contenant l'ammoniac et d'autres composés azotés.

سُوبر فُوسفات مُشْتَر :

نتاج معاملة السوبر فوسفات بالنشادر ، أو بمحاليل تحتوي على النشادر مع مركبات آزوتية أخرى .

flinty endosperm :

hard and translucent endosperm which is colourless or yellow.

albumen dur :

albumen solide, transparent, jaune ou incolore.

سُوْدَاء صلبة :

سويداء صلبة . شفافة ، صفراء اللون أو لالون لها .

soft endosperm :

the starchy part of the endosperm which is opaque and white in colour.

albumen tendre :

partie riche en amidon de l'albumen, qui est opaque et de couleur blanche.

سُوْدَاء لينة :

جزء السويداء الذى يحتوى على النشا وهو غير شفاف وأبيض اللون .

grid :

a small rectangular fence used for defining an area that can be taken as a sample.

grille, treillage :

haie formée de petits rectangles, et utilisée pour déterminer une surface qui peut être employée comme échantillon.

سياج شبكى :

سور صغير مستطيل الشكل يستخدم لتحديد مساحة يمكن أن تؤخذ عينة .

runoff :

the agency through which most of the excess water from precipitation is removed from the soil surface.

ruissellement :

écoulement de l'eau de pluie ou de fusion des neiges, à la surface du sol, qui provoque l'érosion dès que la vitesse est suffisante pour entrainer des particules solides.

سَيْح . سَيْحَان . « جريان » :

الطريقة التى تنتقل بواسطتها معظم مياه الأمطار الفائضة على سطح التربة .

cycocel :

one of the synthetic growth inhibitors belonging to the group antigibberellins.

cycocèle :

inhibiteur synthétique de croissance appartenant au groupe des antigibberellines.

سيكوسيل :

أحد مثبطات النمو التركيبية التى تنتمى إلى زمرة مضادات الجبرلين .

silvex (2,4,5,-TP) :

2,4,5-Trichlorophenoxy propionic acid. A synthetic auxin which has many uses in fruit production and artificial ripening of some fruits.

silvex (2,4,5,-TP) :

acide 2,4,5-trichlorophénoxy propionique. Auxine synthétique à usage multiple, dans la production fruitière et la maturation de certains fruits.

سيلفكس :

أكسين تركيبى له استعمالات عديدة فى إنتاج الفاكهة والإنضاج الصناعى لبعض أنواعها .

cyanogenesis :

formation of cyanogen in plant tissues.

cyanogenèse :

formation de cyanogène dans les tissus végétaux.

سبنجة :

تكوين مادة السيانونجين فى أنسجة النبات .

ش

escape :

an originally cultivated plant growing wild.

escapée :

plante cultivée, à l'origine, mais qui pousse aussi à l'état sauvage.

شارد :

نبات مزروع في الأصل ولكنه ينمو متوحشا « برياً » .

tea :

a crop grown under widely varying soil and climatic conditions. The young top shoots "two leaves and a bud"-form the material from which tea is manufactured. Its scientific name is *Camellia sinensis*, it belongs to the family Camelliaceae.

thé (théier) :

récolte cultivée dans des conditions largement variées de sol et de climat. Les jeunes pousses des sommets "deux feuilles et un bourgeon" forment le produit dont le thé est manufacturé.

شاي :

من الفصيلة الكاميلية ، يزرع تحت ظروف واسعة التباين من حيث التربة والجو ، وتقطف ذرى الفوارع (عادة الورقتان القميتان والبرعم) لتحضير الشاي المصنع .

acanthoclados :

a plant whose branches bear spines.

acanthoclade :

se dit d'une plante dont les branches portent des épines.

شائك الأغصان :

تطلق على نبات تحمل أغصانه أشواكا .

acanthocarpous :

a plant whose fruits bear spines.

acanthocarpe :

qualifie une plante dont les fruits portent des épines.

شائك الثمر :

تطلق على نبات تحمل ثماره أشواكا .

rough endoplasmic reticulum :

endoplasmic reticulum associated with ribosomes.

réticulum endoplasmique rugueux :

réticulum endoplasmique associé aux ribosomes.

شبكة إندوبلازمية خشنة :

شبكة إندوبلازمية تلتصق بها الريبوزومات « الجسيمات الريبية » .

smooth endoplasmic reticulum :

endoplasmic reticulum without ribosomes.

réticulum endoplasmique lisse :

réticulum endoplasmique dépourvu de ribosomes.

شبكة إندوبلازمية ناعمة :

الشبكة الإندوبلازمية التي لا توجد عليها ريبوزومات « جسيمات ريبية » .

embryoid :

the embryo-like structure formed as a result of parthenogenesis.

embryoïde :

organe ressemblant à l'embryon, se formant par parthénogénèse.

شبه جنين - « جنينيد » :

عضو يشبه الجنين يتشكل بالتوالد البكرى .

hemiepiphyte :

a plant that lives as a climber during part of its life.

tree :

a perennial woody plant with a single trunk; more than 7m. in height.

megaphanerophyte :

a tree whose height exceeds 30 meters.

rubber tree, brazilian hevea :

a rubber tree of the family Euphorbiaceae; an aqueous suspension (latex) flows from the bark when excited with a curved blade from a sloping cut; its scientific name is *Hevea brasiliensis*.

mottled chlorosis :

loss of chlorophyll and yellowing at scattered areas, usually on the leaves.

pruning intensity :

amount of vegetative growth removed during pruning the trees.

topping (grape) :

removal of the shoot tip, 6 inches or more are removed in the case of grape.

seedling rootstocks :

plants grown from seeds, and then they are grafted.

hémipiphyte :

plante qui passe une partie de sa vie, comme plante grimpante.

arbre :

plante vivace, ligneuse, ayant un tronc unique, et dont la hauteur dépasse 7cm.

mégaphanérophite :

arbre dont la hauteur dépasse 30 mètres.

arbre à caoutchouc, Hevea du brasil :

arbre à caoutchouc de la famille des Euphorbiacées. Une suspension aqueuse (latex) s'écoule de l'écorce lorsqu'on l'en taille avec une lame courbe.

chlorose ponctuée :

perte de chlorophylle et jaunissement à des endroits éparpillés ordinairement sur les feuilles.

sévérité de la taille :

terme utilisé pour déterminer la quantité de croissances végétatives supprimées, lors de la taille des arbres.

écimage (vigne) :

ablation des extrémités des branches; pour la vigne on coupe 15 cm. ou plus.

égrains :

plants obtenus à partir de graines, et qui par la suite, seront greffés.

شبه مُتسلِّق :

نبات يعيش فترة من حياته متسلقا .

شَجَرَة :

نبات خشبي معمر وحيد الجذع يزيد ارتفاعه الكلي على ٧ متر .

شَجَرَة باسِقَة :

شجرة يزيد ارتفاعها على ٣٠ مترا .

شَجَرَة المَطَّاط :

شجر ينتج المطاط . من الفصيلة الفربيونية . ويُحصل على سائل المطاط من قلف الشجرة إذا عمل فيه مضلع مائل بسكين مقوس .

شُحُوب مُبَقَّع :

فقدان اليخضور والاصفرار في أماكن متناثرة ، ويكون عادة على الأوراق .

شِدَّة التَّقْلِيم :

كمية الأجزاء النباتية المزالة من الأشجار في عملية التقليم .

شَرْفَقَة « عَصَف » :

قطع ذروة النبات . وفي الكرمة يُزال قرابة ١٥ سم أو أكثر من الطرف العلوى للعسلوج .

شَرْيَة :

النباتات التي تنمو من البذور ثم يجري تطعيمها .

casparian strip :

a heavily suberized thickening in transverse walls of the endodermis that prevents leaking of water from cells through intercellular spaces.

phylum :

a major subdivision of the plant or animal kingdoms.

two-rowed barley :

barley type of two seed rows in the spike, belongs to *Hordeum distichum*.

four-rowed barley :

barley species of four seed rows in the spike belongs to *Hordeum tetrastichum*.

naked six-rowed barley :

barley type with naked seeds in six rows, belongs to *Hordeum caeleste*.

fan-eared barley :

barley type of two seed rows in fan-like spike; it belongs to *Hordeum zeocriton*.

natural form :

a training system for fruit trees where the trees are left to grow naturally, only dried out and crowded shoots are removed, such as in mango and walnut.

sucker :

a branch or stem which grows from

bande de caspari :

épaississement subéreux en forme de bande, se trouvant sur les parois transversales des cellules endodermiques.

phylum :

grande subdivision du règne végétal ou animal.

orge à deux rangs (distique) :

type d'orge dont les épis portent deux rangées de graines.

orge à quatre rangs :

espèce d'orge à graines rangées à quatre lignes sur l'épi.

orge nu à six rangs :

type d'orge à graines nues, en six rangs.

orge à épi en éventail :

type d'orge à deux rangées de graines dans des épis flabelliformes.

forme naturelle :

système de culture des arbres fruitiers, où on laisse les arbres se développer naturellement, et où seulement, les branches desséchées ou encombrantes sont supprimées, comme pour le manguier et le noyer.

drageon :

branche ou tige qui se développe à partir de

شريط كسباري :

حزام من الفلين يوجد حول الجدران المستعرضة للأدمة الباطنة ، ويمنع تسرب الماء من الخلايا إلى الفراغات البينية .

شعبة :

قسم رئيسي من أقسام العالم النباتي أو الحيواني .

شعير ثنائي الصف :

طراز من الشعير بصفين من البذور في السنبلة .

شعير رباعي الصف :

نوع من الشعير تتوضع بذوره في أربعة صفوف من السنبلة .

شعير عاري سداسي الصف :

نمط من الشعير له ستة صفوف من البذور العارية .

شعير مروحي :

طراز من الشعير له صفان من البذور في السنبلة التي تأخذ شكل المروحة .

شكل طبيعي :

نظام لتربية أشجار الفاكهة ، فيه تترك الأشجار تنمو بطبيعتها وتزال فقط الأغصان الجافة والمتراحة ، كما في حالة المانجو والجوز .

شكير - عقان :

غصن أو ساق ينمو من البراعم العرضية

adventitious buds on the roots of some plants.

heliophilous :

refers to a plant that can live in full sunlight.

helioxerophilous :

a plant adapted to strong sunlight and dryness.

Manchurian jute :

spine :

a sharp-pointed woody structure, usually modified from a leaf or part of a leaf, having no veins.

steckling, stechling :

top senescence :

senescence in which the top of the plant dies downwards while the roots remain alive.

progressive senescence :

senescence in which only parts of the plant die progressively.

rye :

rye (*Secale cereale*) is a winter cereal crop; belongs to the family Gramineae.

bourgeons adventifs sur les racines de certaines plantes.

héliophile :

relatif à une plante qui vit en pleine lumière solaire.

hélioxérophile :

plante qui est adaptée à la fois à la pleine lumière solaire et à la sécheresse.

abutilon d'Avicenne :

épine :

structure ligneuse aigue et pointue, généralement une modification de feuille ou d'une partie de feuille dépourvue de nervures.

planchon :

sénescence de sommet :

sénescence dans laquelle, la mort progresse du sommet de la plante vers le bas, alors que les racines demeurent vivantes.

sénescence progressive :

sénescence dans laquelle, quelques parties seulement de la plante, meurent progressivement.

seigle, sécale céréale :

plante céréale d'hiver; appartenant à la famille des Graminées.

الناشئة على جذور بعض النباتات .

شَمْس « أليف الشمس » :

نعت للنبات المهيأ للحياة في ضوء الشمس المباشر .

شَمْس جَفَف - مُجَب « أليف »

للشمس والجفاف :

نعت لنبات متكيف لضوء الشمس القوي والجفاف .

شوك الغم :

انظر : أبو طيلون ابن سينا .

شوكة :

تكوين خشبي حاد الطرف عادة ، يمثل تحورا لورقة أو لجزء منها .

شوندلر البذار :

انظر : بنجر البذار .

شيخوخة قمية :

شيخوخة تموت فيها ذروة النبات ويتتابع تنازليا بينما تبقى الجذور حية .

شيخوخة متدرجة « متزايدة » :

شيخوخة تموت فيها بعض أجزاء النبات تدريجيا .

شيلم :

من محاصيل الحبوب الشتوية . وينتمي للفصيلة النجيلية .

ص

blossom drop :

drop of flowers and small fruits due to failure of pollination or due to some climatic factors.

coulure :

chute des fleurs ou des jeunes fruits par suite de causes climatiques accidentelles ou de causes génétiques ayant empêché la fécondation du pistil et la formation normale du fruit.

صَأْصَاءَةٌ :

تساقط الأزهار أو الثمار الفتية . لأسباب مناخية عرضية أو لأسباب وراثية منعت تلقيح المدقة وتشكُّل الثمار بصورة عادية .

oleoplastid :

a plastid in which oil is synthesized.

oléoplaste :

plaste dans lequel l'huile est synthétisée.

صَانِعَةٌ زَيْتِيَّةٌ - « بلاستيدة زيتية » :

صانعة يتخلق فيها الزيت .

chromoplast :

a specialized plastid containing pigments other than chlorophyll which are not involved in photosynthesis.

chromoplaste :

plastide contenant des pigments, autres que la chlorophylle, n'ayant pas de relation avec la photosynthèse.

صَانِعَةٌ مُلَوَّنةٌ « بلاستيدة ملونة » :

صانعة متخصصة توجد في الخلية النباتية ، تحتوى على الأصبغة الأخرى غير اليخضور والتي لاصلة لها بعملية التركيب الضوئى .

amyloplast :

a structure in the plant cell in which starch granules form.

amyloplaste :

organite de la cellule végétale, dans laquelle se forme l'amidon.

صَانِعَةٌ نَشَوِيَّةٌ - بلاستيدة نشوية :

عُضَيَّةٌ في الخلية النباتية تتكون فيها حبيبات النشا .

Indian fig, prickly pear :

figuier de Barbarie, figuier d'Inde :

صَبَّارَةٌ :

انظر : تين شوكى .

cactoid :

cactus-like.

cactiforme :

plante ayant la forme d'un cactus, mais qui n'est pas de la famille des Cactacées.

صَبَّارِي الشَّكْلِ :

نبات يشبه الصبار وليس من الفصيلة الصبارية .

plant hygiene :

plant health and its maintenance.

hygiène des plantes ou (hygiène végétale) :

santé des plantes et leur entretien.

صحة النبات :

صحة النباتات والمحافظة عليها .

transplanting shock :

the physiological and morphological damage which happens to seedlings due to transplanting.

choc de transplantation :

dégat physiologique et morphologique qui atteint les plantules comme résultat de la transplantation.

صدمة الغرس :

الأذى الفسيولوجي والمورفولوجي الذي يحدث للشتلات . نتيجة لنقلها من المشتل وغرسها في الحقل .

ascent of sap :

a process by which the absorbed water makes its way from the root system to the stem to leaves through the xylem vessels.

ascension de la sève :

procédé par lequel l'eau absorbée fait son chemin à partir du système racinaire jusqu'à la tige et les feuilles à travers les vaisseaux du xylème.

صعود النسغ (العصارة) :

عملية يسلك بها الماء الممتص طريقه من المجموع الجذري إلى الساق فالأوراق من خلال الأوعية الخشبية .

microphyllous :

a plant with small leaves.

plante à microphylls :

plante à petites feuilles.

صغير الورق - دقيق الورق :

نعت لنبات أوراقه صغيرة .

biological zero :

temperature degree at which the plant starts its growth.

zéro biologique :

degré de température à partir duquel la plante démarre sa croissance.

صفر حيائي :

درجة الحرارة التي يبدأ عندها نمو النبات .

physiological zero :

the lowest temperature at which metabolic processes cease.

zéro physiologique :

la plus basse température à laquelle les procédés métaboliques cessent.

صفر فسيولوجي :

أدنى درجة حرارة تتوقف عندها عمليات الأيض .

reticulate perforation plate :

a type of multiperforated plate in which the perforations form a net-like pattern.

plaque à perforation réticulée :

type de plaque multiperforée où les perforations forment un ensemble comparable à celui d'un réseau.

صفحة شبكية الثقيب :

نمط من الصفائح المثقبة يكون الثقيب فيها على نظام شبكي .

sieve plate :

an end wall or a restricted area of another wall that bears one or more highly differentiated sieve areas.

plaque criblée :

paroi terminale ou zone limitée d'une autre paroi qui possède une ou plusieurs zones criblées hautement différenciées.

صفحة غربالية :

جدار نهائي أو منطقة محدودة في الجدار تحتوي على مساحة أو مساحات غربالية متميزة .

lamellae :

a plate-like structure in the chloroplast.

lamelle :

structure membranaire dans le chloroplaste.

صَفَيَّحَات :

الصفائح الرقيقة في الصانعة اليخضورية « البلاستيدة الخضراء » .

frost :

a white deposit of condensed water vapour in solid form.

gelée :

dépôt blanc de vapeur d'eau condensée à l'état solide.

صَقِيع :

ترسب أبيض من بخار الماء المتكاثف على شكل صلب .

black frost :

a frost that kills plant tissue, so-named because of the resulting blackening of injured plants.

gelée noire :

gelée qui tue les tissus des plantes; ainsi nommée, à cause du noircissement des plantes endommagées, qui en résulte.

صَقِيع أَسْوَد :

صقيع يقتل النسيج النباتي . وسمي بالأسود للأسوداد الذي يحدث للنباتات التي أصابها الضرر .

fruit firmness :

the resistance of the flesh of the fruit to pressure; it is a standard for fruit maturity.

fermeté du fruit :

la résistance de la chair du fruit à la pression; elle est un standard de la maturité du fruit.

صَلَابَةُ الثَّمَار :

مقاومة لحم الثمرة للضغط الواقع عليه . وتستخدم كمقياس لتحديد درجة اكتمال نمو الثمار .

gummosis :

a general (nonspecific) disorder, particularly of stone fruits in which exudation and deposit of gum occurs.

gombose :

affection générale (non spécifique) qui atteint particulièrement les fruits à noyaux où une exsudation et un dépôt de gomme a lieu.

صَمَاغ . تَبَقُّع صَنْعِي :

اضطراب فسيولوجي عام ، يحدث بشكل خاص في الفواكه ذات النواة الحجرية حيث يحدث فيها إفراز وتجمع الصمغ .

pollinizer :

a plant selected for its ability to supply abundant pollen essential for the pollination of related varieties.

pollinateur :

plante choisie pour sa capacité de fournir un pollen abondant et essentiel, pour la pollinisation des variétés apparentées.

صِنْف مُؤَبِّر :

نبات يتم اختياره لقدرته الكبيرة على إمداد أصناف أخرى منه بكميات وفيرة من حبوب الطلع الضرورية لتأبير أزهارها .

conifers :

cone-bearing trees, most kinds are

conifères :

arbres qui portent des cônes. La majorité des

صَنْوَبِرِيَّات :

أشجار تحمل الصنوبريات ، وأغلب

evergreen.

espèces sont à feuilles persistantes.

أنواعها دائمة الخضرة وهي من عاريات
البذور .

fertilizer formula :

the quantity and grade of the crude stock
material used in making a fertilizer
mixture.

formule d'un engrais :

quantité et qualité de matières brutes utilisées
dans les mélanges d'engrais.

صيغة المُخَصَّب :

كمية ونوعية المواد الخام المستعملة في
صنع خليطة السماد .

ض

turgor pressure :

the hydrostatic pressure set up within a cell by the water present acting against the elasticity of the wall.

pression de turgescence :

pression hydrostatique engendrée à l'intérieur d'une cellule par l'eau présente, et qui s'exerce contre l'élasticité de la paroi.

ضَغط الانتِجاج :

الضغط المائي الذي يحدث داخل الخلية بوجود الماء الذي يضغط على الغشاء الخلوي .

osmotic pressure :

the pressure developed due to the passage of water by osmosis.

pression osmotique :

pression développée par le passage de l'eau par osmose.

ضَغط حُلُولِيّ : « ضغط أسموزي » :

الضغط الذي ينشأ نتيجة لمرور الماء بواسطة الخاصية الحلولية .

ط

class :

a group of related orders.

classe :

ensemble d'ordres voisins.

طائفة :

مجموعة من الرتب في تصنيف الكائنات الحية ، تربط بينها بعض الصفات .

abscission layer :

a layer of cells in the abscission zone, the breakdown of which separates the plant part, such as leaf, flower, fruit from the plant; syn. separation layer.

assise d'abscission :

couche cellulaire dans la zone d'abscission qui, en se dissociant, l'organe (feuille, fleur ou fruit) se sépare de la plante mère.

طبقة إغبال « طبقة فاصلة » :

طبقة من الخلايا داخل منطقة الإغبال (الانفصال) ، وعند تفككها ينفصل العضو (كالأوراق ، الزهرة أو الثمرة) عن النبات الأم .

boundary layer :

a layer of undisturbed air at the surface of the leaf through which water vapour must diffuse from the leaf to the external atmosphere.

couche bordante :

couche de l'air stagnant sur la surface de la feuille, à travers laquelle, la vapeur d'eau, sortant de la feuille, passe à l'atmosphère.

طبقة حدية :

طبقة من الهواء الساكن على سطح ورقة النبات ، ينتشر من خلالها بخار الماء الخارج من الورقة إلى الهواء الخارجى .

integumentary tapetum :

the epidermis of the integument that is located next to the embryo-sac of the ovule.

tapetum :

épiderme du tégument intérieur situé près du sac embryonnaire de l'ovule.

طبقة اللحافة المغذية :

بشرة اللحافة الداخلية التي تجاور الكيس الجنينى .

fibrous layer :

a layer of cells found in the wall of an anther; the cell walls are irregularly thickened; they set up uneven strains in the anther wall causing it to rupture.

assise fibreuse :

assise de cellules à membrane inégalement épaisse localisée dans les parois de l'anthere; elle exerce des pressions inégales aboutissant à la déhiscence de l'anthere.

طبقة ليفية :

طبقة من الخلايا غير متماثلة الشخانة توجد في جدار المتبر ، وتحدث فيه توترات غير متساوية تؤدي إلى تمزقه .

tapetum :

a layer of cells in the anther which is

tapetum :

assise cellulaire de l'anthere qui participe à la

طبقة مغذية :

طبقة من خلايا المتبر لها دور في تكوين

concerned with formation of pollen grains.

piliferous layer :

the outer cell-layer of the root which is in contact with the soil and from which root hairs arise by protrusion of the cell wall.

geo-ecotype :

a geographically (spatially) isolated intraecotype group which differs morphologically from others.

forerunner tip :

a leaf tip which becomes active while the rest of the leaf is developing.

drill hole fertilization method :

a technique for fertilizing deep-rooted plants such as trees by pounding holes into the ground throughout the root zone of the tree; filling them with granular fertilizer, and covering with topsoil.

central leader method :

in this method, the central growing point is kept dominant by heading back any side branches which appear to challenge it.

scion :

part of plant which is grafted or budded to an acceptable rootstock.

formation des grains de pollen.

assise pilifère :

l'assise cellulaire la plus externe de la racine, qui se trouve en contact avec le sol, et de laquelle les poils radiculaires naissent par allongement vers l'extérieur, de la paroi cellulaire.

géo-écotype :

groupe de plantes dans un écotype géographiquement isolé, il diffère morphologiquement des autres.

bout avant coureur :

bout de feuille qui devient actif alors que le reste de la feuille se développe.

méthode de fertilisation par trous :

technique pour fertiliser les plantes à racines profondes, comme les arbres, par forage de trous dans le sol, tout autour de la zone des racines de l'arbre, les remplir d'engrais granulé, et les recouvrir de tourbe ou de terre superficielle.

méthode du tronc central :

dans cette méthode on maintient la dominance du point central de croissance par le raccourcissement de toute branche collatérale qui semble lui être rivale.

scion, greffon :

partie d'une plante qui est greffée ou écussonnée sur un acceptable porte-greffe.

حببات الطلع « حبوب اللقاح » .

طبقة وبوية :

طبقة الخلايا الخارجية في الجذر - التي تلتصق التربة - وتتكون من امتدادات جدرانها الشعيرات الجذرية « الأوبار الجذرية » .

طراز بيئي جغرافي :

مجموعة من النباتات - داخل طراز بيئي معين - منعزلة جغرافيا ومختلفة مورفولوجيا عن نباتات أخرى من نفس الطراز البيئي .

طرف متقدم :

طرف ورقة يصبح نشطا عندما يكون باقى الورقة فى حالة تنامى .

طريقة التسميد بالحفر :

طريقة لتسميد النباتات ذات الجذور المتعمقة كالأشجار . وذلك بعمل حفر فى التربة فى كل مكان حول منطقة جذور الشجرة ثم ملئها بالسماد الحبيبي وتغطيتها بالطبقة السطحية للتربة .

طريقة القائد المركزى :

طريقة بها يحافظ على القمة النامية المركزية . بتقصير أى فرع جانبي يظهر بأنه يزاحم الساق الرئيسية .

طعم « فرع تطعيم » :

جزء النبات الذى يطعم أو يركب على أصل مناسب .

pro-embryo :

the successor of the zygote and the forerunner of the embryo.

proembryon :

successeur du zygote et précurseur de l'embryon.

طلعة الجنين :

كتلة خلوية تتشكل بعد تشكل اللاقحة وقبل مرحلة تشكل الجنين .

proplastid :

precursor of the chloroplast.

proplastide :

précurseur de chloroplaste.

طلعة الصّانعة :

سابقة الصانعة اليخضورية « البلاستيدة الخضراء » .

prokaryotic cell :

a cell with no organized nucleus or nuclear membrane.

cellule procaryotique :

cellule dépourvue de noyau organisé ou de la membrane nucléaire.

طليعة النواة :

خلية ليست لها نواة محددة ولاغشاء نووى .

tangor :

tangor :

طنجرتقال :

انظر : تنجور .

tangelo :

tangelo :

طنجيلو :

انظر : تنجيلو .

dough stage :

the stage at which the kernel reaches the maximum size and then starts losing water.

phase pâteuse :

phase où le grain atteint sa taille maximum et commence alors à perdre de l'eau.

الطور العجيني :

المرحلة التي تأخذ البذرة حجمها الكامل وتبدأ بفقدان الرطوبة .

exponential growth phase :

phase de croissance exposante :

طور النمو الأسّي :

critical daylength :

the daylength below which long-day plants are inhibited and above which short-day plants are inhibited to flower.

longueur critique de journée :

longueur de journée au-dessous de laquelle la floraison des plantes du jour long est inhibée, et au-dessus de laquelle la floraison des plantes (dites) de jour court est inhibée aussi.

طول النهار الحرج :

طول النهار الذي دونه يتثبط إزهار نباتات النهار الطويل . وفوفه يتثبط إزهار نباتات النهار القصير .

willowy :

a condition of hardened transplants, being easy to bend but not easy to break.

flexible :

état de certains plants endurcis qui plient aisément mais qui ne sont pas faciles à casser.

طّيع :

حالة الشتلات بعد تعرضها لفترة التقسية فتغدو لينة يسهل لها ويصعب كسرها .

biological spectrum :

a table showing the percentages of plants and animals in a defined area.

spectre biologique :

tableau qui montre les pourcentages des plantes et des animaux dans une zone définie.

طَبَف حَيَاتِي :

جدول يحتوي على النسب المئوية للأنواع النباتية والحيوانية في مساحة محددة .

visible spectrum :

the part of the electromagnetic spectrum which is visible to the human eye; also visible radiations.

spectre visible :

partie du spectre électromagnétique visible à l'oeil humain; radiations visibles.

طَبَف مَرْتَبِي :

ذلك الجزء من الطيف الكهربائي المغنطيسي الذي يرى بعين الإنسان ، وكذلك يسمى إشعاعات مرئية .

ظ

sciophyllous :

a plant that can live in the shade; having leaves which can tolerate shade.

sciophylle :

plante ayant des feuilles tolérantes à l'ombre.

ظليل - ظليّ الورق :

نعت لنبات تتحمل أوراقه الظل .

phenothermic :

cyclic biological phenomena associated with temperature.

phenothermique :

qualifie les phénomènes biologiques cycliques liés à la température.

ظواهرى حوارى :

نعت لما يتعلق بالظواهر الحياتية الدورية المرتبطة بالحرارة .

ع

plant kingdom :

one of the two divisions of the living organisms.

règne végétal :

une des deux divisions des organismes vivants.

عالم نباتي - مملكة نباتية :

أحد القسمين الرئيسين في الكائنات الحية .

surfactant :

a substance mixed with the herbicide in order to increase its adsorption and absorption by the plant and increase the harmful effects of the herbicide on the weed.

agent de surface :

substance qu'on mélange avec l'herbicide afin d'augmenter son adsorption et son absorption par la plante et d'augmenter ainsi les effets nocifs de l'herbicide sur les mauvaises herbes.

عامل سطحي :

مادة تخلط مع المبيد العشبي فتزيد امتزازه وامتصاص النبات له وبالتالي تزيد فعاليته .

small-grain lentils :

a group of lentil varieties (*Lens culinaris*) having small seeds, (3-6 mm. in diameter).

lentille à petites graines :

groupe de variétés de lentille *Lens culinaris* à petites graines de 3 à 6 mm. de diamètre.

عدس صغير البذور :

مجموعة من أصناف العدس ذات بذور صغيرة (يتراوح قطرها من ٣ - ٦ ملم) .

asyngamy :

the natural prevention of cross-pollination by the respective plants or species flowering at different times.

asyngamie :

prévention naturelle de la pollinisation croisée entre les plantes due à la floraison en périodes différentes.

عدم اندماج الأمشاج « الأعراس » :

امتناع طبيعي للتأثير الخلطي ، لأن النباتات أو الأنواع المتقابلة تزهر في أوقات مختلفة .

ageotropic :

lacking a geotropic response as in stolons, rhizomes and lateral roots which grow neither erect nor downward, e.g. stolons, rhizomes.

agéotropique :

se dit d'un organe végétal ne réagissant pas suivant l'attraction terrestre. ex: rhizomes, stolons et racines latérales.

عديم الانحناء الأرضي :

عضو لا يستجيب للجاذبية الأرضية ، وبالتالي لا ينمو إلى أعلى أو إلى أسفل ، مثلاً : الجذامير والأرآد والجذور الجانبية .

aphyllous :

a plant that has no leaves.

aphylle :

plante sans feuilles apparentes.

عديم الأوراق - لاورقي :

نبات لا أوراق ظاهرة له .

exstipulate :

said of a leaf that lacks stipules.

astipulée :

qualifie une feuille sans stipules.

عَدِيمة الأذِنَات - لأَذِنِيَّة :

تطلق على ورقة ليست لها أذِنَات .

apetalous :

without petals.

apétale :

se dit d'une fleur sans pétales.

عَدِيمة البتلات :

زهرة ليست لها بتلات .

exendospermous :

said of a seed that lacks an endosperm.

exalbuminée :

se dit d'une graine dépourvue d'albume.

عَدِيمة السُوِيْدَاء :

تطلق على بذرة ليست فيها سويداء .

venule :

a small branch vein on the leaf lamina.

nervure fine :

petite ramification de nervure dans le limbe d'une feuille.

عُرْقِي :

عرق فرعى صغير يوجد في نصل الورقة .

blind cultivation :

cultivation of rowed crops after the seed has been planted but before the seedling has emerged.

binage aveugle :

binage des lignes de culture après l'ensemencement et avant que les plantules n'émergent.

عَزَق عَمِي :

عزق يتم في المحاصيل السطرية بعد زراعة البذور وقبل ظهور البادرات .

sprig :

a small smooth branch often ending in a flower bud.

brindille :

petite branche lisse souvent terminée par un bouton floral.

عُسْلُوج :

غصن دقيق أملس ينتهي غالبا ببرعم ثمرى .

vegetative organ :

plant organ that is involved in all growth processes other than sexual reproduction e.g. the root, stem, and leaf.

organe végétatif :

organe végétal qui prend part à tous les processus de croissance à l'exception de la reproduction sexuelle, par ex: la racine, la tige et la feuille.

عُضْو إِعَاشِيّ « عضو خضري » :

عضو النبات الذى يقوم بعمليات النمو كلها ، عدا التكاثر الجنسى ، كالجذر أو الساق أو الورقة .

reproductive organ :

organ that is involved in sexual reproduction; reproductive organs are the flower, fruit and seed.

organe de reproduction :

organe impliqué dans la reproduction sexuelle. Les organes de reproduction sont la fleur, le fruit, et la graine.

عُضْو تَوَالِدِيّ « تكاثرى » :

عضو يختص بالتكاثر الجنسى وهو الزهرة أو الثمرة أو البذرة .

fan-shaped espalier :

a method of training trees used with certain fruits, principally pear and apple;

espalier ou éventail :

façon de conduire la croissance des arbres, qu'on applique à certains fruits, surtout aux

عَفِيْد مِرْوَحِيّ :

طريقة لتربية الأشجار ، تستخدم

the tree takes the shape of a fan, and trained usually against walls or trellis.

poires et aux pommes. L'arbre prend la forme d'un éventail, et sa croissance est conduite généralement contre des murs ou des treillages.

لفواكه معينة . فى مقدمتها : الكمثرى . والتفاح . وتأخذ الشجرة شكل المروحة . وتم الترية عادة على الجدران أو الأسلاك .

tannin :

one of the various soluble astringent complex phenolic substances of plant origin used in tanning, ink and medicine.

tanin :

une des différentes substances phénoliques complexes, astringentes et solubles, d'origine végétale, qui est utilisée dans le tannage, la teinture et la préparation de l'encre et des médicaments.

عَفَص (تانين) :

أحد المواد الفينولية الذوابة القابضة المتنوعة ، منشؤها نباتى ، تستعمل فى أعمال الدباغة ، وصناعة الحبر والأدوية .

fruit rot :

rotting of fruits caused by bacteria or fungi.

pourriture des fruits :

pourriture causée par des bacteries ou des champignons.

عَفَن الثَمَر :

تعفن يحدث للثمار تسببه بعض الجراثيم أو الفطريات .

blossom-end rot :

rotting of fruits at the flower end or distal end of the fruit.

pourriture de l'extrémité du bourgeon :

pourriture des fruits à l'extrémité de la fleur ou à l'extrémité distale du fruit.

عَفَن الثَّامِر القِمِّى :

تعفن الثمار عند النهاية القاصية من الزهرة .

sucker :

drageon :

عِقَّان :

انظر : شَكِير .

hardwood cuttings :

the cuttings which are prepared during the dormant season from wood of the previous season's growth.

boutures à bois-dur :

boutures qu'on prépare pendant la saison de dormance à partir du bois de la saison de croissance précédente.

عُقْلَة خَشَبِيَّة - فَسِيلَة خَشَبِيَّة :

العقل المأخوذة خلال فصل السبات من خشب موسم النمو الماضى .

softwood cutting :

cuttings taken from soft, succulent, new spring growth of deciduous or evergreen species of woody plants.

bouture à bois tendre :

boutures obtenues à partir de nouvelles pousses printanières, tendres et succulantes, d'espèces de plantes ligneuses à feuilles caduques ou persistantes.

عُقْلَة غَضَّة - فَسِيلَة غَضَّة :

عقل تمجز من النمو الربيعى العصارى الغض لأنواع النباتات الخشبية المتساقطة الأوراق أو المستديمة الخضرة .

heel cutting, mallet cutting :

a type of hard-wood cuttings including a small piece of the older wood.

bouture à talon :

type de boutures à bois dur, comportant un petit morceau du vieux bois.

عُقْلَة بَكْب :

عُقْلَة خَشْبِيَّة فِي قَاعِدَتِهَا قِطْعَةٌ صَغِيرَةٌ مِنَ الْخَشَبِ الْمَسْنِ .

straight cutting :

the ordinary type of hard-wood cuttings, not including any of the older wood. Straight cuttings are most commonly used in propagation.

bouture droite :

le type ordinaire des boutures à bois dur, ne renfermant nullement du vieux bois. les boutures droites sont le plus souvent utilisées dans la multiplication.

عُقْلَة مُسْتَقِيمَة - قَسِيلَة مُسْتَقِيمَة :

الشَّكْلُ الْمَعْتَادُ لِلْفَسَائِلِ الْخَشْبِيَّةِ الَّتِي لَا تَحْتَوِي عِنْدَ قَوَاعِدِهَا عَلَى أَى قِطْعَةٍ مِنَ الْخَشَبِ الْقَدِيمِ - وَهِيَ أَكْثَرُ أَنْوَاعِ الْعُقْلِ شَبُوعًا وَاسْتِخْدَامًا فِي التَّكَاثُرِ .

phenetic relationship :

similarity based on a set of phenotypic characteristics of the organisms.

affinité phénologique :

similarité basée sur un ensemble de caractéristiques phénologiques des organismes.

عِلَاقَة مَظْهَرِيَّة :

التَّشَابُهُ الْمَبْنَى عَلَى مَجْمُوعَةِ « طَاقِم » مِنَ الصِّفَاتِ الْمَظْهَرِيَّةِ لِلْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ .

cereal forage :

a cereal crop harvested before maturity to be used as hay, silage or green fodder or it may be grazed directly.

céréale fourragère :

céréale moissonnée avant maturité afin d'être utilisée comme foin, silage ou fourrage vert, ou bien pâturée directement.

عَلَفَ حُبُونِي :

مَحْصُولُ حُبُونِي يُحْصَدُ قَبْلَ النُّضْجِ . لِيَكُونَ دَرِيْسًا أَوْ مَطْمُورًا أَوْ عَلَقًا أَخْضَرَ كَمَا يُمْكِنُ أَنْ يَرعى مُبَاشَرَةً .

epidemiology :

a study of the factors that affect the rate of increase of disease among plants.

épidémiologie :

étude des facteurs qui augmentent le taux des maladies parmi les plantes.

عِلْمُ الْأَوْبَةِ :

دَرَاْسَةُ الْعَوَامِلِ الَّتِي تُؤَثِّرُ عَلَى مَعْدَلِ زِيَادَةِ الْأَمْرَاضِ بَيْنَ النَّبَاتَاتِ .

synecology :

science dealing with the study of plant communities in their relation to the environment.

synécologie :

science qui s'occupe de l'étude des communautés végétales dans leur relation avec l'environnement.

عِلْمُ بِيئَةِ الْجَمَاعَاتِ النَّبَاتِيَّةِ :

عِلْمٌ يَتَنَاوَلُ دَرَاْسَةَ الْمَشَاعَاتِ « الْجَمَاعَاتِ » النَّبَاتِيَّةِ وَعِلَاقَتِهَا بِالْبِيئَةِ .

systematics :

the science of classification of organisms into groups such as class, order, family..., etc. according to evolutionary ties.

systematique :

science de la classification des organismes en groupes tels que classe, ordre, famille... etc selon les liens évolutifs.

عِلْمُ التَّصْنِيفِ :

عِلْمُ تَصْنِيفِ الْكَائِنَاتِ . وَيَتَضَمَّنُ وَصْفَ الْكَائِنَاتِ وَتَسْمِيَتَهَا وَتَجْمِيعَهَا فِي وَحْدَاتٍ تَصْنِيفِيَّةٍ كَالطَّائِفَةِ وَالرَّتَبَةِ وَالْفَصِيلَةِ وَالْجِنْسِ وَالتَّوْنِ . مَعَ مَرَاْعَةِ رَوَابِطِ التَّطَوُّرِ .

experimental taxonomy :

the classification of plants on the basis of facts experimentally derived from their morphology, cytogenetics, distribution, cross-ability and ecology.

taxonomie expérimentale :

classification des plantes basée sur les faits expérimentaux des études morphologiques, de la génétique, de la distribution géographique, de l'écologie, et de l'aptitude au croisement.

علم التصنيف التجريبي :

تصنيف النباتات على أساس الحقائق المستمدة تجريبيا من الدراسات المرفولوجية . والوراثة الخلوية . والتوزيع الجغرافي . والبيئة : وكذلك قابليتها للتجين .

biosystematics :

the study of living organisms for the purpose of classification of biotic units into taxa, on the basis of relationships, variability and dynamic interrelationships.

biosystème : :

étude des organismes vivants dans le but de classer des unités biotiques en taxa, sur la base de parenté, de variabilité et d'affinité dynamique réciproque.

علم التصنيف الحياتي « الحيوى » :

دراسة الكائنات الحية . بغرض ترتيب الوحدات الحيوية في مجموعات تصنيفية . على أساس العلاقات بينها والتباين الوراثي .

numerical taxonomy :

the numerical evaluation of the similarities between groups of organisms and the ordering of the groups on the basis of these similarities.

taxonomie numérique :

évaluation numérique des similarités entre les groupes d'organismes et la classification des groupes sur la base de ces similarités.

علم التصنيف العددي :

علم التصنيف الرقمي للتشابهات بين زمر الكائنات الحية وترتيب هذه الزمر على أساس هذه التشابهات .

palynology :

science that deals with study of pollen grains and spores.

palynologie :

science qui étudie les grains de pollen et les spores.

علم حبّ الطلع . علم حبوب اللقاح :

علم يختص بدراسة حبوب الطلع والأبواغ .

paleobotany :

science that deals with study of fossilated plants.

paléobotanique :

science qui s'occupe de l'étude des plantes fossilisées.

علم الحفريات النباتية :

علم يختص بدراسة النباتات المتحجرة .

enology :

the science of wine and wine making.

oenologie :

science du vin et de son industrialisation.

علم الخمر :

علم الخمر وصناعته .

morphology :

the study of form, structure, and development.

morphologie :

science qui étudie la forme, la structure et le développement.

علم الشكل . مرفولوجية :

علم يختص بالشكل والبنية والتنامي .

phenology :

study of the relationship between climate and cyclic biological phenomena in plants.

pomology :

the science of cultivating fruit trees; a major branch of horticultural science.

brambles :

a group of plants which belong to the genus *Rubus* (family: Rosaceae); the plants are deciduous or evergreen, the stems are erect to trailing; its fruits are edible but not popular.

bearing age :

the age at which a tree produces its fruit.

jujube :

a deciduous shrub or tree which belongs to the family Rhamnaceae; the fruit is a drupe with a dark red colour turning black with short stalk, its scientific name is *Zizyphus jujuba*.

gardening :

growing and caring for horticultural crops.

canning grapes :

those seedless types of grapes, usually Thompson seedless, mixed with other fruits for canned fruit salad.

phénologie :

étude du rapport entre le climat et les phénomènes biologiques cycliques des plantes.

pomologie :

science qui traite de la culture des arbres fruitiers; c'est une branche majeure de la science horticole.

ronces :

groupe de plantes appartenant au genre *Rubus* (de la famille des Rosacées), les plantes sont à feuilles caduques ou persistantes. Les tiges sont épineuses, dressées ou rampantes; les fruits sont comestibles mais peu appréciés.

âge de fructification :

l'âge auquel l'arbre porte ses fruits.

jujubier :

arbuste ou arbre à feuilles caduques, qui appartient à la famille des Rhamnacées, le fruit est une drupe de couleur rouge sombre virant au noir, avec un pédoncule court.

jardinage :

culture des récoltes horticoles.

raisins en boîte conserves de raisin :

types de raisin sans graines, ordinairement le Thompson sans graines, mélangés avec d'autres fruits pour la préparation de salade de fruits en boîte.

علم الظواهر ، فينولوجية :

علم يبحث العلاقات بين المناخ والظواهر الحياتية الدورية في النباتات .

علم الفاكهة :

علم زراعة أشجار الفاكهة. وهو فرع رئيسي في علم البساتين .

عَلِّقات :

مجموعة نباتات من الفصيلة الوردية. معبلة أو مستديمة الخضرة . ذات سيقان قائمة أو متسلقة ، ثمارها غير نفيسة . تنسب إلى جنس العليق .

عُمر الحَمَل :

العمر الذي تبدأ الشجرة فيه بإنتاج ثمارها .

عُجَاب :

شجرة أو جنية معبلة ، تنتمي إلى الفصيلة السدرية . والثمرة نووية « حَسَلَة » ذات لون أحمر أداكن ثم يتغير إلى أسود . ولها حامل قصير .

عناية بالحدائق :

زراعة المحاصيل البستانية والعناية بها .

عِنَب التَّعْلِب :

ثمار الأصناف اللابذرية من العنب وعادة صنف الطومسون اللابذري . وتستخدم مخلوطة بغيرها من ثمار الفواكه الأخرى لعمل سلاطة الفواكه المعلبة .

table grapes :

grapes consumed fresh; having an attractive appearance, good eating, transport and preserving qualities.

muscadine grapes :

one of the subgenera of the genus *Vitis* of the family Vitaceae; the shoots of the species of muscadine have tight, nonshedding bark; short small clusters, berries detach one by one as they mature.

berry :

phyllode :

phytoplankton :

microscopic plants that live floating in water.

China nut :

evergreen fruit tree of the family Sapindaceae, fruit round with tender skin; has one round black shiny seed; fruits are consumed either fresh or dried; its scientific name is *Nephelium longana*.

eye (grape) :

the compound bud, consisting of a primary bud and several secondary buds that usually do not develop.

raisins de table :

raisins consommés frais. Ils ont un aspect attrayant et des bonnes qualités de comestibilité, de transport, et de conservation.

raisins muscades :

un des sous-genres du genre *Vitis*, de la famille des Vitacées. Les branches de l'espèce muscadine ont une écorce adhérente qui ne s'exfolie pas, des grappes courtes et petites, et de baies, qui en mûrissant, se détachent l'une après l'autre.

baie :

phyllode :

phytoplankton :

plantes microscopiques menant une vie flottante dans l'eau.

longanier (li-tchi) :

arbre fruitier à feuilles persistantes et fruit globuleux à peau tendre renfermant une graine arrondie noire et brillante. Les fruits sont consommés frais ou déshydratés. Le longanier appartient à la famille des Sapindacées.

oeil (vigne) :

bourgeon composé, comprenant un bourgeon primaire et plusieurs bourgeons secondaires qui ordinairement, ne se développent pas.

عين المائدة :

العنب الذى يؤكل بحالته الطازجة ، يتميز بمظهر العناقيد الجذاب وبجودة خواص الأكل وتحمل النقل والحفظ .

عين مسكى :

جنس يتبع جنس الكرمة . تتميز الأنواع التابعة له بأن أغصانها ذات قلف ملتصق لا يسقط ، والعناقيد قصيرة وصغيرة الحجم ، والحبات تنفصل تباعا عند النضج ، ويتبع الفصيلة الكرمية .

عينة :

انظر : ثمرة عينية .

عقيق ورقى :

انظر : مستورقة .

عوالق نباتية :

نباتات مجهرية تعيش عائمة فى الماء .

عين الخروف - نافاليون :

فاكهة أشجارها مستديمة الخضرة ، الثمرة مستديرة . قشرتها جلدية رقيقة : وفى داخلها بذرة واحدة . وتؤكل الثمار طازجة أو مجففة ، من الفصيلة الصابونية .

عين الكرمة :

برعم مركب متكون من برعم رئيسى ، وبضعة براعم ثانوية لاتنمو عادة .

certification sample:

a sample of seed drawn by a certification agency or by a duly authorised representative of a certification agency.

échantillon certifié:

échantillon de graines pris par une agence de certification ou par un représentant dûment autorisé d'une agence de certification.

عينة التصديق :

عينة البذور التي تسحب من قبل وكالة التصديق .

strip sample:

a rectangular area taken as a sample.

bande échantillon (virée):

surface rectangulaire prise comme échantillon.

عينة شريطية :

مساحة مستطيلة تؤخذ عينة .

dockage sample:

a representative seed sample used for determining the amount of foreign material and other crop seeds in a particular seed lot.

échantillon des impuretés:

échantillon représentatif de semences, utilisé dans la détermination de la quantité des matières étrangères et d'autres genres de graines dans un lot particulier de semences.

عينة الشوائب :

عينة ممثلة من البذور ، تستعمل في تحديد كمية المادة الغريبة وبذور المحاصيل الأخرى الموجودة في كمية محددة من البذور .

working sample:

a reduced sample, taken from the submitted sample, on which one of the seed quality tests is made.

prise d'essai:

spécimen réduit, pris dans l'échantillon soumis à l'examen au laboratoire, sur lequel on applique l'une des épreuves de qualité des graines.

عينة مُحَبَّرَة « عملية » :

العينة التي يتم استخلاصها من العينة المطلوب إرسالها للفحص ، بعد تقسيمها واختزلها في المختبر وبالطرق الأصولية حسب الوزن المطلوب ، لغرض الفحص في المختبر .

غ

extrafloral nectary:

a nectary found in some place other than the flower.

nectaire extra-floral:

nectaire qui se trouve ailleurs que dans une fleur.

غُدَّة رَحِيقِيَّة خَارِج الزَّهْرَةِ :

غُدَّة رَحِيقِيَّة تَوْجَد فِي مَكَان آخَر غَيْر الزَّهْرَةِ .

testa:

the seed coat; a structure which develops from the integument or integuments of an ovule.

test, coque:

enveloppe de la graine; structure qui se développe à partir du (ou des) tégument (s) de l'ovule.

غُدَّة - قَصْرَة :

غِلَاف البَذْرَةِ . وَهُوَ الْعَضْوُ الَّذِي يَتَنَامِي مِنْ لِحَافَةِ أَوْ لِحَافَاتِ الْبَيْضُونَةِ « الْبُويْضَةُ » .

water-logging:

soil saturation with water.

engorgement par l'eau:

saturation en eau du sol.

غَدَق :

تَشْبَع الْأَرْضُ بِالْمِيَاهِ .

adenophyllous:

a plant having glandular leaves.

adénophylle:

se dit d'une plante à feuilles glandulaires.

غُدِّي الْأَوْرَاق :

تَطْلُق عَلَى نَبَات أَوْرَاقِهِ غَدِيَّة .

arboriculture:

the branch of horticulture that deals with the cultivation, care and maintenance of trees and shrubs.

arboriculture:

branche de l'horticulture qui s'occupe de la culture, des soins, et de l'entretien des arbres et des arbrisseaux.

غُرَاسَة :

فَرْعٌ مِنْ عِلْمِ الْبَسَاتِينِ يَخْصُ بَزْرَاعَةِ الْأَشْجَارِ وَالْجَنْبَاتِ وَكَيْفِيَّةِ الْعَنَاءِ بِهَا وَالْحِفَافِ عَلَيْهَا .

triangle planting:

planting trees in the corners of equilateral triangle.

plantation en triangle:

action de planter les arbres aux sommets d'un triangle équilatéral.

غُرْسٌ مُثَلَّثِي :

غُرْسُ الْأَشْجَارِ فِي زَوَايَا مُثَلَّثٍ مُتَسَاوِي الْأَضْلَاعِ .

stomatal chamber:

a cavity under the leaf epidermis in which

chambre sous-stomatiques:

lacune sous l'épiderme foliaire où les gaz et la

غُرْفَةُ الثَّغِيرَةِ - غُرْفَةُ سَمِيَّة :

تَحْوِيفٌ تَحْتَ الْخَلِيَّتَيْنِ السَّمِيَّتَيْنِ

gases and water vapour collect.

vapeur d'eau s'accumulent.

« الثغريتين » تتجمع فيه الغازات
وبخار الماء .

irreversible colloids:

colloids that after flocculation can't be returned to the colloidal condition by physical means.

colloïde irreversible:

colloïdes qu'on ne peut pas ramener à la suite de la flocculation à l'état colloïdal par des moyens physiques.

غروانيات لاعكوسة - غرويدات لاعكوسة:

غروانيات « غرويدات » لا يمكن إعادتها إلى الحالة الغروانية بالطرق الفيزيائية بعد تسخينها « تندفها » .

orangelo:

orangelo:

غريفثقال:

انظر : أورانجلو .

grape-fruit, pómelo:

pamplemoussier, pomelo:

غريفثون:

انظر : ليمون هندي .

differentially permeable membrane:

a membrane that allows the passage of water and prevents or slows the passage of substances dissolved in water.

membrane à perméabilité différentielle:

membrane qui permet le passage de l'eau et empêche ou ralentit le passage des substances dissoutes dans l'eau.

غشاء تفاضليّ النفاذية:

غشاء يسمح بمرور الماء ولكنه يمنع أو يعطل مرور المواد الذائبة في الماء .

tonoplast:

the inner cytoplasmic membrane surrounding the vacuole.

tonoplaste:

membrane cytoplasmique interne qui entoure la vacuole.

غشاء الفجوة - غشاء فجوي:

الغشاء الذي يحيط بالفجوة . ويتألف من مادة السيتوبلزما نفسها .

semipermeable membrane:

a membrane that allows for the passage of the molecules of the solvent but not the solute.

membrane hémiperméable:

membrane qui permet le passage des molécules du solvant mais pas celles du corps dissous.

غشاء نصفّي الثفوذ « شبه مُنفذ »:

غشاء يسمح بمرور جزيئات المذيب ولايسمح بمرور جزيئات الذائب .

permeable membrane:

membrane having wide pores which allow for the passage of the molecules of the solute and the solvent through.

membrane perméable:

membrane ayant des pores larges permettant le passage des molécules du corps dissous et du solvant.

غشاء نفوذ « مُنفذ »:

غشاء ذو ثقب واسعة تسمح لجزيئات المادة المذابة والمذيب بالمرور خلالها .

hot cap :

cap made of bad heat conducting material such as paper used for covering small plants for frost protection.

seed coat :

the outer integument of a seed.

tunica :

the peripheral layer or layers of cells in the apical meristem of shoot that divide only or, almost so, anticlinally, thus undergoing surface growth.

bundle sheath :

a group of parenchyma cells surrounding the vascular bundle in the leaf.

starch sheath :

the innermost layer of the cortex in the stem of some plants which contains starch.

fruit-spur :

a short branch which bears fruits in some trees as apples and pears.

anisotropic :

having different properties in different directions e.g. cell walls.

unpalatable :

a plant not liked by animals.

couverture :

couverture faite de matériel formant un mauvais conducteur de température; employée pour protéger les jeunes plantes contre la gelée.

enveloppe de la graine :

tégument externe de la graine.

tunica :

une ou plusieurs couches périphériques de cellules dans le méristème apical des pousses, qui se divisent exclusivement ou presque, d'une façon anticlinale, et sont ainsi sujettes à une croissance en surface.

gaine du faisceau :

ensemble de cellules parenchymateuses entourant le faisceau dans la feuille.

graine amylière :

couche épidermique profonde (endoderme) dans la tige de certaines plantes, contenant de l'amidon.

dard :

rameau à fruits, très court, du poirier et du pommier.

anisotrope :

qui présente des propriétés différentes, dans les différentes directions. ex: les parois cellulaires.

désagréable au palais :

plante que les animaux méprisent.

غطاء :

غطاء مصنوع من مادة رديئة النقل للحرارة كالورق . تستعمل لتغطية النباتات الفتية للوقاية من الصقيع .

غلاف البذرة :

اللبانة الخارجية للبذرة .

غلالة :

الطبقة أو الطبقات الجانبية من الخلايا في المرستيم القمي للفارغ ، والتي تنقسم على الأغلب انقسامات عمودية ينتج عنها النمو السطحي .

غممد الحزمة :

مجموعة من الخلايا البرنشيمية تحيط بالحزمة الوعائية في الورقة .

غممد نشوي ، غلاف نشوي :

آخر طبقة داخلية من قشرة ساق بعض النباتات . وتحتوي خلاياها على النشا .

غملوج :

غصن قصير مثمر يكون في بعض الأشجار . كالتفاح والكمثرى .

غير إسوي الخواص ، « غير موحد الخواص » :

مختلف الخواص في الاتجاهات المختلفة . كما هو الحال في الجدار الخلوي .

غير مُستساغ :

نعت لنبات لاتستسيغه الحيوانات .

ف

mellow fruit :

a term given to sweet pulpy, juicy fruits.

fruit moelleux :

terme attribué aux fruits doux, pulpeux et juteux.

فاكهة طرية :

صفة الثمار اللحمية الحلوة الناضجة الكثيرة العصارة .

stomatal pore :

a microscopic opening in the leaf epidermis, between the two guard cells.

ostiole :

ouverture microscopique dans l'épiderme foliaire entre les deux cellules stomatiques.

فتحة الثقبير - قونية :

فتحة مجهرية توجد في بشرة الورقة بين الخليتين السمتين « الحارستين » .

effective pollination period :

the embryo-sac longevity minus the time required to complete pollination and pollen-tube growth.

période effective de pollinisation :

la durée de vie du sac embryonnaire, après avoir soustrait le temps requis pour achever la pollinisation et la croissance du tube pollinique.

فترة التأبير الناجعة :

المدة التي يبقى فيها الكيس الجنيني حيا . بعد حذف الوقت اللازم لإكمال التأبير ونمو الأنبوب الطلمي « أنبوب اللقاح » .

rest period :

period of suspended growth of seeds or bud during which it can't grow because of internal inhibiting factors.

période de repos :

période de suspension de la croissance des graines ou des bourgeons, durant laquelle, celles-ci ou ceux-ci ne peuvent croître, à cause de facteurs inhibiteurs internes.

فترة الراحة . فترة السكون :

فترة توقف النمو في البذور أو البراعم . نتيجة لعوامل مثبطة داخلية .

active growth period :

the period in which climatic factors are ideal for crop growth.

période de croissance active :

période dans laquelle les facteurs climatiques sont à la perfection pour la croissance des récoltes.

فترة النمو الفعال :

الفترة التي تكون العوامل المناخية فيها مثالية لنمو المحصول .

feterita :

a type of sorghum characterized by compact large heads.

feterita :

type de sorgho caractérisé par des inflorescences grandes et serrés.

فتريته :

طراز من الذرة البيضاء (الرفيعة) يتميز بنورات كبيرة متراسة .

juvénility :

the state of a plant or a part being young, immature or not yet capable of sexual reproduction.

mycelles :

parts of cellulose microfibrils in which cellulose molecules are arranged parallel to each other so that the atoms form a crystalline lattice structure.

strawberry :

a perennial herb which belongs to the family Rosaceae; it is grown for its fruits which turn red at ripening; its scientific name is *Fragaria vesca*.

sprout :

a new shoot or bud emerging out of a plant organ such as those emerging at the eyes of potato tubers.

crown sucker :

a shoot arising from the crown at the surface of the ground.

adventitious sprout :

sprouts occurring in other than the usual location.

water sprout :

rapid growing shoot that arises from an adventitious or latent bud on the branch or trunk. Water sprouts frequently grow after

juvénilité :

état d'une plante ou d'une partie de plante qui reste jeune, immature ou n'est pas encore apte à la reproduction sexuelle.

micelle :

parties des microfibrilles celluloses où les molécules de cellulose sont arrangées parallèlement les unes par rapport aux autres de manière à ce que les atomes forment une structure de réseau cristallin.

fraisier :

herbe vivace appartenant à la famille des Rosacées; elle est cultivée pour ses fruits qui deviennent rouges à maturité.

germe :

nouvelle pousse ou bourgeon qui émerge d'un organe végétal tel que celles qui se développent à partir des yeux des tubercules de pomme de terre.

drageon du collet :

pousse qui naît sur le collet à la surface du sol.

pousse adventive :

pousse qui ne se forme pas dans son endroit normal.

pousse d'eau :

pousse à croissance rapide qui naît à partir d'un bourgeon adventif ou latent, sur une branche ou sur le tronc. Souvent les pousses

فُتوة :

حالة نبات أو عضو من أعضائه .
عندما يكون فتيا غير ناضج أو غير قادر
بعد على التكاثر الجنسي .

فُتَيَات :

أجزاء في الليفيات السيلولوزية الدقيقة
تكون فيها الجزيئات السيلولوزية متوضعة
بصورة متوازية . وبذا تأخذ الذرات
أشكالا بلورية دقيقة .

فَرَاوَلَة :

نبات عشبي معمر من الفصيلة الوردية .
يزرع لأجل ثماره التي تغدو حمراء عند
إيناعها .

فَرْخ - رُئِد :

فارح جديد يخرج من أحد أعضاء
النبات . كالفوارع التي تخرج من عيون
البطاطس « البطاطة » .

فَرْخ تاجِي (شكبر) - فَرْخ عُنْبَقِي :

فارح يخرج من منطقة التاج « العنبق »
عند سطح الأرض .

فَرْخ عَرَضِي :

فارح ينمو في غير موضعه العادي .

فَرْخ مَائِي :

نمو جانبي قائم سريع يخرج من برعم
هاجم أو عرضي على الجذع أو الفارح

severe pruning of a fruit tree.

d'eau se développent à la suite d'une taille sévère d'un arbre fruitier.

الرئيسي . ويكثر خروجه عادة بعد التقليم الجائر لشجرة الفاكهة .

spindle sprout :

a sprout growing at the eyes of potato tubers being too long and slender due to absence of light.

germe filiforme (fusiforme) :

pousse qui naît à partir d'oeil de tubercule de pomme de terre, et qui est démesurément longue et grêle à cause de l'absence de lumière.

قرخ مقلّي :

فرخ ينمو من عيون درنات البطاطس « البطاطة » . ويكون طويلا نحيلًا بسبب عدم توفر الضوء .

plant litter :

dead plant leaves that cover the soil surface.

litière végétale :

feuilles mortes qui recouvrent la surface du sol.

قروش نباتي :

الأوراق النباتية الميتة التي تغطي سطح التربة .

stylar brush :

brosse stigmatique papille stigmatique :

فرشاة « فرشاة » ميسمية :
انظر : حلقات ميسمية .

frond :

a fern leaf.

fronde :

feuille des fougères.

قوندة : ورقة سرخسية :
ورقة السراخس .

ferredoxin :

an enzyme that participates in reduction reactions in plants.

ferrodoxine :

enzyme qui prend part aux réactions de réduction chez les plantes.

فريدكسين :

إنظيم « إنزيم » يساعد في تفاعلات الإرجاع « الاختزال » في خلايا النبات .

procumbent :

rampant :

قريش :

انظر : زاحف .

pistachio-nuts, pistach :

deciduous, dioecious, small fruit tree; the fruit is a nut; the pulp is rich in oil; it is a member of the family Anacardiaceae and its scientific name is *Pistacia vera*.

pistachier :

petit arbre fruitier, dioïque, à feuilles caduques. Le fruit est une drupe, la pulpe (amande) est riche en huile. Il appartient à la famille des Anacardiaceae.

فستق :

أشجار فاكهة صغيرة الحجم معبلة . ثنائيات المسكن . ثمرتها جوزة ولها غنى بالزيت ، تتبع الفصيلة البطمية .

atlas pistachio :

good rootstocks for *Pistacia vera*; they are compatible and resistant to diseases, the scientific name is *Pistacia atlantica*.

pistachier de l'atlantique :

bons porte-greffes pour *Pistacia vera*. Ils sont compatibles et résistants vis à vis des maladies.

فستق أطلسي ، الحبة الخضراء
الأطلسية :

من الأصول الجيدة للفستق المزروع ،
تام التوافق - مقاوم للأمراض .

cyclic photophosphorylation :

conversion of light energy to adenosine triphosphate in the chloroplast.

photophosphorylation cyclique :

conversion de l'énergie lumineuse en adénosine triphosphate dans le chloroplaste.

فَسْفرة ضَوْئِيَّة دَوْرِيَّة :

تحويل الطاقة الضوئية إلى أدينوسين ثلاثي
الفسفور في الصانعة اليخضورية
« البلاستيدة الخضراء » .

noncyclic photophosphorylation :

conversion of light energy into adenosine triphosphate and reducing energy in the chloroplast.

phosphorylation non cyclique :

conversion de l'énergie lumineuse en énergie d'adénosine triphosphate et énergie réductrice, dans le chloroplaste.

فَسْفرة ضَوْئِيَّة لَاحِقِيَّة :

تحويل الطاقة الضوئية إلى أدينوسين ثلاثي
الفسفور وطاقة اختزالية في الصانعة
اليخضورية .

phospholipids :

fats containing phosphorus in their structure.

phospholipides :

corps gras contenant du phosphore dans leur structure.

فُسفوليبيدات :

دهون تحتوى على عنصر الفسفور في
تركيبها .

leaf bud cutting :

the cutting consisting of a leaf blade, petiole, and a short piece of the stem with the attached axillary bud.

bouture d'oeil :

bouture qui consiste en un limbe foliaire, un pétiole et une petite portion de la tige avec le bourgeon axillaire attenant.

فَسِيلَة بُرْعَم وَرَقِيَّة :

العقلة المتكونة من نصل الورقة وحاملها
وجزء قصير من الساق مع البرعم الإبطي
المتصل به .

hardwood cuttings :

stem cutting :

a piece of the stem wood used for plant propagation.

boutures à bois-dur :

bouture caulinare :

fragment de tige lignifiée, utilisé pour la multiplication des plantes.

فَسِيلَة خَشَبِيَّة :

انظر : عقلة خشبية .

فَسِيلَة سَاقِيَّة :

قطعة من الساق تستعمل لإكثار
النبات .

softwood cutting :

bouture à bois tendre :

فَسِيلَة غَضَّة :

انظر : عقلة غضة .

straight cutting :

bouture droite :

فَسِيلَة مُسْتَقِيمَة :

post-harvest physiology :

a branch of plant physiology dealing with the processes occurring in the plant produce after it is harvested.

physiologie d'après moisson :

branche de la physiologie végétale qui traite des processus qui ont lieu dans les produits végétaux après la moisson.

فَسْيُولُوجِيَة مابعد الحصاد :

فرع من فسيولوجية النبات يختص بالعمليات التي تحدث في المنتج النباتي بعد حصاده .

crop physiology :

the relation between crop growth and functions and the different environmental conditions.

physiologie des cultures :

relation entre la croissance et les fonctions des cultures, et les différentes conditions d'environnement.

فَسْيُولُوجِيَة المَحَاصِيل :

علاقة نمو المحصول ووظائفه بعوامل البيئة المختلفة .

popcorn :

a variety of Indian corn (maize) with small ears and hard grains which pop open into a white, puffy mass when heated.

maïs fulminant, popcorn :

variété de maïs à petits épis et durs grains qui, lorsqu'on les chauffe, éclatent formant une masse blanche et floconneuse.

فشار :

صنف من أصناف الذرة الشامية « الصفراء » . يمتاز بصغر أكوازه وصلابة حبوبه التي تنفجر عندما تسخن معطية كتلة متفخة بيضاء .

Malvaceae :

a plant family of the Dicotyledons in which the fruit is a capsule containing one or more seeds, e.g. cotton.

Malvacées :

famille de Dicotylédones dont le fruit est une capsule contenant une ou plusieurs graines, ex: coton.

الفَصِيلَة الحَبَّازِيَّة :

فصيلة نباتية ثنائية الفلقة . ثمرتها عليية تضم بذرة أو أكثر . ومن نباتاتها القطن .

Pedaliaceae :

a plant family of Dicotyledons in which the fruit is a capsule of 2-4 locules, e.g. sesame.

Pédaliacées :

famille de plantes Dicotylédones; le fruit est une capsule à 2-4 loges. ex: le sésame.

الفَصِيلَة الدَّعْسِيَّة :

فصيلة نباتية من ثنائيات الفلقة . ثمارها علييات لها ٢ - ٤ مساكن ومن أشهر نباتاتها السمسم .

Tiliaceae :

a plant family of dicotyledons in which

Tiliacées :

famille de plantes dicotylédones à fruits

الفَصِيلَة الزَّرْفُورِيَّة :

فصيلة نباتية من ثنائيات الفلقة . ثمارها

the fruits are capsules such as jute.

capsulaires telles que le jute.

علييات تشبه الجرس ، ومن نباتاتها
الجوت .

Cruciferae :

a plant family of dicotyledons; includes ornamental and vegetable crop; the leaves are altern ate, the flower consists of four sepals and four petals; the fruit is silique.

Crucifères :

famille de plantes ornementales ou potagères, dicotylédones, à feuilles alternées, entières ou découpées, à fleurs caractéristiques avec quatre pétales et quatre sépales disposés en croix.

الفَصِيلَةُ الصَّلِيبِيَّة :

فصيلة تضم نباتات زينة وخضر من ثنائيات الفلقة ، تمتاز بأوراقها المتناوبة « المتبادلة » التامة أو المفصصة . وبأزهار مميزة : ذات أربع بتلات وأربع سبلات تتوضع على شكل صليب .

Euphorbiaceae :

a plant family of dicotyledons in which the fruits are capsules of three carpels, such as castor-bean.

Euphorbiacée :

famille de dicotylédones, les fruits sont des capsules à trois carpelles, ex: ricin.

الفَصِيلَةُ القَرْيُونِيَّة :

فصيلة نباتية من ثنائيات الفلقة ، ثمارها علييات ثلاثية المسكن . ومن نباتاتها « الخروع » .

Leguminoaseae :

a plant family of dicotyledons in which the fruit is a pod containing one or more seeds, such as broad beans and lentils.

Légumineuses :

famille de dicotylédones dont les fruits sont des gousses à un ou plusieurs graines ex: pois, lentilles.

الفَصِيلَةُ القَرْيُونِيَّة :

فصيلة من ثنائيات الفلقة ، ثمارها قرون تضم بذرة واحدة أو أكثر . ومن نباتاتها الفول والعدس .

Linaceae :

a plant family of dicotyledons in which the fruit is a capsule of many carpels, e.g. flax.

Linacées :

famille de dicotylédones dont le fruit est une capsule formée de plusieurs carpelles ex: lin.

الفَصِيلَةُ الكَتَانِيَّة :

فصيلة نباتية من ثنائيات الفلقة تكون ثمارها عليية « عُلبَة » متعددة المساكين ، ومن نباتاتها الكتان .

Compositae :

a plant family of dicotyledons in which the fruit is a simple achene, such as sunflower and safflower.

Composée :

famille de dicotylédones, les fruits sont en général des akènes simples; ex: tournesol, et safran.

الفَصِيلَةُ المُرْكَبَة :

فصيلة نباتية من ثنائيات الفلقة ثمارها فقيرة بسيطة ، نوراتها رؤيس . ومن نباتاتها عباد الشمس والعصفر (القرطم) .

Gramineae (Poaceae):

a plant family of monocotyledons in which the fruit is a caryopsis e.g. wheat and barley.

Graminées:

famille de monocotylédones dont le fruit est un caryopse ex: blé, orge.

الفصيلة النجيلية :

فصيلة نباتية من أحاديات الفلقة تعرف ثمارها بالبرّة ، ومن نباتاتها القمح والشعير .

endotrophic mycorrhiza :

a mycorrhiza in which the fungus is growing almost completely internally within the cortex of the root.

mycorhize endotrophe :

mycorhize vivant, le plus souvent, entre les cellules de l'écorce de la racine.

فُطْر جَذْرِيّ داخِلِيّ الاغتذاء :

فطر جذري داخلي يعيش في أغلب الأحيان بين خلايا قشرة الجذر .

interception loss :

the amount of rainfall that falls on the vegetation and evaporates without reaching the soil.

perte d'interception :

quantité de pluie qui tombe sur la végétation et qui s'évapore sans arriver au sol.

فَقْد اغْتِراضِيّ :

كمية المطر التي تهطل على الغطاء النباتي وتتبخّر دون الوصول إلى التربة .

apogeny :

loss of power for sexual reproduction.

apogénie :

perte de l'abilité à la reproduction sexuée.

فَقْد التَّناسُل :

فقد القدرة على التكاثر الجنسي .

apoandry :

lack or loss of function in the plant male sex organs.

apoandrie :

perte ou absence du fonctionnement des organes mâles chez une plante.

فَقْد السَّدْوِيَّة :

فقد أعضاء النبات الجنسية المذكورة لوظيفتها أو غيابها .

secondary tillage :

any of a group of different tillage operations following primary tillage, for seed-bed preparation.

labour secondaire :

façon culturale qui, parmi bien d'autres, succède au labour primaire en vue de la préparation de couche de semis.

فِلَاحَة ثَانَوِيَّة :

عمليات الفلاحة التي تعقب الفلاحة الأساسية ، بهدف إعداد جيد لمرقد البذرة .

minimum tillage :

reducing tillage to the minimum necessary for seed-bed and favourable growing conditions.

labour minimum :

réduire le labour au minimum nécessaire pour préparer le lit de semences et créer les conditions favorables à la croissance.

فِلَاحَة دُنْيَا :

تقليص عمليات الفلاحة إلى الحد الأدنى اللازم لتأمين إعداد مرقد البذرة وإيجاد ظروف ملائمة للنمو .

deep tillage :

a primary tillage operation which is

labour profond :

façon culturale primaire qu'on pratique à une

فِلَاحَة عَمِيقَة :

عمليات الفلاحة التي تتم إلى أعماق من

carried to a depth greater than normal ploughing, it is usually done with a heavy duty plough.

flavanone :

an invisible plant pigment belonging to the flavonoid group.

flavone :

a colourless plant pigment belonging to the flavonoid group.

flavonol :

a pale yellow plant pigment belonging to the flavonoid group.

allogenus flora :

phellem :

secondary tissue that replaces the cortex during secondary growth of the stem.

wound cork :

the non-conducting tissue which shuts off fungus-diseased portions of bast from the sound parts.

photon :

a "packet" of light energy; it may be considered as a particle of mass $h\nu/c^2$ where h is Planck's constant, ν is the frequency of vibration, and c is the velocity of light.

profondeur plus grande que celle d'un labour normal. Elle se fait généralement par des charrues de grande puissance.

flavonone :

pigment végétal invisible qui appartient au groupe des flavonoïdes.

flavone :

pigment végétal incolore qui appartient au groupe des flavonoïdes.

flavonol :

pigment végétal jaune pâle, qui appartient au groupe des flavonoïdes.

relicte :

suber (liège) :

tissu secondaire qui remplace l'écorce pendant la croissance secondaire de la tige.

liège de blessure :

tissu non conducteur qui isole les parties de l'écorce infectées par des champignons, des parties saines.

photon :

"paquet" d'énergie lumineuse; peut être considéré comme une particule de masse $h\nu/c^2$ où h est la constante de Planck, ν est la fréquence de vibration, et c est la vitesse de la lumière.

الحراثة العادية وتم عادة بمحاريث ذات طاقة كبيرة .

فلافانون :

صبغ نباتي غير مرئي ، ينتمي إلى زمرة أشباه الفلافون « الفلافونيدات » .

فلافون :

صبغ نباتي عديم اللون ، ينتمي إلى زمرة أشباه الفلافون « الفلافونيدات » .

فلافونول :

صبغ نباتي أصفر شاحب ، ينتمي إلى زمرة أشباه الفلافون « الفلافونيدات » .

فلورة مُتبقيّة :

انظر : بقايا .

فلّين :

نسيج ثانوي يحل محل القشرة في أثناء النمو الثانوي للساق .

فلّين الجروح :

نسيج غير ناقل « غير موصل » . يعزل أجزاء اللحاء المصابة بالفطريات عن الأجزاء السليمة .

فوتون :

حزمة من طاقة الضوء . ويمكن أن تعتبر قُسيمة من الكتلة تساوي $\frac{h\nu}{c^2}$ حيث h = ثابتة بلنك . ν = تردد الاهتزاز . c = سرعة الضوء .

bunch ground nut :

a type of ground nut "pea nuts" (*Arachis hypogaea*) in which the pods are clustered around the plant base.

runner ground nut :

a type of ground-nuts (*Arachis hypogaea*) whose branches grow horizontally.

stomatal pore :

phytochrome :

a plant pigment that absorbs red and far-red light and which is involved in such phenomena as flowering and phototropism.

feijoa :

a perennial fruit shrub of the family Myrtaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Feijoa sellowiana*.

phenology :

arachide en touffe :

type de pistache de terre (*Arachides*) où les gousses sont groupées autour du pied de la plante.

arachide rampant :

type d'arachides qui se ramifie horizontalement.

ostiole :

phytochrome :

pigment végétal qui absorbe la lumière rouge et rouge lointaine, et qui est impliqué dans des phénomènes tel que la floraison et le phototropisme.

feijoa :

arbuste fruitier vivace de la famille des Myrtacées; la partie comestible en est le fruit.

phénologie :

فول سوداني قائم :

طراز من الفول السوداني تكون الثمار فيه متجمعة حول قاعدة النبات .

فول سوداني مدّاد :

طراز من الفول السوداني ينمو مفترشا سطح الأرض .

قُوَيْهَة :

انظر : فتحة الثغير .

فَيْتُكْرُوم :

صبغ نباتي يمتص الأشعة الحمراء وفوق الحمراء ، وله دور في حدوث بعض الظواهر . مثلا : الإزهار وظاهرة الانتحاء الضوئي .

فَيْجُوا :

شجرة صغيرة مثمرة معمرة ، تستخدم ثمارها فاكهة . وهي من الفصيلة الآسية .

فَيْنُولُوجِيَة :

انظر : علم الظواهر .

ق

irritability :

the capacity of organisms to perceive and respond to stimuli.

irritabilité :

capacité des organismes de recevoir un stimulant et d'y réagir.

قابلية الإثارة :

قابلية الكائنات لاستقبال المنبهات الخارجية والاستجابة لها .

bottom-heat :

the condition that arises when the roots of plants, or the soil in which they grow, are exposed to a higher temperature than that of the air in which the aerial parts are growing.

chauffage par le fond (couche chaude) :

condition qui prévaut quand les racines de plantes (ou le sol dans lequel elles poussent), sont exposées à des températures plus élevées que celles de l'air, où les parties aériennes se développent.

قاع ساخن :

تعريض جذور النباتات أو التربة التي تنمو فيها إلى درجات حرارة أعلى من الهواء الذي تنمو فيه الأجزاء الهوائية للنبات .

pulvinus :

bulb-like mass of parenchymatous cells located at the base of the branch, leaf or leaflet.

ronflement moteur :

masse en forme de bulbe, de cellules parenchymateuses, localisée à la base d'une branche, d'une feuille, ou d'une foliole.

قاعدة محرّكة :

كتلة من الخلايا البرنشيمية تشبه البصلة وتوجد عند قاعدة الساق أو الورقة أو الوريقة .

seed act :

loi de semences :

قانون البذور :

انظر : تشريع التقاوى .

central leader :

the main, upright shoot of a tree.

tronc central :

pousse principale dressée, d'un arbre.

قائد محوري :

الفارغ الرئيسي القائم النمو في الشجرة .

double leader :

two competing central leaders in a tree.

tronc double :

deux troncs centraux en compétition, sur un arbre.

قائد مزدوج :

وجود قائدين مركزيين للشجرة الواحدة يتنافسان في النمو .

tribe :

a subdivision of the family consisting of a number of related genera.

tribu :

subdivision de la famille comprenant un nombre de genres apparentés.

قَبِيلَة :

تقسيم تالي للفصيلة ، يشمل عدداً من الأجناس المتقاربة .

canker :

a dead area, usually on a stem, caused by a fungal disease.

chancre :

zone mortifiée, généralement sur la tige, causée par une maladie fongique.

قَرْحَة :

منطقة على الساق عادة تموت خلاياها بسبب الإصابة بمرض فطري .

pinching off :

pruning the soft succulent tip of a shoot to stimulate lateral growth.

pincement :

taille de l'extrémité tendre et succulente d'une pousse afin de stimuler la croissance latérale.

قَرْص :

قطع رؤوس الأغصان الطرية لتشجيع النمو الجانبي .

clove :

a tropical evergreen shrub; cloves are the dried flowers with their pedicels taken before they are fully open, and still green in colour. It is a member of the family Myrtaceae and its scientific name is *Syzygium aromaticum*.

giroflie :

arbrisseau tropical à feuilles persistantes; les girofles sont les fleurs desséchées munies de leurs pédicelles et cueillies avant leur épanouissement complet, pendant qu'elles sont encore vertes; le giroflie appartient à la famille des Myrtacées.

قَرْفَل :

جنية قائمة النمو من الفصيلة الآسية . دائمة الخضرة ، القرفل عبارة عن الأزهار المجففة بأعناقها ، والتي تجمع وهي خضراء اللون قبل تمام تفتحها .

annona, anona :

a perennial fruit tree of the family Annonaceae; the edible portion is the fruit, its scientific name is *Annona squamosa*.

anone :

arbre fruitier vivace de la famille des Quonacées; la partie comestible en est le fruit.

قَشْدَة (قشطة) :

شجرة مثمرة معمرة تنسب للفصيلة القشدية ، وتستخدم ثمارها فاكهة .

rind :

the peel, the outer skin of some fruit.

écorce :

pelure, peau externe de certains fruits.

قِشْرَة :

الجلد الخارجى لبعض ثمار الفاكهة .

noble cane :

a good sugar quality cane.

canne à sucre noble :

canne à sucre de bonne qualité sucrière.

قَصَب نَبِيل :

نمط من قصب السكر يمتاز بنوعية عالية من السكر .

testa :

test :

قَصْرَة :

انظر : غُدْفَة .

fibre tracheids :

fibre-like tracheids commonly thick-walled with pointed ends and branched pits, part of the xylem tissue.

trachéide fibreux :

trachéides ressemblent aux fibres à parois épaisses à ponctuations ramifiées; elles constituent une partie du xylème.

قَصِيَّات لَيْفِيَّة :

قصبيات شبيهة بالألياف ، وتكون عادة سميكة الجدران مستدقة النهايات . ذات نقر متفرعة ، وهي جزء من النسيج الخشبي .

tracheid :

a heavily lignified xylem vessel-cell.

trachéide :

cellule vasculaire lourdement lignifiée, du xylème.

قَصِيَّة :

خلية متخشبة مستقلة لا تشكل وعاء خشبيا .

sample plot :

champ d'essai :

قطعة معاينة :

انظر : حقل اختبار .

priming :

picking the leaves of tobacco when they are in prime condition for harvesting.

épamprement au point (priming) :

cueillir les feuilles de tabac quand elles sont dans les meilleures conditions de récolte.

قَطْف التَّبغ :

قطف أوراق التبغ حينما تكون في أجود المواصفات للقطع .

Asian cotton :

old world diploid cotton of short staple; its scientific name is *Gossypium arboreum*.

cotonnier Asiatique :

cotonnier diploïde de l'ancien monde, à courte soie, son nom scientifique est *Gossypium arboreum*.

قُطْن أَسِيَوِي :

أحد أقطان العالم القديم . قصير التيلة ثنائي المجموعة الصبغية « الطاقم الصبغي » .

arborescent cotton :

a diploid species of cotton (*Gossypium arboreum*) cultivated in India.

cotonnier arborescent :

espèce diploïde de cotonnier (*Gossypium arboreum*) cultivée en Inde.

قُطْن شَجَرِي :

قطن ثنائي المجموعة الصبغية « الطاقم الصبغي » يزرع في الهند .

levant cotton :

old world diploid cotton, short staple; its scientific name is *Gossypium herbaceum*.

coton du levant :

coton diploïde de l'ancien monde à courte soie.

قُطْن شَرْقِي :

أحد أقطان العالم القديم ، قصير التيلة وثنائي الطاقم الصبغي .

herbaceous cotton, levant cotton :

a diploid species of cotton, *Gossypium herbaceum*, cultivated on small scale, especially in India.

coton du levant :

espèce diploïde du cotonnier (*Gossypium herbaceum*) cultivée à petite échelle spécialement dans l'Inde.

قُطْنُ عُشْبِي . قُطْنُ الشَّرْق :

قطن ثنائي الطاقم الصبغي ، يزرع على نطاق محدود خاصة في الهند .

interfascicular cambium :

cambium that develops in the parenchyma between the bundles.

cambium intrafasciculaire :

cambium se formant dans le parenchyme des rayons médullaires.

قُلْبُ بَيْتِي . كَمَبِيوم بين حُزْمِي :

قُلْبُ ينشأ من انقسام خلايا الأشعة البينية التي توجد بين الحزم الناقلة .

wound cambium :

a layer of phellogen resulting from the division of epidermal cells or from cortical cells beneath the epidermis.

cambium de blessure :

couche de phellogène qui provient de la division de cellules épidermiques ou de cellules corticales en dessous de l'épiderme.

قُلْبُ الجُرُوح :

طبقة من القُلْبُ الفليني تنجم عن انقسام خلايا البشرة أو عن خلايا القشرة التي توجد تحت البشرة .

fascicular cambium :

cambium found in the vascular bundles between the phloem and xylem.

cambium fasciculaire :

cambium localisé dans les faisceaux vasculaires entre le xylème et la phloème.

قُلْبُ حُزْمِي . « كَمَبِيوم حُزْمِي » :

قُلْبُ « كَمَبِيوم » يوجد في الحزم الوعائية بين الخشب واللحاء .

ephemeral cambium :

short-lived cambium. e.g. some monocotyledonous stems.

cambium éphémère :

cambium de vie courte, ex: tiges des monocotylédones.

قُلْبُ زَائِل . « كَمَبِيوم زَائِل » :

قُلْبُ قصير العمر . كما في حالة سوق النباتات أحادية الفلقة .

phellogen :

a layer of meristematic cells that form cork to the outside and phelloderm to the inside.

assise génératrice, subère phélodermique (phellogène) :

couche de cellules méristématiques qui produit du liège à l'extérieur et du phelloderme à l'intérieur.

قُلْبُ فُلِينِي . كَمَبِيوم فُلِينِي :

الطبقة المولدة الثانوية التي تعطى الفلين والأدمة الفلينية .

vascular cambium :

cambium of the vascular bundles, usually consists of the fascicular and interfascicular cambiums.

cambium vasculaire :

cambium du faisceau vasculaire, qui comprend généralement le cambium fasciculaire et interfasciculaire.

قُلْبُ وِعَائِي :

القُلْبُ الذي يكون بداخل الحزم الوعائية أو فيما بينها .

rosin :

resin after turpentine has been removed from it.

colophane :

résine dont on a extrait l'essence de térébenthine.

قَلْفُونَة :

مادة الراتينج بعد استخراج التربينتين منها .

crazy top :

a disorder of citrus trees associated with an alkaline soil reaction and resulting in a peculiar type of growth.

spring wheat :

wheat which grows better in spring.

triticale :

a synthesized crop species from intergeneric hybridization between wheat (*Triticum* sp.) and rye (*Secale cereale*)

beardless wheat :

wheat without awns extending from the lemma.

resin duct, resin canal :

an intercellular space, often bordered by secreting cells, containing resin or turpentine.

stylar canal :

a tube running through the centre of the style through which the pollen tube grows.

onion set :

a small onion bulb which is harvested after the green top is dead and is used for propagation.

decurrent :

a leaf whose base extends down the stem

sommet malade :

trouble chez les agrumes relié à une réaction alcaline du sol, et qui conduit à un type particulier de croissance.

blé de printemps :

blé dont la croissance est meilleure au printemps.

triticale :

une nouvelle espèce de culture par hybridation intergénérique entre le blé (*Triticum* sp.) et le seigle (*Secale cereale*).

blé mutique :

blé dépourvu d'arêtes prolongeant la glumelle.

canal résineux :

espace intercellulaire contenant de résine ou de térébenthine, entourée, souvent, de cellules sécrétrices.

canal stylaire :

tube qui chemine le long de l'axe du style, à travers lequel le tube pollinique croît.

oignon grelot :

petit bulbe d'oignon qu'on récolte après la mort du sommet vert, et qu'on utilise pour la propagation.

décurrent :

se dit d'une feuille dont le limbe se prolonge le

قَمَّةٌ جَامِئَةٌ :

اضطراب يحدث لأشجار الحمضيات يرتبط بتفاعل التربة القلوى ، وينتج عنه شكل غريب للنمو .

قَمَحٌ رَيْمِيٌّ :

القمح (الحنطة) الذى ينمو جيدا فى الربيع .

قَمَحٌ شَيْلَمِيٌّ (تريتكال) :

محصول صيفي - نتج من تهجين جنسى القمح والشيلم .

قَمَحٌ لَاسِكْوِيٌّ :

قمح . عصفاته بدون سفاة .

قَنَاةٌ رَاتِنَجِيَّةٌ :

حيز بين الخلايا . غالبا ماتحيط به خلايا مفرزة تحتوي على مادة الراتنج أو التربينتين .

قَنَاةُ الْقَلَمِ :

أنبوب يخترق مركز القلم وينمو خلاله أنبوب الطلع « أنبوبة اللقاح » .

قَنَار :

بصلة صغيرة تحصد بعد أن يجف خضارها ويموت ، وتستعمل لتكاثر المحصول .

قَنَفَاء :

تطلق على الورقة التى يمتد نصلها على

as two wings.

long du pétiole ou (et) de la tige.

جانبى المعلق أو الساق أو كليهما معا .

bracteole :

a leaf, generally small, on a flower stalk.

bractéole :

feuille, ordinairement petite, se trouvant sur l'axe de la fleur.

قُبَيْة : ورقة . عادة تكون صغيرة ، تقع على محور الزهرة .

adhesion force :

a force between the water molecules and the walls of the xylem vessels keeping the water column continuous along the plant.

force d'adhésion :

force entre les molécules d'eau et les parois des vaisseaux du xylème, qui maintient la colonne d'eau continue le long de la plante.

قوة التماسك :

قوة بين جزيئات الماء وجدريان الأوعية الخشبية . تعمل على إبقاء عمود الماء متصلا على طول النبات .

prepotency of pollen :

the ability of some pollen to bring about fertilization more readily than other pollen.

prépotence du pollen :

capacité de certains pollens à effectuer la fécondation plus que d'autres pollens.

قوة حبوب الطلع :

قدرة بعض حبوب الطلع على إحداث الإخصاب أكثر من حبوب الطلع « حبوب اللقاح » الأخرى .

adfluxion :

affluence :

قوة الدفع :

انظر : تدفق .

ampelometry :

identification of different grape varieties by means of measuring length of leaf veins and different angles.

ampélogométrie :

identification des différentes variétés de vignes au moyen de mesure de la longueur des nervures foliaires et de différents angles.

قياس الكرّوم :

التعرف على أصناف الكرمة المختلفة ، بواسطة قياس أطوال عروق الأوراق ومختلف الزوايا التي تكونها .

residual value (of fertilizer) :

the value of a fertilizer to succeeding crops after it has been in the soil for one or more cropping seasons.

valeur résiduelle (d'un engrais) :

valeur d'un engrais pour cultures subséquentes, après qu'il ait séjourné dans le sol pendant une ou plusieurs saisons.

قيمة مُتَخَلِّفة « للسباد » :

قيمة السباد بالنسبة للمحاصيل المقبلة . بعد أن يكون قد مكث في الأرض لموسم زراعى أو أكثر .

ك

siderophobe :

iron-hating plants.

sidérophobe :

plante qui a de la répugnance pour le fer.

كاره الحديد - لاحديد :

نبات يكره الحديد .

carotene :

carotène :

كاروتين :

انظر : جزرين .

cashew nut tree, bean of Malacca :

anacardier :

كاشو « حَب بَلَاذَر » :

انظر : بلاذر .

cacao tree (chocolate nut):

evergreen tree; the fruit is a pod; it is a member of the family Sterculiaceae and its scientific name *Theobroma cacao*.

cacaoyer, cacotier :

arbre à feuilles persistantes. Le fruit est une gousse; il appartient à la famille des Sterculiacées.

كاكاوة « كاكاو » :

أشجار دائمة الخضرة . من الفصيلة البرازية ثمرتها قرنية .

harankas, bladder-herb :

coqueret :

كالكنج :

انظر : حرنكش .

kaki persimmon, Japanese persimmon :

a deciduous fruit tree; most kaki varieties form parthenocarpic fleshy fruits; it is a member of the family Ebanaceae and its scientific name is *Diospyros kaki*.

kaki :

arbre fruitier à feuilles caduques. La plupart des variétés du kaki forment des fruits charnus parthénocarpiques. Il appartient à la famille des Ebénacées.

كاسي ، خرمسي :

شجرة فاكهة معبلة ، معظم أصنافها تتكون ثماره بكريا ، ثمرتها لحمية . تنسب إلى الفصيلة الأبنوسية .

Asian date plum :

a kind of persimmon whose fruits may be eaten; it is used as rootstocks for Japanese persimmons; its scientific name is *Diospyros lotus*.

plaqueminier lotier :

sorte de kaki dont on peut consommer les fruits. Il est utilisé comme porte-greffe pour le plaqueminier du japon.

كاسي لوتسي :

نوع من الكاسي قد تؤكل ثماره ، ويستعمل كأصل للكاسي .

megaphyllous :

a plant with large leaves.

mégaphylle :

plante à grandes feuilles.

كبير الورق :

نعت لنبات أوراقه كبيرة .

tree density :

number of trees per unit area.

densité des arbres :

nombre d'arbres par unité de surface.

كثافة الأشجار :

عدد الأشجار المزروعة في وحدة المساحة .

stock, shock :

a group of sheaves of grain in the field.

moyette :

groupe de gerbes de céréales dans le champ.

كداسة :

مجموعة حزم الحبوب في الحقل .

viticulture :

cultivating and care of grape vines.

viticulture :

action de cultiver et de soigner la vigne.

كرامة :

زراعة الكرمة والعناية بها .

cherry :

a small tree having small, sweet or bitter fruits; cherries belong to several species (*Prunus* spp.) of the family Rosaceae.

cerisier :

petit arbre ayant de petits fruits. doux ou amers; les cerisiers appartiennent à plusieurs espèces (*prunus* spp) de la famille des Rosacées.

كرز :

شجرة مثمرة من الفصيلة الوردية . ثمارها صغيرة . حلوة أو حامضة . وأنواعها متعددة .

grapes, grape vine :

a perennial deciduous fruit shrub of the family Vitaceae; the edible portion is the fruit (grape), its scientific name is *Vitis vinifera*.

vigne :

arbuste fruitier vivace à feuilles caduques, de la famille des Vitacées, la partie comestible en est le fruit (raisin).

كرم - كرامة :

شجيرة مثمرة ، معمرة ، معبلة ، تتبع الفصيلة الكرمية ، وتستخدم ثمارها فاكهة تسمى العنب .

papyrus cover :

swamp-vegetation consisting mainly of papyrus and sedge.

couverture de papyrus :

végétation marécageuse composée surtout de papyrus et de laiches.

كسء بردي :

كسء نباتي مستنقعي يتألف أساسا من البردي والسعد .

castor pomace :

the ground residue of castor beans from which the oil has been extracted and which is used as a fertilizer.

marc de ricin :

résidu broyé des graines de ricin dont on extrait l'huile; utilisé comme engrais.

كسبة الخروع :

ثفل بذرة الخروع المطحون والذي يتبقى بعد استخراج الزيت ويستعمل سماداً .

American chestnut :

deciduous catkin bearing nut tree; the nuts have a bright brown colour, covered at the apex with thick pale tomentum; it belongs to the family Fagaceae and its scientific name is *Castanea dentata*.

notching :

cutting out a notch of bark from the branch of a tree, below or above the bud. Notching may be used to force dormant buds to burst out on fig branches.

currants :

plants bear small berry fruits; fruits may be red, white or black in colour according to species; it belongs to the genus *Ribes* of the family Grossulariaceae.

hand :

the banana cluster.

spathe :

a large bract enclosing a flower cluster, usually a spadix.

chelates :

metal containing organic compounds useful in supplying deficient minerals to plants.

châtaignier d'Amérique :

arbre à "noix", à chatons, et feuilles caduques. Les "noix" (châtaignes) d'un brun brillant, sont couvertes au sommet par un épais duvet pâle. Il appartient à la famille Fagacées.

entaillage :

action de détacher une pièce d'écorce, d'une branche d'un arbre, au-dessous ou en-dessus du bourgeon. L'entaillage peut être utilisée afin de forcer les bourgeons dormants sur les branches du figuier, à éclater.

groseilliers :

plantes qui portent de petits fruits qui sont des baies. Les fruits peuvent être de couleur rouge, blanche, ou noire selon les espèces. Elles appartiennent au genre *Ribes*, de la famille des Grossulariacées.

main :

régime de banane.

spathe :

large bractée qui enveloppe un groupe de fleurs, généralement un spadice.

chelates :

composés organiques contenant des métaux utiles pour l'apport de minéraux déficients, aux plantes.

كَسْتَنَاء مُسْتَنَة :

أشجار معبلة ، نورتها هريرة . ثمرتها بندق ذات لون بني لامع . مغطاة عند قمتها بزغب .

كَشَط ، « ثَلَم » :

إزالة قطعة صغيرة من اللحاء من فرع من الشجرة في أعلى البرعم أو أسفله ، بهدف قسر البراعم الهالكة على التفتق ، كما في التين .

كَشِش :

نباتات تحمل ثمارا صغيرة الحجم . والثمرة عنبية تتلون باللون الأبيض أو الأحمر أو الأسود بحسب الأنواع المختلفة ، وتنسب إلى الفصيلة الكشمشية .

كَفّ :

العنقود الثمرى لنبات الموز .

كُفْرَى :

قنابة كبيرة تحيط بمجموعة من الأزهار : الإغريض في العادة .

كُلَّيَات - مِخْلَبِيَات :

مركبات عضوية تحتوي على معادن يمكن الاستفادة منها في إمداد النباتات بما تحتاجه من العناصر المعدنية التي تعاني من نقص فيها .

calamondine :

a citrus tree having small, edible and stout fruits. it is a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus mitis*.

calamondine :

arbre (agrume) du genre citrus ayant de petits fruits, comestibles, et sucrés. Il appartient à la famille des Rutacées.

كلاموندين - كَلَمَنْتِيَّة :

من الحمضيات الصغيرة الثمار الحلوة .
تتسب إلى الفصيلة السذابية .

calcicole :

a plant growing in soil rich in calcium.

calcicole :

se dit d'une espèce ou d'un groupement végétal localisé sur les substrats contenant du calcaire.

كَلِس ، « إلف الجير » :

نبات ينمو في تربة غنية بالكلسيوم .

chalcone :

a pale yellow plant pigment belonging to the flavonoid group.

chalcone :

pigment végétal jaune pâle, qui appartient au groupe des Flavonoïdes.

كلكون :

صبيغ نباتي . أصفر . شاحب اللون .
يتسمى إلى مجموعة أشباه الفلافون
« الفلافونيدات » .

collenchyma :

lignified parenchymatous cells, it is part of the supporting tissue.

collenchyme :

tissu de soutien des végétaux, formé de cellules à parois cellulósiques épaisses.

كُلَنْشِيم (كولنشيمة) :

نسيج استنادي « عمادي » نباتي يتألف
من خلايا ذات جدر سميكة سليولوزية
متخشبة .

banking with earth :

heaping the earth well up about the trunk of trees as a means of protecting them against frost and facilitate the formation of new roots.

buttage :

amoncellement de la terre tout autour du tronc des arbres dans le but de protéger ceux-ci contre la gelée, et de faciiter la formation de nouvelles racines.

كَم :

جمع التراب حول ساق الأشجار
المزروعة . لصونها من الرطوبة والصقيع
ولتسهيل بروز جذور جديدة .

common pear :

deciduous fruit tree; one of the pome fruits; fruit quality is excellent with buttery texture; It belongs to the family Rosaceae and its scientific name *Pyrus communis*.

poirier commun :

arbre fruitier à feuilles caduques; c'est un Pomoidé; le fruit est d'exellente qualité à texture beurrée; le poirier appartient à la famille des Rosacées.

كُمُشْرَى :

أشجار فاكهة معبلة من التفاحيات .
الثمار فاخرة زبدية القوام . من الفصيلة
الوردية .

kumquats :

a perennial evergreen small fruit tree, of the family Rutaceae; the edible portion is the fruit which is small and oval; its scientific name is *Fortunella* spp.

hum-quat :

petit arbre fruitier vivace à feuilles persistantes, de la famille des Rutacées; la partie comestible en est le fruit qui est petit et oval.

كُمُكُوات :

جنبه معمرة دائمة الخضرة تتبع الفصيلة
السذابية ، وثمارها صغيرة بيضاوية
تستخدم فاكهة .

osmotic potential (of a cell):

the actual pressure generated in a cell by water diffusing in by osmosis.

potentiel osmotique (d'une cellule):

pression effective engendrée dans une cellule, par la diffusion interne de l'eau par osmose.

كُمُون حُلُولِيّ (للخلية) :

الضغط الفعلي الذي يُولده في الخلية انتشار الماء إلى داخلها بالضغط الحُلُولِيّ « الأسموزي » .

gross allowance:

the amount of water diverted at the source of supply.

eau débitée totale :

quantité d'eau déversée à la prise d'eau.

كِمِيَّة الماء الكُلِّيَّة :

كمية الماء الأصلية التي تخرج من مصدر الري .

cola-nut, kolanut tree:

evergreen tree; the seeds are borne in pods and contain about 2% caffeine; it is a member of the family Sterculaceae and its scientific name is *Cola acuminata*.

kolatier :

arbre à feuilles persistantes. les graines sont portées par des gousses et contiennent à peu près 2% de caféine; c'est un membre de la famille des Sterculiacées.

كُولَة :

أشجار دائمة الخضرة . توجد بذورها داخل قرون . وتحتوي على ٢٪ من مادة الكافئين وهي من الفصيلة البرازية .

cormels:

tiny corms produced around the base of the mother corm.

cormille :

petites cormes se formant autour de la base de la corne principale.

كُورِمَّة :

كورمة صغيرة تنشأ حول قاعدة الكورمة الأم .

embryo sac:

the female gametophyte (megaspore) of angiosperms; it contains several nuclei derived from the megaspore nucleus, one of which is the egg-nucleus.

sac embryonnaire :

gamétophyte des angiospermes; il contient plusieurs noyaux qui se forment à partir du mégaspore dont un est l'oosphère.

كيس جَنِينِيّ :

النبات العروسي « المشيجي » المؤنث في كاسيات البذور . وهو يحتوي على العديد من النوى التي تشكل من البوغ المؤنث وإحداها هي النواة البيضة .

pollen sac:

a sac formed in the stamen; it contains the pollen grains.

sac pollinique :

sac qui se forme dans l'étamine et qui contient les grains de pollen.

كيس طَلْحِيّ ، « كيس اللقاح » :

كيس ينشأ في السداة ويحتوي على حبوب الطلع « حبوب اللقاح » .

quinoa :

an annual herb cultivated for grain, which is roughly comparable with wheat in nutritional quality. Flour is made into bread, biscuits, porridge etc., Its scientific name is *Chenopodium quinoa*; belongs to the family Chenopodiaceae.

Quinoa :

herbe annuelle cultivée pour ses graines qui sont plus ou moins comparables à celles du blé, du point de vue nutritionnel. Avec sa farine on fait du pain, des biscuits, des bouillies etc. Elle appartient à la famille des Chenopodiaceae.

كِينُوا :

عشبة حولية من الفصيلة السرمقية . تزرع لبذورها ، يصنع من دقيقها الخبز والبسكويت والعصيدة وغيرها .

ل

exstipulate :

anisostamenous :

refers to a flower with stamens of different sizes.

anisophyllous :

when the two leaves of a pair are diverse in shape or size.

anisopetalous :

a flower having unequal-sized petals.

anisepalous :

a flower in which the sepals have different sizes.

seedlessness :

a case in which the fruit may mature and contain only shriveled and empty seed coats with one thin and shrunken embryo or none.

astipulée :

anisostémone :

se dit d'une fleur dont les étamines sont de tailles différentes.

anisophylle :

lorsque, dans les feuilles opposées, l'une des feuilles est différente de l'autre en forme ou en dimension.

anisopétale :

se dit d'une fleur dont les pétales sont inégaux.

anisépale :

se dit d'une fleur dont les sépales sont de tailles différentes.

privation de graine :

cas où le fruit peut mûrir tout en ne contenant que les téguments ratatinés, vides de graines, munis ou pas d'un embryon contracté.

لأذينية :

انظر : عديمة الأذينات .

لإسوية الأسدية . « لا متساوي الأسدية » :

نعت لزهرة ذات أسدية مختلفة الحجم « القد » .

لإسوية الأوراق « مختلف الأوراق » :

عندما تكون الورقتان المتقابلتان مختلفتين في الشكل أو الحجم .

لإسوية البتلات :

نعت لزهرة ذات بتلات غير متساوية الحجم .

لإسوية السبلات :

نعت لزهرة ذات سبلات مختلفة الأحجام .

لابذرية :

الحالة التي تنضج فيها الثمرة وتكون محتوية فقط على أغلفة البذرة فارغة ومنكمشة . كما لا تحتوى على جنين أو تحوى جنينا نحيلا ومتقلصا .

siderophobe :

substances mixed with the herbicide, and cause it to adhere to the plant surface.

anandrarious :

refers to a flower with no stamens but with floral envelope and pistil.

no-tillage planting :

seeding without preparing a seed bed.

calcifuge :

a plant that grows best on soils characterized by low pH.

achlamydeous :

a flower lacking a perianth.

nonsymbiotic :

organisms capable of fixing nitrogen without forming a symbiotic relationship with a legume.

apheliotropic :

a plant that is neither attracted to nor repelled by light.

sidérophobe :

reteneur d'herbicide :

substances mélangées avec l'herbicide pour l'aider à adhérer à la surface de la plante.

fleur unisexuée femelle :

se dit d'une fleur sans étamines mais pourvue d'un péricarpe et d'un pistil.

plantation sans labour, :

semis sans préparation de couche de semis.

calcifuge :

se dit d'une espèce, ou d'un groupement végétal, localisé sur des substrats très pauvres en calcaire.

apéricarpe :

caractère d'une fleur dépourvue de péricarpe.

non symbiotique :

organismes capables de fixer l'azote sans entrer en formation symbiotique avec une légumineuse.

aphéliotrope :

plante qui n'est ni attirée ni repoussée par la lumière.

لاحدد :

انظر : كاره للحديد .

لاصقة المبيد :

مواد تخلط مع مبيد الأعشاب فتساعد على التصاقه على سطح النبات .

لاطلعية : « لا طليعة » :

تطلق على زهرة ليس لها أسدية ، ولكنها تحتوى على كرم وميدقة .

لافلحة :

الزراعة من دون إعداد مرقد البذرة .

لاكلس « عزوف الكلس » :

نبات ينمو بصورة أفضل في أرض تتميز بأس هيدروجيني منخفض (تربة حامضة فقيرة في الكلس) .

لاكمية :

تطلق على زهرة لا كرم « غلاف زهرى » لها .

لامتعايشة « لا متكافلة » :

يطلق على الكائنات التي تستطيع تثبيت الأزوت الجوى دون أن تتعايش مع نبات قرنى .

لامتج ضوئيا :

تطلق على نبات لا ينجذب نحو الضوء ولا يبتعد عنه .

antherum :

a filament destitute of an anther.

sans anthère :

se dit d'un filament dépourvu d'anthère.

لا مثير :

تطلق على خيط ليس له مثير.

aphyllous :

aphylle :

لا ورقى :

انظر : عديم الأوراق .

achlorophyllaceous :

a plant that is destitute of chlorophyll.

sans chlorophylle :

se dit d'une plante dépourvue de chlorophylle.

لا يَخْضوري :

نعت لنبات يفتقر إلى اليخضور .

hard bast :

sclerenchyma formed in the phloem.

liber dur :

liber dans lequel se forme le sclérénchyme.

لحاء صلب ، « لحاء صلد » :

لحاء يتكون فيه اسكلرنشيم .

interxylary phloem :

phloem strands or layers included in secondary xylem of certain dicots; included phloem.

phloème interxylimique :

bande ou couche de cellules de phloème se trouvant dans le bois secondaire de certaines plantes dicotylédones.

لحاء مُكْتَنَف ، « لحاء بين خشبي » :

خيوط أو طبقات من خلايا اللحاء تتخلل الخشب الثانوي في بعض النباتات ثنائية الفلقة .

sunscald :

grillage, échandage :

لَفْحَة شمس :

انظر : رُئوع .

cell plate :

a structure that forms between the two daughter nuclei during cell division.

plaque cellulaire :

cloison se formant entre les deux noyaux frères provenant de la division du noyau mère.

لَوْحَة خَلَوِيَّة « صفيحة خلوية » :

فاصل يتكون بين النواتين الجديدتين الناتجتين عن انقسام نواة الخلية الأم .

almonds :

a perennial fruit tree of the family Rosaceae; the edible portion is the fruit (drupe); its scientific name is *Prunus amygdalus*.

amandier :

arbre fruitier vivace de la famille des Rosacées; la partie comestible en est le fruit (une drupe).

لَوْز :

شجرة مثمرة معمرة من الفصيلة الوردية . تستخدم فاكهة . وثمرتها نووية « حَسَلَة » .

bitter almond :

types of almond which have a bitter taste, and are usually used rootstocks for sweet

amande amère :

types d'amandes d'un goût amer. L'amandier amer est généralement utilisé. comme

لَوْز مر :

طُرْز من اللوز التي تكون بذورها مرّة الطعم . وتستخدم عادة كأصول

ليمون أخاليا

almond cultivars.

hard-shelled almond :

almond cultivars with hard endocarpic cover.

ground colour :

the green colour and the changes which occur in it during maturation and ripening. It is used as a maturity index of some fruit cultivars.

nyctanthous :

a night-flowering plant.

nyctigamous :

refers to a flower which closes by day but opens at night.

citrange :

the citrange varieties closely resemble the sweet orange in size and appearance; Citranges are used as rootstocks. They are hybrid varieties belonging to the family Rutaceae.

limequat :

a citrus fruit tree; fruits closely resemble the acid lemon in size and form; grown sometimes as ornamentals.

lemon :

a perennial fruit tree of the family Rutaceae;

porte-greffe pour les variétés d'amandes douces.

amande à coque dure :

variétés d'amandes ayant une couverture endocarpique dure.

couleur de fond :

la couleur verte du fruit et les changements qui surviennent au cours de la maturation et l'aoûtement. On les utilise comme indice de maturité pour certaines variétés de fruits.

nyctanthe :

plante à floraison nocturne.

nyctigame :

se rapporte à la fleur qui se ferme le jour et s'ouvre la nuit.

citrange :

les variétés de citrange ressemblent étroitement à l'orange douce en grosseur et en apparence. Elles ont une grande importance horticole, et sont utilisées comme porte-greffes. Ce sont des variétés hybrides qui appartiennent à la famille des Rutacées.

limequat :

arbre fruitier du genre citrus; les fruits ressemblent étroitement aux limes acides, en grosseur et en forme. Il est cultivé parfois comme plante ornementale.

citronnier :

arbre fruitier vivace de la famille des Rutacées;

لأصناف اللوز الحلو .

لوزة صلبة القشرة :

أصناف اللوز التجارية التي يكون باطن الثمرة فيها قاسيا صلدا .

لون الأساس :

اللون الأخضر والتغيرات التي تحدث به أثناء اكتمال نمو الثمرة ونضجها ، ويستخدم كمؤشر لقطف ثمار بعض أصناف الفاكهة .

ليلي الإزهار :

نعت لنبات يزهر بالليل .

ليلية التأبير :

نعت لزهرة تغلق بالنهار وتفتح بالليل .

ليمونقال ، سترنج :

أصنافه تشبه إلى حد كبير البرتقال السكري في الحجم والمظهر . تستخدم أصلا للحمضيات وتنسب للفصيلة السذابية .

ليمونكوات :

من الحمضيات المثمرة . ثمارها كبيرة الشبه بالليمون الحامض في الحجم والشكل . وتزرع أحيانا للتزيين .

ليمون أخاليا - ليمون حامض :

شجرة مثمرة معمرة . تتبع الفصيلة

the edible portion is the fruit which has high acid flavour; its scientific name is *Citrus limon*.

lime :

a tree of medium vigour and size, spreading, with small spines; fruit small, round, moderately seedy; it belongs to the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus aurantifolia*.

sweet lemon :

a tree with white flowers; the fruit is medium in size, light yellowish orange in colour, juicy, acidless; a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus limetta*.

grape-fruit, pomelo :

vigorous, large and very productive tree having large edible globose fruits; it is a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus paradisi*.

citrange quat :

microfibrils :

a thread-like component of cell wall composed of cellulose molecules and visible only with the electron microscope; fibrils.

fibril :

very fine fibre; normally a fibre is constituted of a bundle of fibrils.

la partie comestible est le fruit qui a une saveur très acide.

limier :

arbre d'une vigueur et taille moyennes, il est étendu, et pourvu de petites épines; le fruit est petit, rond à graines modérément nombreuses; il appartient à la famille des Rutacées.

limettier, lime douce :

arbre à fleurs blanches; le fruit de taille moyenne, est de couleur jaunâtre orangéâtre claire, il juteux et dépourvu d'acidité. L'arbre appartient à la famille des Rutacées.

pamplemoussier, pomelo :

grand arbre vigoureux et très productif, ayant des fruits volumineux, globuleux et comestibles; il appartient à la famille des Rutacées.

citrange quat :

microfibrille :

un des composants de la membrane cellulaire; filiforme constitué de molécules de cellulose, visibles seulement au microscope électronique.

fibrille :

fibre très fine; une fibre est normalement formée d'un faisceau de fibrilles.

السذابية . ثمارها ذات نكهة . عالية الحموضة .

ليمون بتزهر - ليمون مالح :

شجرة منتشرة . متوسطة القوة والحجم . تتسب للفصيلة السذابية . ثمرتها كروية صغيرة ذات عدد متوسط من البذور .

ليمون حلو :

شجرة أزهارها بيضاء . الثمرة متوسطة الحجم . لونها برتقالي ناصع . غضيرها عديم الحموضة .

ليمون هندي ، جريب فروت - غريفون :

شجرة قوية كبيرة غزيرة الإثمار . الثمرة كبيرة شبه كروية . وتتسب إلى الفصيلة السذابية .

ليمونكوات :

انظر : سترانجكوات .

لييفة دقيقة :

مكون من مكونات الجدار الخلوي شبيه بالخيوط . يتكون من جزيئات سليولوزية لا ترى إلا بالمجهر الإلكتروني .

لييفة . « لييفة » :

ليف ناعم . والليف يتألف عادة من حزمة لييفات .

م

Q10:

the rate of increase or decrease of some biological process for each 10 degrees centigrades change in temperature.

Q10:

taux d'accroissement ou de décroissement de quelques processus biologiques pour chaque variation de température égale à 10 degrés centigrades.

م ١٠ :

المعدل العشري : أى معدل الزيادة أو النقصان فى عملية حياتية . كلما تغيرت درجة الحرارة بمقدار ١٠ درجات مئوية .

gravitational water:

the portion of soil water that exists in a free state in spaces between soil particles and it moves freely through soil pores under the influence of gravity.

eau de gravité:

partie de l'eau de sol qui occupe les pores les plus gros du sol, à travers lesquels elle s'écoule sous l'action de la pesanteur.

ماء الثقالة - ماء حرّ ، « ماء الجاذبية » :

الجزء من ماء التربة الذى يوجد فى التفاريج (المسافات البينية) بين قسيات «حبيبات» التربة فى الحالة الحرة . ويتحرك عبر المسام تحت تأثير خاصية الجذب الأرضى .

permanent water:

a permanent source of water that supplies the pasture all the year or throughout the grazing season.

eau permanente:

source d'eau permanente qui approvisionne le pâturage en eau pendant toute l'année, ou durant la saison de pâture.

ماء مُستديم :

مصدر مائى مُستديم يمد المرعى بالماء طوال السنة أو طوال موسم الرعى .

fertilizer material:

any substance used to supply plant nutrient either for direct application or for mixing or processing with other materials.

matière fertilisante:

toute substance utilisée comme source de nutrition pour les plantes.

مادة مُخصّبة :

كل مادة تستعمل مصدراً غذائياً للنبات . سواء بإضافتها مباشرة أو بخلطها أو تصنيعها مع مواد أخرى .

photosynthate:

a substance that is a product of photosynthesis.

assimilat photosynthétique:

substance produite de la photosynthèse.

مادة مُركبة ضوئياً :

مادة ناتجة من عملية التركيب « التمثيل » الضوئى .

growth substance :

a natural or synthetic compound that induces growth or development.

substance de croissance :

produit naturel ou synthétique influant à très faible dose, sur la croissance ou le développement de la plante.

مادة نمو :

أى مادة طبيعية أو صناعية ينتجها النبات . لها تأثير على النمو أو التنامى .

mung bean :

annual leguminous plant, grown for its edible seeds; its scientific name is *Vigna mungo*, (formerly *Phaseolus aureus*).

haricot mungo :

plante légumineuse annuelle utilisée pour ses graines comestibles.

ماش :

نبات حولى قرنى تستعمل بذوره غذاء .

mango :

a perennial evergreen fruit tree of the family Anacardiaceae, the edible portion is the fruit; its scientific name is *Mangifera indica*.

manguier :

arbre fruitier vivace à feuilles persistantes, de la famille des Anacardiaceae; la partie comestible en est le fruit.

مانجاء . أنج . مانجو :

شجرة مثمرة . معمرة دائمة الخضرة . تتبع الفصيلة البطمية . وتستخدم ثمارها فاكهة .

defoaming agents, antifoaming agents :

substances mixed with the pesticide so they arrest the foam which blocks the pumps.

agents anti-mousse :

substances qui, mélangées au pesticide arrêtent la formation de mousse qui bloque les pompes.

مانعات الترقى - مانعات الرغوة :

مواد تخلط مع المبيد فتمنع تكوين الرغوة التى تسد عادة المضخة وتعيق عملية رش المبيد .

manometer :

manomètre :

مانومتر :

انظر : مضغط .

evaporimeter :

an apparatus used to measure the rate of evaporation from a free water surface,

évaporimètre :

appareil utilisé pour mesurer le taux d'évaporation sur une surface libre d'eau.

مبخار . مقياس التبخر :

جهاز يستعمل لقياس معدل التبخر على سطح مائى حر .

megasporangium :

a spore case producing megasporos.

mégasporange :

sac de spores produisant des mégasporos.

ميوغة أنثوية « حافظة الأبواغ الكبيرة » :

غلاف بوغى ينتج الأبواغ الأنثوية .

microsporangium :

a spore case producing microspores.

microsporange :

sac de spores produisant les microspores.

ميوغة مذكرة :

غلاف بوغى ينتج الأبواغ المذكرة .

systemic herbicide :

a herbicide which is absorbed by the plant tissues and so it kills the weeds by disrupting these systems.

herbicide systémique :

herbicide qui est absorbé par les tissus de la plante, endommageant ainsi ces systèmes.

مُبِيد عُشْبِيّ جِهَازِيّ :

مبيد عشبي تمتصه أنسجة النبات .
فيقتضي على الأعشاب بتعطيل أجهزتها .

residual herbicide :

a herbicide which leaves its residues in the soil to be effective for some time.

herbicide résiduel :

herbicide qui laisse dans le sol, des résidus qui demeurent actifs pour un certain temps.

مُبِيد عُشْبِيّ مُتَخَلِّف :

مبيد عشبي يبقى في التربة فعّالا مدة من الزمن .

non-residual herbicide :

a herbicide which does not leave effective residues in the soil.

herbicide dépourvu de résidus (non résiduaire) :

herbicide qui ne laisse pas de résidus actifs dans le sol.

مُبِيد غَيْر مُتَخَلِّف :

مبيد أعشاب لا تبقى مخلفاته تأثيرات فعالة في التربة .

superior ovary :

ovary that is situated above the perianth.

ovaire supérieur :

ovaire situé au-dessus du périanthe.

مَبِيضُ عُلْوِيّ :

مبيض يرتكز في مستوى أعلى من مستوى الكأس والتويج .

xylocarpous :

refers to a plant in which the fruits become hard and woody.

xylocarpique :

se rapporte à une plante dont les fruits deviennent durs et ligneux.

مُتَخَشِّبُ الثَّمَر :

نعت لنبات تصير ثماره صلبة ومتخشبة .

hangers :

short, hanging shoots found on bases of primary branches of peach trees.

coursonnes :

petites pousses accrochantes qu'on trouve à la base des branches primaires des pêchers.

مُتَدَلِّيَّات . أَغْصَانُ مُثْمَرَة :

غصينات قصيرة متدلّية توجد على قواعد الأغصان الرئيسية كما في شجرة الخوخ .

concentric :

having a common centre.

concentrique :

qui ont un centre commun.

مُتْرَاكِر :

ما له نقطة مركز مشتركة .

didynamous :

a flower having two stamens longer than the rest.

didyname :

fleur à deux étamines plus longues que le reste des étamines.

مُتَسَامِيَةُ السَّدَاتَيْنِ .

نعت لزهرة فيها سدتان أطول من باقي الأسدية .

astroclereid :

a branched sclereid with pointed protuberances and irregular in form and pitted.

sclérite étoilée :

cellule scléreuse ramifiée.

مُنْصَلَبَةٌ نَجْمِيَّةٌ :

خلية متصلة متفرعة .

connate :

having similar parts joined by growth.

soudées :

ayant des parties similaires se soudant au cours de la croissance.

مُتَّصِلَةٌ ، مُلْتَحِمَةٌ ، « حُوقِيَّةٌ » :

نعت لعضو تتصل أعضاؤه في أثناء النمو ، كما في الأوراق الحوقية .

obligate symbiont :

an organism that cannot live without forming a symbiotic association with another organism.

symbiote stricte :

organisme qui ne peut vivre sans former une association symbiotique avec un autre organisme.

مُتَعَايِش إجباري :

كائن لا يمكنه أن يعيش دون ارتباط تعايشي مع كائن آخر .

polycarpic :

a plant that fruits more than once.

polycarpique :

plante qui fructifie plus d'une fois.

مُتَعَدِّد الإثمار :

نعت لنبات يثمر أكثر من مرة .

polytopic :

species that exist in more than one place.

polytopique (omniprésente) :

se dit des espèces qui existent en tous lieux.

مُتَعَدِّد الأماكن :

الأنواع التي توجد في أكثر من مكان .

multistratal :

vegetation that consists of a number of distinct layers.

multistrate :

végétation composée de plusieurs couches (strates) limités par leurs hauteurs.

مُتَعَدِّد الطَّبَقَات :

كساء نباتي يتكون من عدة طبقات مميزة .

heterocarpous :

a plant producing more than one kind of fruit.

hétérocarpique :

plante dont les fruits ont plus d'une forme.

مُتَغَايِر الثَّمَر :

نعت لنبات لثماره أكثر من شكل واحد .

chasmogamic :

said of a flower that opens before pollination.

chasmogame :

se dit d'une forme s'épanouissant avant la pollinisation.

مُتَفَتِّحَةٌ التَّابِير :

تطلق على زهرة تفتح قبل التابير .

genetic dwarf :

a fruit tree that is a dwarf owing to its

nain héréditaire :

arbre fruitier qui est nain suivant sa

مُتَقَرِّمَةٌ وراثيًا :

شجرة الباكهة التي يرجع تقزمها إلى

genetic make-up rather than to grafting on a dwarfing stock.

compatible :

different kinds or varieties that will set fruit when cross-pollinated or make a successful graft upon when intergrafted.

assimilates :

food materials which are in a form ready for conversion to building materials for the body of an organism.

diversiflorous :

a plant with flowers of more than one kind.

herbistatic :

a chemical material which is capable of arresting growth of weeds.

auxin transport inhibitor :

a growth regulator which inhibits the movement of auxins down out of the flower and so promotes parthenocarpy.

biosphere :

the portion of the earth surface and the atmosphere surrounding it in which living organisms exist.

constitution génétique plutôt que parce qu'il est greffé sur une souche naine.

compatible :

se dit des variétés qui donnent des fruits après la pollinisation indirecte; ou celles dont le greffage entre elles réussit.

assimilats :

matières alimentaires sous une forme prête à être converties en matières de constitution du corps d'un organisme.

diversiflore :

se dit d'une plante ayant différentes sortes de fleurs.

herbistatique :

matière chimique capable d'arrêter la croissance des mauvaises herbes.

inhibiteur du transport de l'auxine :

régulateur de croissance qui inhibe le mouvement descendant des auxines qui quittent la fleur, et favorise en conséquence la parthénocarpie.

biosphère :

partie de la surface terrestre et de l'atmosphère qui l'entoure où les organismes vivants existent.

تكوينها الوراثي وليس نتيجة لتطعيمها على أصول مقزّمة .

مُتلائِم

نعت للأصناف التي تثمر إذا هجنت مع بعضها البعض أو إذا نجح التطعيم فيما بينها .

مُتمكّلات - مواد التمثّل الغذائي :

المواد الغذائية المعدة للتحويل إلى مواد يبنى منها جسم الكائن الحي .

مُتنوّع الأزهار :

نعت لنبات له أكثر من نوع واحد من الأزهار .

مُثبّت العُشب - مُركّب عُشبي -

« موقف عُشبي » :

مادة كيميائية قادرة على إيقاف نمو الأعشاب .

مُثبّط انتقال الأُكسين :

منظم للنمو ، يمنع خروج الأوكسينات من الزهرة إلى الأسفل ، وبالتالي يساعد على الإثمار المبكر .

مَجال حَيَاتيّ ، « الغلاف الحيوي » :

الجزء من القشرة الأرضية وطبقة الهواء المحيط بها الذي تعيش فيه الكائنات الحية .

biota :

all the plant and animal species found in a certain region.

biota :

toutes les espèces végétales et animales qu'on trouve dans une certaine région.

مجتمع حباتي . « أحيائية (بيوتا) » :

كل الأنواع النباتية والحيوانية التي توجد في منطقة معينة .

transpiration stream :

upward movement of water in the plant to replace water lost by transpiration.

courant de transpiration :

mouvement ascendant de l'eau dans la plante destiné à remplacer l'eau perdue par transpiration.

مجرى النتح :

حركة الماء الى أعلى النبات ليحل محل الماء المفقود بواسطة النتح .

root system :

all the roots of a plant growing downward in the soil.

système racinaire :

ensemble des racines d'une plante, qui poussent en direction du sol.

مجموع جذري :

مجموع الجذور في النبات التي تنمو في اتجاه التربة .

cereal crops :

grass crops grown for their edible seeds.

céréales :

graminées cultivées pour leur graines comestibles.

محاصيل الحبوب :

المحاصيل النجيلية المزروعة من أجل بذورها .

granular fertilizer :

a chemical fertilizer prepared as granules of uniform size and shape.

fertilisant granuleux :

engrais chimique granulé qui a la forme et les dimensions des graines uniformes.

مُجَبَّب - مُخَصَّب حبيبي :

مخصب كيميائي مجهز على شكل حبيبات متجانسة من حيث الحجم والشكل .

staple crop :

essential crop in a rotation e.g. cereals.

culture principale :

culture essentielle dans une rotation. Ex: les céréales.

مَحْصُول أساسي :

المحصول الرئيسي في أي دورة زراعية مثل الحبوب .

manure crop :

engrais vert :

مَحْصُول سَمَادِي :

انظر : سماد أخضر .

food crop :

crop grown for food.

plante alimentaire :

récolte cultivée pour l'alimentation.

مَحْصُول غذائي :

المحصول المزروع لأجل الغذاء .

stimulant crop :

crop grown for its stimulant effect e.g. coffee

récolte (plante) stimulante :

plante cultivée pour son effet stimulant

مَحْصُول منبه :

المحصول الذي يزرع من أجل تأثيره

and tea.

comme le café et le thé.

المنبه ، مثلاً : الشاي والقهوة .

mahaleb cherry :

it is native to Europe, and used as rootstocks for commercial cultivars of cherries; its scientific name is *Prunus mahaleb* (= *Cerasus mahaleb*).

cerisier mahaleb, cerisier Sainte-Lucie :

originaire d'Europe, il est utilisé comme porte-greffe pour les variétés commerciales de cerises.

مَخْلَب :

أصله من أوروبا ، ويستعمل كأصل للأصناف التجارية من الكرز .

isotonic solution :

a solution which has the same concentration as the cell-sap.

solution isotonique :

solution dont la concentration est la même que la sève cellulaire.

مَخْلُول إِسَوِيَّ التَّوْتَرِ : « مَخْلُول

متساوي التوتر » :

محلول تركيزه مساوٍ لتركيز السائل الخلوي .

colloidal solution :

a solution with characteristics in between the true solution and the suspension or emulsion.

solution colloïdale :

solution dont les caractéristiques sont intermédiaires entre la solution vraie et la suspension ou l'émulsion.

مَخْلُول غَرَوَانِيَّ « غَرَوِيدِي » :

محلول ذو خصائص متوسطة بين المحلول الحقيقي والمعلق أو المستحلب .

hypertonic solution :

a solution having a higher osmotic pressure than the respective solution.

solution hypertonique :

solution dont la pression osmotique est supérieure à une solution donnée.

مَخْلُول فَارِطِ التَّوْتَرِ :

محلول ذو ضغط حُلُوي « أَسْمُوزِي » أعلى من المحلول المعنى .

hypotonic solution :

a solution having a lower osmotic pressure than the respective solution.

solution hypotonique :

solution ayant une pression osmotique plus basse que celle de la solution correspondante.

مَخْلُول مُنْخَفَضِ التَّوْتَرِ :

محلول ذو ضغط حُلُوي مُنْخَفَضٍ بالنسبة لغيره .

pericycle :

a layer of cells lying immediately inside the endodermis of a root.

péricycle :

assise cellulaire appliquée directement à l'intérieur de l'endoderme de la racine.

مُحِيط دَائِرِي . بَرِيسِيكَل :

طبقة من الخلايا توجد تحت الأدمة الباطنة مباشرة في الجذور .

poloicous :

having both fertile and barren flowers on the same and on different plants.

poloïque :

qui porte à la fois des fleurs fertiles et stériles sur la même plante et sur des plantes différentes.

مُخْتَلِط الزَّهْر :

نعت لنبات يحمل أزهاراً خصبة وأزهاراً عقيمة على نفس النبات وعلى نباتات مختلفة .

slow-release fertilizer :

a fertilizer chemically formulated or encapsulated to release its nutrients over a period of several weeks or months.

engrais à libération lente :

engrais chimiquement constitué ou encapsulé, pour libérer ses nutriments pendant une période de plusieurs semaines ou mois.

مُخَصَّب بَطْنِ الثَّحْرُ :

سماد يحضر كيميائياً أو يغلف بطريقة تؤدي إلى انطلاق العناصر الغذائية في خلال فترة قد تصل إلى عدة أسابيع أو شهور .

granular fertilizer :

fertilisant granuleux :

مُخَصَّب حَبِيْبِي :

انظر : محجب .

fast-release fertilizer :

a granular, powdered or liquid fertilizer containing only nitrogen in a nitrate form, which is absorbed immediately by the plant.

engrais à libération rapide :

engrais granulés, en poudre ou liquide, contenant seulement, du nitrogène sous forme de nitrate, qui est absorbé immédiatement par la plante.

مُخَصَّب سَرِيْع الثَّحْرُ :

سماد حبيبي ، أو على صورة مسحوق أو سائل ، يحتوي على الآزوت فقط في صورة نترات ، أي الصورة التي تمتصها النبات على الفور .

starter fertilizer :

a relatively small application of fertilizer applied with or near the seed for accelerating early growth of the crop.

engrais de démarrage :

épandage relativement petit d'engrais qu'on applique avec le semis ou tout près de lui, afin d'accélérer la croissance hâtive d'une récolte.

مُخَصَّب مُبْدِئ :

جرعة صغيرة من السماد تعطى مع البذار ، وذلك لزيادة سرعة النمو المبكر للمحصول .

suspension fertilizer :

liquid fertilizer in which the solids are held in suspension.

engrais en suspension :

engrais liquide dans lequel les particules solides sont tenues en suspension.

مُخَصَّب مُعَلَّق :

مخصب سائل تكون جزيئاته الصلبة معلقة .

chelates :

chelates :

مِخْلَبَات :

انظر : كلابيات .

runner :

stolon :

مَدَاد :

انظر : رثد .

compound pistil :

a pistil formed of two or more united carpels.

pistil composé :

pistil formé de la soudure de deux carpelles ou plus.

مِدَقَّةٌ مُرَكَّبَةٌ :

مدقة تتألف من خيائين ملتحمين أو أكثر.

count quadrat :

a plot taken as a sample for determining the density of the canopy.

quadrat-carré permanent :

morceau du terrain qui sert à déterminer la densité du couvert végétal.

مُرَبَّع التَّقْدِير :

قطعة تؤخذ كعينة لتحديد كثافة الكساء النباتي .

senescent growth phase :

the last phase of plant growth curve at which growth increases at a decreasing rate.

phase sénile de croissance :

dernière phase de la courbe de croissance des plantes où l'augmentation de la croissance se poursuit à un taux décroissant.

مَرَحَلَةُ شَيْخُوخَةِ النُّمُو :

آخر مرحلة في منحنى النمو النباتي . وفيها يتناقص معدل النمو .

juvenile stage :

early vegetative phase of growth characterized by carbohydrate utilization.

stade juvénile :

phase primitive de croissance végétative, caractérisée par l'utilisation des hydrates de carbone.

مَرَحَلَةُ الْفُتُوَّة :

مرحلة النمو الإغاشي المبكر . ويتميز فيها النبات باستهلاكه للكربوهيدرات .

linear growth phase :

grand growth phase.

phase de croissance linéaire :

période de croissance maximale.

مَرَحَلَةُ النُّمُو الطُّوْلِي :

مرحلة النمو الكبرى .

adaxial meristem :

meristematic tissue on the adaxial side of leaf (side towards the axis or towards the apex of stem) that contributes to the increase in thickness of the petiole and midrib.

meristème adaxial :

meristèmes qui se trouvent sur la face proche de l'axe de la plante et qui contribuent à l'épaississement du pétiole et de la nervure principale.

مَرَسْتِيمٌ إِنْسِيّ :

النسيج المرستيمي « الإنشائية » التي تقع في جانب الورقة المجاور لمحور النبات . والتي تساهم في زيادة ثخانة المعلاق والضلوع الوسطى .

flank meristem :

one of the cytohistological meristematic regions of the shoot apex.

méristème de flanc :

zone de tissus méristématiques de l'apex caulinaire occupant les bords.

مَرَسْتِيمٌ جَانِبِيّ :

إحدى مناطق الأنسجة المرستيمية في قمة الفارغ تشغل أطراف القمة .

rib meristem :

also file meristem or pith meristem; the meristematic tissue in which the cells divide

méristème médullaire :

appelé encore méristème en file. Tissu méristématique dont les cellules se divisent

مَرَسْتِيمٌ نَخَاعِيّ :

نسيج مرستيمي يكون الانقسام الخلوي فيه على الأكثر عموديا على المحور الطولي

at right angles to the longitudinal axis of the stem or root and produce a complex of parallel files (ribs) of cells.

perpendiculairement à l'axe longitudinal de la tige ou de la racine donnant naissance à un ensemble complexe de fils parallèles de cellules.

للساق أو الجذر ، ويتّج عن هذا الانقسام صفوف متوازية من الخلايا .

marginal meristem :

meristem located along the margin of a leaf primordium and forming the blade; concerned with marginal growth.

méristème marginal :

méristème localisé sur les bords du primordium foliaire et qui forme le limbe; il est responsable de la croissance marginale.

مَرَسِيمٌ هَامِشِيّ :

مرستيم يقع على طول حافة .أواله «بُداءة» الورقة حيث يعطى نصل الورقة . وهو مسؤول عن النمو الهامشي .

abaxial meristem :

meristematic tissue that is directed away from the axis of the plant i.e. on the lower surface of leaf when the leaf grows horizontal.

méristème abaxial :

méristème qui se trouve à la face lointaine de l'axe de la plante.

مَرَسِيمٌ وَحْشِيّ :

النسج المرستيمية التي تقع في جانب الورقة الوحشي لمحور النبات ، أي في السطح السفلي للورقة عندما يكون نموها أفقيا .

Anaheim disease :

maladie d'Anaheim :

مَرَضٌ أَنَاهِيم :

انظر : أَنَاهِيم .

hollow-heart :

a physiological disorder of potato in which the tuber becomes hollow in the centre, caused by too rapid growing conditions.

coeur creux :

maladie physiologique de la pomme de terre où le tubercule devient creux au centre à cause des conditions de croissance trop rapide.

مَرَضُ التَّجَوُّف :

اختلال فسيولوجي يصيب درنات البطاطس « البطاطة » فتصير جوفاء من الداخل . تسببه ظروف النمو ذات السرعة الزائدة .

feather disease :

maladie de plumes :

مَرَضُ التَّرْيُش :

انظر : رِيَّاش .

spindle tuber disease :

a virus disease of potato in which tubers become long with cylindrical middle and tapering ends.

maladie du tubercule fusiforme :

maladie virale de la pomme de terre dans laquelle les tubercules deviennent allongés, cylindriques à leur milieu et effilés à leurs bouts.

مَرَضُ الدَّرَنَةِ المِقْرَلِيَّة :

مرض فيروسي يصيب البطاطس « البطاطة » فتصير الدرنات طويلة أسطوانية الوسط مسلوكة « مستدقة » الأطراف .

sprout tuber disease :

a physiological disorder of stored potatoes in which sprouts form tubers due to prolonged storage at high temperature.

maladie des germes de tubercule :

maladie physiologique des pommes de terre emmagasinées, où les germes forment de petits tubercules secondaires, due à un emmagasinage prolongé à une température élevée.

مرض الدَّرَنَة الثَّابِتَة :

اختلال فسيولوجي يصيب البطاطس « البطاطة » المخزونة ، تكوّن فيه السويقات النابتة درنات نتيجة التخزين الطويل في درجة حرارة عالية .

top sickness :

a physiological disease of tobacco caused by boron deficiency.

maladie du sommet :

maladie physiologique du tabac causée par la déficience du bore.

مرض القِمّة :

مرض فسيولوجي يصيب نبات التبغ بسببه نقص في عنصر البورون .

hygrometer :

a device used for measuring relative humidity in the air.

hygromètre :

appareil utilisé pour mesurer l'humidité relative de l'air.

مُرْطَاب . مقياس الرطوبة :

جهاز يستعمل لقياس الرطوبة النسبية في الهواء .

morphactin :

one of the synthetic growth inhibitors.

morphactine :

inhibiteur synthétique de la croissance.

مرفكتين :

أحد مثبطات النمو الصناعية .

morphology :

morphologie :

مُورفولوجية :

انظر : علم الشكل .

herbistatic :

herbistatique :

مُرَكَّد عُشبي :

انظر : مثبت العشب .

quiescent centre :

a region in the root meristem consisting of slowly dividing embryonic cells.

centre quiescent :

zone du méristème racinaire, constituée de cellules embryonnaires à division lente.

مُرَكَّز هاجع ، مَرَكز ساكن :

منطقة في المرستيم الجذري تتكون من خلايا جنينية بطيئة الانقسام .

anemometer :

an apparatus used to measure wind speed and direction.

anémomètre :

appareil utilisé pour mesurer la vitesse et la direction du vent.

مُزِيَّاح ، مقياس الريح :

مقياس سرعة الرياح واتجاهها .

amphicarpous :

a plant whose fruits are of two kinds either with respect to form or time of ripening e.g.figs.

amphicape :

qualifie une plante dont les fruits sont de deux sortes qui diffèrent du point de vue de la forme ou de la période de maturation.

مُزْدَوِج الثَّمَر :

نعت لنبات تكون ثماره على نوعين . إما من حيث الشكل وإما من حيث زمن النضج .

amphisporangiatæ :

plants possessing micro-and megaspores.

amphisporangiée :

qualifie une plante ayant des micro et mégaspores.

مُزْدَوِجَة المَبَاوِغ ، « مزدوجات الأبواغ » :

نباتات لها أبواغ مذكرة وأخرى مؤنثة .

minimal area :**aire minimale :****مساحة دنيا :**

انظر : رقعة دنيا .

row-width :

the distance between two seed rows.

espacement des lignes :

distance entre deux lignes de plantation.

مَسَافَة بين السُّطُور :

المسافة بين صفين من البذور المزروعة .

marsh :

an area which is covered with shallow water seasonally or permanently and in which hydrophytic plants grow.

marais :

marécage, surface couverte d'une façon saisonnière ou permanente d'eau peu profonde où poussent des plantes hydrophytes.

مُسْتَنْقَع - مَنَقَع :

منطقة تغطيها مياه ضحلة موسمية أو دائمة وتنمو فيها نباتات مائية .

phyllode :

a petiole taking on the form and functions of a leaf.

phyllode :

pétiole ayant la forme et la fonction de la feuille.

مُسْتَوْرِقَة . عُنْبِق وَرَقِيّ :

معلق ورق مفلطح يقوم بوظيفة الورقة .

thermograph :

an instrument that records temperature automatically.

thermographe :

instrument qui enregistre automatiquement la température.

مُسَجِّل حراريّ :

جهاز يسجل درجة الحرارة آليا .

canopy :

the upper-most vegetation layer consisting of crowns of trees or shrubs in a forest or woodland.

canopée :

partie supérieure ou "toit" d'un couvert végétal.

مَسْحَة (غطاء علوي) :

أعلى طبقة نباتية . وتتكون من رؤوس « تيجان » الأشجار والجنيبات في غابة أو برج .

sunshine recorder :

an instrument which measures the duration of sunlight with no regard to the intensity.

xerosere :

a succession that starts in an arid area.

hydrometer :

an apparatus used to measure the density or specific gravity of liquids.

disseminule :

the part of the plant which is dispersed e.g. spore, seed or fruit.

transplant nursery :

the nursery in which seedlings are grown and prepared for transplanting in the field.

arboretum, arboreta :

a place where trees are grown-either alone or with other plants for scientific and educational purposes.

thallophyte :

a plant whose growth is thalloid, i.e. no clear distinction between leaf or axis.

héliographe :

instrument qui mesure la durée de l'insolation sans égard à son intensité.

xérosérie :

succession qui débute dans une zone aride.

hydromètre :

appareil utilisé pour mesurer la densité ou le poids spécifique des liquides.

organe de dissémination :

partie de la plante qui se disperse, ex: spores, graines, fruits) et qui est apte à produire une nouvelle plante indépendante.

pépinière de plants (pépinière d'attente) :

pépinière où les plantules sont cultivées et préparées pour être répiquées à demeure.

arboretum :

endroit où les arbres sont cultivés soit seuls, soit avec d'autres plantes, à des fins scientifiques et éducatives.

thallophyte :

plante dont la croissance est thalloïde c.à.d. sans distinction nette entre feuille et axe.

مِسْطَاع . مِقْيَاس السُّطُوع :

جهاز يقيس استدامة ضوء الشمس دون اعتبار لكثافته .

مُسْلَسَلَة جَفَافِيَة :

تتابع يبدأ في منطقة جافة .

مِسْيَال - مِقْيَاس السَّوَائِل (إِيدِرُومِتِر) :

جهاز لقياس الكثافة أو الثقل النوعي للسوائل .

مُشْتَت :

الجزء النباتي الذي يتم انفصاله في عملية التشتت « الانتثار » (مثل الأبواغ . البذور ، الثمار) . ويكون قادرا على إنتاج نبات جديد مستقل .

مَشْتَل :

مكان تزرع فيها الشتلات وتجهز للغرس في الحقل .

مَشْجَرَة :

مكان لتربية الأشجار وحدها أو مع غيرها من النباتات للأغراض التعليمية والعلمية .

مَشْرِيّ (ج : مَشْرِيَّات) « نبات

تالوسي » :

النبات الذي ينمو دون أن تتميز فيه سوق أو أوراق .

thalliform :

a plant with shoots that do not differentiate into stalks and leaves.

apricot :

a perennial deciduous fruit tree of the family Rosaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Prunus armeniaca*.

basal placentation :

when ovules are attached to the base of the ovary.

axile placentation :

when the ovules are attached to the central axis of the ovary.

lean-to type greenhouse :

plastic greenhouse :

antiauxin :

organic compounds which counteract the effects of auxins in plants.

anti-oxidant :

material used to prevent oxidation or discolouration of food.

antidesiccant :

a spray used on transplanted plants to slow

thalliforme :

plante dont les pousses ne se différencient pas en tiges et feuilles.

abricotier :

arbre fruitier vivace à feuilles caduques, de la famille des Rosacées; la partie comestible en est le fruit.

placentation basale :

lorsque les ovules sont insérés à la base de l'ovaire.

placentation axile :

lorsque les ovules sont insérés sur l'axe central de l'ovaire.

serre de type appentis :

serre en matières plastiques :

antiauxine :

composé organique qui arrête les effets des auxines chez les plantes.

antioxydant :

produit utilisé pour prévenir l'oxydation ou la décoloration des aliments.

antidessiccant :

produit utilisé en pulvérisation sur des plantes

مَثْرَى الشَّكْلِ - « تالوسى الشكل » :

نبات فوارعه لا تتميز إلى ساق وأوراق .

مشمش :

شجرة مثمرة - معمرة - معبلة - تتبع
الفصيلة الوردية - تستخدم ثمارها
فاكهة .

مَشِيمَة قَاعِدِيَّة :

عندما تكون البويضات « البويضات »
مرتكزة على قاعدة المبيض .

مَشِيمَة مَحْوَرِيَّة :

عندما تكون البويضات « البويضات »
مرتكزة على المحور المركزى للمبيض .

مِصْرَى جِدَارِيَّة :

انظر : دفيئة جدارية .

مِصْرَى اللِّدَائِن :

انظر : دفيئة اللدائن .

مُضَاد الأكْسِين :

مركب عضوى له مقدرة على إبطال تأثير
الأكسينات فى النبات .

مُضَاد التَّأكْسِد :

مادة تستعمل لمنع تأكسد الطعام أو تغيير
لونه .

مُضَاد الجَفَاف :

مادة ترش رذاذاً على نباتات أعيد غرسها

transpiration and prevent burning of the foliage.

antitranspirant :

a material applied to plants to reduce the rate of transpiration; these are usually plastic or wax-formulations which are sprayed and left to dry to form a relatively impervious film.

antigibberellins :

a group of growth regulatory compounds which partially or totally inhibit vegetative growth, an effect which may be overcome by gibberellins.

manometer :

a measure of the pressure of liquids, gases and vapours.

differential host :

a particular species or variety of plant whose reaction is used for determining physiological races of parasites.

bridging-species :

a species which acts as an intermediate host of fungi thus breaking down immunity.

corn cob :

woody core on which the grains of corn (maize) ear are embedded.

transplantées afin de ralentir la transpiration et de prévenir la brûlure des feuilles.

anti-transpirant :

produit appliqué aux plantes afin de réduire le taux de transpiration. Il s'agit en général de composés plastiques ou cireux qu'on pulvérise et qu'on laisse sécher pour qu'ils forment un film relativement imperméable.

antigibbérellines :

groupe de composés régulateurs de croissance qui inhibent partiellement ou totalement la croissance végétative; leur effet peut être surmonté par les gibberellines.

manomètre :

appareil qui mesure la pression des liquides, des gaz et des vapeurs.

hôte différenciel :

espèce ou variété définie dont on utilise la réaction pour déterminer les races physiologiques des parasites.

hôte intermédiaire :

espèce qui sert d'hôte aux champignons et cause la rupture de l'immunité.

rafle :

partie centrale de l'épi de maïs, portant les grains.

لإبطاء النتح ومنع احتراق الأوراق .

مُضاد النتح :

مادة تضاف للنباتات لخفض معدل النتح ، وهى إما مستحضرات من الشمع أو اللدائن ترش رذاذا على النباتات . وتترك لتجف فتكون طبقة رقيقة غير منفذة نسبيا .

مُضادات الجبرلين :

مجموعة من منظمات النمو . تتميز بتنشيط النمو الإعاشى . كلياً أو جزئياً . ويمكن التغلب على ذلك باستعمال الجبرلينات .

مِضْغَاط . مانومتر :

مقياس ضغط السوائل والغازات والأبخرة .

مُضِيف مُميز :

نوع أو صنف نباتي محدد يستعمل رد فعله لتحديد الرسوم « السلالات » الفسيولوجية للطفيليات .

مُضِيف وَسِيط :

نوع يكون مضيفا وسيطا للفطريات وبالتالي يؤدي الى انهيار المناعة .

مُطَر :

محور النورة في الذرة الصفراء الشامية الذى تجلس عليه البذور .

auxanometer :

an apparatus for measuring elongation in plants.

auxanomètre :

appareil servant à mesurer l'élongation d'une plante.

مَطْوَال . جهاز قياس الطول :

جهاز يستعمل في قياس زيادة النمو طولاً في النباتات .

spectrophotometer :

an instrument which measures the intensity of light as a function of wavelength.

spectrophotomètre :

instrument qui mesure l'intensité de la lumière en fonction de la longueur d'onde.

مِطْيَاف ضَوْئِيّ - مِقْيَاس ضَوْئِيّ طَيِّفِيّ :

جهاز يقيس كثافة الضوء بدلالة طول الموجة الضوئية .

pappus :

the teeth, bristles, awns and so on, surmounting the achene of sunflower and other compositae.

pappus :

crochets, soies, arêtes.. etc. qui surmontent les akesses du tournesol et autres composées.

مِظَلَّة « زَغَب » :

شعيرات متصلة تعلو الثمرة الفقيرة لبعض النباتات التي تنتمي للفصيلة المركبة مثل عباد الشمس .

cure :

1. to be or become preserved,
2. to bring about a cure
3. to get rid of or provide remedy for.

cure :

1. être délivré ou préservé d'un mal
2. amener à la guérison
3. suivre un traitement.

مُعَالَجَة . مُعَامَلَة :

من أجل الحفظ أو المعالجة .

fire cure :

a method of curing tobacco leaves by using fire in the sheds.

traitement par le feu :

méthode qui consiste à faire sécher les feuilles de tabac en utilisant le feu sous des hangars.

مُعَالَجَة بالنار :

طريقة لتجفيف أوراق التبغ . باستعمال النار لفترة معينة تحت السقيفات .

curing of onion :

leaving the onion crop in the field after harvest covered with its leaves until the necks and roots dry out.

ressuyage (hálage) de l'oignon :

laisser la récolte d'oignon couverte de ses feuilles au champ après arrachage, jusqu'à ce que les collets et les racines se dessèchent.

مُعَالَجَة البَصَل :

ترك محصول البصل بعد حصاده في الحقل مغطى بأوراقه . حتى تجف أعناق وجذوره قبل تخزينه .

fertilizer curing :

storing a compound fertilizer for some time after preparation and before bagging so that the fertilizer becomes stable and no chemical reactions take place in the bags.

stabilisation de l'engrais :

entreposage d'un engrais composé pendant un certain temps après sa préparation et avant sa mise en sac, afin que cet engrais devienne stable et qu'aucune réaction chimique n'ait lieu dans les sacs.

مُعَالَجَة المُنْخَصَّب :

خزن المخصب المركب لفترة بعد تجهيزه وقبل تعبئته . وذلك كيما يصبح ثابتاً ولا تحدث تفاعلات كيميائية في العبوات .

photosynthetic quotient :

the ratio of oxygen gas evolved to carbon dioxide gas consumed in the process of photosynthesis.

quotient photosynthétique :

rapport entre l'oxygène gazeux dégagé et le gaz carbonique consommé dans le processus de la photosynthèse.

مُعَايِل التَّرَكِيب الضَّوِّي :

نسبة الأكسجين المنطلق إلى ثاني أكسيد الكربون المستهلك في عملية التركيب الضوئي « التمثيل الضوئي » .

respiratory quotient :

respiratory ratio.

quotient respiratoire :

rapport respiratoire.

مُعَايِل التَّنَفَس :

انظر : نسبة التنفس .

wilting coefficient :

the percentage of soil moisture at permanent wilting stage.

coefficient de flétrissement :

pourcentage d'humidité du sol au stade de flétrissement permanent.

مُعَايِل الذُّبُول :

النسبة المئوية لكمية الرطوبة في التربة في مرحلة الذبول المستديم .

permeability coefficient :

measures the ability of a substance to permeate a membrane.

coefficient de perméabilité :

mesure la faculté d'une substance à traverser une membrane.

مُعَايِل النَّفَاذِيَّة :

يقيس مقدرة المادة على النفاذ من خلال الأغشية النفوذة .

cure :

cure :

مُعَامَلَة :

انظر : معالجة .

biennial bearing :

the state of a tree being fruitful every other year.

saisonnement :

phénomène d'un arbre produisant des fruits tous les deux ans.

مُعَاوَمَة :

حالة الشجرة عندما تكون مثمرة كل عامين .

stratified sampling :

taking samples from the vegetation after dividing it into sub-types so as to achieve the highest degree of uniformity in the area to be sampled.

échantillonnage stratifié :

réunir des échantillons d'une végétation après l'avoir divisée en sous-types afin de réaliser le plus haut degré d'uniformité dans la zone où l'on effectue l'échantillonnage.

مُعَايِنَة طِبَاقِيَّة - مُعَايِنَة مُنْضَدَّة :

أخذ عينات من الكساء النباتي بعد فصله إلى نُمِيطَات ، بفرض الوصول إلى أعلى درجة من التجانس في المساحة المراد أخذ العينة منها .

nested sampling :

a sampling method whereby large samples

échantillonnage emboité :

méthode d'échantillonnage où l'on prend

مُعَايِنَة مُتَدَاخِلَة :

نظام للمُعَايِنَة تُؤخذ فيه عينات كبيرة

are taken which are then divided into a number of smaller samples.

systematic sampling:

a sampling method whereby samples are taken from homogeneous sites in the area under study.

d'abord plusieurs grands échantillons, qu'on divise par la suite en échantillons plus petits.

échantillonnage systématique:

méthode d'échantillonnage dans laquelle des échantillons sont pris des sites homogènes de la zone étudiée.

تقسم إلى عدد من العينات الصغيرة .

مُعَايِنَةُ مُنْتَظِمَةً :

طريقة معاينة تؤخذ فيها العينات من نقاط متجانسة في المساحة التي تجرى فيها الدراسة .

specific absorption rate:

rate of nutrient uptake per unit weight of root.

taux d'absorption spécifique:

taux d'absorption d'un nutriment par unité de poids des racines.

مُعَدَّلُ الْاِمْتِصَاصِ النَّوْعِيِّ :

معدل امتصاص المغذيات بالنسبة لوحدة الوزن من الجذور .

net assimilation rate:

net gain in weight per unit of leaf area.

taux net d'assimilation:

gain net en poids par unité de surface foliaire.

مُعَدَّلُ التَّمَثُّلِ الصَّافِي :

الزيادة التي تحدث في وزن النبات في فترة زمنية محددة مقسومة على المساحة الكلية لأوراق النبات .

respiration rate:

the amount of carbon dioxide produced by a known weight of plant parts per unit time at a given temperature.

intensité respiratoire:

quantité de gaz carbonique produite par un poids connu de parties végétales, par unité de temps, à une température donnée.

مُعَدَّلُ التَّنَفُّسِ :

كمية غاز ثاني أكسيد الكربون الناتجة من وزن معين من الأجزاء النباتية في وحدة الزمن في درجة حرارة معينة .

transpiration rate:

volume of water lost from plant per unit area of plant tissue per unit time.

taux de transpiration:

volume de l'eau que perd une plante par unité de surface du tissu végétal et par unité de temps.

مُعَدَّلُ التَّنَحُّجِ :

حجم الماء المفقود من النبات لكل وحدة مساحة في أنسجة النبات في وحدة زمنية معينة .

crop growth rate:

instantaneous rate of dry matter production per unit area of land.

taux de croissance d'une culture:

taux instantané de la production de matière sèche par unité de surface de terre.

مُعَدَّلُ نُمُو المَحْصُولِ :

الزيادة في الوزن الجاف التي ينتجها المحصول في فترة زمنية محددة مقسومة على وحدة المساحة من الأرض التي يغطيها ذلك المحصول .

absolute growth rate:

increase in plant dry weight per unit time.

taux de croissance absolue:

augmentation du poids sec d'une plante par unité de temps.

معدل النمو المطلق:

الزيادة في وزن النبات الجاف التي تحدث في وحدة الزمن.

relative growth rate:

increase in plant dry weight per unit of dry weight per unit of time.

taux relatif de croissance:

augmentation du poids sec d'une plante par unité de poids sec et par unité de temps.

معدل النمو النسبي:

الزيادة في وزن النبات الجاف التي تحدث في فترة زمنية محددة مقسومة على الوزن الأصلي للنبات قبل الزيادة.

herbarium:

a collection of plants which is dried and preserved for the purpose of study.

herbier:

collection de plantes séchées et conservées pour être étudiées.

مَعْشَبَة:

مجموعة من النباتات أو أجزاء منها تجمع وتجفف وتحفظ من أجل الدراسة.

suspension:

a solution in which the dissolved substance is separated into larger particles that could be seen by the normal microscope.

suspension:

solution dans laquelle la substance dissoute est divisée en particules assez grosses pour être vues à l'aide du microscope ordinaire.

مُعَلَّق:

محلول تتجزأ فيه المادة إلى قسيمات كبيرة يمكن رؤيتها بالمجهر العادي.

suspensor:

the group of cells between the basal cell and the ambryo cells of the embryo sac.

suspenseur:

groupe de cellules situées entre la cellule basale et les cellules de l'embryon du sac embryonnaire.

مُعَلَّق:

مجموعة الخلايا التي تقع ما بين الخلية القاعدية وخلايا الجنين في الكيس الجنيني.

fusiform:

elongated, and tapering towards each end.

fusifforme:

se dit d'un organe en forme de fuseau.

مِغْزَلِي:

نعت لكل عضو يأخذ شكل المغزل.

antipetalous:

opposite to a petal.

antipétalaire:

à l'opposée du pétale.

مقابل التَّوَيْجِيَّة - مقابل البِتْلَة:

في وضع مقابل للبتلة.

antipeduncular:

placed opposite a peduncle.

antipédonculaire:

à l'opposée du pédoncule.

مُقابل العُنُق:

في وضع مقابل للعنق.

stomatal resistance :

resistance to diffusion of carbon dioxide and water vapour as a result of reduced stomatal opening.

résistance stomatique :

résistance à la diffusion du gaz carbonique et de la vapeur d'eau, qui résulte de la réduction de l'ouverture de l'ostiole.

مقاومة الثغير - مقاومة السّم :

المقاومة التي يواجهها ثاني أكسيد الكربون وبخار الماء عند مرورهما بالثغير وذلك لضيق فتحة الثغير « الفوية » .

stress resistance :

the ability of the plant to survive under unsuitable environmental conditions.

résistance au stress :

pouvoir des plantes de résister et de survivre dans des conditions impropres d'environnement.

**مقاومة الشدة « مقاومة الإجهاد » -
مقابل الوطأة :**

قابلية النبات للمقاومة والبقاء تحت ظروف عوامل البيئة غير الملائمة .

divider :

equipment used for dividing a sample in the seed testing laboratory.

diviseur :

appareil utilisé pour diviser un échantillon dans le laboratoire de testage des semences.

مقسمة :

جهاز لتقسيم عينة البذور للحصول على عينة الفحص منها .

water duty :

the amount of water required to mature a crop expressed as cubic meters of water per day per unit area of crop for the growing season.

besoins en eau :

quantité d'eau exprimée en mètres cubes, par jour, par unité de surface, permettant le développement d'une récolte jusqu'à la maturation pendant la période de croissance.

مقنن مائي :

كمية الماء اللازمة لإنضاج المحصول . ويعبر عنها بالأمطار المكعبة من الماء في اليوم لوحدة المساحة من المحصول في أثناء موسم النمو .

klinostat, clinostat :

a device used for studying geotropism and phototropism.

clinostate :

appareil utilisé pour les études de géotropisme et de phototropisme.

مقياس الانتحاء :

جهاز يستعمل لدراسة الانتحاء الأرضي والضوئي .

respirometer :

an apparatus used in measuring respiration rate in plants.

respiromètre :

appareil qui sert à mesurer le taux de la respiration des plantes.

مقياس التنفس :

جهاز يستعمل في قياس معدل التنفس في النبات .

hygrometer :**hygromètre :****مقياس الرطوبة :
انظر : مرطاب .**

anemometer :

anémomètre :

مِقْيَاسُ الرِّيح :

انظر : مرياح .

sunshine recorder :

héliographe :

مِقْيَاسُ السُّطُوع :

انظر : مسطاع .

hydrometer :

hydromètre :

مِقْيَاسُ السَّوَائِلِ « هيدرومتر » :

انظر : مِسْيَال .

pressure tester :

testeur de pression :

مِقْيَاسُ الضَّغْط :

an apparatus widely used for measuring fruit firmness (the resistance of the flesh of the fruit to pressure); the fruit becomes less and less resistant to such a plunger as it becomes closer to repening.

appareil largement utilisé pour mesurer la fermeté du fruit (la résistance de la chaire du fruit à la pression). Le fruit devient de moins en moins résistant à mesure qu'il s'approche de la maturité.

جهاز يستخدم لقياس درجة صلابة الثمار ، أى مدى مقاومة لحم الثمرة للضغط الواقع عليها . وتقل عادة مقاومة الثمرة للضغط كلما كانت أقرب إلى النضج .

osmometer :

osmomètre :

مِقْيَاسُ الضَّغْطِ الحُلُولِيِّ . أزمومتر :

a device that measures the pressure developed by osmosis.

instrument qui mesure la pression développée par l'osmose.

جهاز لقياس الضغط الصعط الحلولي « الأسموزي » .

spectrophotometer :

spectrophotomètre :

مِقْيَاسُ ضَوْئِي طَيْفِي :

انظر : مطياف ضوئي .

planimeter :

planimètre :

مِقْيَاسُ المساحة :

انظر : ممساح .

herbigation :

lutte par irrigation :

المُكَافَحةُ رِيًّا - المُكَافَحةُ بالرِّى :

weed control by mixing the herbicide with the irrigation water.

lutte contre les mauvaises herbes en mélangeant l'herbicide à l'eau d'irrigation.

مكافحة الأعشاب عن طريق خلط المبيد بمياه الرى .

calyptrogen :

calyptrogène :

مَكُونُ القَلَسُوَّة :

the meristem giving rise to the root cap:

tissu méristématique engendrant la coiffe des

نسيج مرستيمى فى الجذور ، يعطى

part of the apical meristem of root.

racines.

القلنسوة التي تتكون إلى الخارج عند الطرف الأمامي للقمّة النامية .

primary fertilizer components :

nutrients which the law requires to be guaranteed in a mixed fertilizer, namely, nitrogen, phosphoric acid and potash.

composants primordiaux d'un engrais :

nutriments dont la présence dans un engrais composé, est garantie par la loi, notamment: l'azote, l'acide phosphorique, et la potasse.

مُكوّنات السّاد الرئيسيّة :

مغذيات يطالب القانون بتضمينها وتوضيح نسبها في السّاد المركب ، وهي الأزوت وحامض الفسفوريك « حمض الفسفور والبوتاس » .

active ingredients :

the basic substances in the pesticide compound which kill the pest.

produits actifs :

substances de base dans un composé pesticide, qui tuent l'agent nocif.

مُكوّنات فعّالة :

المواد الأساسيّة في مركب المبيد ، التي تقوم بعملية القضاء على الآفة .

connate :

soudées :

مُلتَحِمة « حُوقِيّة » :

انظر : متصلة .

gamopetalous :

a flower with fused petals.

gamopétale :

qualifie une fleur à pétales soudés.

مُلتَحِمة البتلات :

نعت لزهرة تكون بتلاتها ملتحمة .

fruit stickers :

hormonal substances used to decrease the abnormal fall of fruits.

reteneurs de fruit :

substances hormonales utilisées afin de diminuer la chute anormale des fruits.

مُلتصقات الثّمار :

مواد هرمونية تستخدم لتقليل التساقط غير الطبيعي للثمار .

planimeter :

an instrument which measures the surface area of plant leaves.

planimètre :

instrument qui mesure la surface des feuilles des plantes.

مُنسّاح ، بلانيمتر ، مقياس المساحة :

جهاز لقياس المساحة السطحية لأوراق النبات .

humid climate :

referring to more than 60 inches of annual rainfall.

climat humide :

description d'une zone où la précipitation annuelle dépasse 60 pouces.

مُنّاخ رطب :

وصف للمنطقة التي يسقط عليها من الأمطار سنويا مايزيد على ٦٠ بوصة .

dry regions :

regions in which rainfall is insufficient for arable crop production.

diffuse :

loosely branching or spreading; of open growth.

hydrochoric :

a plant whose seeds disperse by water.

sigmoid curve :

a curve which takes the shape of the letter "S" by ascending gradually then steeply and last approaching the levelling off, e.g. growth curve.

growth curve :

the curve which represents the total growth of the plant.

grape-picker :

a special instrument in which grape bunch is put to separate the berries from the rachis.

abscission zone :

the zone at the base of leaf, flower or fruit or other plant part that plays a role in the separation of the plant part from the plant. (see abscission layer).

zone aride :

zone caractérisée par un manque d'eau en raison de l'insuffisance des précipitations par rapport aux besoins de la culture.

diffus :

désigne les plantes fortement. ramifiées ou étendues à croissance ouverte.

hydrochorique :

se dit d'une plante dont la dissémination des graines s'effectue par l'eau courante.

courbe sigmoïde :

courbe qui prend la forme de la lettre "S" elle monte d'abord graduellement, devient plus raide ensuite, pour s'approcher enfin de l'horizontale. ex: courbe de croissance.

courbe de croissance :

courbe qui représente la croissance totale de la plante.

cueille-raisons, égrappoir :

instrument spécial dans lequel on introduit les grappes de raisins afin de séparer les baies du rafle.

zone d'abscission :

région qui se trouve à la base d'une feuille, d'une fleur ou d'un fruit, et qui a pour rôle de séparer ces organes de la plante-mère (assise d'abscission).

مناطق جافة :

المناطق التي تعاني من قلة الأمطار بالنسبة للاحتياجات الزراعية .

مُتَشِير :

صفة للتفرع المنتشر غير الكثيف أى النمو المفتوح .

مُتَشِير بالماء :

نعت للنبات الذى تنتشر بذوره بالماء .

مُنْحَنَى سِيْنَى « سيجانى » :

منحنى يأخذ شكل الحرف « S » . حيث يبدأ فى الصعود ببطء ثم بسرعة وأخيرا يقترب من الاتجاه الأفقى ، مثال ذلك : منحنى النمو .

مُنْحَنَى الثَّمَو :

المنحنى الذى يمثل النمو الكلى للنبات .

مِتْرَع العِنَب :

آلة يوضع فيها عنقود العنب ، فتفصل الثمار عن الحامل الثمرى .

مِنْطَقَةُ الإِغْبَال « منطقة الانفصال » :

المنطقة التى تقع عند أسفل الورقة أو الزهرة أو الثمرة فى النبات ، وعندها تنفصل هذه الأجزاء عن النبات . (انظر طبقة إغبال) .

transition region :

the region in which the contrasting structures of root and shoot unite; mostly it occurs in the hypocotyl.

région de transition :

région où les structures opposées de la racine et de la tige s'unissent; généralement elle a lieu dans l'hypocotyle.

منطقة الانتقال :

المنطقة التي تلتقي عندها الأنسجة المتعارضة الاتجاه للجذر والساق ، وتقع في الغالب في المحور تحت الفلقة « السويقة الجنينية السفلى » .

diclinous :

male and female organs are in different flowers.

dicline :

état où les organes mâles et femelles sont séparés dans des fleurs différentes.

مُنْفَصِل الجنس :

الحالة التي تكون فيها الأعضاء الذكورية والأنثوية في أزهار مختلفة .

beak :

a long prominent and substantial point, applied particularly to prolongations of fruits.

bec :

pointe longue, proéminente et substantielle qui sert à désigner particulièrement les prolongements des fruits.

مِتْقَار :

مصطلح يطلق خاصة على البروز المتطاوّل الذي يوجد على قمة الثمرة .

marsh, swamp :

marais :

مَنْقَع :

انظر : مستنقع .

pectic substances :

a group of complex carbohydrates; derivatives of polygalacturonic acid; main constituent of middle lamella.

substances pectiques :

groupe d'hydrates de carbone complexes, dérivé d'acide polygalacturonique, constituants principaux de la lamelle moyenne.

مَوَاد بَكْتِيَّة :

مجموعة من المواد الكربوهيدراتية المعقدة ، تشتق من الحمض الغلكتوبوروني المتعدد ، وهي من مكونات الصفيحة المتوسطة الرئيسية .

assimilates :

assimilats :

مَوَاد التَّمَثَلِ الغِذَائِي :

انظر : تمثلات .

wetting agents :

substances mixed with the pesticide so they cause the foliage to be wet and hold the chemical.

agents mouillants :

substances qu'on mélange avec le pesticide afin de rendre le feuillage mouillé et capable de retenir le produit chimique.

مَوَاد مُبَلِّلَة :

مواد تخلط مع المبيد لتساعد في تبليل أوراق النبات ، حتى يبقى المبيد على الأوراق مدة أطول .

dieback :

a disorder of some fruit trees characterized by killing back of the younger growth.

foliate :

leaved-plant.

plantain :

a banana species characterized by its very long stem which makes it easily damaged by strong winds; the fruit is big and is not eaten fresh because of its low sugar content and lack of odour; it is used in cooking; its scientific name is *Musa paradisiaca*.

banana, Adam's apple, plantain :

a tree-like herb, perennial, with milky juice in all parts, flowers only once and dies after it has borne fruit; it belongs to the family Musaceae and its scientific name is *Musa sapientum*.

periblem :

the meristem forming the cortex; one of the 3 histogens according to Hanstein.

dermatogen :

the meristem forming the epidermis.

mortification à rebours :

trouble chez certains arbres fruitiers, caractérisé par une mortification progressive, à partir des plus jeunes pousses.

plante feuillée :

plante portant des feuilles.

bananier commun :

espèce de bananier caractérisée par une tige très longue qui la rend facilement endommageable par les vents forts. Son fruit est grand, ne se consomme pas frais à cause de sa faible teneur en sucre et son manque de parfum. Ce bananier appartient à la famille des Musacées.

bananier :

herbe vivace, ressemblant à un arbre et renfermant dans toutes ses parties un jus laiteux; elle fleurit une seule fois et meurt après fructification; elle appartient à la famille des Musacées.

périlème :

méristème qui forme l'écorce; une des trois zones histogènes selon: Hanstein.

dermatogène :

assise de cellules méristématique qui enveloppe le méristème caulinaire et radicaire et qui forme l'épiderme.

مَوْت الأطراف :

اضطراب فسيولوجي يحدث في بعض أشجار الفاكهة . حيث يسبب موت النمو الأحداث مبتدئا من الطرف .

مُورق :

نبات له أوراق .

مَوْز الجَنَّة :

نوع من الموز . يتميز بأن ساقه طويلة جدا . ولهذا يتأثر بالرياح ، الثمرة كبيرة الحجم ولا تؤكل طازجة ، فهي قليلة الحلاوة ، عديمة الرائحة . وتستعمل عادة في الطبخ . وهو من الفصيلة الموزية .

مَوْز العُقلاء :

أشجار مشابهة للأعشاب . معمّرة . تحتوى على عصارة لبنية في جميع أجزائها . ويزهر نبات الموز مرة واحدة . ثم يموت بعد الإثمار . وهو من فصيلة الموزيات .

مَوْلدة القشرة :

النسيج المرستيمي الذي يكون القشرة . وهو أحد مولدات النسيج الثلاثة حسب نظرية هنشتاين .

مَوْلدة البَشرة « مُنشِئة البشرة » :

طبقة واحدة من الخلايا المرستيمية تغلف القمة النامية للساق والجذر . وتكوّن البشرة .

histogen :

Hanstein's concept for a meristem in shoot or root tip that forms a definite tissue system in the plant body.

histogène :

conception de Hanstein concernant la structure de l'apex des pousses feuillées et des racines, qui forme des tissus déterminés dans le corps de la plante.

مُولَدَةُ النَسَج :

تعبير أطلقه هينشتاين على مرستيم يكون في قمة الساق أو الجذر . وتنشأ منه الأنسجة الأخرى في النبات بصورة محددة .

pollinator :

an agent of pollen transfer such as insects or man.

pollinisateur :

agent de transport du pollen tel que: les abeilles, les insectes, ou l'homme.

مُوَبِّر « ملقح » :

عامل ينقل حب الطلع مثل الحشرات والإنسان .

indices of maturity :

characteristics used in determining when to pick fruits.

indices de maturité :

caractéristiques utilisées pour déterminer la période de cueillette des fruits.

مُؤَشِّرَاتُ الإِيْنَاع :

الصفات المستعملة في تحديد موعد قطف الثمار .

still water, sleeping water :

a motionless water which covers an area of land.

eau stagnante, eau dormante :

eau immobile qui couvre une surface de terre.

مِيَاه رَاكِدَة :

مياه ساكنة تغطي مساحة من الأرض .

ن

china nut:

bud gap:

a region of parenchyma cells in the vascular cylinder occuring where the lateral bud emerges from the stem or branch.

offset:

plant(n):

a living organism belonging to the plant kingdom; it takes in all its nutrients in solution.

Alpine plant:

a plant that normally grows in exposed mountainous regions.

indicator plant:

a plant characteristic of specific soil or site conditions.

therophyte:

an annual plant passing the winter, or dry season as a seed.

longanier (li-tchi):

(ramboutan)

fenêtre bourgeonnaire:

masse de cellules parenchymateuses localisée où le bourgon latéral prend naissance sur la tige.

rejet:

plante:

organisme vivant qui appartient au règne végétal; il prend la plupart de ses nutriments en solution.

plante Alpine:

plante qui pousse normalement dans les régions montagneuses.

plante-repère:

plante caractéristique d'un sol ou d'un site donné.

thérrophyte:

plante annuelle qui passe l'hiver ou la saison sèche sous forme de graine.

نافالئون :

انظر : عين الخروف .

نافذة بُرْعُمِيَّة « فُرْجَة برعمية » :

منطقة من الخلايا البرنشيمية تكون داخل الأسطوانة الوعائية ، عند مخرج البرعم الجانبي من الساق أو الغصن .

نامية (ج : نواصي) :

انظر : خَلْف (ج : خلوف) .

نبات :

كائن حي ينتمي إلى العالم النباتي ، ويتناول أغذيته كافة بصورة منحلة .

نبات ألبى - نبات جبليّ :

نبات ينمو عادة في المناطق الجبلية .

نبات أمارّة :

نبات مميز لتربة معينة أو لموقع معين .

نبات بذريّ الإشتاء :

نبات حولي يقضى الشتاء أو الفصل القاسي على شكل بذور .

compass-plant :

a plant that arranges its leaves so that their surfaces face East and West; the edges North and South.

plante boussole :

plante à feuilles ordonnées de telle manière que les deux faces de la feuille sont orientées vers l'Est et l'Ouest, et les deux bords vers le Nord et le Sud.

نبات بوصلة :

نبات تنتظم أوراقه بحيث يتجه سطحها الورقة شرقا وغربا وطرفاها شمالا وجنوبا .

oligotrophic plant :

a plant which grows in poor soil.

plante oligotrophe :

plante qui pousse sur un sol maigre.

نبات التربة الفقيرة :

نبات ينمو في تربة فقيرة .

alpine plant :**plante alpine :****نبات جبلي :**

انظر : نبات ألبى .

glycophyte :

plant which usually lives in fertile soils, as opposed to halophyte.

glycophyte :

plante vivant, habituellement, sur les sols fertiles, en opposition avec les halophytes.

نبات حلي :

نبات يعيش عادة على تربة خصبة ، على عكس النبات الملحي .

cryptophyte :

a plant which forms dormant buds below the soil-surface.

cryptophyte :

plante vivace qui forme des bourgeons dormants sous la surface du sol, pendant la saison froide.

نبات خفي :

نبات معمر . يكون براعم هاجعة تحت سطح التربة في فصل الشتاء .

self fertile plant :

a plant that is capable of setting and maturing fruits and giving viable seeds without the aid of pollen from another plant.

plante auto-fertile :

plante capable de fructifier, de mûrir ses fruits et de donner des graines viables sans avoir recours au pollen d'une autre plante.

نبات ذاتي الخصوبة :

نبات قادر على عقد وإنضاج الثمار وإنتاج بذور حية دون الحاجة إلى حبوب الطلع « حبوب اللقاح » من نبات آخر .

hygrophyte :

a plant adapted to live in water.

hygrophyte :

plante adaptée à vivre dans l'eau (plante aquatique).

نبات الرطوبة :

نبات متكيف على الحياة في الماء .

oleaginous plant :

plants grown for their oil seeds e.g. sesame.

plante oléagineuse :

plante cultivée en vue de la production de l'huile, ex: sésame.

نبات زيتي :

نباتات تزرع لزيتها كالسمسم مثلا .

plant escape:

a cultivated plant found growing as though wild, dispersed by some agency.

medicinal plant:

a horticultural plant which contains compounds that are useful as medicine or may be useful for preparation of medicine.

sciophyte:

plant adapted to low light intensity.

succulent plant:

juicy and fleshy plant, high in water content.

unfruitful plant:

a plant that is either unable to set fruits or unable to carry them to maturity.

pseudoepiphyte:

a plant whose stems die away at the base, and the upper part derives its nourishment from its own aerial roots.

mesophanerophyte:

a tree from 8-30 meters in height

semi-hardy plant:

a plant which is partially capable of withstanding unsuitable atmospheric conditions.

plante "échappée":

plante cultivée qu'on retrouve à l'état sauvage, répandue par un agent de dissémination.

plante médicinale:

plante produisant un matériel utilisé dans la préparation des produits pharmaceutiques.

sciophyte, plante d'ombre:

plante adaptée à une faible intensité lumineuse.

plante grasse (succulente):

plante juteuse et charnue, à teneur élevée en eau.

plante non fructifère (infertile):

plante incapable de fructifier ou qui ne peut pas amener ses fruits à maturité.

pseudoépiphyte:

plante dont les tiges meurent à leur base, la partie supérieure tire alors la nourriture de ses propres racines aériennes.

mésophanérophite:

arbre d'une hauteur qui varie entre 8 et 30 mètres.

plante semi-endurcie:

plante qui peut résister partiellement aux conditions atmosphériques défavorables.

نبات شارد:

أحد النباتات المزروعة الذي يوجد بصفة برية منتشرا بإحدى طرق الانتشار.

نبات طبي:

نبات يستأف. يحتوي على مواد مركبة تستعمل دواء أو يمكن استخدامها في صناعة الدواء.

نبات الظل:

النبات الذي يلائمه الضوء الضعيف.

نبات عُصاري:

نبات طرى عصيري ذو محتوى عال من الماء.

نبات غير مُفهر:

نبات يكون إما غير قادر على عقد الثمر. وإما غير قادر على حمله حتى النضج.

نبات قروي كاذب « نبات عالق كاذب »:

نبات تموت سيقانه عند القاعدة فيستمد جزؤه العلوي غذاءه من جذور هوائية خاصة به.

نبات متوسط الارتفاع:

شجرة يتراوح طولها ما بين ٨ - ٣٠ مترا.

نبات متوسط التحمل:

نبات ذو قدرة متوسطة على مقاومة ظروف الجو الصعبة.

fruitful plant:

a plant that sets fruits and carries them to maturity.

plante fructifère :

plante qui forme des fruits et les porte jusqu'à maturation.

نبات مُثْمِر :

النبات الذى يعقد الثمار ويحملها حتى النضج .

ameliorating plant:

soil improving plant, such as plants capable of fixing atmospheric nitrogen.

plante améliorante :

plante qui améliore le sol telle que les plantes capables de fixer l'azote de l'air.

نبات مُحَسِّن :

نبات يحسن التربة ، كالنباتات القادرة على تثبيت النروجين الجوى .

crop plant:

any plant cultivated to produce a crop.

plante de culture :

plante cultivée pour la production d'une récolte.

نبات مَحْصُولِيّ :

أى نبات يزرع لإنتاج محصول .

accumulator plant:

a plant that accumulates certain elements in its tissues at greater concentrations than most other plants.

plante accumulatrice :

plante qui accumule certains éléments dans ses tissus à des concentrations plus grandes que la plupart des autres plantes.

نبات مُرَاكِم :

نبات يمتص عناصر معينة تتراكم في أنسجته بدرجة أعلى كثيرا من غالبية النباتات .

ambiphotoperiodic plant:

a plant that flowers only upon exposure to long or short days and remains vegetative on intermediate day length.

plante ambiphotopériodique :

plante qui fleurit lors de son exposition à des jours longs ou des jours courts, et qui demeure à l'état végétatif en cas d'exposition à des longueurs de jours moyens.

نبات مزدوج التناوب الضوئي :

النبات الذى يزهر فقط عند تعرضه لنهار قصير أو نهار طويل ، وينمو نمواً إعاشياً « خضرياً » عند تعرضه لنهار متوسط الطول .

cultivated plant:

plant subject to cultivation.

plante cultivée :

plante soumise à la culture.

نبات مَزْرُوع :

النبات الخاضع للعمليات الزراعية .

helophyte:

a plant that grows in swamps.

hélophyte :

plante qui pousse dans les marais.

نبات مُسْتَنْقَمِيّ :

نبات ينمو فى المستنقعات .

submerged plant:

a plant growing under water.

plante submergée :

plante qui croît sous l'eau.

نبات مَغْمُور :

نبات ينمو تحت سطح الماء .

twining plant :

plants with branches which have the ability of-twisting.

pyrophyte :

a plant protected by a thick bark from permanent damage by fire.

cushion plant, ploster :

a plant with much branched and densely packed shoots which form a hemispherical cushion.

vascular plant :

a plant having a vascular system i.e. the pteridophyta and spermatophyta.

wild plants :

uncultivated plants, found naturally.

pteridophytes :

flowering plants :

phanerogams; the higher seed plants.

heliophytes :

plants tolerating full sunlight for normal growth such as field crops.

plante volubile :

plante dont les branches sont capables de s'enrouler.

pyrophyte :

plante que protège une écorce épaisse contre les dégats permanents des incendies.

plante en coussinet :

plante qui se ramifie fortement, ses branches sont denses formant un oreiller hémisphérique.

plante vasculaire

plante qui possède un système vasculaire, c'est à dire les ptéridophytes et les spermaphytes.

plantes sauvages :

plantes non cultivées, qui poussent naturellement.

ptéridophytes :

plantes à fleurs :

phanérogames; plantes supérieures se reproduisant par des graines.

héliophytes :

plantes qui exigent ou qui préfèrent la pleine lumière solaire pour une croissance normale (comme les céréales).

نبات مُلتَف :

نبات لأغصانه القدرة على الالتفاف .

نبات نارى :

نبات يحميه قلف سميك من الضرر الدائم بواسطة الحرائق .

نبات وسادى :

نبات شديد التفرع وأغصانه كثيفة تكون وسادة نصف كروية .

نبات وعائى :

نبات يحتوى على حُزْم ناقله ، والنباتات الوعائية هى التريديات وعاريات البذور وكاسياتها .

نباتات برية :

نباتات غير زراعية - تنمو فى الطبيعة .

نباتات تريدية :

انظر : تريديات .

نباتات زهرية :

النباتات الراقية التى تتكاثر بالبذور .

نباتات شمسية :

النباتات المحبة للشمس وتحتاج إلى ضوء شديد ، لتنمو بصورة طبيعية مثل المحاصيل الحقلية .

bedding plants :

plants which are grown for part or all of their life cycle in a nursery.

plantes de pépinière :

plantes qu'on fait croître durant toute ou une partie de leur cycle vital, en pépinière.

نباتات المشتل :

نباتات تزرع ونمكث بعض أطوار حياتها أو كلها في المشتل .

herbosa :

a type of vegetation dominated by herbaceous plants.

couverture herbacée :

type de végétation, dominé par les plantes herbacées.

نبت عشبي :

كساء نباتي تسوده النباتات العشبية .

microtubules :

one of the organelles of the living cell which are involved in the formation of new cell walls.

microtubule :

organite cellulaire dont la fonction est de former les nouvelles parois cellulaires.

نبيات دليقة « أنسيبات دليقة » :

إحدى عضيات الخلية الحية التي تختص وظيفتها بتكوين الجدران الخلوية الجديدة .

silogenous :

reliée :

نبيت متبقي :

انظر : بقايا .

negative transpiration :

movement of water from the atmosphere to the interior of the plant.

transpiration négative :

mouvement de l'eau, à partir de l'atmosphère vers l'intérieur de la plante.

نشح عكسي :

دخول الماء من الجو إلى داخل النبات .

cuticular transpiration :

loss of water through epidermis of plant.

transpiration cuticulaire :

perte de l'eau à travers l'épiderme de la plante.

نشح قشري :

فقدان الماء عن طريق بشرة النبات .

nitrogenase :

an enzyme involved in nitrogen fixation in root nodules.

nitrogénase :

enzyme impliquée dans la fixation du nitrogène, dans les nodosités des racines.

فتروجيناز :

إنزيم « إنترم » يساعد في عملية تثبيت الأزوت في العقد الجذرية .

biological efficiency :

the ratio of what a living organism produces to the amount of energy it uses up.

efficacité biologique :

taux qu'un organisme vivant produit par rapport à l'énergie qu'il utilise.

نجاحة حيائية - « كفاية حيوية » :

نسبة ما ينتجه كائن حي لما يستهلكه من الطاقة .

irrigation efficiency :

the ratio of the actual amount of water used

efficacité d'irrigation :

rapport entre la quantité d'eau nécessaire à

نجاحة الري :

النسبة بين كمية الماء الفعلية التي

by an irrigated crop to the total amount of water used in irrigation.

phosphorus efficient :

plant able to absorb, translocate and utilize phosphorus effectively in growth.

transpiration efficiency :

the ratio of the weight of dry matter produced by a plant to the weight of water used by the plant.

pith, medulla :

the ground tissue in the centre of a stem or root, generally made of thin-walled parenchyma.

date-palm :

a perennial fruit tree of the family Palmaceae; the edible portion is the fruit; its scientific name is *Phoenix dactylifera*.

oil palm :

a perennial monoecious tree of the family Palmaceae; the fruit is a drupe, oil is extracted from the nuts; Its scientific name is *Elaeis guineensis*.

disbudding :

the removal of buds from a plant to stimulate the production of other buds or to increase the size of the remaining buds.

l'irrigation d'une culture et la quantité totale de l'eau utilisée en irrigation.

efficient vis à vis du phosphore :

qualifie une plante capable d'absorber, de transporter, et d'utiliser efficacement le phosphore pour sa croissance.

efficacité de transpiration :

rapport entre le poids de la matière sèche produite par une plante et l'eau qu'elle utilise.

moelle :

tissu de fond au centre de la tige ou de la racine constitué en général, de parenchyme à paroi mince.

dattier :

arbre fruitier vivace de la famille des Palmacées; la partie comestible en est le fruit.

palmier à huile :

arbre vivace monoïque de la famille des Palmacées; le fruit est une drupe, on extrait de l'huile de ses noix.

ébourgeonnage :

suppression de quelques bourgeons sur un arbre pour stimuler la formation de nouveaux bourgeons ou augmenter la grosseur des bourgeons restants.

يستهلكها محصول مروى وبين الكمية الكلية من الماء المستعملة في الري .

نَجَاعَةُ فُسْفُورِيَّة :

نعت لنبات يستطيع امتصاص الفسفور ونقله والاستفادة منه بفعالية في نموه .

نَجَاعَةُ التَّنَح :

النسبة بين وزن المادة الجافة التي ينتجها النبات وبين وزن الماء الذي يستهلكه النبات .

نُخَاع (مخ - لب) :

النسيج الذي يشغل مركز الساق أو الجذر . ويتألف عادة من خلايا برنشيمية رقيقة الجدران .

نَخِيل :

شجرة مثمرة مستديمة . من الفصيلة النخيلية . تستخدم ثمارها فاكهة .

نَخِيل الزَّيْت :

شجرة معمرة أحادية الجنس . تتبع الفصيلة النخيلية . وتستخدم ثمارها لاستخراج الزيت .

نَقْع البراعم :

إزالة بعض البراعم في الشجرة . لتحريض إنتاج براعم جديدة أو لزيادة حجم البراعم الباقية .

percent bloom :

the percentage of the number of flower buds to the total number of leaf buds and flower buds.

pourcentage de floraison :

pourcentage des bourgeons floraux par rapport au nombre total des bourgeons foliaires et des bourgeons floraux.

نسبة الإزهار المتوية :

النسبة المئوية لعدد البراعم الزهرية إلى مجموع عدد البراعم الورقية والبراعم الزهرية .

absorption ratio :

the ratio of the final internal concentration of a particular ion in plant tissue to the final external concentration.

taux d'absorption :

rapport entre la concentration interne finale d'un ion particulier dans un tissu végétal et la concentration externe finale.

نسبة الامتصاص :

نسبة التركيز الداخلي النهائي لأيون « لشاردة » معين في نسيج نباتي إلى التركيز الخارجي النهائي .

respiratory ratio :

the ratio of the volume of carbon dioxide evolved to the volume of oxygen absorbed during respiration.

rapport respiratoire :

rapport entre le volume du gaz carbonique rejeté et le volume de l'oxygène absorbé pendant la respiration.

نسبة التنفس :

نسبة حجم ثاني أكسيد الكربون المنطلق إلى حجم الأكسجين الممتص في عملية التنفس .

root shoot ratio :

ratio of root dry weight to shoot dry weight.

rapport racines / organes feuillés :

rapport entre le poids sec des racines et le poids sec des organes feuillés.

نسبة الجذور للفار « نسبة الجذور للمجموع الخضري » :

نسبة الوزن الجاف للجذور إلى الوزن الجاف للأجزاء العلوية من النبات .

C:N ratio :

the ratio or relative amounts of carbonaceous materials and nitrogen in a plant or in a soil.

rapport C:N :

rapport entre la quantité de carbone et d'azote dans la plante ou dans le sol.

نسبة « الكربون : الأزوت » :

نسبة كمية الكربون إلى الأزوت في النبات أو في التربة .

transpiration ratio :

the ratio of the weight of water used by the plant to the weight of dry matter produced.

rapport de transpiration :

rapport entre le poids de l'eau utilisée par une plante et le poids de la matière sèche produite.

نسبة التّشح :

النسبة بين وزن الماء الذي يستهلكه النبات ووزن المادة الجافة المنتجة .

sour sap :

a sour or fermented condition of the sap, often associated with a high water table or other root disturbance, and usually followed by the death of the tree.

sève aigre :

cas où la sève devient aigre ou fermentée; ce cas est souvent associé à une nappe aquifère élevée ou à un autre trouble radiculaire Il est généralement suivi par la mort de l'arbre.

نُسغ حامض « عُصارة حامضة » :

الحالة التي يغدو فيها النُسغ حامضاً أو متخمراً ، وغالبا ما يرتبط بارتفاع مستوى طبقة الماء الأرضي أو بأي اضطراب

يحدث في الجذور ، ويتبعه عادة موت الشجرة .

primary tissue :

the tissue that does not arise from cambium, but from the apical (primary) meristem.

tissu primaire :

tissu qui ne provient pas du cambium, mais du méristème apical primaire.

نسيج ابتدائي :

النسيج الذي يتشكل من مرستيم قمى وليس من مرستيم ثانوى .

spongy tissue :

leaf mesophyll parenchyma with conspicuous intercellular spaces.

tissu spongieux :

mésophylle parenchymateux foliaire ayant des lacunes intercellulaires bien visibles.

نسيج إسفنجي :

جزء من المجموع النسيجي الوسطى في الورقة . يتكون من خلايا برنشيمية ذات فراغات بينية كبيرة .

assimilating tissue :

a tissue whose cells are rich in chloroplasts.

tissu d'assimilation :

tissu dont les cellules sont riches en chloroplastes.

نسيج تمثلي :

نسيج تكون خلاياه غنية بالصانعات الخضراء « البلاستيدات الخضراء » .

transfusion tissue :

a tissue surrounding or otherwise associated with the vascular bundle and composed of nonliving tracheids and living parenchyma cells; common to gymnosperm leaves.

tissu de transfusion :

tissu qui entoure le faisceau vasculaire ou bien s'associe à lui Il est formé de trachéides non vivantes et de cellules parenchymateuses vivantes; commun dans les feuilles des gymnospermes.

نسيج صفقي « نسيج ناقل » :

نسيج يحيط بالحزم الوعائية أو يشاركها ، ويتكون من قصبيات ميتة وخلايا برنشيمية حية . ويوجد بصفة عامة في أوراق النباتات عاريات البذور .

palisade tissue :

a layer in the leaf consisting of tightly packed elongated parenchyma cells.

tissu palissadique :

tissu dans la feuille, qui consiste en cellules de parenchyme étroitement serrées.

نسيج عمادي . نسيج حياكي :

نسيج في الورقة يتكون من خلايا برنشيمية مستطيلة بينها فراغات بينية ضيقة .

conducting tissue :

the principal water and food transporting tissues in a plant.

tissu conducteur :

tissu principal qui transporte la sève brute ou élaborée dans la plante.

نسيج ناقل :

النسيج الرئيسية التي تنقل النسغ « العصارة » بنوعيه في النبات .

procambium, prodesmogen:

primary meristem or meristematic tissue which differentiates into the primary vascular tissue.

procambium, prodesmogène:

meristème primaire ou tissu méristématique qui se différencie en tissu vasculaire primaire.

نسيج واصل - (كمبيوم أولي):

النسيج المرستيمي الذي يعطى الأنسجة الوعائية الابتدائية.

vascular tissue:

either or both of the xylem and phloem.

tissu vasculaire:

xylème ou phloème ou les deux rassemblés.

نسيج وعائي:

الخشب أو اللحاء أو كلاهما.

starch:

a complex, insoluble carbohydrate built up from many molecules of glucose.

amidon:

hydrate de carbone complexe et insoluble formé de plusieurs molécules de glucose.

نشأ:

مادة كربوهيدراتية معقدة غير قابلة للذوبان في الماء. تتألف من عدة جزيئات من الجلوكوز « الجلوكوز ».

hemiparasite:

a parasitic plant that depends partially on its host.

hémiparasite:

plante qui dépend partiellement d'une autre plante hôte.

نصف طفيلي:

نبات طفيلي يعتمد جزئياً على مضيفه.

fruit maturation:

the attainment of the maximum size of fruit and seeds; the characteristic quantitative changes which occur in the fruit before it is ripe.

maturation du fruit:

fruit ou graine atteignant leur volume maximum; les changements quantitatifs caractéristiques qui se déroulent dans le fruit avant la maturation.

نضج الثمرة:

بلوغ الثمرة والبذرة الحد الأقصى من الحجم. التغيرات الكمية المميزة التي تحدث في الثمرة قبل النضج.

over-ripening:

complete ripening of the fruit so that it becomes suitable for table consumption but not for transport or canning.

surmaturation:

phase qui suit la maturation. A cet état, le fruit convient à la consommation à table, mais pas au transport ni à la mise en boîtes de conserves.

نضج فائق:

إتمام نضج الثمرة بحيث تصلح للمائدة ولكن لا تصلح للنقل أو التعليب.

physiological maturity:

the attainment, after full development, of the stage just prior to the start of ripening.

maturité physiologique:

phase où le fruit parvient après le développement complet, au stade qui précède immédiatement le commencement de la maturation.

نضج فزيولوجي - نضج فسيولوجي:

وصول الثمرة بعد اكتمال تناميها إلى المرحلة التي تسبق مباشرة بدء عملية الإيناع.

blotchy ripening :

uneven ripening at different areas on the fruit due to physiological disorders.

maturaton en taches :

maturaton irrégulière du fruit due à des perturbations physiologique.

نضج مُتَبَع :

نضج غير منتظم على الثمرة نتيجة لاختلالات فسيولوجية .

synchronogamy :

maturity of male and female flowers on one plant at the same time.

synchronogamie :

la maturité des fleurs mâles et femelles sur une même plante, en même temps.

نضج مُتزامن :

نضج الأزهار المذكرة والمؤنثة ، في نبات واحد . في نفس الوقت .

sperm :

the male gamete.

spermatozoïde :

gamète mâle.

نُطْقَة - « الخلية الذكورية » :

المشيح « العروس » المذكر .

quincuncial planting (quincunx system) :

a system employed in planting of groves by which four trees constitute a square and a fifth is set in the center.

plantation en quinconce :

système employé dans la plantation des bosquets, où quatre arbres forment un carré et un cinquième se place au centre.

نظام خماسي :

نظام يستعمل في غرس الأشجار في الحديقة . وفي هذا النظام تشكل كل أربعة أشجار مربعا وتغرس الشجرة الخامسة في المركز .

cohesion theory :

a theory describing the way by which water moves up the plant against gravity.

théorie de la cohésion :

théorie qui décrit de quelle manière l'eau monte dans la plante, contrairement à la gravité.

نظرية التماسك :

نظرية تفسر الطريقة التي يرتفع بها الماء في النبات بعكس اتجاه الجاذبية الأرضية .

zonation theory :

the theory proposed by Foster (1948) describing the organization of shoot apices of plants in terms of zones.

théorie de zonation :

théorie proposée par Foster (1948) qui décrit l'organisation du sommet des pousses des plantes, en termes de zones.

نظرية التمنطق :

نظرية اقترحها فوستر عام ١٩٤٨ يصف بها التنظيم التشريحي لقمة الفروع « المجموع الخضرى » . باعتبار تقسيم القمة إلى مناطق مختلفة التكوين .

vernation :

préfoliation :

نظم التوزيع :

انظر : توزيع .

naphthalene-acetic acid (NAA):

a synthetic auxin which has many uses in pomology.

acide naphthalène acétique :

auxine synthétique qui a plusieurs usages en Pomologie.

نَفْتَالِين حَمَضُ الْحَلِيك - نَفْتَالِين حَمَضُ الْحَل :

من الأوكسينات التركيبية . وله استعمالات عديدة في إنتاج الفاكهة .

pit :

a recess or thin area in the cell wall which remains unthickened when the rest of the wall thickens.

punctuation :

retrait ou zone mince dans la paroi cellulaire qui demeure non épaissie, alors que le reste de la paroi s'épaissit.

نُقْرَة :

منطقة منخفضة رقيقة تكون في الجدار الخلوى . تظل دون ثخانة بينما يثخن ماتبقى من الجدار .

bitter pit :

a physiological disease affecting apple fruits while still on trees; its symptoms are formation of brown pits that cover the surface of the fruit. The pits may have a bitter taste.

punctuation amère :

maladie physiologique qui affecte les pommes qui sont encore sur pied. Ses symptômes sont la formation de ponctuations brunes qui couvrent la surface du fruit. Ces ponctuations peuvent avoir un goût amer.

نُقْرَة مُرَّة :

مرض فسيولوجى يصيب ثمار التفاح وهى على الأشجار ، وأعراضه تكون نقر بنية اللون تغطي الثمرة ، وقد يكون طعم البقع مرا .

bordered pit :

a pit in which the membrane is overarched by the secondary cell wall,

ponctuation aréolée :

ponctuation dont la membrane est surmontée par la paroi secondaire de la cellule.

نُقْرَة هَالِيَّة « نُقْرَة مَضْفُوفَة » :

نقرة يكون فيها الغشاء محفوفاً بجدار خلوى ثانوى .

under-retting :

retting in water for a short period; it results in rough fibres.

sous-rouissage :

rouissage dans l'eau pour une courte période en vue d'obtenir des fibres rugueuses.

نَقْصُ التَّعْطِين :

بقاء السيقان الليفية فترة قصيرة بمياه التعطين وتكوين ألياف خشنة .

diffusion pressure deficit :

the osmotic pressure of a solution compared to that of another solution.

déficit de la pression de diffusion :

pression osmotique d'une solution comparée à celle d'une autre solution.

نَقْصُ الضَّغْطِ الْحَلُولِي :

الضغط الحلولي « الأسموزى » لمحلول ما مقارنة مع الضغط الحلولي لمحلول آخر .

CO₂ compensation point :

concentration of CO₂ at which photosynthesis equals respiration and no net gas exchange occurs.

point de compensation de CO₂ :

concentration du CO₂ pour laquelle la photosynthèse équivaut la respiration et ou aucun échange gazeux net ne se produit.

نُقْطَة تَعَادُل ثَانِي أُكْسِيدُ الْكَرْبُون :

تركيز ثانى أكسيد الكربون الذى تتساوى عنده عمليات التنفس والتركيب الضوئى .

dew point :

the temperature at which moisture saturated air starts to condense into dew.

point de rosée :

température à partir de laquelle l'air saturé d'humidité, commence à se condenser en rosée.

نُقْطَةُ النَّدى :

درجة الحرارة التي يبدأ عندها الهواء المشبع بالرطوبة في التكثف على شكل ندى .

picking-off :

repiquage :

نَقْلُ النَّبَات :

انظر : اغتراس .

reproductive growth :

growth that leads to the development of flowers or other reproductive structures.

croissance reproductrice :

croissance qui aboutit au développement des fleurs ou autres structures reproductrices.

نُمو تَوَالِدِيّ « نمو تكاثري » :

النمو الذي يؤدي إلى تكوين الأزهار أو أى عضو توالد آخر .

second growth :

natural growth after cutting or burning or similar events.

deuxième croissance :

croissance naturelle qui fait suite à une coupe, un incendie ou autres événements similaires.

نُمو ثانٍ :

النمو الطبيعي الذي يعقب القِطْع أو الحريق أو أى عمليات مماثلة أخرى .

symplastic growth :

growth of cells in a manner that involves no separation of walls; contrary to intrusive growth; coordinated growth.

croissance symplastique :

croissance des cellules d'une manière qui contrairement à la croissance importune, n'implique pas la séparation des parois; croissance é coordonnée.

نُمو متَّسق :

نمو الخلايا دون حدوث انفصال جدرانها على عكس النمو المتداخل .

determinate growth :

plant growth in which the terminal bud ends up its life cycle by becoming a flower and then a fruit.

croissance définie :

croissance d'une plante qui se termine par la transformation du bourgeon apical en fleur puis en fruit.

نُمو مَحْدود :

النمو في نبات ينهى فيه البرعم الانتهاى أطوار نموه بتحويله إلى زهرة ثم ثمرة .

stone (pit) :

the "pit" or putamen of a stone fruit.

noyau :

le putamen, ou la graine entourée de sa coque dure, d'une drupe.

نَوَاة :

القشرة الداخلية للبيضة في الثمرة ذات النواة الحجرية .

polar nuclei :

the two nuclei in the embryo sac which by triple fusion with one sperm form the

noyaux polaires :

les deux noyaux du sac embryonnaire, qui par triple fusion avec un spermatozoïde, forment

نَوَاتَان قُطْبَيَّان :

النواتان في الكيس الجنيني اللتان تكوّنان السويداء في البذور عن طريق الاتحاد

endosperm of the seed.

l'albumen de la graine.

sperm nuclei:

two nuclei resulting from nuclear division of the pollen grain, and on fertilization one of them gives rise to the zygote and the other gives rise to the endosperm.

نَوَاتَانُ نَطْفِيَّتَانِ:

deux noyaux résultant de la division nucléaire du grain de pollen; à la fécondation l'un d'eux donne naissance au zygote, et l'autre à l'albumen.

نَوَاتَانُ نَطْفِيَّتَانِ:

نواتان ناتجتان عن انقسام حبة الطلع « اللقاح » . وعند حدوث الإخصاب تؤدي إحداهما إلى اللقحة والأخرى إلى السويداء .

spadix inflorescence:

spadice:

نُورَةٌ إِغْرِيفِيَّةٌ:

انظر : إغريض .

compound umbel inflorescence:

one in which the original axis is divided into several branches coming from a single spot and ending into several flowers which fall on approximately the same level.

inflorescence en ombelle composée:

inflorescence dont l'axe principal se ramifie en plusieurs axes sortant d'un même point, chaque'un des axes se termine par une ombelle simple.

نُورَةٌ خَيْمِيَّةٌ مُرَكَّبَةٌ:

نورة يتفرع فيها المحور الأصلي إلى عدة فروع تخرج من نقطة واحدة وينتهي كل منها بخيمة بسيطة .

C₃-species:

species in which the first product of CO₂-fixation is a three-carbon acid: phosphoglyceric acid.

espèces de type C₃:

espèce où le premier produit de fixation du CO₂ est un acide à trois atomes de carbone: l'acide phosphoglycérique.

نُوعُ C₃:

نوع من النباتات يكون فيه الناتج الأول لتثبيت ثاني أكسيد الكربون هو حامض الفسفوجلوسريك وهو حامض ذو ثلاث ذرات من الكربون .

C₄-species:

species in which the first products of CO₂-fixation are four-carbon acid: malic, oxalacetic, and aspartic.

espèce de type C₄:

espèce où les premiers produits de fixation du CO₂ sont des acides à quatre atomes de carbone: l'acide malique, oxalacétique et aspartique.

نُوعُ C₄:

أنواع من النباتات فيها الناتج الأول لتثبيت ثاني أكسيد الكربون في عملية التمثيل الضوئي هو حوامض ذات أربع ذرات من الكربون ، وهي حامض الماليك . حامض الأكسالأستيك . حامض الاسبارتيك .

resident species:

a plant species endemic or exotic, that

espèce locale:

espèce végétale endémique ou exotique qui

نُوعٌ مَقِيمٌ:

نوع من نبات يسود في مساحة ما وقد

prevails in a certain area.

prévaut dans une certaine région

يكون أصيلاً أو دخيلاً .

drupe :

type of fruit with a thin exocarp, a mesocarp that is thick and fleshy and an endocarp that is hard and stony; examples: stone fruits such as peach, apricot, and cherry.

drupe :

type de fruit à exocarpe mince, à mésocarpe épais et charnu, et à endocarpe dur et pierreux
exemple: les fruits à noyau telle la pêche, l'abricot, la cerise.

نَوَوِيَّة - ثَمَرَة نووية - حَسَلَة :

ثَمَرَة ظاهر ثمرتها رقيق - وواسطها لحمي
سميك وباطنها صلب حجري كالفواكه
ذات النواة الحجرية مثل : الخوخ .
والمشمش وغيرها .

**migration :**

establishment of plants in new area through the dispersal of reproductive parts.

migration :

installation de plantes dans de nouvelles surfaces, par dissémination des organes de reproduction.

هجرة :

استقرار النباتات في مساحات جديدة عن طريق انتشار الأجزاء التكاثرية .

false hybrid :

a plant developing after cross fertilization but having the characteristic of only one parent.

faux hybride :

plante provenant de la fécondation croisée, mais ayant les caractères de l'un des parents seulement.

هجين زائف :

نبات ينشأ بعد إخصاب خلطي . ولكنه يحمل ميزات أحد الأبوين فقط .

rooting hormone :

a plant hormone used in promoting the rooting of cuttings.

hormone rhizogène :

hormone végétale utilisée afin de provoquer l'enracinement des boutures.

هرمون تجذير :

هرمون نباتي يستخدم لتشجيع خروج الجذور على العقل . الفضائل .

trash :

all worthless plant material left in the field after collecting the economical harvest.

rebut :

matériel végétal de nulle valeur délaissé sur le champ après avoir effectué la récolte d'une moisson économique.

هشيم . (بقايا المحصول) :

أجزاء النبات عديمة القيمة . والتي تترك في الحقل بعد جمع الناتج الاقتصادي .

apoplexy :

a disease resulting in the sudden death of grape-vine arms during the summer.

apoplexie :

maladie qui résulte de la mort, soudaine des bras de la vigne pendant l'été.

هَمْدَة :

مرض يعترى تفرعات الكرمة . ويتسبب في موتها المفاجئ في فصل الصيف .

etiolation :

yellowing and lack of chlorophyll because of continuous exposure to suboptimal light accompanied by elongation of internodes.

étiolement :

état d'affaiblissement des plantes privées de lumière se manifestant par l'absence de chlorophylle, le faible développement des feuilles et l'allongement des tiges.

هَنْج « تَصْفِير » :

اصفرار وغياب لليخضور يرافقها تطاول في السلاميات ، بسبب التعرض المستمر لضوء دون الحد الأمثل .



plasmodesmata :

strands of cytoplasm passing through pores in the cell wall and usually joining the protoplasm of two adjacent cells.

plasmodesmes :

filets cytoplasmiques qui passent à travers des pores dans la paroi cellulaire. et joignent en général, les protoplasmes de deux cellules adjacentes.

واصلة - « رابط بلازمي » :

خيوط من السيتوبلازمية تمر من خلال ثقب في الجدار الخلوي . وتصل عادة بين البروتوبلازمية في الخلايا المتجاورة .

operational taxonomic units (OTU'S):

taxonomic entities of lowest rank as used in numerical taxonomy.

unités taxonomiques opérationnelles :

entités taxonomiques de rang inférieur. qu'on utilise en taxonomie numérique.

وحدات تصنيفية عاملة :

وحدات تصنيفية لأدنى المراتب وتستخدم في علم التصنيف العددي .

monocropping :

production of one crop each year in a certain piece of land.

monoculture :

production d'une seule récolte par an dans une terre.

وحدانية المحصول :

إنتاج محصول واحد في السنة في قطعة أرض معينة .

taxon :

a unit of classification such as species or genus.

taxon :

unité de classification telle que l'espèce ou le genre.

وحدة تصنيفية :

أى وحدة تصنيفية . مثل الجنس أو النوع .

univoltine :

a plant that gives one generation in a year.

univoltaine :

plante qui ne donne qu'une génération par an.

وحيد الإنجاب :

نبات ينتج مرة واحدة في السنة .

monogyn :

monogyne :

وحيد المدقة :

انظر : أحادي المدقة .

cuneiform leaf :

a wedge-shaped leaf.

feuille cunéiforme :

feuille en forme de coin.

ورقة إسفينية :

ورقة تشبه الإسفين

pedate leaf:

a palmately divided compound leaf, having three main divisions, and having the outer divisions one or more times.

feuille pédalée :

feuille composée à divisions palmées ayant trois divisions principales et chaque division est découpée en deux.

ورقة برئية :

ورقة مقسمة تقسماً كفياً . وتكون أقسامها الجانبية مشقوفة إلى اثنين .

simple leaf:

a leaf with an undivided lamina; it may be lobed, but the lobes never reach the mid-rib.

feuille simple :

feuille ayant un limbe non divisé, elle peut être lobée mais les lobes n'atteignent jamais la nervure médiane.

ورقة بسيطة :

ورقة ذات نصل غير متجزئ . فقد يكون مفصصا . ولكن التفصيص لا يصل إلى الضلع « العير » مطلقا .

sporophyll:

a leaf which bears sporangia.

sporophylle :

feuille qui porte des sporanges.

ورقة بوغية :

ورقة تحمل « حافظات الأبواغ » .

entire leaf:

a leaf with an even margin.

feuille entière :

feuille dont les bords ne sont pas découpés.

ورقة تامة :

ورقة حافتها غير مسننة .

trifid leaf:

a leaf divided about half-way down into 3 parts.

feuille tripide :

feuille découpée à trois divisions.

ورقة ثلاثية التخرم . « ورقة ثلاثية الفصوص » :

ورقة ذات ثلاثة أقسام .

tripartite leaf:

a leaf which is deeply divided into three parts.

feuille tripartite :

feuille découpée profondément en trois parties.

ورقة ثلاثية التشرم « ورقة ثلاثية التجزؤ » :

ورقة عميقة التقسيم إلى ثلاثة أجزاء .

bifid leaf:

a leaf divided halfway into two parts.

feuille bifide :

feuille découpée, jusqu'à la moitié, en deux parties.

ورقة ثنائية التخرم :

ورقة مقسومة إلى فصين . يصل الشق إلى منتصفها ولا يصل إلى قاعدتها قط .

bipartite leaf:

a leaf divided nearly to the base into two parts.

feuille bipartite :

feuille dont le limbe est découpé presque jusqu'à la base, en deux parties.

ورقة ثنائية التشرم :

ورقة مقسومة بعمق حتى قاعدتها تقريبا إلى جزئين .

scaly leaf:

nongreen leaf having no chlorophyll and so nonphotosynthetic.

feuille en écaille :

feuilles non-vertes, dépourvues de chlorophylle et par conséquent non photosynthétiques.

ورقة حُرْشَفِيَّة :

ورقة غير خضراء ، خالية من اليخضور ، ولذلك لاتقوم بعملية التركيب الضوئي « التمثيل الضوئي » .

quinquefid leaf:

a five-cleft leaf.

feuille pentafide :

feuille à cinq fentes.

ورقة خُماسِيَّة التَّحْرِم :

ورقة ذات خمسة فصوص .

quinquepartite leaf:

a leaf which is deeply divided into five parts.

feuille pontapartite :

feuille divisée profondément en cinq parties.

ورقة خُماسِيَّة التَّشْرِم :

ورقة عميقة التقسيم إلى خمسة أجزاء .

quinquefoliolate leaf:

a compound leaf with five leaflets.

feuille pentafoliolée :

feuille composée à cinq folioles.

ورقة خُماسِيَّة الوَرَبَات :

ورقة مركبة ذات خمس وريقات .

indeciduous leaf:

a leaf that does not fall in winter.

feuille persistante :

feuille demeurant quelques années sur l'arbre.

ورقة دائمة :

ورقة لاتسقط في الشتاء .

peltate leaf:

a flattened leaf in which the petiole is attached nearly to the middle of the lower surface.

feuille peltée :

feuille aplatie dont le pétiole s'attache presque au milieu de la face inférieure.

ورقة دَرَقِيَّة :

ورقة منبسطة يكون فيها المعلاق « العنق » ملتصقا بالقرب من منتصف السطح السفلي للورقة .

lyrate leaf:

a pinnatifid leaf with the terminal lobe large and rounded, the lateral lobes small.

feuille lyrée :

feuille pennatifide dont le lobe terminal est plus grand que les autres.

ورقة رَبَائِيَّة ، « ورقة قيثارية » :

ورقة ريشية ، يكون فصها النهائي كبيرا ومستديرا ، أما فصوصها السفلى فصغيرة .

quadrilobate leaf:

a four-lobed leaf.

feuille quadrilobée :

feuille à quatre lobes.

ورقة رُبَاعِيَّة الفُصُوص :

ورقة ذات أربعة فصوص .

mucronate leaf:

a leaf possessing a short and sharp point.

feuille mucronée :

feuille à pointe courte et raide.

ورقة رُهايئة :

ورقة لها طرف قصير وحاد .

pinnate leaf:

compound leaf in which leaflets are arranged on opposite sides of the petiole.

feuille pennée :

feuille composée où les folioles sont arrangées sur les côtés opposés du pétiole.

ورقة ريشية :

ورقة مركبة . توجد فيها الوريقات على الجانبين المتقابلين للمعلاق « للعنق » .

pinnately lobed leaf:

a leaf which is cut slightly towards the mid-rib.

feuille pennatilobée :

feuille qui est découpée légèrement en direction de la nervure médiane.

ورقة ريشية التفصص :

ورقة يتم تفصيلها إلى فصوص قليلة العمق في اتجاه الضلع « العير » .

paripinnate leaf:

a pinnate leaf without a terminal leaflet.

feuille paripennée :

feuille pennée sans foliole terminale.

ورقة ريشية لامنتهية (ورقة ريشية زوجية) :

ورقة ريشية لا توجد فيها وريقة نهائية .

pinnatipartite leaf:

a pinnately parted leaf.

feuille pennatipartite :

feuille découpée en partitions pennées.

ورقة ريشية مُشرمة . (ورقة عميقة التشرم الريشي) :

ورقة مفصلة تفصيلا ريشيا عميقا .

pinnatifid leaf:

said of a leaf blade which is cut about half-way towards the mid-rib, into a number of pinnately arranged lobes.

feuille pennatifide :

feuille dont le limbe est découpé presque jusqu'au milieu, en direction de la nervure médiane, en un certain nombre de lobes ayant un arrangement penné.

ورقة ريشية مُشققة ، (ورقة قصيرة التشرم الريشي) :

نعت لورقة يتفصل نصلها إلى منتصف المسافة بين هامش الورقة والضلع « العير » بانتظام ريشي .

pinnatisect leaf:

a leaf pinnately divided down to the mid-rib.

feuille pennatiséquée :

feuille découpée jusqu'à la nervure médiane en divisions pennées.

ورقة ريشية مُفلقة . (ورقة غائرة التشرم الريشي) :

ورقة ريشية تصل تفصيلاتها إلى الضلع « العير » .

hastate leaf:

a leaf having two lobes out-turned at the base.

feuille hastée :

feuille en forme de fer de hallebarde.

ورقة سهمية . « ورقة مِرَاقية » :

ورقة لها فصان ممتدان عند القاعدة (كرأس السهم) .

cucullate leaf:
a hood-shaped leaf.

feuille cuculée :
une feuille qui ressemble à la coiffe.

ورقة طُرْطُورِيَّة :
ورقة تشبه الطُرْطُور .

cordate leaf:
a heart-shaped leaf.

feuille cordiforme :
se dit d'une feuille qui a la forme de coeur.

ورقة قَلْبِيَّة :
ورقة شكلها يشبه شكل القلب .

palmatinerved leaf:
a palmately nerved leaf.

feuille palmatinerve :
feuille à nervation palmée.

ورقة كَفِيَّة التَّعْرِيق - « ورقة راحية
التَّعْرِيق » :
ورقة تنتظم عروقها انتظاما كفيا .

oblong leaf:
a leaf which is much longer than broad with
nearly parallel sides.

feuille oblongue :
feuille beaucoup plus longue que large et dont
les côtés sont presque parallèles.

ورقة مُنْطَاوِلَة - ورقة مُسْتَطِيلة - (ورقة
مَمْطُولَة) :
ورقة طولها يزيد على عرضها وجانباها
متوازيان تقريبا .

nanophyll:
a leaf whose lamina is 25-225 mm². in area.

nanophylle :
feuille dont le limbe est de 25 à 225 mm² de
surface.

ورقة مُتَقَرِّمَة - (ورقة لَبِيَّة) :
ورقة تتراوح مساحة نصلها ما بين ٢٥ .
٢٢٥ ملم مربع .

sinuate leaf:
a leaf with the margin divided into wide
irregular lobes, which are separated by
shallow notches.

feuille sinuée :
feuille dont le bord est divisé en larges lobes
irréguliers, séparés par des encoches peu
profondes.

ورقة مُتَمَعِّجَة - (ورقة متعوجة) :
ورقة لها حافة مفصلة إلى فصوص
عريضة تفصل بينها تمعجات خفيفة .

perfoliate leaf:
used when a stem apparently passes
through a leaf.

feuille perfoliée :
feuille qui parait être traversée par la tige.

ورقة مُثْقَبَة - « ورقة حائقة » :
ورقة تلتحم حافتا قاعدتها حول الساق
وتبدو وكأن الساق تمر من خلالها .

curvinerved leaf:
a leaf having curved nerves.

feuille curvinervée :
feuille dont les nervures sont courbées.

ورقة مُحَدَّبة العروق :
ورقة تكون عروقها منحنية .

amphistomatic leaf:

a leaf with stomata on both upper and lower leaf surfaces.

feuille amphistomatique :

feuille dont les stomates se trouvent sur les deux faces: supérieure et inférieure.

ورقة مُزدوجة الثغيرات « المسام » الثغور :

ورقة توجد فيها ثغيرات « مسام » على السطح الأعلى والسطح الأسفل .

dentate leaf:

leaf with a toothed margin.

feuille dentée :

feuille dont les bords sont découpés en forme de dents.

ورقة مُسنَّنة :

ورقة حافتها مسننة .

crenulate leaf:

a leaf edged with fine teeth pointing forward.

feuille crénelée :

feuille pourvue de fines crénelures sur les bords orientées vers l'avant.

ورقة مُشرَّفة - ورقة مُفَرَّصة . (ورقة مقدَّدة) :

ورقة محفوفة بأسنان دقيقة متجهة إلى الأمام .

petiolate leaf:

a leaf borne on a petiole.

feuille pétiolée :

feuille portée par un pétiole.

ورقة مُعْتَقَة - ورقة مُعْلَاقِيَّة :

ورقة لها معلاق « عنق » .

lobed leaf:

leaf in which the lamina is divided but divisions do not reach the mid-rib.

feuille lobée :

feuille dont le limbe est découpé mais les divisions ne sont pas profondes.

ورقة مُفَصَّصة :

ورقة نصلها مقسم انقسامات غير عميقة بحيث لاتصل إلى الضلع « العير » .

emarginate leaf:

a leaf lacking a distinct margin or having a slight notch at the tip.

émarginée :

feuille au sommet indistinct ou légèrement découpé.

ورقة مُفَوَّقة :

ورقة ليست لها نهاية واضحة أو أن نهايتها ذات شق خفيف .

serrate leaf:

a leaf with a toothed-margin.

feuille dentée :

feuille à contour dentelé, les dents sont pointues et projetées en avant.

ورقة مُنْشَارِيَّة :

ورقة لها حافة مسننة أسنانها تشبه أسنان المنشار .

rhizophyllous:

a plant in which roots proceed from the leaves.

rhizophylle :

plante dont les racines proviennent des feuilles.

ورقيّ الجذور :

نعت لنبات تخرج جذوره من الأوراق .

leaf weight ratio :

ratio of total leaf weight to the total weight of the plant.

poids relatif de feuilles :

rapport entre le poids total des feuilles et le poids total de la plante.

وَزْنُ الْأَوْرَاقِ النَّسْبِيّ :

نسبة الوزن الكلي للأوراق للوزن الكلي للنبات .

gynoecium :

the whole of the carpels of a flower which include the ovary, the style and the stigma.

gynécée :

ensemble de carpelles d'une fleur, y compris l'ovaire le style et le stigma.

وَزِيم « متاع » :

جملة الأنثوية « الكرابل » في الزهرة ، وتشتمل على المبيض والقلم والميسم .

growing medium (media) :

a material used for rooting and growing plants which may contain sand, peatmoss; or any other ingredient.

milieu de culture :

matière utilisée pour l'enracinement et la croissance des plantes, pouvant contenir du sable, de la tourbe, de la terre ou tout autre ingrédient.

وَسَط زِرَاعِيّ :

مادة تستخدم في تجذير وتنمية النباتات . وقد تحوى الرمل أو طُربُ المِوسات « خث الحزاز » أو أية مكونات أخرى .

nutrient stress :

restriction of plant growth due to nutrient deficiency.

crise nutritionnelle :

réduction de la croissance des plantes, due à une déficience des produits nutritifs.

وَطْأَةٌ غِذَائِيَّةٌ « إجهاد غذائي » :

تقييد نمو النبات نتيجة للنقص الغذائي .

plant protection :

methods of controlling and keeping safe from diseases or insects.

protection des plantes :

méthodes de contrôle et de sauvegarde contre les maladies ou les insectes.

وَقَايَةُ النَّبَات :

الطرق التي توقف الضرر أو تمنعه . وتحفظ النباتات سليمة من الأمراض أو الحشرات .

certification agency :

an authorized agency for certifying seeds.

agence de certification :

agence autorisée à certifier les semences.

وَكَالَةُ التَّوْثِيقِ :

الهيئة المخولة للتصديق على البذور .

vivipary (viviparity) :

1. a relatively rare condition in which seeds germinate while still attached to the parent plant.
2. production of bulbils or young plants, instead of and in place of flowers.

viviparité :

1. condition relativement rare où des graines germent pendant qu'elles sont encore attachées à la plante mère.
2. production de bulbilles ou de jeunes plantes au lieu ou à la place des fleurs.

وُلُودِيَّة :

- ١ - ظاهرة إنبات « إنتاش » البذور على النبات الأم .
- ٢ - تشكيل بصيلات أو نباتات فتية بدلا من الزهرة أو في مكانها .

ى

latex :

a milky liquid produced by certain plants.

latex :

liquide laiteux produit par les plantes.

يَتَوَع (لبن نباتي) :

سائل لبنى تتسجه بعض النباتات .

chlorophyllin :

the water soluble compound which is left after the removal of the phytol group from chlorophyll.

chlorophylline :

composé soluble dans l'eau qui reste de la chlorophylle après l'enlèvement du groupe phytol.

يَخْضُورِين - (كلوروفيلين) :

المركب القابل للذوبان في الماء الذى يتبقى بعد إزالة زمرة الفيتول من اليخضور .

xanthophyll :

yellow pigment found in plants but is not involved in photosynthesis.

xanthophylle :

pigment jaune qui se trouve dans les plantes mais qui n'est pas engagé dans la photosynthèse.

يَصْفُور « زانثوفيل » :

صبغ أصفر يوجد في النباتات ولا علاقة له بعملية التركيب الضوئى « التمثيل الضوئى » .

tangerine-mandarin :

slow-growing tree, of médium vigour and size; fruit medium in size; a member of the family Rutaceae and its scientific name is *Citrus nobilis*.

mandarinier :

arbre à croissance lente, de vigueur et de taille moyennes; le fruit est de grosseur moyenne. Il appartient à la famille des Rutacées.

يُوسِفَى :

شجرة من الفصيلة السذابية . بطيئة النمو متوسطة القوة والحجم . الثمار متوسطة الحجم ولها رائحة حلوة عطرية وتنضج مبكرا .

الفهرس الإنكليزى

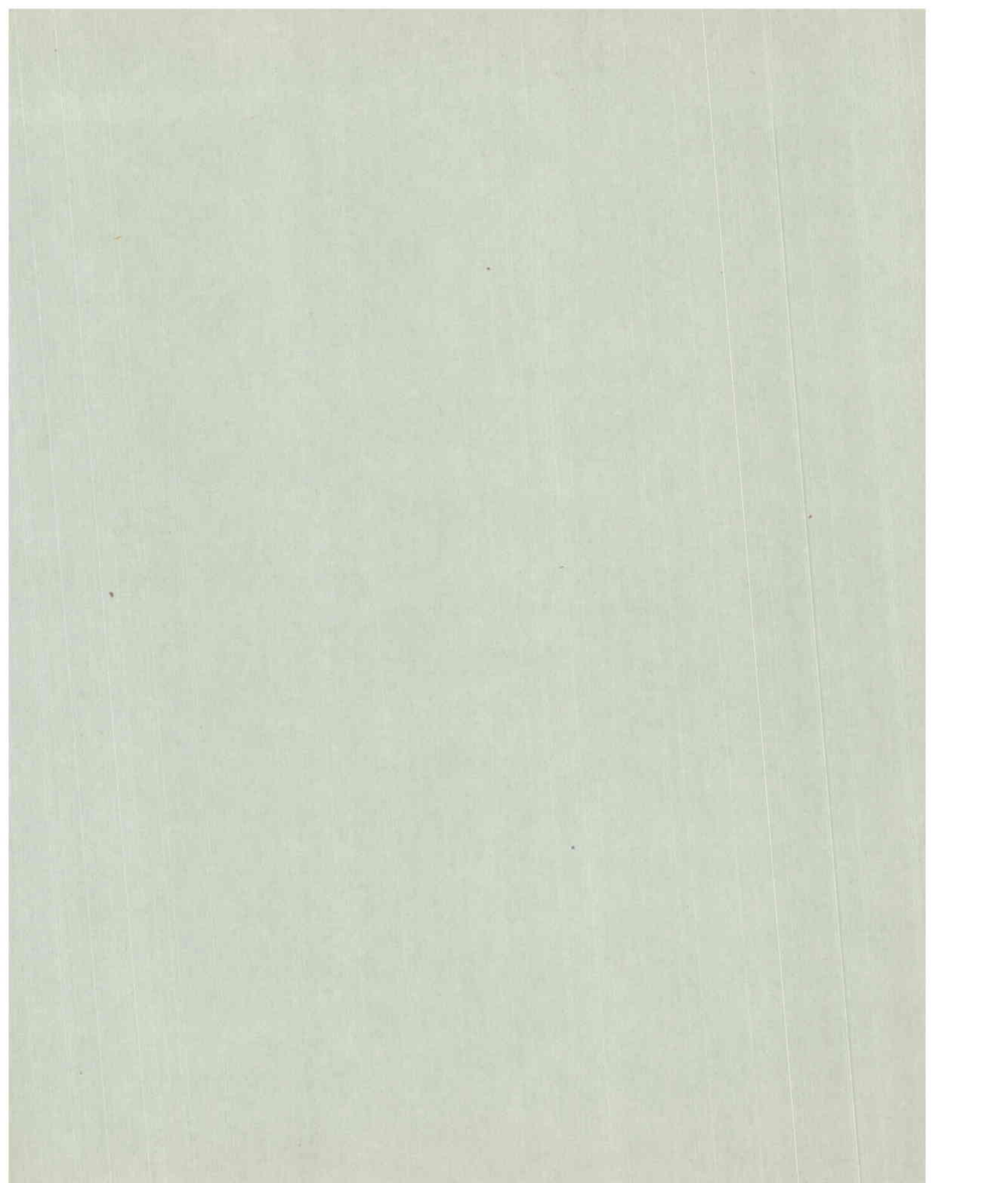
و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى

الجزء الأول « الإنتاج النباتى »

المجلد الثانى « المحاصيل الحقلية والبستانية »



tronc	69	٦٩	حذع
- double	141	١٤١	قائد مزدوج
- central	141	١٤١	قائد محوري
tropisme	19	١٩	انتحاء
tube criblé	18	١٨	أبوب غربالي
tubercule aérien	88	٨٨	درنة هوائية
imbérisation	42	٤٢	تدرون
tunica	131	١٣١	غلالة
entourage	45	٤٥	تسديد

U

unités taxonomiques opér- ationnelles	199	١٩٩	وحدات تصنيفية عاملة
univoltaine	199	١٩٩	وحيد الأنجاب

V

valeur résiduelle (d'un engrais)	146	١٤٦	قيمة متخلقة «للساد»
verger de porte-graines	30	٣٠	بستان البذور
vigne	127, 148	١٤٨ - ١٢٧	عين الكرمة - كرم-كرمة
vitalité	80	٨٠	حيوية
viticulture	148	١٤٨	كرامة
viticulturiste	5	٥	اختصاصي بالكرمة
viviparité	205	٢٠٥	ولودية
vrai fruit	64	٦٤	ثمرة حقيقية

W

X

xanthophylle	206	٢٠٦	يصفور (زانثوفيل)
xéromorphe	71	٧١	جفافي الشكل
xérophile	72	٧٢	جفيف - أليف الجفاف
xérophylque	71	٧١	جفافي
xérosérie	169	١٦٩	منسلة جفافية
xylème	81	٨١	عشب
- centrifuge	83	٨٣	عشب نايد
- centripète	82	٨٢	عشب جايد
- primaire	82	٨٢	عشب ابتدائي
xylocarpique	159	١٥٩	متعشب القمر
xyloporose	59	٥٩	تقر الخشب

Y

Z

zone :			
- aride	179	١٧٩	مناطق جافة
- d'abscission	179	١٧٩	منطقة الإغبال «منطقة الانفصال»
zéro :			
- biologique	112	١١٢	صفر حيائي
- physiologique	112	١١٢	صفر فسيولوجي

- équilibrée	35	٥٥	تَقْلِم مُتَوَازِن
- fruitière	54	٥٤	تَقْلِم غَمْلُوجِي (مِهْهَازِي)
- légère	54	٥٤	تَقْلِم خَفِيف
- modérée	55	٥٥	تَقْلِم مُعْتَدِل
- par étêtage	54	٥٤	تَقْلِم تَقْصِيرِي
- en palissade	54	٥٤	تَقْلِم سِيَّاحِي
- des racines	54	٥٤	تَقْلِم الجَذَر - جَلُوة
- sévère	54	٥٤	تَقْلِم جَائِر
- de sommet	54	٥٤	تَقْلِم قِمِّي
tamarinier	57	٥٧	تَمْر هِنْدِي
tangelo	58	٥٨	تَنْجِيلُو - طَنْجِيلُو
tangor	58	٥٨	تَنْجُور - طَنْجُورْتَال
tanin	123	١٢٣	عَفْص (تَانِيْن)
tapetum	116	١١٦	طَبَقَةُ اللَّحَافَةِ الْمُغْذِيَّة
taux :			
- d'absorption	190	١٩٠	نِسْبَةُ الْاِمْتِصَاص
- d'absorption spécifique	174	١٧٤	مُعْتَدِل الْاِمْتِصَاص التَّوْضِي
- de croissance absolue	175	١٧٥	مُعْتَدِل التَّمَو الْمُطْلَق
- de croissance d'une culture	174	١٧٤	مُعْتَدِل تَمَو الْمُحْصُول
- net d'assimilation	174	١٧٤	مُعْتَدِل التَّمَثَّل الصَّافِي
- relatif de croissance	175	١٧٥	مُعْتَدِل التَّمَو النَّسْبِي
- de transpiration	174	١٧٤	مُعْتَدِل التَّنْح
taxon	199	١٩٩	وَحْدَةُ تَصْنِيفِيَّة
taxonomie :			
- expérimentale	125	١٢٥	عِلْمُ التَّصْنِيفِ التَّجْرِبِي
- numérique	125	١٢٥	عِلْمُ التَّصْنِيفِ الْعَدْدِي
technologie des semences	56	٥٦	تَكْنُولُوجِيَة الْبُذُور
témoin	107	١٠٧	شَاهِد
température :			
- de croissance minimale	88	٨٨	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الدُّنْيَا لِلنَّمُو
- optimum de croissance	88	٨٨	دَرَجَةُ حَرَارَةِ التَّمَو الْمُثَلِّي
térébinthe	31	٣١	بُطْم
terre de culture	7	٧	أَرْضُ الْمُحَاصِل
territoire floristique	16	١٦	إِلْقَامُ نَبْتِي (فَلُورِي)
test	129	١٢٩	غِدْلَةٌ - قَصْرَةٌ
testeur de pression	177	١٧٧	مِقْيَاسُ الضَّغْط
tête de vigne	92	٩٢	رَأْسُ الْكُرْمَةِ
tétracotylédone	92	٩٢	رُبَاعِيَّةُ الْفَلَقَةِ
tétradynome	92	٩٢	رُبَاعِيَّةُ الْأُسْدِيَّةِ الْمُسَامِيَةِ
thalliforme	170	١٧٠	مَشْرِي الشَّكْلِ «تَالُوسِي الشَّكْلِ»
thallophyte	169	١٦٩	مَشْرِي (ج : مَشْرِيَّات) «نَبَات تَالُوسِي»
thé (théier)	107	١٠٧	شَاي
théorie :			
- de la cohésion	193	١٩٣	نَظَرِيَّةُ التَّاسَاك
- de zonation	193	١٩٣	نَظَرِيَّةُ التَّمَنُّطِ

thermo :

- cleistogamie	22	٢٢	اِعْقَاقُ حَرَارِي
- morphogénèse	46	٤٦	تَشَكُّلُ حَرَارِي
thermographe	168	١٦٨	مُسْجَلُ حَرَارِي
thérophyte	183	١٨٣	نَبَاتُ بَذَرِي الْاِشْتَاء
thigmotropisme	19	١٩	اِتِّجَاعُ لَمْبِي
thylle	61	٦١	تِيلُوز - تَقْن (ج : أَفْثَان)
tige rampante	101	١٠١	سَاقُ زَاحِفَةٍ
Tiliacées	136	١٣٦	الْفَصِيلَةُ الزَّيْطُونِيَّة
tissu :			
- d'assimilation	191	١٩١	نَسِيجُ تَمَثَّلِي
- conducteur	191	١٩١	نَسِيجُ نَاقِلٍ
- palissadique	191	١٩١	نَسِيجُ عَادِي - نَسِيجُ حِيَائِي
- primaire	191	١٩١	نَسِيجُ اِبْتِدَائِي
- spongieux	191	١٩١	نَسِيجُ اِسْفَنْجِي
- de transfusion	191	١٩١	نَسِيجُ صَفْقِي «نَسِيجُ نَاقِلٍ»
- vasculaire	192	١٩٢	نَسِيجُ وِعَائِي
tolérance de chaleur	40	٤٠	تَحْتَلُّ الْحَرَارَةِ
tonoplaste	130	١٣٠	غِشَاءُ الْفُجُوةِ - غِشَاءُ فُجُوي
tonte	69	٦٩	جَزْر
tour d'arrêt de l'irrigation	90	٩٠	دَوْرُ بَطَالَةِ الرِّي
toxine	91	٩١	ذَيْفَان (تُكْنِيْن - سَم)
2,4,5-T P	34	٣٤	٢ . ٤ . ٥ . ت ب
trachide :	143	١٤٣	فَصِيَّة
- fibreux	143	١٤٣	فَصِيَّاتُ لَيْفِيَّة
traitement par le feu	172	١٧٢	مُعَالِجَةُ بِالنَّارِ
translocation	20	٢٠	اِتِّقَالُ الْعِذَاءِ
transpiration :			
- cuticulaire	188	١٨٨	تَنْحُ قَشْرِي
- négative	188	١٨٨	تَنْحُ عَكْسِي
courant de -	162	١٦٢	مَجْرَى التَّنْح
efficacité de -	189	١٨٩	نَجَاعَةُ التَّنْح
rapport de -	190	١٩٠	نِسْبَةُ التَّنْح
transplantation	14	١٤	اِغْتِرَاس - نَشْل
transport :			
- actif	21	٢١	اِتِّقَالُ فَعَالٍ
- par entraînement du solvant	20	٢٠	اِتِّقَالُ اَنْبِيَّاي
treillage	106	١٠٦	سِيَاحُ شَبْكِي
triarche	82	٨٢	خَشَبُ ثَلَاثِي الْبَدَأِ
tribu	142	١٤٢	قَبِيلَةٌ
trichoblaste	7	٧	أُرُومَةُ الْوَبَرَةِ - خَلِيَّةُ شَعْرِيَّة - سَلَفُ الشَّعِيرَةِ
trimonoïque	63	٦٣	ثَلَاثِي الزَّهَرِ أَحَادِي الْمَسْكَنِ
triple fusion	21	٢١	اِتِّدْمَاجُ ثَلَاثِي
triticale	145	١٤٥	قَمْنَحُ شَيْلِي (تَرْتِيكَال)

sésame qui éclate	105	١٠٥	سَمْسَم نَافِضُ الْبُذُورِ
sève aigre	190	١٩٠	نُسْعُ حَامِضٍ (عَصَاةٌ حَامِضَةٌ)
sévérité de la taille	108	١٠٨	شِدَّةُ التَّقْلِيمِ
sidérophile	76	٧٦	حَدِيدٌ - مُجِيبُ الْحَدِيدِ «أَلِفُ الْحَدِيدِ»
sidérophobe	147	١٤٧	كَارِهٌ الْحَدِيدِ - لَا حَدِيدَ
siliques	64	٦٤	ثَمَرَةٌ خَرْدَلِيَّةٌ - خَرْدَلَةٌ
silvex (2,4,5,-TP)	106	١٠٦	سِيلْفِكْس
siphonostèle à phloème externe	10	١٠	أَسْطُوَانَةٌ خَارِجِيَّةُ اللَّحَاءِ
siphonostèle	10	١٠	أَسْطُوَانَةٌ أُنْيُوِيَّةٌ
sol azonal	42	٤٢	تُرْبَةٌ لَا نِطَاقِيَّةٌ
solution :			
- colloïdale	163	١٦٣	مَحْلُولٌ غَرَوَانِيٌّ «غَرَوِيدِيٌّ»
- hypertonique	163	١٦٣	مَحْلُولٌ فَارِطُ الْقُوَّةِ
- hypotonique	163	١٦٣	مَحْلُولٌ مُنْخَفِضُ الْقُوَّةِ
- isotonique	163	١٦٣	مَحْلُولٌ إِسْوِيٌّ الْقُوَّةِ «مَحْلُولٌ مُتَسَاوِي الْقُوَّةِ»
sommet :			
- blanc	2	٢	اِبْتِهَاضُ الرَّأْسِ
- malade	145	١٤٥	لَيْمَةٌ جَامِحَةٌ
souche :	7	٧	أَرْوَمَةٌ
-s clonales	13	١٣	أَصُولٌ إِعَاشِيَّةٌ - أَصُولٌ خُضْرِيَّةٌ
souchet comestible	75	٧٥	حَبُّ الزُّلْمِ - حَبُّ الْعَزِيزِ
soudées	160	١٦٠	مُتَّصِلَةٌ - مُتَّصِحَةٌ «حَوَاقِيَّةٌ»
soulèvement	93	٩٣	رَفْعٌ
sous-rouissage	194	١٩٤	نَقْصُ التَّغْلِيظِ
sous-solage	77	٧٧	خَرْتُ تَحْتَ سَطْحِي
spadice	15	١٥	إِغْرِيفٌ - نَوْرَةٌ إِغْرِيفِيَّةٌ
spathe	149	١٤٩	كُفْرِيٌّ
spécialisation biologique	41	٤١	تَخْصِصٌ حَيَاطِيٌّ
spectre :			
- biologique	119	١١٩	طَيِّفٌ حَيَاطِيٌّ
- visible	119	١١٩	طَيِّفٌ مَرْنِيٌّ
spectrophotomètre	172	١٧٢	مِطْيَافٌ ضَوْئِيٌّ - مِقيَاسُ ضَوْئِيٍّ طَيِّفِيٍّ
spermatophyte	26	٢٦	بَذْرِيٌّ (ج : بَذْرِيَّاتٌ)
spermatozoïde	193	١٩٣	نُطْقَةٌ - الْخَلِيَّةُ الذَّكَرِيَّةُ
sphaigne (une mousse)	103	١٠٣	سَفَاغِنُ (مَوْسَى)
sphérosome	70	٧٠	جُسْمٌ كُرَوِيٌّ
sporophylle	200	٢٠٠	وَرَقَةٌ بَوَاقِيَّةٌ
stabilisation de l'engrais	172	١٧٢	مُعَالَجَةُ الْمُنْخَفِصِ
stade juvénile	165	١٦٥	مَرَحَلَةُ الْفَتْوَةِ
staminé (e)	102	١٠٢	سَدَوِيَّةٌ «سَدَالِيَّةٌ»
staminode	102	١٠٢	سَدَاةٌ عَقِيْمَةٌ
statolithe	70	٧٠	جُسْمٌ صَخْرِيٌّ (حَصَاةٌ لِوَاظِنِ)
stèle :	10	١٠	أَسْطُوَانَةٌ
- amphiphoïque	11	١١	أَسْطُوَانَةٌ مُزْدَوِجَةُ اللَّحَاءِ

- polycyclique	11	١١	أَسْطُوَانَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الْحَلَقَاتِ
stérilisation	51	٥١	تَقْلِيمٌ
stolon	95	٩٥	رِلْدٌ (ج : أَرَادٌ) - مَدَادٌ
stomatique :			
- chambre sous -	90	٩٠	دِهْلِيزُ الثَّقِيرِ - دِهْلِيزُ السَّمِّ
indice -	90	٩٠	دَلِيلٌ لِقُرْبَى - دَلِيلٌ لِسَمٍّ
résistance -	176	١٧٦	مَقَاوِمَةُ الثَّقِيرِ - مَقَاوِمَةُ السَّمِّ
suber (liège)	139	١٣٩	لُبْنٌ
substance :			
- de croissance	158	١٥٨	مَادَةٌ نُمُو
-s pectiques	180	١٨٠	مَوَادٌ بِحْكِيَّةٌ
sujet nonisant	13	١٣	أَصْلٌ مُقَرَّمٌ
support d'herbicide	75	٧٥	حَامِلُ الْوَيْدِ
sur-endurcissement	53	٥٣	تَقْلِيْبٌ فَالِقَةٌ
sur-rouissage	50	٥٠	تَغْلِيْظٌ فَالِقٌ
surcharge des arbres	80	٨٠	حَمْلٌ فَالِقٌ
surface foliaire spécifique	103	١٠٣	سَطْحٌ وَرْدِيٌّ نَوْعِيٌّ
surmaturation	192	١٩٢	نُضْجٌ فَالِقٌ
suspenseur	175	١٧٥	مُغْلَقٌ
suspension	175	١٧٥	مُغْلَقٌ
sycone	62	٦٢	بَيْتَةٌ - ثَمَرَةٌ بَيْتِيَّةٌ
silviculture	76	٧٦	جَوَاجِحَةٌ (فَلَاحَةُ الْغَابَاتِ)
symbiote stricte	160	١٦٠	مُتَعَايِشٌ إِبْجَارِيٌّ
symbiose :			
- antagoniste	48	٤٨	تَعَادِيٌّ تَعَايِشِيٌّ
- disjonctive	49	٤٩	تَعَايِشٌ مُتَفَصِّلٌ
symptômes de déficience	14	١٤	أَعْرَاضُ الْعَزْزِ
synchronogamie	193	١٩٣	نُضْجٌ مُتَوَازِنٌ
synchronologie	47	٤٧	تَقْصِيْفٌ زَمْنِيٌّ
synécologie	124	١٢٤	عِلْمُ بَيْتَةِ الْجَمَاعَاتِ الْبَاتِيَّةِ
synergides	92	٩٢	رَادِقَتَانِ
systematique	124	١٢٤	عِلْمُ التَّقْصِيْفِ
système racinaire	162	١٦٢	مَجْمُوعٌ جِذْرِيٌّ
systrophe	55	٥٥	تَكْثُلٌ الْيَخْضُورِ

T

tabac	36	٣٦	تَبَعٌ
tache :			
- de liège	37	٣٧	تَبْعٌ لِبُنِيٍّ
- de sécheresse	37	٣٧	تَبْعٌ جَدَالِيٌّ
-s aqueuses	37	٣٧	تَبْعٌ مَائِيٌّ
-s des fruits	36	٣٦	تَبْعٌ الثَّمَارِ
taille :	53	٥٣	تَقْلِيمٌ
- détaillée	53	٥٣	تَقْلِيمٌ تَفْصِيْلِيٌّ

rayon médullaire	13	١٣	أشعة بينية (خاعية - محية لية)
réaction obscure	52	٥٢	تفاعل الظلمة
rebut	198	١٩٨	هشيم - (بقايا المحصول)
récolte (plante) stimulante	162	١٦٢	محصول مثبته
réduction des nitrates	5	٥	اختزال النترات
réfrigération :	38	٣٨	تجفيد - تبريد
- par l'eau	36	٣٦	تبريد مائي
- par la glace	36	٣٦	تبريد بالثلج
- par le vide	36	٣٦	تبريد بالتخلية
régénération	37	٣٧	تجديد
région de transition	180	١٨٠	منطقة الانتقال
règne végétal	121	١٢١	عالم نباتي - مملكة نباتية
regression	42	٤٢	تراجع - نكوص
rejet	84	٨٤	خلف - نامية (ج : نوا)
relicte	31	٣١	بقايا - نبت متبق - فلورة متبقية
relique	31	٣١	بقية (ج : بقايا)
repotage	34	٣٤	تأص
repiquage	15	١٥	اغراس - نقل النبات
réponse nastique ou nastie	8	٨	استجابة سالبة
repousse	85	٨٥	خلفة القصب
résine	92	٩٢	راتنج - راتنج
résistance :			
- au stress	176	١٧٦	مقاومة الشدة - مقاومة الإجهاد
- stomatique	176	١٧٦	- مقابل الوطأة
respiration :			
- bridée (réprimée)	58	٥٨	تنفس خفي
- interne	59	٥٩	تنفس داخلي
- saline	59	٥٩	تنفس ملحي
respiromètre	176	١٧٦	مقياس التنفس
ressuyage (hâlage) de	172	١٧٢	معالجة البصل
l'oignon			
reteneur :			
- d'herbicide	153	١٥٣	لاصقة المبيد
-s de fruit	178	١٧٨	ملصقات الثمار
reticulum :			
- endoplasmique lisse	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية ناعمة
- endoplasmique rugueux	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية خشنة
reverdissement	41	٤١	تخضير
rhizoides	12	١٢	أشباه الجذور - جذريدات
rhizophylle	204	٢٠٤	ورق الجذور
rhizoplane	103	١٠٣	سطح جذري
riz :			
- à grains entiers	6	٦	أرز كامل الحبة
- décortiqué	7	٧	أرز مقشور
- de haute terre	93	٩٣	رز الأراضي المرتفعة
- sauvage	6	٦	أرز بري - زيزانية مائية

rizification	43	٤٣	ترز
rompre l'état de dormance	23	٢٣	إنهاء السبات
ronces	126	١٢٦	غليقات
ronflement moteur	141	١٤١	قاعدة محرك
rougeole	78	٧٨	حضبة القلف
rouissage :	50	٥٠	نظين بالماء
- chimique	51	٥١	نظين كيميائي
- en eau chaude	50	٥٠	نظين بالماء الدافئ
- par la rosée	50	٥٠	نظين بالندى
rousseur de la pomme de terre	11	١١	اسمرار البطاطس - كلف البطاطة
rudéral	90	٩٠	دمني
ruissellement	106	١٠٦	سج - سيجان - جريان
S			
sac :			
- embryonnaire	151	١٥١	كيس جنيني
- pollinique	151	١٥١	كيس طلي - كيس اللقاح
saisonnement	173	١٧٣	معاومة
samare	64	٦٤	ثمرة جناحية
sans anthère	154	١٥٤	لامثري
sans chlorophylle	154	١٥٤	لايخضوري
sarcoderme	6	٦	أدمة غضة - أدمة لحمية
scion	117	١١٧	طعم - فرع تطعم
sciophylle	120	١٢٠	ظل - ظلي الورق
sciophyte	185	١٨٥	نبات الظل
sclérite :	85	٨٥	خلة حجرية - اسكلريد
- étoilée	160	١٦٠	خلة متصلة
- filiforme	58	٥٨	متصلة نجمية
sécale céréale	110	١١٠	خلة حجرية ليفية
séchage au soleil	38	٣٨	شلم
sécheresse physiologique	71	٧١	تجفيف شمسي
seigle	110	١١٠	جفاف فسيولوجي
sélénotropisme	19	١٩	شلم
semis :			
- combiné	25	٢٥	انتحاء قمري
- (ensemencement)	25	٢٥	بذر تشميد
sénescence :			
- de sommet	110	١١٠	بذر
- progressive	110	١١٠	شيخوخة قمية
sépale	102	١٠٢	شيخوخة متدرجة - متزايدة
serre :			
- de type appentis	89	٨٩	سيلة
- en matières plastiques	89	٨٩	دفينة جدارية - مصري جدارية
			دفينة اللدائن - مصري اللدائن

- aréolée	194	١٩٤	نقرة هائلة «نقرة مضفوفة»
ponoculture	97	٩٧	زراعة الفواكه
popcorn	136	١٣٦	فشار
porte greffe	13	١٣	أصل
potentiel osmotique (d'une cellule)	151	١٥١	كمون خلوي (للخلية)
pourcentage de floraison	190	١٩٠	نسبة الإزهار المتوية
pourriture de l'extrémité du bourgeon	123	١٢٣	عفن الثمار القمي
pourriture des fruits	123	١٢٣	عفن الثمر
pousse adventive	133	١٣٣	فرخ عرضي
pousse d'eau	133	١٣٣	فرخ مائي
pralinage	49	٤٩	تطيل الجذور
precipitation	104	١٠٤	سقوط
préfoliation :	60	٦٠	توريق - نظم التوريق
- convolutive	60	٦٠	توريق ملتف
prépotence du pollen	146	١٤٦	قوة حبوب الطلع
pré-réfrigération	36	٣٦	تبريد أولي
pression :			
- de turgescence	115	١١٥	ضغط الانتياح
- osmotique	115	١١٥	ضغط خلوي ضغط أسموزي
priming	143	١٤٣	قطف التبغ
primordium	23	٢٣	أواله «بداية»
- radiculaire	23	٢٣	أواله الجذر
prise d'essai	128	١٢٨	عينة مختبرية «عملية»
privation de graine	152	١٥٢	لابذرية
procambium, prodesmogène	192	١٩٢	نسيج واصل (كميوم أولي)
productivité	18	١٨	إنتاجية
produits actifs	178	١٧٨	مكونات فعالة
proembryon	118	١١٨	طلية الجنين
propagation par tronçons	55	٥٥	تكاثر بالبرازوات
proplastide	118	١١٨	طلية الصانعة
protection :			
- des plantes	205	٢٠٥	وقاية النبات
- des semences	79	٧٩	حماية البذور
protoporphyrine IX	29	٢٩	بروتوبورفيرين - ٩
protostèle	10	١٠	أسطوانة أولية
Protoxylème	82	٨٢	خشب أولي - خشب بدئي
pruine	75	٧٥	حب
prunier :	28	٢٨	برقوق - خوخ
- myrobolan	28	٢٨	برقوق الميزوبلان - خوخ الكرز
pseudoannuel	80	٨٠	خولي كاذب
pseudoépiphyte	185	١٨٥	نبات فوقي كاذب «نبات عالق كاذب»
pteridophytes	43	٤٣	برديات نباتات تريبية
pyrophyte	187	١٨٧	نبات ناري

Q

Q10	157	١٥٧	١٠ م
quadrat-carre permanent	165	١٦٥	مربع التقدير
queue annelée	39	٣٩	تحلق الذيل - تحلق الرقبة «العنق»
Quinoa	151	١٥١	كينوا
quotient :			
- photosynthétique	173	١٧٣	معامل التركيب الضوئي
- respiratoire	173	١٧٣	معامل التنفس

R

racine :	68	٦٨	جذر
- charnue	69	٦٩	جذر لحمي
- contractile	68	٦٨	جذر انقباضي
- coronaire	68	٦٨	جذر إكليلي
- latérale	68	٦٨	جذر جانبي
- latérale de soutien, de consolidation	68	٦٨	جذر دعائي
- nourricières	69	٦٩	جذر مغذ
- respiratoire, racine aërière	68	٦٨	جذر تنفسي
- primaire	69	٦٩	جذر رئيسي «جذر ابتدائي»
rafle	171	١٧١	مطر
raisin :			
-s de table	127	١٢٧	عنب المائدة
- sec	96	٩٦	زيب
-s muscades	127	١٢٧	عنب مسكي
-s en boîte	126	١٢٦	عنب الطعاب
conserves de -			
rajeunissement	38	٣٨	تجديد الشباب
ramie (ortie de chine)	92	٩٢	رامي
ramification	53	٥٣	تفرع
rampant	96	٩٦	زاحف - فريش
raphide	32	٣٢	بلورة إبرية
rapport :			
- C:N	190	١٩٠	نسبة «الكربون : الأزوت»
- de transpiration	190	١٩٠	نسبة التبخير
- racines / organes feuillés	190	١٩٠	نسبة الجذور للاراع «نسبة الجذور للمجموع الخضري»
- respiratoire	190	١٩٠	نسبة التنفس
ratatiment	23	٢٣	انكماش
ravalement :	78	٧٨	حطاب - تقليم حتمي
- annuel, pollarding	78	٧٨	حطاب سنوي

physiologie :			
- d'après moisson	136	١٣٦	فسيولوجية ما بعد الحصاد
- des cultures	136	١٣٦	فسيولوجية المحاصيل
physiologique :			
indépendance -	9	٩	استقلال فسيولوجي
maturité -	192	١٩٢	نضج فسيولوجي
sécheresse -	71	٧١	جفاف فسيولوجي
zéro -	112	١١٢	صفر فسيولوجي
phytochrome	140	١٤٠	فينكروم
phytoplankton	127	١٢٧	عوالق نباتية
pigmentation	13	١٣	اصطباج تخضب
pincement	142	١٤٢	قرص
pistachier :	134	١٣٤	فستق
- de l'Atlantique	135	١٣٥	فستق أطلسي، الحبة الخضراء الأطلسية
placentation :			
- axile	170	١٧٠	مشيمة محورية
- basale	170	١٧٠	مشيمة قاعدية
planchon	32	٣٢	بئر البذار - شوندر البذار
planimètre	178	١٧٨	مسطح - بلايتر - مقياس المساحة
plantation :			
- en contour	98	٩٨	زراعة المناسيب - (زراعة كتورية)
- en haie	97	٩٧	زراعة سياجية
- en quinconce	193	١٩٣	نظام خماسي
- en triangle	129	١٢٩	غرس مثلثي
- sans labour,	153	١٥٣	لافلاحة
plante :	183	١٨٣	نبات
- accumulatrice	186	١٨٦	نبات مراكيم
- alimentaire	162	١٦٢	مخصول غذائي
- alpine	183	١٨٣	نبات ألي - نبات جبلي
- ambiphotopériodique	186	١٨٦	نبات مزدوج التناوب الضوئي
- améliorante	186	١٨٦	نبات محسن
- auto-fertile	184	١٨٤	نبات ذاتي الخصوبة
- boussole	184	١٨٤	نبات بوصلة
- en coussinet	187	١٨٧	نبات وسادي
- cultivée	186	١٨٦	نبات مزروع
- de culture	186	١٨٦	نبات مخصولي
- "échappée"	185	١٨٥	نبات شارد
- feuillée	181	١٨١	مورق
- fructifère	186	١٨٦	نبات مثمر
- à graine	26	٢٦	بذري (ج : بذريات)
- grasse (succulente)	185	١٨٥	نبات غصاري
- médicinale	185	١٨٥	نبات طبي
- à microphylls	122	١٢٢	صغير الورق - دقيق الورق
- non fructifère (infertile)	185	١٨٥	نبات غير مثمر
- oléagineuse	184	١٨٤	نبات زيتي
- oligotrophe	184	١٨٤	نبات التربة الفقيرة

- d'ombre	185	١٨٥	نبات الظل
- -repère	183	١٨٣	نبات أمانة
- semi-endurcie	185	١٨٥	نبات متوسط التحمل
- submergée	186	١٨٦	نبات مغمور
- vasculaire	187	١٨٧	نبات وعائي
- volubile	187	١٨٧	نبات ملتف
planter	98	٩٨	زرع - غرس (ف)
plantes :			
- à chatons	75	٧٥	حاملة الهريرات
- à fleurs	187	١٨٧	نباتات زهرية
- de pépinière	188	١٨٨	نباتات المشتل
- sauvages	187	١٨٧	نباتات برية
plantules anormales	25	٢٥	بادرات غير سوية
plaque :			
- à perforation réticulée	112	١١٢	صفحة شبكية الثقيب
- cellulaire	154	١٥٤	لوحة خلوية «صفحة خلوية»
- criblée	112	١١٢	صفحة غربالية
plaqueminier lotier	147	١٤٧	كاسكي لوتسي
plasmodesmes	199	١٩٩	واصل - «رابط بلازمي»
plasmolyse	23	٢٣	انكماش سيتوبلازمي - بلزمة
plastocyanine	1	١	إيلستيانين
plastoquinone	1	١	إيلاستوكينون
plectostèle	11	١١	أسطوانة مسطحة
pluviométrie effective	60	٦٠	تقطر ناجح
pneumatophore	75	٧٥	حامل الهواء
poids relatif de feuilles	205	٢٠٥	وزن الأوراق النسبي
point :			
- de compensation de CO ₂	194	١٩٤	نقطة تعادل ثاني أكسيد الكربون
- de rosée	195	١٩٥	نقطة الندى
poirier commun	150	١٥٠	كمثرى
pollarding	78	٧٨	حطاب سنوي
pollinateur	113	١١٣	صنف مؤنث
pollinisateur	182	١٨٢	مؤنث
poloïque	163	١٦٣	مختلط الزهر
polycarpique	160	١٦٠	متعدد الإثمار
polyculture	49	٤٩	تعدد المحاصيل
polyembryonie	49	٤٩	تعدد الأجنة
polytopique (omniprésente)	160	١٦٠	متعدد الأماكن
pomme :			
- rose	52	٥٢	تفاح الورد - جبنوزة
échaudure des - s	22	٢٢	اسلاق التفاح
pomelo	156	١٥٦	ليمون هندي - جريب فروت - غريفيون
pommier	52	٥٢	تفاح
pomologie	126	١٢٦	علم الفاكهة
punctuation :	194	١٩٤	نقرة
- amère	194	١٩٤	نقرة مرة

O

oeil (vigne)	127	١٢٧	عَيْن الكَرْمَة
oénologie	125	١٢٥	عِلْم الخَمَر
oignon grelot	145	١٤٥	قَار
oléiculture	97	٩٧	زراعة الزيتون
oléoplaste	111	١١١	صانعة زَيْتَة . بلاستيدة زَيْتِيَّة
olivier	100	١٠٠	زَيْتُون
onchospore	84	٨٤	عطاف البذور
ontogénie	56	٥٦	تَكَوُّن الفرد
orangelo	24	٢٤	أورانجيلو - غريفرثقال
oranger :			
- commun	26	٢٦	بُرْتَقَال
- de Valence	27	٢٧	بُرْتَقَال طالينسا
- navel	26	٢٦	بُرْتَقَال أبوسرة
- trifolié	26	٢٦	بُرْتَقَال ثلاثي الورق
ordre	93	٩٣	رُتْبَة
organe :			
- de dissémination	169	١٦٩	مُشَتَّت
- de reproduction	122	١٢٢	عَضْو تَوَالِدِيّ «تكاثرى»
- végétatif	122	١٢٢	عَضْو إِعَاشِيّ «عضو خضري»
orge :			
- à deux rangs (distique)	109	١٠٩	شَعِير ثَلَاثِي الصَّف
- à épi en éventail	109	١٠٩	شَعِير مِرْجَحِيّ
- à quatre rangs	109	١٠٩	شَعِير رُبَاعِيّ الصَّف
- nu à six rangs	109	١٠٩	شَعِير عَازٍ سَدَاسِيّ الصَّف
orthostichie	47	٤٧	تَصَفُّف عَمُودِيّ
osmomètre	177	١٧٧	مِقْيَاس الضَّغْط الحَلُولِيّ - أزمومتر
ostiole	132	١٣٢	فُتْحَة الثَّقِير - فُتْجَة
ovaire supérieur	159	١٥٩	مَبِيض عُلَوِيّ

P

paddy étuvé	7	٧	أُرْز مُطْبَى
paire de ponctuations	99	٩٩	زَوْج نَقْرِيّ
paléobotanique	125	١٢٥	عِلْم الحَفَرِيَّات الثَّابِتَة
palmier à huile	189	١٨٩	نَخِيل الزَّيْت
palynologie	125	١٢٥	عِلْم حَبِّ الطَّلَع - علم حبوب اللقاح
pamplemoussier, pomelo	156	١٥٦	لَيْمُون هِنْدِيّ - جريب فروت
papayer	25	٢٥	بَابَايَا
pappille stigmatique	79, 134	١٣٤ - ٧٩	حَلَاث مَيْسِيَّة - فرشاة
pappus	172	١٧٢	«فرشاة» مَيْسِيَّة

parenchyme libérien	29	٢٩	بَرَنْشِيْم لِجَالِيّ
parkia.	29	٢٩	بَرَكِيَّة
paroi :			
- cellulaire péricleine	67	٦٧	جِدَار عُلَوِيّ مَاسِيّ
- cellulaire primaire	67	٦٧	جِدَار عُلَوِيّ اِبْتِدَالِيّ
- cellulaire secondaire	67	٦٧	جِدَار عُلَوِيّ ثَانَوِيّ
partébénocarpie :			
- stimulative	3	٣	إِثَار بِكَرِيّ مُثَبِّة
fausse -	3	٣	إِثَار بِكَرِيّ زَالِف
pêcher	86	٨٦	خَوْخ - دُرَاق
Pédaliacées	136	١٣٦	الفَصِيلَة الدَّعْشِيَّة
penneée interrompue	95	٩٥	رَبِيضَة مُتَعَطِّمَة
pépinière de planes (pépinière d'attente)	169	١٦٩	مُشَتَّل
performance	5	٥	أَدَاء
périlème	181	١٨١	مَوْلَد القُشْرَة
périckyle	163	١٦٣	مُحِيط دَائِرَة - بَرِيْسِيْكَل
périderme	6	٦	أَقْمَة مُحِيطِيَّة - (بريديرم)
période :			
- de croissance active	132	١٣٢	فَتْرَة النُّمُو الفَعَّال
- de repos	132	١٣٢	فَتْرَة الرَّاحَة - فَتْرَة السَّكُون
- effective de pollinisation	132	١٣٢	فَتْرَة التَّأْيِير التَّاجِيَّة
persistance	9	٩	اِسْتِمْرَار - اِسْتِدَامَة
perte d'interception	138	١٣٨	فَقْد اِغْتِرَاضِيّ
pistil composé	165	١٦٥	مِذْلَقَة مُرَكَّبَة
phase :			
- de croissance linéaire	165	١٦٥	مَرَجَلَة النُّمُو الطَّوِيل
- pâtesuse	118	١١٨	الطَّوَر العَاصِمِيّ
- sénile de croissance	165	١٦٥	مَرَجَلَة شَيْخُوخَة النُّمُو
phelloderme	6	٦	أَقْمَة فَلَيْتِيَّة - قُشْرَة ثَانَوِيَّة
phénologie	126	١٢٦	عِلْم الظُّهَار - فَيْنُولُوجِيَّة
phénothermique	120	١٢٠	ظَوَاهِرِيّ حَرَارِيّ
phloème interxylimique	154	١٥٤	لِحَاء مُكْتَفٍ «لحاء بين خشبي»
phospholipides	135	١٣٥	فُسْفُولِيْبِيْدَات
phosphorylation non cyclique	135	١٣٥	فَسْفَرَة ضَوْئِيَّة لَا حَلَقِيَّة
photogéographie	70	٧٠	جُغْرَافِيَّة نَبَاتِيَّة
photolyse	39	٣٩	تَحْلُل ضَوْئِيّ
photomorphogénèse	46	٤٦	تَشَكُّل ضَوْئِيّ
photon	139	١٣٩	فُوتُون
photophosphorylation cyclique	136	١٣٥	فَسْفَرَة ضَوْئِيَّة دَوْرِيَّة
photoréaction	8	٨	اِسْتِجَابَة ضَوْئِيَّة
photorespiration	59	٥٩	تَنَفُّس ضَوْئِيّ
phototaxie	21	٢١	اِنْجِدَاب ضَوْئِيّ - قَوَجَة ضَوْئِيّ
phyllode	168	١٦٨	مُسْتَوْدَلَة - عُنُقِيّ زَرْقِيّ
phytium	109	١٠٩	شُعْبَة

- en taches	193	١٩٣	نَضَج مُتَبَع
maturité :			
- du fruit	24	٢٤	إِنْبَاع الثَّمَرَة
- physiologique	192	١٩٢	نَضَج فَرْيُولُوجِي - نَضَج فَرْيُولُوجِي
mégaphanérophite	108	١٠٨	شَجَرَة بَاسِقَة
mégaphylle	148	١٤٨	كَبِير الْوَرَق
mégasporange	158	١٥٨	مَبُوعَة أَثْنَوِيَّة « حَافِظَة الْأَبْوَاغ الْكَبِيرَة »
mégaspore	33	٣٣	بُوعَة أَثْنَوِيَّة
mélange pour culture en pot	84	٨٤	خَلْطَة الْأَصْيَص
membrane :			
- à perméabilité différentielle	130	١٣٠	غِشَاء تَفَاضُلِ التَّفَادِيَة
- hémiperméable	130	١٣٠	غِشَاء نَصْفِي الْفُؤُذ « شَبِه مُنْقَذ »
- perméable	130	١٣٠	غِشَاء فُؤُذ « مُنْقَذ »
meristème :			
- abaxial	166	١٦٦	مَرْسَمِي وَحْشِي
- adaxial	165	١٦٥	مَرْسَمِي اِنْسِي
- de flanc	165	١٦٥	مَرْسَمِي جَانِبِي
- marginal	166	١٦٦	مَرْسَمِي هَامِشِي
- médullaire	165	١٦٥	مَرْسَمِي نَخَاعِي
mésophanérophite	185	١٨٥	نَبَات مُتَوَسِّط الارتفاع
métaxylème	82	٨٢	خَشَب ثَابِت
méthode :			
- de fertilisation par trous	117	١١٧	طَرِيقَة التَّسْمِيد بِالْحَفَر
- du tronc central	117	١١٧	طَرِيقَة الْقَائِدِ الْمَرْكَزِي
meurtrissure	93	٩٣	رَضْ
micelle	133	١٣٣	فَيْتَات
microfibrille	156	١٥٦	لَيْفَة دَقِيقَة
microsporangie	158	١٥٨	مَبُوعَة مَذَكَّرَة
microtubule	188	١٨٨	نَبِيَّات دَقِيقَة « أَنْبِيَّات دَقِيقَة »
migration	198	١٩٨	هَجْرَة
milieu de culture	205	٢٠٥	وَسْط زَرَاعِي
moelle	189	١٨٩	نَخَاع (مَخ لَب)
monadelphie	3	٣	أَحَادِيَّة الْأَخَوَة
monoculture	199	١٩٩	وَحْدَانِيَّة الْخَصُول
monogyne	3	٣	أَحَادِي الْجِدْقَة - وَحِيد الْجِدْقَة
monophylie	3	٣	أَحَادِيَّة الشَّعْبَة
morphactine	167	١٦٧	مَرْفَكْتِين
morphologie	125	١٢٥	عِلْمُ الشَّكْلِ مُرْفُولُوجِيَة
mortification à rebours	181	١٨١	مَوْتُ الْأَطْرَاف
mouvement de détour	20	٢٠	اِنْتِظَام شُعَاعِي
moyette	148	١٤٣	كِدَاسَة
multiplication des semences	16	١٦	إِكْتَارِ التَّقَاوِي
multistrate	160	١٦٠	مُتَعَدِّد الطَّبَقَات
mûrier	60	٦٠	تَوْت

N

muscadier	73	٧٣	جُوز الطَّيْب
mycorhize endotrophe	138	١٣٨	فَطْر جَذَرِي دَاخِلِي الْأَغْذَاء
myrmécophyte, myrmecophile	67	٦٧	جَاذِبِ الشَّمْل
myroholan, prunus myroholan	28	٢٨	بَرْقُوقِ الْمَيْرُومَلَان - شَوْخِ الْكَرْز
myrtille	24	٢٤	أَوْبَسَة كَرَانْبَرِي
nain héréditaire	160	١٦٠	مُتَقَرِّمَة وِرَاثِيَا
nanophylle	203	٢٠٣	بُرْقَة مُتَقَرِّمَة (بُرْقَة لَبِيَّة)
nécessité de réfrigération	4	٤	اِحْتِيَاجَاتِ الْبُرُودَة
nécrose :			
- de gel	57	٥٧	تَمُوت صَفِيحِي
- reticulée	57	٥٧	تَمُوت شَبَكِي « نَعْر شَبَكِي »
nectaire extra-floral	129	١٢٩	غُدَّة رَحِيْقِيَّة خَارِجِ الزَّهْرَة
néflier du japon	22	٢٢	اِنْكَدَنِيَا - بَشْمَلَة
nervation :			
- acrodrome (incurvée)	50	٥٠	تَعْرِيقُ مُتَلَاقٍ
- actinodrome (palmée)	49	٤٩	تَعْرِيقُ كَهْئِي
- flabelliforme (diadrome)	50	٥٠	تَعْرِيقُ مَرْوَحِي
- parallèle	50	٥٠	تَعْرِيقُ مُتَوَازٍ
- réticulé	49	٤٩	تَعْرِيقُ شَبَكِي
nervure fine	122	١٢٢	عَرِيْق
nitrate :			
reduction de - N	5	٥	اِخْتِزَالُ النِّتْرَات
nitrogénase	188	١٨٨	نَيْتْرُوجِنَاز
noircissure des extrémités	12	١٢	اِسْوَدَادُ الطَّرْفِ
noisetier	32	٣٢	بُنْدُق
noix	73	٧٣	جُوزَة
nombre d'assimilation	93	٩٣	رَقْمُ التَّمَثُّلِ
non symbiotique	153	١٥٣	لَا مُتَعَايِشَة « لَا مُتَكَالِفَة »
non résiduaire	159	١٥٩	مَبِيدٌ غَيْرُ مُتَخَلِّفٍ
nouaison (nouure)	22	٢٢	اِنْبَقَادُ الثَّمَرِ
noyau	195	١٩٥	بُورَة
noyaux :			
- polaires	195	١٩٥	بُورَاتَانِ قُطْبِيَّانِ
- spermatiques	196	١٩٦	بُورَاتَانِ نَطْقِيَّانِ
noyer :			
- de pécan	25	٢٥	كَاسِيَة - بَكَان
nucléoprotéine	30	٣٠	بُرُونْتِي بُوِي
nutration	9	٩	اِسْتِدَارَة
nyctanthe	155	١٥٥	لَيْلِي الْإِزْهَارِ
nyctigame	155	١٥٥	لَيْلِيَّةُ التَّابِيرِ
nyctinastie	77	٧٧	حَرَكَة لَيْلِيَّة

tour d'arrêt de l' -	90	٩٠	دَوْر بَطَالَة الرِّي
irritabilité	141	١٤١	قَابِلِيَّة الإِثَارَة
isotropique	12	١٢	إِسْوَي الخَوَاص . مُوَحَّد الخَوَاص

J

jachère :			
- en paillis	101	١٠١	سَبَات مُفْرُوشَة
- herbageuse (ou herbeuse)	101	١٠١	سَبَات مُغْشِيَة . تَبْوِير مَعْشَب
- mixte	7	٧	أَرْض سَبَات مَمْزُوجَة
jambosier, pomme rose	52	٥٢	تَفَاح الرُّود . جَنْبُوزَة
jardin botanique	76	٧٦	حَدِيقَة الثَّبَات
jardinage	126	١٢٦	عِناية بِالْحَدَائِق
jardinier	30	٣٠	بُسْتَانِي
jours d'irrigation	24	٢٤	أَيَّام عَمَّالَة الرِّي
jujubier	102, 126	١٠٢ - ١٢٦	سِينَر - عَنَاب
juvénilité	133	١٣٣	قُوَّة

K

kaki	147	١٤٧	كَاكِي ، خَرْقَسِي
kolatie	151	١٥١	كُولَة

L

label certifié (d'origine)	31	٣١	بَطَّاقَة الاِغْتِنَاد
labour :			
- minimum	138	١٣٨	إِلاَحَة دُنْيَا
- optimum	76	٧٦	جِرَالَة مِثَالِيَة
- primaire	76	٧٦	جِرَالَة أُسَاسِيَة
- profond	138	١٣٨	إِلاَحَة عَمِيقَة
- secondaire	138	١٣٨	إِلاَحَة ثَانَوِيَّة
lamelle	113	١١٣	صُفِيحَات
latex	206	٢٠٦	لَتِخ (لَبَن نَبَاتِي)
Légumineuses	137	١٣٧	الفَصِيلَة القَرِيَّة
lentille à petites graines	121	١٢١	عَدَس صَغِير البَدْوَر
lésion de congélation	13	١٣	أَضْرَار التَّجَمُّد
liber dur	154	١٥٤	لِحَاء صَلْب «لِخَاء صَلْد»
liège de blessure	139	١٣٩	فَلَن الجُّرُوح
lignée régionale	104	١٠٤	سَلَالَة إِلْقِيمِيَّة

lime douce	156	١٥٦	لَيْمُون حُلُو
limequat	155	١٥٥	لَيْمُونَات
limettier, lime douce	156	١٥٦	لَيْمُون حُلُو
limier	156	١٥٦	لَيْمُون بَتْرَهِير - لَيْمُون مَالِح
Linacées	137	١٣٧	الفَصِيلَة الْكَنَّاسِيَّة
litière végétale	134	١٣٤	قَرَش نَبَاتِي
loi des semences	46	٤٦	تَشْرِيع التَّقَاوِي - قَانُون البَدْوَر
longanier (li-tchi)	127	١٢٧	عَيْن الْحُرُوف - نَافَالِيُون
longueur critique de journée	118	١١٨	طُول النَّهَار الْحَرَج
louposité	51	٥١	تَعَمُّد
lutte par irrigation	177	١٧٧	المُكَافَحَة رِيًّا - المَكَافَحَة بِالرِّي

M

main	149	١٤٩	كَف
maïs :			
- amidoné	91	٩١	دُرَّة نَشَوِيَّة
- cireux	91	٩١	دُرَّة شَمْعِيَّة
- dur	91	٩١	دُرَّة صَفراء شَامِيَة قَاسِيَة
- fulminant	136	١٣٦	فُشار
- silex	91	٩١	دُرَّة صَفراء شَامِيَة قَاسِيَة
- sucré (maïs doux)	91	٩١	دُرَّة سُكَّرِيَّة
maladie :			
- d'Anaheim	17	١٧	أَنَاهِيم - مَرَض أَنَاهِيم
- des germes de tubercule	167	١٦٧	مَرَض الثَّرَنَة الثَّابِتَة
- des plumes	94	٩٤	رِيَاش . مَرَض التَّرِيش
- du sommet	167	١٦٧	مَرَض القِمَّة
- du tubercule fusiforme	166	١٦٦	مَرَض الثَّرَنَة المِطْرَاقِيَّة
Malvacées	136	١٣٦	الفَصِيلَة الْحَبَّازِيَّة
mandarinier	206	٢٠٦	يُوسُفِي
manguier	158	١٥٨	مَانْجَاء . أُنْج . مَانْجُو
manomètre	171	١٧١	مِضْخَاط . مَانُومِتْر
marais	168	١٦٨	مُسْتَقْع - مَتَقْع
marc :	63	٦٣	لَجِير
- de ricin	148	١٤٨	كُسْبَة الخَرْوَع
marcottage :			
- aérien (élevé)	44	٤٤	تَرْقِيد هَوَالِي
- composé	44	٤٤	تَرْقِيد مُرَكَّب
- en bulle	43	٤٣	تَرْقِيد ثَلِّي
- en tranchée	44	٤٤	تَرْقِيد خَنْدَلِي
- simple	43	٤٣	تَرْقِيد بَسِيط
marcottes de sommet	44	٤٤	تَرْقِيد طَرَفِي
matière fertilisante	157	١٥٧	مَادَة مُغْشِيَّة
maturation :			
- du fruit	192	١٩٢	نَضْج الثَّمَرَة

H

haplostèle	10	١٠	أَسْطَوَانَة بَسِيطَة
haricot mungo	158	١٥٨	ماش
héliographe	169	١٦٩	مِنْطَاع . مِقْيَاس السُّطُوع
héliophile	110	١١٠	شَمْس «أَلِف الشمس»
héliophytes	187	١٨٧	نَبَاتَات شَمْسِيَّة
héliotropisme	19	١٩	انْتِجَاء شَمْسِي
hélioérophile	110	١١٠	شَمْس جَفِيف . مُجِيب «أَلِف» للشَّمْس والجَفَاف
héliphyte	186	١٨٦	نَبَات مُسْتَقْفِي
hémicleistogamie	35	٣٥	تَأْيِير نِصْفِي الانْعِلَاق
hémipiphyte	108	١٠٨	شِبْه مُتَسَلِّق
hémiparasite	192	١٩٢	نِصْف طُفْلِي
herbe :			
- de hauteur moyenne	14	١٤	أَعْشَاب مُتَوَسِّطَة الارتفاع
- potagère	83	٨٣	خُضَار الطَّهْي
herbicide :			
- dépourvu de résidus	159	١٥٩	مُبِيد غَيْر مُتَخَلِّف
- résiduel	159	١٥٩	مُبِيد عُشْبِي مُتَخَلِّف
- systémique	159	١٥٩	مُبِيد عُشْبِي جِهَازِي
reteneur d' -	153	١٥٣	لَاصِقَة لِلْمُبِيد
herbier	175	١٧٥	مَعْشَبَة
herbistatique	161	١٦١	مُثَبِّت المُنْتَب - مُرَكِّد عُشْبِي «مُوقِف عُشْبِي»
hespéride	63	٦٣	ثَمَرَة بُرْتَقَالِيَّة
hétérocarpique	160	١٦٠	مُتَغَايِر الثَّمَر
hétérochromatisme saison-	51	٥١	تَغَايِر اللَوْن المَوْسِمِي
nier			
hétéro-fertilisation	5	٥	إِنْخِصَاب مُتَغَايِر
hétérophylie	51	٥١	تَغَايِر وَدَقِي
hibernation	7	٧	أُرُوز
histogène	182	١٨٢	مُؤَلِّدَة الثَّج
histolyse	21	٢١	انْحِلَال الثَّج
homogamie	57	٥٧	تَمَاقُل النُّصَج
hormone rhizogène	198	١٩٨	هَرْمُون تَجْدِير
horticulture :	30	٣٠	بَسْتَنَة
- paysagerie	58	٥٨	تَشْيِيق الحِدايِق
horticulturiste	30	٣٠	بَسَاتِينِي
hôte :			
- différenciel	171	١٧١	مُضَيِّف مُمَيِّز
- intermédiaire	171	١٧١	مُضَيِّف وَاسِط
huile :			
- s non siccatives	100	١٠٠	زَيْت غَيْر جَاف
- semi-siccative	100	١٠٠	زَيْت شِبْه جَاف «زَيْت شِبْه جَفُوف»
- sèche	99	٩٩	زَيْت جَاف «جَفُوف»

hum-quat	150	١٥٠	كَمْكَوَات
hydrochorique	179	١٧٩	مُنْتَشِر بالمَاء
hydromètre	169	١٦٩	مِيزَال - مِقْيَاس السَّوَالِل (إِيدرومِتر)
hydrotropisme	19	١٩	انْتِجَاء مَائِي
hygiène des plantes ou (hygiène végétale)	112	١١٢	صِحَّة النَّبَات
hygromètre	167	١٦٧	مِيزَاب مِقْيَاس الرُّطُوبَة
hygrophyte	184	١٨٤	نَبَات الرُّطُوبَة
hypoderme	5	٥	أَدَمَة
hyponastic	53	٥٣	تَقَعُر
hypostomate	103	١٠٣	سُفْلَى الثَّغِيرَات - سُفْلَى المَسَام

I

imbibition	45	٤٥	تَشْرِب
incompatibilité de greffage	58	٥٨	تَنَافُر الطَّعْم
indépendance physiologique	9	٩	اسْتِقْلَال فِيزِيُولُوجِي
indice :			
- de division cellulaire	89	٨٩	دَلِيل الأَنْقِصَام الخَلَوِي
- d'efficacité	90	٩٠	دَلِيل التَّجَاعَة
- de précocité	89	٨٩	دَلِيل التَّكْبِير
- de salinité d'engrais	90	٩٠	دَلِيل مِلْحِيَّة المُنْخَصِب
- stomatique	90	٩٠	دَلِيل ثَغِيرِي - دَلِيل سَمِي
- s de maturité	182	١٨٢	مُؤَشِّرَات الإِنْبَاع
indole :			
- acétaldehyde	21	٢١	إِنْدُول الأَلْدهِيد الخَلِي
- éthénole	21	٢١	إِنْدُول الكُحُول الإِثِيلِي
induction :			
- florale	39	٣٩	تَحْرِيف زَهْرِي
- florigène	39	٣٩	تَحْرِيف الإِزْهَار
inflorescence en ombelle composée	196	١٩٦	نُورَة خَبِيَّة مُرَكَّبَة
inhibiteur du transport de l'auxine	161	١٦١	مُثَبِّط انْتِقَال الأُكْسِين
intensité respiratoire	174	١٧٤	مُعَدَّل النَّفَس
interception de la pluie	14	١٤	اعْتِرَاض المَطَر
irrigation :			
- fondamentale requise	4	٤	اِخْتِجَاج الرِّي الأَسَاسِي
- goutte à goutte	94	٩٤	رِي بِالتَّقْطِيق
- par cuvettes fermées	94	٩٤	رِي حَوْضِي مُغْلَق
- par siphon	94	٩٤	رِي سَحَارِي (سِفُون)
besoins en eau d' -	4	٤	اِخْتِجَاج الرِّي
efficacité d' -	188	١٨٨	نَجَاعَة الرِّي
lutte par -	177	١٧٧	المُكَافَحَة رِيًا

figues-fleurs	61	٦١	بين زهر - حاصيل الثين
figuier :			
- commun	61	٦١	بين
- de Barbarie, figuier d'Inde	61	٦١	بين شوكي - صَبَّارَة
- sycomore; vrai sycomore	72	٧٢	جَمَيز
fixation symbiotique de l'azote	37	٣٧	تثبيت الأوزوت التعايشي (التكافلي)
flavonal	139	١٣٩	فلالونول
flavone	139	١٣٩	فلالون
flavonoides	12	١٢	أشياء الفلالون - فلانويدات
flavonone	139	١٣٩	فلالانون
fleur :	98	٩٨	زَهْرَة
- actinomorphe	99	٩٩	زَهْرَة شعاعية القناطر (معددة القناطر)
- ligulée	99	٩٩	زَهْرَة شعاعية
- parfaite	99	٩٩	زَهْرَة كاملة
- unisexuée femelle	153	١٥٣	لاطلمية (لاطلمية)
- zygomorphe	98	٩٨	زَهْرَة جانبية القناطر
fleurette de disque	99	٩٩	زَهْرَة قُرْصَة
fleuriste	98	٩٨	١ - زَهَار ٢ - زَهْرَى
flexible	118	١١٨	طَيِّع
floriculture	98	٩٨	زَهَارَة
floriculteur	5	٥	اختصاصي بالزهر
force d'adhésion	146	١٤٦	قُوَّة التماسك
forme naturelle	109	١٠٩	شكل طبيعي
formule d'un engrais	114	١١٤	صيغة المخصب
fougère	103	١٠٣	سَرَنَس
fraisier	133	١٣٣	قَرَاوِلة
fréquence de radiation	60	٦٠	تواتر الإشعاع
fronde	134	١٣٤	قُرْنَدَة - (ورقة سرعية)
fruit :			
- à pépins	63	٦٣	لَمْرَة نَفَّاحِيَة
- charnu	65	٦٥	لَمْرَة لَحْمِيَة
- charnu, succulent	64	٦٤	لَمْرَة عَصَارِيَة
- composé	65	٦٥	لَمْرَة مُركَّبَة
- schizocarpe	66	٦٦	لَمْرَة مُنْفَطِرَة
- moelleux	132	١٣٢	لاكية طرية
- multiple	65	٦٥	لَمْرَة مُتَعَدِّدَة
- simple	63	٦٣	لَمْرَة بَسِيطَة
fructification d'un pied	80	٨٠	حَمَل الثَّيَّار
funier	96	٩٦	زَيْل - سَاد عَضْوِي
funicule	76	٧٦	حبل مَرَى - سَر
fusiforme	175	١٧٥	مِغْلَوِي

G

gaine du faisceau	131	١٣١	غمد الحزمة
gaine périvasculaire de parenchyme	29	٢٩	برنشم محيطي
gale de la pomme de terre	69	٦٩	جرب البطاطس، البطاطة
gamopétale	178	١٧٨	منجمة البتلات
geitonogamie	34	٣٤	تأثير متجاور
gelée	113	١١٣	صقيع
- noire	113	١١٣	صقيع أسود
géocarpie	2	٢	إثمار أرضي
géo-écotype	117	١١٧	طراز بين جغرافي
germe :	69, 133	١٣٣ - ٦٩	قَرْخ - رِلد
- filiforme (fusiforme)	134	١٣٤	قَرْخ مِقْلَوِي
germination :	18	١٨	إنبات - إنباش
- multiple	18	١٨	إنبات شامل - إنباش متعدد
giroflor	142	١٤٢	قَرْنفل
glaisage	56	٥٦	تلويط
glycophyte	184	١٨٤	نبات حلي
glycoside	72	٧٢	جليكوسيد - غليكوزيد
gomme	113	١١٣	صمغ - تَبَكُّع صمغي
gossypole	73	٧٣	جوسيبول - غوسيبول
goyavier	72	٧٢	جَوَالَة
graine :			
- amylière	131	١٣١	غمد نشوي - غلاف نشوي
- macrobiotique	25	٢٥	بذرة طويلة الحياة
- mésobiotique	26	٢٦	بذرة متوسطة الحياة
- microbiotique	26	٢٦	بذرة قصيرة الحياة
- non décortiquée	26	٢٦	بذرة غير مقشورة
graminées	138	١٣٨	الحبيبة النجيلية
greffes :			
- sur éclat de racine	48	٤٨	تطعيم القطع الجذرية
- sur racine entière	48	٤٨	تطعيم المجموع الجذري
greffon	117	١١٧	طعم
grenadier	94	٩٤	رمان
grillage	94	٩٤	زُفْع - لفعة شمس
grille	106	١٠٦	سياج شبكي
grimpeante	101	١٠١	ساق متسلقة
groseilliers	149	١٤٩	كشمش
groupe critique	98	٩٨	زمرة حرجية
gynécée	205	٢٠٥	وِزِم (مناع)
gypsophile	16	١٦	أليف الجبس

étrangère (plante)	74	٧٤	حائِى
Euphorbiacée	137	١٣٧	الفصيلة الفربيونية
évaporimètre	158	١٥٨	مبخار . على سطح مائى حر
éapotranspiration	36	٣٦	تبخر نتحى
exalbuminée	122	١٢٢	عذبة الويداء
exoderme	6	٦	أدمة خارجية
exogene	81	٨١	خارجى المنشأ
exosome	79	٧٩	خلول خارجى «نضح»
extracellulaire	81	٨١	خارج الخلية

F

faciès	102	١٠٢	سحنة
faisceau :			
- fibro-vasculaire	78	٧٨	حزمة وعائية ليفية
- vasculaire	78	٧٨	حزمة وعائية
- vasculaire amphivasculaire	77	٧٧	حزمة محيطية الخشب
- vasculaire bicollatéral	66	٦٦	« حزمة » ثنائية التساير
- vasculaire clos	78	٧٨	حزمة وعائية مغلقة
- vasculaire collatéral	77	٧٧	حزمة وحيدة التساير (حزمة مجانبية)
- vasculaire concentrique	77	٧٧	حزم وعائية متراكزة
fausse :			
- germination	18	١٨	إنبات زائف - إنبات زائف
- parthénocarpie	3	٣	إثمار بكمى زائف
faux :			
- fruits	65	٦٥	ثمرة كاذبة
- hybride	198	١٩٨	هجين زائف
fécondation :			
double -	5	٥	إخصاب متغاير
feijoa	140	١٤٠	فيجوا
fenêtre bourgeonnaire	183	١٨٣	نافذة برعمية «فرجة برعمية»
fermeté du fruit	113	١١٣	صلابة الثمار
ferrodoxine	134	١٣٤	فريدوكسين
fertilisant granuleux	162	١٦٢	مخصب - مخصب حبيبي
fertilisation :			
méthode de - par trous	117	١١٧	طريقة التسميد بالحفر
feterita	132	١٣٢	فتريتة
feuille :			
- amphistomatique	204	٢٠٤	ورقة مزدوجة الثغرات «المسام»
- bifide	200	٢٠٠	ورقة ثنائية التخرم
- bipartite	200	٢٠٠	ورقة ثنائية التشرم
- cordiform	203	٢٠٣	ورقة قلبية
- crénelée	204	٢٠٤	ورقة مشرقة - ورقة مقرصة
- cuculée	203	٢٠٣	ورقة طرطورية

- cunéiforme	199	١٩٩	ورقة إسفينية
- curvinnée	203	٢٠٣	ورقة محدبة العروق
- s. décussées	24	٢٤	أوراق متعامدة
- dentée	204	٢٠٤	ورقة منشارية
- en écaille	201	٢٠١	ورقة حشائية
- entière	200	٢٠٠	ورقة تامة
- hastée	202	٢٠٢	ورقة سهبية «ورقة ميزابية»
- imparipennée	95	٩٥	ريشية منسية «ريشية فردية»
- lobée	204	٢٠٤	ورقة مفصصة
- lyrée	201	٢٠١	ورقة زبابية «ورقة قيثارية»
- mucronée	201	٢٠١	ورقة زهابية
- oblongue	203	٢٠٣	ورقة مطاولة - ورقة مستطيلة
			«ورقة ممطولة»
- palminerve	203	٢٠٣	ورقة كلبية التعريق - ورقة راحية التعريق
- paripennée	202	٢٠٢	ورقة ريشية لامتنتهية «ورقة ريشية زوجية»
- pédalée	200	٢٠٠	ورقة برزلية
- peltée	201	٢٠١	ورقة ذرقية
- pennatifide	202	٢٠٢	ورقة ريشية مشققة (ورقة قصيرة التشرم الريشي)
- pennatilobée	202	٢٠٢	ورقة ريشية التفصص
- pennatipartite	202	٢٠٢	ورقة ريشية مشرمة (ورقة عميقة التشرم الريشي)
- pennatiséquée	202	٢٠٢	ورقة ريشية مغلقة (ورقة غائرة التشرم الريشي)
- pennée	202	٢٠٢	ورقة ريشية
- pentafide	201	٢٠١	ورقة خماسية التخرم
- pentafoliolée	201	٢٠١	ورقة خماسية الزوايات
- pentapartite	201	٢٠١	ورقة خماسية التشرم
- perfoliée	203	٢٠٣	ورقة مثقوبة «ورقة حائقة»
- persistante	201	٢٠١	ورقة دائمة
- pétiolée	204	٢٠٤	ورقة معتقة - ورقة ميلاقية
- quadrilobée	201	٢٠١	ورقة رباعية الفصوص
- sinuée	203	٢٠٣	ورقة متموجة - (ورقة متعوجة)
- simple	200	٢٠٠	ورقة بسيطة
- tripartite	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية التشرم «ورقة ثلاثية التجزؤ»
- tripide	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية التخرم «ورقة ثلاثية الفصوص»
fibres :			
- des graines	16	١٦	ألياف البذور
- du bois	16	١٦	ألياف خشية
fibrille	156	١٥٦	ليفية «ليف»
fibro-sclérite, sclérite	85	٨٥	حلبة حجرية ليفية
filiforme			
fibrosité	56	٥٦	نليف

ébourgeonnement	189	١٨٩	نزع البراعم	- de démarrage	164	١٦٤	مُخَصَّب مُبْدئ
échalassage du bananier	89	٨٩	دَعْم (شجرة الموز)	- en suspension	164	١٦٤	مُخَصَّب مُعَقِّق
échalote	30	٣٠	بُصَيَّة	- en vrac	104	١٠٤	سَاد سَالِب
échandage	154	١٥٤	لَمْعَة شَمْس	- simple	104	١٠٤	سَاد بَسِيط
échantillon certifié	128	١٢٨	عَيَّة التَّصْدِيق	- vert	104	١٠٤	سَاد أَخْضَر - مَحْصُول سَادئ
échantillon des impuretés	128	١٢٨	عَيَّة الشَّوَاب	composants primordiaux			
échantillonnage emboîté	173	١٧٣	مُعَايَنَة مُتَدَاخِلَة	d'un -	178	١٧٨	مُكَوِّنَات السَّالِ الرِّبِيسِيَّة
échantillonnage stratifié	173	١٧٣	مُعَايَنَة طَبَقِيَّة - مُعَايَنَة مُتَفَصِّلَة	formule d'un -	114	١١٤	مِثْلَة المُخَصَّب
échantillonnage systématique	174	١٧٤	مُعَايَنَة مُنْتَظِمَة	stabilisation de l' -	173	١٧٣	مُعَايَنَة المُخَصَّب
échaudage	103	١٠٣	سَلْع	enfleur des tomates	20	٢٠	أَنْفَاق الطَّاطِم «البَادُورِي»
échaudure des pommes	22	٢٢	أَنْسَاق الشَّحَاح	enlèvement des pousses	8	٨	إِزَالَة الْفِرَاح
écimage (vigne)	108	١٠٨	شَرْطَفَة «عَصْف»	ensemencement	25	٢٥	بَذْر
éclaircissage des fruits	84	٨٤	خَفْ الثَّار	entaillage	149	١٤٩	كَطْف «لَم»
écorce	142	١٤٢	لِشْرَة	entomophilie	34	٣٤	تَأْيِر حَفْرِي
écorce sèche	71	٧١	جِلَاف القَلْف	entreposage :			
édaphique	43	٤٣	تُرْبِي - تُرْبِي بِيئِي	- en atmosphère contrôlée	41	٤١	تَحْرِين فِي جَو مُخَكَّم
effet de barrière	35	٣٥	تَأْيِر الْحَاجِز	- frigorifique a air refroidi	41	٤١	تَحْرِين مَبْرِد هَوَايَا
effet de bordure	35	٣٥	تَأْيِر الْحَافَة	- sur l'arbre	40	٤٠	تَحْرِين عَل الْأَشْجَار
effet épimastique	35	٣٥	تَأْيِر سَطْحِي	enveloppe de la graine	131	١٣١	غِلَاف البَذْرَة
effets scioniques	35	٣٥	تَأْيِر الطَّعْم	enzyme :	22	٢٢	إِنْظِيم (إِنْزِيم)
efficacité biologique	188	١٨٨	نَجَاعَة حَيَاتِيَّة - «كَلَايَة حَيَوِيَّة»	- alténase	22	٢٢	إِنْظِيم الْأَلْيَاز
efficacité d'irrigation	188	١٨٨	نَجَاعَة الرِّي	épaississement :			
efficacité de transpiration	189	١٨٩	نَجَاعَة التَّح	- hélicoïde	52	٥٢	قَطْلَط حَكْرُونِي
efficient vis à vis du				- réticulé de la paroi	52	٥٢	قَطْلَط جِدَارِي شَبْكِي
phosphore	189	١٨٩	نَجَاعَة لُفُورِيَّة	- scalariforme de la paroi	51	٥١	قَطْلَط جِدَارِي سَلْمِي
égrains	108	١٠٨	شُرْبَة	épampré au point			
égrappoir	179	١٧٩	مِشْرَق العَب	(priming)	143	١٤٣	قَطْلَط القَب
élagage	84	٨٤	خَفْ	épandage d'appoint			
élagage	53	٥٣	قَطْلِيم قَفْصِي	(en surface)	45	٤٥	تَسْمِيد قَوَقِي
émarginée	204	٢٠٤	رَقَّة مُقَوَّعَة	epices	60	٦٠	قَوَابِك (م : تَابِل)
embryoïde	107	١٠٧	شِبْه جَيْنِي - (جَيْنِيد)	épidémiologie	124	١٢٤	عِلْم الْأَوِيَّة
embryonie adventive,				épine	110	١١٠	شَوْكَة
embryonie nucléaire	46	٤٦	تَشَكُّل أَجْنَة عَرَبِيَّة	- du Christ	102	١٠٢	سِنْر
encagement	53	٥٣	تَقْفِيس	épistrophe	20	٢٠	أَنْظَام مَاهِي
endogène	88	٨٨	دَاخِلِي الشَّأ	épreuve du tétrazolium	4	٤	اِخْتِبَار التَّتْرَازُولِيُوم
endurcissement au gel	47	٤٧	تَصَلُّد صَقِي	escapée	107	١٠٧	شَارِد
enfumage	42	٤٢	تَدْعِين (الْتَار)	espacement des lignes	168	١٦٨	مَسَافَة بَيْن السُّطُور
engorgement par l'eau	129	١٢٩	غَدَق	espaler ou éventail	122	١٢٢	عَلِيد مَرْوَحِي
engrais :				espèces de type C ₃	196	١٩٦	نَوْع C ₃
- acidifiant	105	١٠٥	سَاد مُخَمِّص	espèce de type C ₄	196	١٩٦	نَوْع C ₄
- à dissolution contrôlée	105	١٠٥	سَاد مُخَكَّم الدَّوَان	espèce locale	196	١٩٦	نَوْع مَلِيَم
- à libération lente	164	١٦٤	مُخَصَّب بَطِي الشَّحْر	essai biologique	4	٤	اِخْتِبَار أَهْيَال
- à libération rapide	164	١٦٤	مُخَصَّب سَرِيع الشَّحْر	étayage et tuteurage	55	٥٥	قَلْوَم وَتَد
- commercial	104	١٠٤	سَاد تِجَارِي	éthrel	2	٢	إِثْرِيل
- complet	105	١٠٥	سَاد كَاطِل	éthephon	2	٢	إِثِيفُون
- concentré	105	١٠٥	سَاد مَرَكَّز	éthylène	2	٢	إِثِيلِين
				étiolement	198	١٩٨	هَبِيج «تَضْمِير»

croissance définie	195	١٩٥	نُموّ محدود
croissance reproductrice	195	١٩٥	نُموّ توالديّ « نمو تكاثرى »
croissance symplastique	195	١٩٥	نُموّ متّسق
crucifères	137	١٣٧	الفصيلة الصليبيّة
cruquelure :	70	٧٠	جماد . تمخّط
- des fruits	46	٤٦	تَشَقُّق الثَّمار
cryptophyte	184	١٨٤	نبات خفيّ
cueille-raisins, egrappoir	179	١٧٩	مِترَع العنب
cueillette sélective	15	١٥	القيطاف
culture :			
- des embryons	96	٩٦	زراعة الأجنة
- de gazon	97	٩٧	زراعة الخضير
- extensive	18	١٨	إنتاج انتشاريّ
- forcée	96	٩٦	زراعة البواكير . زراعة التّشبيط
- légumière	97	٩٧	زراعة الخضروات
- principale	162	١٦٢	محصول أساسيّ
cure	172	١٧٢	مُعالجة . مُعاملة
cyanogenèse	106	١٠٦	سنيجة
cycle de Calvin	79	٧٩	حلقة « كلّف » (دورة كلّف)
cyclose	77	٧٧	حركة سيروبلزمية
cycocèle	106	١٠٦	سيكوسيل
cylindre vasculaire	11	١١	أسطوانة وعائية
cystolithe	80	٨٠	حويصلة حجريّة

D

dard	131	١٣١	عُمْلُوح
dattier	189	١٨٩	نخيل
décartication annulaire	39	٣٩	تعلّق
décortiquer	8	٨	إزالة القُلف
décurrent	145	١٤٥	قنقاء
dédoublément de l'oignon	42	٤٢	تخلّيف البصل
déficit de la pression de diffusion	194	١٩٤	نقص الضّغط الحلولي
défrichement	16	١٦	القلاع المجدور
dégât de la réfrigération	56	٥٦	تلف التبريد . تلف التّخفيف
dégénérescence	60	٦٠	تَنكُّس (حَرَص)
densité des arbres	148	١٤٨	كثافة الأشجار
dénudation	49	٤٩	تعرية
déplacement	59	٥٩	تَنقُّل
déplasmolyse	99	٩٩	زوال الانكماش البيربليزمي « انتفاخ »
dermatogène	181	١٨١	مُولدة البشرة . « مُنشئة البشرة »
désagréable au palais	131	١٣١	غير مُستساغ
désinfection des graines	48	٤٨	تطهير البذور

dessiccation	38	٣٨	تخفيف
dessiccation hivernale	71	٧١	حماض شتويّ
deuxième croissance	195	١٩٥	نمو ثان
déverdissement	8	٨	إزالة الخضرة
dévernalisation	8	٨	إزالة التّربيع . (الارتباع)
diagnostic foliaire	45	٤٥	تشخيص وديّ
dialyse	38	٣٨	تحال « مِيز غشائي »
diandre	66	٦٦	ثانية الأسدية
diaphragme	74	٧٤	حاجز
dicarpellaire	66	٦٦	ثانية الخياء
dicline	180	١٨٠	مُفصّل الجنس
didyname	159	١٥٩	مُسامية اللّذاتين
diffus	179	١٧٩	مُتَشَتّر
diffusion interfaciale	20	٢٠	انتشار بين السطوح
dioxine	90	٩٠	ديوكسين
disjonction de l'écorce	22	٢٢	انفصالية القُلف
dispersion	31	٣١	بعثرة « انتشار »
dissémination	45	٤٥	تشتّت
divergence	15	١٥	افتراق
diversiflore	161	١٦١	مُتنوع الأزهار
diviseur	176	١٧٦	مقسّمة
doigt	32	٣٢	بنان (إصبع)
dormance :			
- d'environnement	101	١٠١	سبات بيئيّ
cal de -	88	٨٨	دُشْبَد هاجع
rompre l'état de -	23	٢٣	إنهاء السّبات
dormine	101	١٠١	سباتين
double fécondation	5	٥	إخصاب مُزدوج
drageon	109	١٠٩	شكير - عَقّان
drageon du collet	133	١٣٣	فَرْخ تاجيّ (شكير) - فَرْخ عَنَقِيّ
drageonnement	8	٨	إزالة الشكير - إزالة العَقّان
dressage d'un arbre	48	٤٨	تطويع الشجر - تَدْرِيب الشجر
drupe	197	١٩٧	بويّة - لَمرة نووية . حَمَلَة

E

eau :			
- débitée totale			كمية الماء الكلية
- de consommation	9	٩	استهلاك مائيّ
- dormante	182	١٨٢	مياه راكدة
- de gravité	157	١٥٧	ماء الثقالة - ماء حرّ « ماء الجاذبية »
- permanente	157	١٥٧	ماء مُستديم
- stagnante	182	١٨٢	مياه راكدة

- s de passage (ou de brèche)	84	٨٤	خلايا مرور
- s initiales du cambium	13	١٣	أصالات القلب (الكبيوم) : بداءات
- s-meres des grains de pollen	86	٨٦	خلية مولدة حب الطلع ، الخلية الوالدة لحبوب اللقاح
- s motrices	85	٨٥	خلية حركية
centre quiescent	167	١٦٧	مركز هاجم - مركز ساكن
centripète	67	٦٧	جاذب - جاذب
céréale fourragère	124	١٢٤	علف حبوب
céréales	162	١٦٢	محاصيل الحبوب
cerisier	148	١٤٨	كرز
cerisier mahaleb,			
cerisier Sainte-Lucie	163	١٦٣	مخبل
cernement	40	٤٠	تحريق سفلي
cernes annuels	79	٧٩	خلفة سنوية
chalcone	150	١٥٠	كلكون
chalazogamie	35	٣٥	تأثير مغزلي ، القزان كلالزي
chaleur vitale	76	٧٦	حرارة حيوية
champ	78	٧٨	حقل
champ d'essai	78	٧٨	حقل اختبار - قطعة معاينة
chasmogame	160	١٦٠	متنحية التأبير
chancre	142	١٤٢	قرحة
chassis	41	٤١	تطشية
châtaignier d'Amérique	149	١٤٩	كستناء مشنة
chauffage par le fond	141	١٤١	قاع ساخن
chelates	149	١٤٩	كلاليات - مغلبيات
chimiosynthèse	42	٤٢	تطبيق كيميائي - تركيب كيميائي
chimiotropisme	19	١٩	انتحاء كيميائي
chimotaxonomie	47	٤٧	تصنيف كيميائي
chlorenchyme	29	٢٩	برنسيج يخضوري
chlorose ponctuelle	108	١٠٨	شحوب متقطع
chlorophylline	206	٢٠٦	يخضورين - (كلوروفيلين)
choc de transplantation	112	١١٢	صدمة الغرس
chromoplaste	111	١١١	صانعة ملونة ، بلاستيدة ملونة
cirage	46	٤٦	تشميع
citrange :	155	١٥٥	ليمونقال - سترنج
- quat	102	١٠٢	سيرايجكوات - ليمونكوات
citriculture	١١	٩٧	زراعة الحمضيات (الموالج)
citronnier	155	١٥٥	ليمون أصاليا - ليمون حامض
classe	116	١١٦	طائفة
classification :			
- des plantes	48	٤٨	تصنيف النباتات
- naturelle	47	٤٧	تصنيف طبيعي
- phénologique	47	٤٧	تصنيف مظهري
climat humide	178	١٧٨	مناخ رطب
climaterique	23	٢٣	أوج التنفس - فزوة التنفس

clinostate	176	١٧٦	مقياس الانتحاء
cocotier	73	٧٣	جوز الهند
coefficient :			
- de flétrissement	173	١٧٣	معامل الذبول
- de perméabilité	173	١٧٣	معامل النفاذية
coeur creux	166	١٦٦	مرض التجويف
cognassier	103	١٠٣	سفرجل
collenchyme	150	١٥٠	كلنشيم (كولنشيم)
collet	35	٣٥	تاج - عنق
colloïde irreversible	130	١٣٠	غروانيات لا عكوسة - غرويدات لا عكوسة
colophane	144	١٤٤	قلفونية
compartimentation	40	٤٠	تجزؤ - تقريفة داخلية
compatible	161	١٦١	متلائم
composants primordiaux			
d'un engrais	178	١٧٨	مكونات الساد الرئيسية
composee	137	١٣٧	الاصيلة المركبة
composition floristique	45	٤٥	تركيب نباتي - تركيب لوري
concentrique	159	١٥٩	مواكز
concrétionnement	55	٥٥	تكتل - تجرسن
conditionnement, apprêt	14	١٤	إعداد
conifères	113	١١٣	صنوبريات
conservation de raisin	126	١٢٦	جيب التظيب
coque	129	١٢٩	خلفة - قصرة
coqueret	77	٧٧	حزركش - كاكج
cormille	151	١٥١	كوزيم
cornichon confit	87	٨٧	ميار الطليل
corolle régulière	61	٦١	قوابع منظم
corpus	70	٧٠	جسم
coton du levant	144	١٤٤	قطن غش - قطن الشرق
cotonnier arborescent	143	١٤٣	قطن شجري
cotonnier asiatique	143	١٤٣	قطن آسيوي
couche :			
- bordante	116	١١٦	طبقة حالية
- chaude	141	١٤١	قاع ساخن
couleur de fond	155	١٥٥	لون الأساس
coulure	111	١١١	صاغة
courant de transpiration	162	١٦٢	مجرى النتح
courbe de croissance	179	١٧٩	منحنى النمو
courbe sigmoïde	179	١٧٩	منحنى سيني - سيجاني
coursounes	159	١٥٩	متنليات - أخصان مثمرة
couverture	131	١٣١	غطاء
couverture herbacée	188	١٨٨	تبت عشبي
couverture de papyrus	148	١٤٨	كساء بردي
craquement au soleil	46	٤٦	تشقق البذور
crise nutritionnelle	205	٢٠٥	وطاة غذائية (إجهاد غذائي)
cristalloïde	32	٣٢	بلوراني - بلوريد

bissection (coupe)	57	٥٧	تَمَثِيلُ نَضْفَى
bitegminé	66	٦٦	ثَنَائِيَّةُ اللَّحَافَةِ
blanc :			
bourgeon -	2	٢	اِبْيَاضُ الرِّعْمِ
sommet -	2	٢	اِبْيَاضُ الرَّأْسِ
blastomanie	9	٩	اِسْتِفْوَاعٌ - اِبْرَاقٌ غَيْرُ عَادِيٍّ
blastophage	1	١	آبَرَةُ الثَّنِينِ
blé :			
- de printemps	145	١٤٥	قَمْحٌ رَبِيعِيٌّ
- mutique	145	١٤٥	قَمْحٌ لَاسَقَوِيٌّ
bois :			
- ancien	83	٨٣	خَشَبٌ قَدِيمٌ
- de compression	83	٨٣	خَشَبٌ الضَّغْطِ
- de tension	82	٨٢	خَشَبٌ الشَّدِّ
- macéré	83	٨٣	خَشَبٌ مَمْرُوثٌ
- non poreux	83	٨٣	خَشَبٌ لَامَسَامِيٍّ
- tendre	83	٨٣	خَشَبٌ لَيِّنٌ
borner	63	٦٣	بَيَّنَّ (ف)
bourgeon accessoire	27	٢٧	بُرْعَمٌ اِضَافِيٌّ
boutgeon axillaire	27	٢٧	بُرْعَمٌ اِبْطِيٌّ
bourgeon blanc	2	٢	اِبْيَاضُ الرِّعْمِ
bourgeon :			
- extra-axillaire	28	٢٨	بُرْعَمٌ خَارِجُ الْاِبْطِ
- mixte	28	٢٨	بُرْعَمٌ مُخْتَطَطٌ
- mutant	28	٢٨	بُرْعَمٌ طَافِرٌ
- simple	27	٢٧	بُرْعَمٌ بَسِيطٌ
- terminal	27	٢٧	بُرْعَمُ اِنْتِهَائِيٍّ (بُرْعَمُ طَرَفِيٍّ)
bout avant coureur	117	١١٧	طَرَفٌ مُتَقَدِّمٌ
bouturage	15	١٥	اِفْصَالٌ - تَكَافُرٌ بِالْمَقَلِّ
bouture :			
- à bois-dur	123	١٢٣	عُقْلَةٌ خَشَبِيَّةٌ - فَسِيلَةٌ خَشَبِيَّةٌ
- à bois tendre	123	١٢٣	عُقْلَةٌ غَضَّةٌ - فَسِيلَةٌ غَضَّةٌ
- caulinaire	135	١٣٥	فَسِيلَةٌ سَالِيَّةٌ
- droite	124	١٢٤	عُقْلَةٌ مُسْتَقِيمَةٌ - فَسِيلَةٌ مُسْتَقِيمَةٌ
- d'oeil	135	١٣٥	فَسِيلَةٌ بُرْعَمِيَّةٌ وَرَقِيَّةٌ
- a talon	124	١٢٤	عُقْلَةٌ بِكَمَبٍ
bractéole	146	١٤٦	قَنْبِيَّةٌ
branches charpentières,			
branches de charpente	15	١٥	أَغْصَانٌ هَيْكَلِيَّةٌ
bras (de vigne)	91	٩١	فِرَاعٌ - «عَصَدٌ»
brindille	122	١٢٢	عُشْلُوحٌ
brosse stigmatique	79	٧٩	حَلَامَاتٌ مَيْسِيَّةٌ - فُرْشَابَةٌ مَيْسِيَّةٌ
brûlure :			
- des extrémités	4	٤	اِحْتِرَاقُ الطَّرَفِ
- des vents	3	٣	اِحْتِرَاقٌ رِيحِيٌّ
- sablonneuse	3	٣	اِحْتِرَاقٌ رَمْلِيٌّ

brunissement :

- enzymatique	11	١١	اِسْمَرَارٌ اِنْظِلَامِيٌّ «اِنْزِيْمِيٌّ»
- non enzymatique	11	١١	اِسْمَرَارٌ لَا اِنْزِيْمِيٌّ «لَا اِنْظِلَامِيٌّ»
buisson	89	٨٩	دَغَلٌ
buttage	150	١٥٠	كَمْ

C

cacaoyer, cactotier	147	١٤٧	كَكَائُوَّةٌ «كَكَائُو»
cactiforme	111	١١١	صَّكَارِي الشَّكْلِ
caducité sénescence	14	١٤	اِعْثَالٌ شَبَخَوَعِيٌّ
cal	88	٨٨	دُشْبَدٌ
cal de dormance	88	٨٨	دُشْبَدٌ هَاجِعٌ
calamondine	150	١٥٠	كَلامُونْدِينٌ - كَلَمَنْتِيَّةٌ
calicole	150	١٥٠	كَلِسٌ «اَلْفُ الْحَبْرِ»
calcifuge	153	١٥٣	لَا كَلِسٌ «غُرُوفُ الْكَلِسِ»
calyptrogène	177	١٧٧	مُكَوِّنُ الْقَلَنْسُوَّةِ
cambium :			
- de blessure	144	١٤٤	قَلْبُ الْجُرُوحِ
- éphémère	144	١٤٤	قَلْبٌ «كَمِيُومٌ» زَائِلٌ
- fasciculaire	144	١٤٤	قَلْبٌ «كَمِيُومٌ» خَزْمِيٌّ
- intrafasciculaire	144	١٤٤	قَلْبٌ بَيْنِيٌّ «كَمِيُومٌ بَيْنَ خَزْمِيٍّ
- vasculaire	144	١٤٤	قَلْبٌ وَعَالِيٌّ
cellules initiales du -	13	١٣	أَصَالَاتُ الْقَلْبِ (الْكَمِيُومِ)
canal résineux	145	١٤٥	قَنَاةُ رَائِيْنَجِيَّةٍ
canal styloire	145	١٤٥	قَنَاةُ الْقَلَمِ
canne à sucre noble	142	١٤٢	قَصَبٌ نَبِيلٌ
canopée	168	١٦٨	مَسْحَةٌ (غَطَاءٌ عَلَوِيٌّ)
caprification	34	٣٤	تَأْبِيرُ الثَّنِينِ
caprifuier	61	٦١	بَيْنُ بَرِيٍّ
carotène	70	٧٠	جَزْدِينُ كَارُوتِينِ
caroubier	83	٨٣	خَرْوَبٌ (خَرْوُوبٌ)
caryogamie	21	٢١	اِنْدِمَاجُ نَوَوِيٍّ
cédratier	45	٤٥	تَرْنِجٌ
cellule :			
- à cystolithe	86	٨٦	خَلِيَّةٌ مُتَحَجَّرَةٌ
- annexe (subsidaire)	86	٨٦	خَلِيَّةٌ مُسَاعِدَةٌ
- basale	85	٨٥	خَلِيَّةٌ قَاعِدِيَّةٌ
- bulliforme	85	٨٥	خَلِيَّةٌ فُقَاعِيَّةٌ
- compagne	86	٨٦	خَلِيَّةٌ مُرَافِقَةٌ
- criblée	85	٨٥	خَلِيَّةٌ غُرْبَالِيَّةٌ
- méristématique	86	٨٦	خَلِيَّةٌ مَرَسْمِيَّةٌ
- procaryotique	118	١١٨	خَلِيَّةٌ اِنْشَائِيَّةٌ
			طَلِيْعِيَّةُ التَّوَاةِ

antagonisme :	48	٤٨	تضاد
- de nutriments	48	٤٨	تضاد المغذيات
anthocarpe	64	٦٤	ثمرة زهرية
anthocyanase	19	١٩	أنسياناز
anthocyanidine	20	٢٠	أنسياندين
antiauxine	170	١٧٠	مضاد الأوكسين
antichambre	90	٩٠	دهليز الثغر - دهليز السم
antidessiccant	170	١٧٠	مضاد الجفاف
antigibbrellines	171	١٧١	مضادات الجبرلين
antioxydant	170	١٧٠	مضاد التأكسد
antipédonculaire	175	١٧٥	مقابل العنق
antipétalaire	175	١٧٥	مقابل الثويجية - مقابل البتلة
antipodes	84	٨٤	خلايا القطب المقابل
anti-transpirant	171	١٧١	مضاد النتح
aoitiées	15	١٥	أغصان موهلة - أغصان السنة الماضية
apérianthe	153	١٥٣	لاكمية
apétale	122	١٢٢	عديمة البلات
aphéliotrope	153	١٥٣	لا متتح ضوئيا
aphylle	121	١٢١	عديم الأوراق - لا ورقى
apoandrie	138	١٣٧	فقد السدوية
apogénie	138	١٣٨	فقد التناسل
apoplexie	198	١٩٨	همة
appareil de Golgi	72	٧٢	جهاز جولجي - جهاز غولجى
apprêt des graines	14	١٤	إعداد البذور
arachide :			
- en touffe	140	١٤٠	فول سودانى قائم
- rampante	140	١٤٠	فول سودانى مداد
arboretum	169	١٦٩	مشجرة
arboriculture	129	١٢٩	غراسة
arbre :	108	١٠٨	شجرة
- a caoutchouc, hevea			
du Brésil	108	١٠٨	شجرة المطاط
- à farine	29	٢٩	بركية
- s de remplissage	12	١٢	أشجار مالئة
aride	67	٦٧	جاف - قاحل
aridoculture	97	٩٧	زراعة جافة
arille	71	٧١	جفت
arrosage :			
- apical	43	٤٣	تؤذيد القمة
- par le fond	103	١٠٣	سقاية سفلية
ascension de la sève	112	١١٢	صعود النسج (المصاراة)
asiminier	12	١٢	أسيمينية ثلاثية الفصوص
assimilat :			
- s	161	١٦١	تمثيلات - مواد التمثيل الغذائى
- photosynthétique	157	١٥٧	مادة مركبة ضوئيا
assimilation	57	٥٧	تمثيل

assise :

- génératrice subere			قلب طينى - كمبيوم طينى
phélocodermique (phellogène)	144	١٤٤	طبقة إقبال - طبقة فاصلة
- d'abscission	116	١١٦	طبقة ليفية
- fibreuse	116	١١٦	طبقة وريية
- pilifère	117	١١٧	أدمة خارجية
- subéreuse	6	٦	عديمة الأذنين - لا أذنية
astipulée	122	١٢٢	عدم انجماع الأمشاج - الأعراس
asyngamie	121	١٢١	أسطوانة مبطنة
atactostèle	10	١٠	زعرور
aubépine	98	٩٨	عشب أبيض - عشب رسو
aubier	82	٨٢	أذنى
auriculé	6	٦	تبيض ذاتى
auto-blanchiment	37	٣٧	استنواف ذاتى
autodéplétion	9	٩	ميطول - جهاز لياس الطول
auxanomètre	172	١٧٢	زبدية (أوكادو)
avocatier	96	٩٦	

B

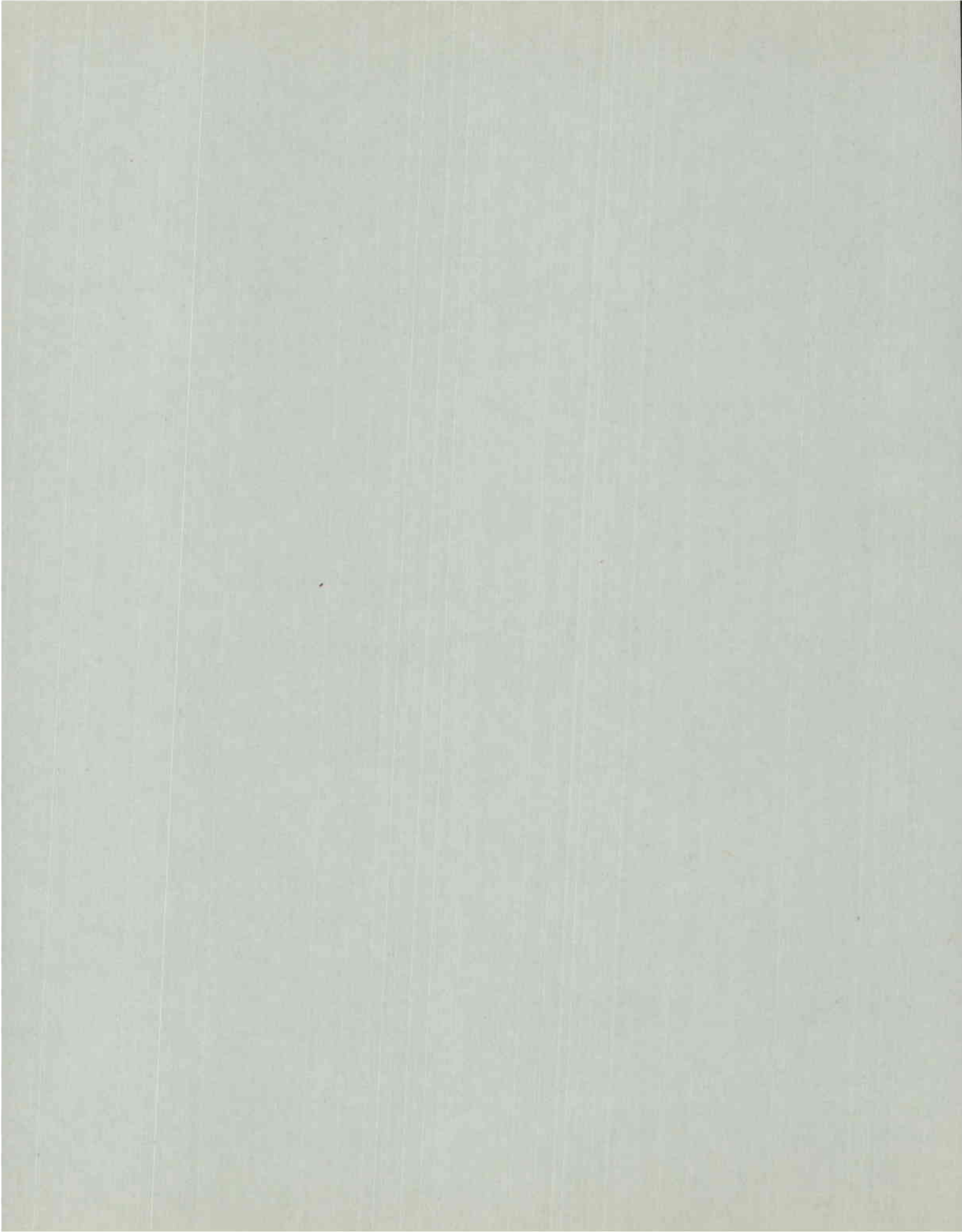
baie	64	٦٤	ثمرة عينية - عينة
baies aqueuses	58	٥٨	نموه الحيات
bananier	181	١٨١	موز العقلاء
- commun	181	١٨١	موز الحنة
bancoulter, aleurite	73	٧٣	جوز الرثيث
bandage des troncs	52	٥٢	تغليف الجذوع
bande de Caspari	109	١٠٩	شريط كسبارى
bande échantillon (virée)	128	١٢٨	عينة شريطية
baobab	37	٣٧	يليدى - باعوباب - باوباب
barnelage	39	٣٩	تحرير
basophile	10	١٠	أسس أليف القاعدية
bec	180	١٨٠	منقار
benzothiadiazole	32	٣٢	بنزوليديازول
bergamotier	27	٢٧	برجموت - برجموت
besoins en eau	176	١٧٦	مقنن مالى
besoins en eau d'irrigation	4	٤	احتياج الرى
bétacyanines	33	٣٣	بيتالينات
bicarpique	66	٦٦	ثنائى العمل
bigarrure	28	٢٨	برققة
binage aveugle	122	١٢٢	عزق عمى
biosphère	161	١٦١	مجال حياتى (الغلاف الحيوى)
biosynthèse	42	٤٢	تخليق حياتى - تركيب حياتى
biosystématique	125	١٢٥	علم التصنيف الحياتى - الحيوى
biota	162	١٦٢	مجمع حياتى

قائمة المصطلحات الفرنسية

A

abricotier	170	١٧٠	يُشْمُش
abscission :			
zone d' -	179	١٧٩	مِنْطَقَةُ الإِغْبَالِ ، منطقة الانفصال ،
assise d' -	179	١٧٩	طَبَقَةُ إِعْبَالٍ ، طبقة فاصلة ،
absorption :	17	١٧	امتصاص
- de luxe	17	١٧	امتصاص كَمَالِيّ
- passive	17	١٧	امتصاص سَبِيّ (سَلْبِيّ)
abutilon d'Avicenne	1	١	أَبُو طَلْحُونِ ابْنِ سِينَا - شَوْكُ الْقَتَمِ
acanthocarpe	107	١٠٧	شَالِكُ الثَّمَرِ
acanthoclade	107	١٠٧	شَالِكُ الْأَغْصَانِ
acide :			
- cinnamique	75	٧٥	حَامِضُ الْقَرْفَلَةِ - حَمَضُ الْقَرْفَلَةِ
- indole-acétique	74	٧٤	حَامِضُ الْإِنْدُولِ خَلِيقَ - حَمَضُ
			إِنْدُولِ الْخَلِيقِ
- indolpropionique	74	٧٤	حَامِضُ دَحْمَضِ ، الإِنْدُولِ بَرُويُونِيكُ
- naphthalène acétique	194	١٩٤	نَفْثَالِينِ حَمَضُ الْحَلِيقِ - نَفْثَالِينِ
			حَمَضُ الْخَلِيقِ
- tannique	74	٧٤	حَامِضُ الطَعْنِ - حَمَضُ الطَعْنِ (حَمَضُ التَانِيكِ)
acidophile	80	٨٠	حَامِضُ . مُحِبٌّ لِلْحَمُوضَةِ ، أَلِيفُ الحَمْوضَةِ ،
acreté	76	٧٦	حَوَالَةِ
adaptation biotique	56	٥٦	تَكْيُفٌ أَحْيَائِيّ
additif	13	١٣	إِضَافَةٌ
adénophylle	129	١٢٩	غُدِّي الْأُرُوقِ
adsorption sélective	17	١٧	اِمْتِزَازُ اِنتِخَائِيّ
aérenchyme	29	٢٩	بَرَنْشِيْمُ هَوَائِيّ
affinité phénologique	124	١٢٤	عِلَاقَةُ مَظْهَرِيَّة
affluence	42	٤٢	تَدَلُّقٌ - قُوَّةُ النُّطْقِ
âge de fructification	126	١٢٦	عُمُرُ الْحَمَلِ
agence de certification	205	٢٠٥	وَكَالَةُ التَّوْقِيقِ
agent :			
- de surface	121	١٢١	عَاطِلُ سَطْحِيّ
-s anti-mousse	158	١٥٨	مَانِعَاتُ الرُّغْوَةِ - مَانِعَاتُ الرُّغْوَةِ
-s mouillants	180	١٨٠	مَوَادُّ مُبَلِّلَةٌ
agéotropique	121	١٢١	عَدِيمُ الْاِتِّجَاهِ الْأَرْضِيّ
agglomération	38	٣٨	تَجَمُّعٌ - تَكْدُّشٌ

aile	72	٧٢	جَنَاحٌ
aire minimale	93	٩٣	رُقْعَةٌ دُنْيَا - مِسَاحَةٌ دُنْيَا
aisselle	1	١	إِبْطُ (ج : آباط)
alar	16	١٦	أَلَارٌ
albedo	2	٢	أَبْيَضٌ
albumen :			
- dur	106	١٠٦	مُونِدَاءٌ صَلْبَةٌ
- tendre	106	١٠٦	مُونِدَاءٌ لَيِّنَةٌ
aleurite	73	٧٣	جَوَزُ الثَّرِيثِ
allicine	30	٣٠	بَحْلِينُ . أَلِيْسِينُ
amande à coque dure	155	١٥٥	لَوْزَةٌ صُلْبَةُ الْقَشْرَةِ
amande amère	154	١٥٤	لَوْزٌ مَرٌّ
amandier	154	١٥٤	لَوْزٌ
ambipare, bourgeon mixte	28	٢٨	بُرْعَمٌ مُزْدَوِجٌ
amblyocarpe	65	٦٥	لَمَرَةٌ قَاصِرَةٌ ، دَغْرَةٌ شَبَهٌ خَدِيدِيَّةٌ ،
amélioration des récoltes	39	٣٩	تَحْصِيلُ الْمَحْصُولِ
amentifères, plantes a	75	٧٥	حَامِلَةُ الْهَرَبَاتِ
chattons	75	٧٥	
amidon	192	١٩٢	نَشَاٌ
ammosuperphosphate	105	١٠٥	سُوپَرْفُوسْفَاتُ مُشْتَدِرٌ
ampelométrie	146	١٤٦	قِيَاسُ الْكُرُومِ
amphicarpe	168	١٦٨	مُزْدَوِجُ الثَّمَرِ
amphichromatisme saison-	56	٥٦	تَلَوُّنٌ ثَنَائِيٌّ مُوسِمِيٌّ
nier			
amphisporangée	168	١٦٨	مُزْدَوِجَةُ الْمَبَاوِغِ ، مُزْدَوِجَاتُ الْأَبْوَاغِ ،
amyloplaste	111	١١١	صَائِعَةٌ نَشْرِيَّةٌ . بِلَاسْتِيدَةُ نَشْرِيَّةٌ
anabolisme	1	١	اِبْتِنَاءٌ - اِنْبَسَاطٌ
anacardier	31	٣١	بَلَاذُرٌ - كَاشُو
analyse d'engrais	40	٤٠	تَحْلِيلُ الْمُخْطَبِ
analyse des graines	40	٤٠	تَحْلِيلُ الْبُذُورِ
ananas	17	١٧	أَنَانَسٌ
anémogame	95	٩٥	رِيحِيّ الْقَابِرِ
anémomètre	167	١٦٧	مِيزَاجٌ . مِقْيَاسُ الرِّيحِ
anisopétale	152	١٥٢	لَاإِسْوِيَّةُ الْبِلَاتِ
anisophylle	152	١٥٢	لَاإِسْوِيَّةُ الْأُرُوقِ ، مَعْطَلُ الْأُرُوقِ ،
anisotépale	152	١٥٢	لَاإِسْوِيَّةُ الْبِلَاتِ
anisostémone	152	١٥٢	لَاإِسْوِيَّةُ الْأَسْدَبَةِ ، لَامْتَسَاوِيَّةُ الْأَسْدَبَةِ ،
anisotrope	131	١٣١	غَيْرُ إِسْوِيٍّ الْخَوَاصِ ، غَيْرُ مَوْحَدٍ الْخَوَاصِ ،
année de fructification	105	١٠٥	سَنَةُ الْحَمَلِ
anone	142	١٤٢	قِنْدَةُ (قَشَطَةُ)



FRANÇAIS
Index Alphabétique

bottom ~	103	١٠٣	سِقَابَة سُفْلِيَّة
waxing	46	٤٦	تَشْمِيع
waxy corn	91	٩١	ذُرَّة شَمْعِيَّة
weedy fallow	101	١٠١	سَبَات مُعَشِبَة (لبرير معشب)
wetting agents	180	١٨٠	مَوَاد مُبَلِّلَة
wheat:			
beardless ~	145	١٤٥	قَمْح لَا سَقْوَى
spring ~	145	١٤٥	قَمْح شَيْخِي - توبكال
white:			
~ bud	2	٢	اِبْيَاض البُرْعَم
~ top	2	٢	اِبْيَاض الرَّاس
whole:			
~ -grain rice	6	٦	أُرْز كَامِل الحَبَّة
~ -root grafts	48	٤٨	تَطْعِم الصُّمُوع الجِنْدَرِي
wild:			
~ plants	187	١٨٧	نَبَاتَات بَرِّيَّة
~ rice	6	٦	أُرْز بَرِّي - زِيرَانِيَّة مَالِيَّة
willow	118	١١٨	طَلْح
wilting coefficient	173	١٧٣	مُعَامِل الذُّبُول
windburn	3	٣	اِحْتِرَاق رِيحِي
wing	72	٧٢	جَنَاح
winter desiccation	71	٧١	جَفَاف شَتَوِي
wood fibres	16	١٦	أَلْيَاف عَشَبِيَّة
working sample	128	١٢٨	عَيِّنَة مُخْتَبَرِيَّة «مَعْمَلِيَّة»
wound:			
~ cambium	144	١٤٤	قَلْب الجُرُوح
~ cork	139	١٣٩	قَلْب الجُرُوح
wrapping trunks	52	٥٢	تَغْلِيف الجُذُوع

X

xanthophyll	206	٢٠٦	بَصْفُور (زَانثُوفِيل)
xeromorph	71	٧١	جَفَافِي الشَّكْل
xerophilous	72	٧٢	جَفِيف - أَلْيَاف الجَفَاف
xerophytic	71	٧١	جَفَافِي
xerosere	169	١٦٩	مُسْلَسَلَة جَفَافِيَّة
xylem:	81	٨١	عَشَب
centrifugal ~	83	٨٣	عَشَب نَائِد
centripetal ~	82	٨٢	عَشَب جَائِد
primary ~	82	٨٢	عَشَب اِبْتِدَائِي
xylocarpous	159	١٥٩	مُتَخَشِب الثَّمَر
xyloporosis	59	٥٩	تَنَقُّر العَشَب

Y

Z

zonation theory	193	١٩٣	نَظَرِيَّة التَّمَنُّط
zygomorphic flower	98	٩٨	زَهْرَة جَانِبِيَّة التَّطَاطُر

trifid leaf

trifid leaf	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية الثخريم . ورقة ثلاثية الفصوص
trifoliate orange	26	٢٦	بريقال ثلاثى الورق
trimonoeious	63	٦٣	ثلاثى الزهر أحادى المسكن
tripartite leaf	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية الثخريم . ورقة ثلاثية التجزؤ
triple fusion	21	٢١	اندماج ثلاثى
tripping	39	٣٩	تخريب
triticale	145	١٤٥	قمح شيلمى . (تريكال)
tropism	19	١٩	انتحاء
true fruit	64	٦٤	ثمرة حقيقية
trunk	69	٦٩	جذع
wrapping ~s	52	٥٢	تغليف الجذوع
tube :			
sieve ~	18	١٨	أنبوب غربالى
tuberization	42	٤٢	تدرن
tung-oil tree	73	٧٣	جوز الزيت
tunica	131	١٣١	غلالة
turgor pressure	115	١١٥	ضغط الانتياح
twining plant	187	١٨٧	نبات ملتف
two-rowed barley	109	١٠٩	شعير ثنائى الصف
tylose	61	٦١	تيلوز - قش (ج : أنفان)

U

undercutting	40	٤٠	تحريق مقللى
under-retting	194	١٩٤	نقص التفتين
unfruitful plant	185	١٨٥	نبات غير مثمر
univoltine	199	١٩٩	وحيد الإنجاب
unpalatable	131	١٣١	غير مُنشاغ
unshelled seed	26	٢٦	بذرة غير مقشورة
upland rice	93	٩٣	رز الاراضى المرتفعة
uptake :			
luxury ~	17	١٧	امتصاص كمالى

V

vacuum cooling	36	٣٦	تبريد بالتخلية
Valencia orange	27	٢٧	بريقال فالنسيا
variegation	28	٢٨	برقشة
vascular :			
~ bundle	78	٧٨	حزمة وعائيه

watering days

~ cambium	144	١٤٤	قلب وعائى
~ plant	187	١٨٧	نبات وعائى
~ tissue	192	١٩٢	نسيج وعائى
amphivasal ~ bundle	77	٧٧	حزمة مُحيطيه الخشب
bicollateral ~ bundle	66	٦٦	ثنائية التباير « حزمة مجانبه ذات لحامين »
closed ~ bundle	78	٧٨	حزمة وعائيه مغلقة
collateral ~ bundle	77	٧٧	حزمة وحيدة التباير « حزمة مُجانبه »
concentric ~ bundles	77	٧٧	حزم وعائيه مُتراكَرة
fibro ~ bundle	78	٧٨	حزمة وعائيه ليفيه
vegetative organ	122	١٢٢	عضو إعاشى « عضو خضرى »
venation :			
acrodromous ~	50	٥٠	تعرىق متلاق
diadromous ~	50	٥٠	تعرىق موزعى
net ~	49	٤٩	تعرىق شبكى
parallel ~	50	٥٠	تعرىق متواز
reticulate ~	49	٤٩	تعرىق شبكى
venule	122	١٢٢	عُرْق
vernation :	60	٦٠	توزيق - نظم التوزيق
convolute ~	60	٦٠	توزيق مُلتف
vestibule	90	٩٠	دهليز الثغير - دهليز السم
vinculation respiration	58	٥٨	تنفس غشقى
visible spectrum	119	١١٩	طيف مرئى
vital heat	76	٧٦	حرارة حيويه
vitality	80	٨٠	حيويه
viticulture	148	١٤٨	كروامه
viticulturist	5	٥	اختصاصى بالكرومه
vivipary (viviparity)	205	٢٠٥	ولوديه

W

walnut	73	٧٣	جوز
warm-water retting	50	٥٠	تفتين بالماء الدافى
water :			
~ berries	58	٥٨	تموه العنبات
~ duty	176	١٧٦	مقش مائى
~ -logging	129	١٢٩	غداق
~ retting	50	٥٠	تفتين بالماء
~ spot	37	٣٧	تبلىع مائى
~ sprout	133	١٣٣	قرخ مائى
gravitational ~	157	١٥٧	ماء الثقالة - ماء حر « ماء الجاذبيه »
permanent ~	157	١٥٧	ماء مستديم
watering :			
~ days	24	٢٤	أيام عمالة الرى

taxon				trichoblast			
taxon	199	١٩٩	وَحْدَة تَصْنِيفِيَّة	tip :			
tea	107	١٠٧	شاي	~ burn	4	٤	اختراق الطَّرَف
tension wood	82	٨٢	خَشَب الشَّد	~ layer	44	٤٤	تَرْقِيد طَرَفِيّ
terebinth	31	٣١	بُطْم	forerunner ~	117	١١٧	طَرَف مُقَدِّم
terminal bud	27	٢٧	برعم انتهائي (برعم طَرَفِيّ)	tolerance :			
test :				heat ~	40	٤٠	تَحْمُل الحرارة
tetrazolium ~	4	٤	اختبار التترازوليوم	tonoplast	130	١٣٠	غِشَاء الفُجْوَة - غِشَاء فُجْوِيّ
testa	129	١٢٩	غُدَقَة - قَصْرَة	top :			
tetracotyl	92	٩٢	رُبَاعِيَّة الفَلَقَة	~ -dressing	45	٤٥	تَسْمِيد قَوْفِيّ
tetradynamous	92	٩٢	رُبَاعِيَّة الأَسَدِيَّة المُنَامِيَّة	~ pruning	54	٥٤	تَقْلِيم قَيْمِيّ
tetrazolium test	4	٤	اِخْتِبَار التترازوليوم	~ senescence	110	١١٠	شَيْخُوخَة قَيْمِيَّة
thalliform	170	١٧٠	مَشْرَى الشَّكْل «تالوسى الشَّكْل»	~ sickness	167	١٦٧	مرض القَيْمَة
thallophyte	169	١٦٩	مَشْرَى (ج. مَشْرِيَّات) «نبات تالوسى»	crazy ~	145	١٤٥	قَيْمَة جَامِيَّة
theory :				topping (grape)	108	١٠٨	شَرْفَة «عُصْف»
cohesion ~	193	١٩٣	نَظَرِيَّة التماسك	toxin	91	٩١	ذَيْفَان (تُكْسِن - سَم)
zonation ~	193	١٩٣	نَظَرِيَّة التَّمَنُّط	2,4,5-T P	34	٣٤	٢ . ٤ . ٥ . ت ب
thermo-cleistogamy	22	٢٢	اِتِّعْلَاق حَرَارِيّ	tracheid :	143	١٤٣	قُصِيَّة
thermograph	168	١٦٨	مَسْجَل حَرَارِيّ	fibre ~	142	١٤٢	قُصِيَّات لِيْفِيَّة
thermo-morphogenesis	46	٤٦	تَشَكُّل حَرَارِيّ	training, tree	48	٤٨	تَطْوِيع الشَّجَر - تَدْرِيب الشَّجَر
therophyte	183	١٨٣	نَبَات بَدْرِيّ الإِشْءَاء	transfusion tissue	191	١٩١	نَسِيج صَفِيّ «نَسِيج نَاقِل»
thickening :				transition region	180	١٨٠	مِنْطَقَة اِلْتِقَال
helical wall ~	52	٥٢	تَغْلُط حَلَزُونِيّ	translocation	20	٢٠	اِنْتِقَال الغِذَاء
reticulate wall ~	52	٥٢	تَغْلُط جِدَارِيّ شَبَكِيّ	transpiration :			
scalariform wall ~	51	٥١	تَغْلُط جِدَارِيّ سَلْمِيّ	~ efficiency	189	١٨٩	نَجَاعَة النِّح
thigmotropism	19	١٩	اِتِّجَاء لَمْسِيّ	~ rate	174	١٧٤	مَعْدَل النِّح
thinnig :				~ ratio	190	١٩٠	نِسْبَة النِّح
~ out	84	٨٤	خَفّ	~ stream	162	١٦٢	مَجْرَى النِّح
fruit ~	84	٨٤	خَفّ الثَّوَر	cuticular ~	188	١٨٨	نِح قَشْرِيّ
Tiliaceae	136	١٣٦	الفَصِيلَة الرَّبْرِفُونِيَّة	negative ~	188	١٨٨	نِح عَكْسِيّ
tillage :				transplant nursery	169	١٦٩	مِثْل
deep ~	138	١٣٨	فِلَاحَة عَمِيقَة	transplanting	14	١٤	اِغْتِرَاس . شَتْل
minimum ~	138	١٣٨	فِلَاحَة ذُنْبَا	transplanting shock	112	١١٢	صُدْمَة الغُرْس
optimum ~	76	٧٦	حِرَالَة مِثَالِيَّة	transport :			
primary ~	76	٧٦	حِرَالَة أُسَاسِيَّة	active ~	21	٢١	اِنْتِقَال فَحَال
secondary ~	138	١٣٨	فِلَاحَة ثَانَوِيَّة	solvent-drag ~	20	٢٠	اِنْتِقَال اِنْسِيَابِيّ
subsurface ~	77	٧٧	حَرْت تَحْتَ سَطْحِيّ	trash	198	١٩٨	هَشِيم . (بَقَايَا اَلْحَصُول)
tissue :				tree :	108	١٠٨	شَجَرَة
assimilating ~	191	١٩١	نَسِيج تَمَكِّلِيّ	~ density	148	١٤٨	كثَافَة الأشْجَار
chlorenchyma ~	29	٢٩	بَرَنْشِيْم يَخْضَوْرِيّ	~ training	48	٤٨	تَطْوِيع الشَّجَر - تَدْرِيب الشَّجَر
conducting ~	191	١٩١	نَسِيج نَاقِل	filler ~ s	12	١٢	أَشْجَار مَالِيَّة
palisade ~	191	١٩١	نَسِيج عَادِيّ . نَسِيج حِيَائِيّ	trench layering	44	٤٤	تَرْقِيد خَنْدَقِيّ
primary ~	191	١٩١	نَسِيج اِبْتِدَائِيّ	triangle planting	129	١٢٩	غُرْس مُثَلَّثِيّ
spongy ~	191	١٩١	نَسِيج اِسْفَنْجِيّ	triarch	82	٨٢	خَشَب ثَلَاثِيّ البَدْء
vascular ~	192	١٩١	نَسِيج وِعَالِيّ	tribe	142	١٤٢	قَبِيلَة
				trichoblast	7	٧	أُرُوْمَة الوَبْرَة - خَلِيَّة شُعْبَرِيَّة . سَلَف الشُعْبَرَة

starter fertilizer	164	١٦٤	مُخَصَّب مَبْدِئ
statolith	70	٧٠	جُسَيْم صَخْرِيّ (حَصَاة تَوَازِن)
steckling, stechling	32	٣٢	بَتَجْر البَذَار - شَوْنَلَر البَذَار
stela:	10	١٠	أُسْطُوَانَة
ectophloic ~	10	١٠	أُسْطُوَانَة خَارِجِيَة اللَّحَاء
polycyclic ~	11	١١	أُسْطُوَانَة مَزْدُوجَة اللَّحَاء
stem:			
~ cutting	135	١٣٥	فَسِيلَة سَالِيَة
creeping ~	101	١٠١	سَاق زَاحِفَة
stock:			
clonal ~ s	13	١٣	أَصُول إِعَاشِيَة - أَصُول خُصْرِيَّة
dwarfing root- ~	13	١٣	أَصْل مُقَرَّم
stone fruit	66	٦٦	لَمْرَة نَوْرِيَّة « حَسَكَة »
storage:			
air-cooled ~	41	٤١	تَخْزِين مُبَرَّد هَوَائِيًّا
controlled atmosphere ~	41	٤١	تَخْزِين فِي جَو مُحَكَّم
on-tree ~	40	٤٠	تَخْزِين عَلَى الْأَشْجَار
stress resistance	176	١٧٦	مَقَاوِمَة الشَّدَّة «مَقَاوِمَة الْإِجْهَاد» - مَقَابِل الْوَطْأَة
sterilization	51	٥١	تَعْقِيم
still water	182	١٨٢	مِيَاه رَاكِدَة
stimulant crop	162	١٦٢	مَحْصُول مُثَبِّ
stimulative parthenocarp	3	٣	إِلَار بِكَرَى مُثَبِّ
stomatal:			
~ chamber	129	١٢٩	غُرْفَة لُغْرِيَّة - غُرْفَة سَمِّيَة
~ index	90	٩٠	دَلِيل لُغْرِيّ - دَلِيل سَمِّيّ
~ pore	132	١٣٢	فَتْحَة الثَّقِير - قَوْنِيَّة
~ resistance	176	١٧٦	مَقَاوِمَة الثَّقِير - مَقَاوِمَة السَّم
stone (pit)	195	١٩٥	نَوَاة
stook	148	١٤٨	كُدَاسَة
straight cutting	124	١٢٤	عَقْلَة مُسْتَقِيْمَة - فَسِيلَة مُسْتَقِيْمَة
stratified sampling	173	١٧٣	مُعَايِنَة طَيَالِيَّة - مُعَايِنَة مُتَفَضِّلَة
strawberry	133	١٣٣	فَرَاوَلَة
stringiness	56	٥٦	تَلْيَن
strip sample	128	١٢٨	عَيِّنَة شَرِيطِيَّة
stub	7	٧	أُرُومَة
stubble mulch fallow	101	١٠١	سَبَات مَقْرُوشَة
stylar:			
~ brush	79	٧٩	حَلَاة يَسْمِيَّة - فُرْشَايَة يَسْمِيَّة
~ canal	145	١٤٥	قَنَاة الْقَلَم
submerged plant	186	١٨٦	نَبَات مَغْمُور
subsidiary cell	86	٨٦	خَلِيَّة مُسَاعِدَة
subsurface tillage	77	٧٧	حَرَت تَحْتَ سَطْحِيّ
succulent:			
~ fruit	64	٦٤	لَمْرَة عَصَارِيَّة
~ plant	185	١٨٥	نَبَات عَصَارِيّ
sucker	109	١٠٩	شُكْرِيّ - عَقَّان

suckering	8	٨	إِزَالَة الشُّكْرِيّ - إِزَالَة الْبَقَّان
sun-crack	46	٤٦	تَشَقُّق الْبَذَر
sun-drying	38	٣٨	تَجْطِيف
sunsald	94	٩٤	زُرُوع - لَفْحَة شَمْس
sunshine recorder	169	١٦٩	مِسْطَاح - مِقْيَاس السَّطُوع
superior ovary	159	١٥٩	مَيْبَس عُلْوِيّ
surfactant	121	١٢١	عَايِل سَطْحِيّ
suspension	175	١٧٥	مُعَلَّق
suspension fertilizer	164	١٦٤	مُخَصَّب مُعَلَّق
suspensor	175	١٧٥	مُعَلَّق
sweet corn	91	٩١	ذُرَّة سُكْرِيَّة
sweet lemon	156	١٥٦	لَيْمُون حُلُوّ
sycamore	72	٧٢	جُمَيْر
syconus, syconium	62	٦٢	يَنَة - لَمْرَة يَنِيَّة
syviculture	76	٧٦	حِرَاجَة (فَلَاحَة الْغَابَات)
symbiont, obligate	160	١٦٠	مُعَايَش إجْبَارِيّ
symbiosis:			
antagonistic ~	48	٤٨	تَضَاد مُعَايَشِيّ
disjunctive ~	49	٤٩	مُعَايَش مُتَفَصِّل
symbiotic nitrogen fixation	37	٣٧	تَثْبِيت الْأَزُوت التَّعَايَشِيّ «التَّكَاوُلِيّ»
symplastic growth	195	١٩٥	نُمو مُتَشَبِّح
symptoms:			
deficiency ~	14	١٤	أَعْرَاض الْبَرَز
synchronogamy	193	١٩٣	تَضَاج مُتَوَازِن
synchronology	47	٤٧	تَصْنِيف زَمَنِيّ
synecology	124	١٢٤	عِلْم بَيْتَة الْجَمَاعَات النَّبَاتِيَّة
synergids	92	٩٢	رَاوِلَقَان
systemic herbicide	159	١٥٩	مُبِيد عُشْبِيّ جِهَازِيّ
systematic sampling	174	١٧٤	مُعَايِنَة مُنْتَظِمَة
systematics	124	١٢٤	عِلْم التَّصْنِيف
systrophe	55	٥٥	تَكْثُل الْخُضُور

T

tabac	36	٣٦	تَبَاق
table grapes	127	١٢٧	عِنَب الْمَالِدَة
tamarind, tamarind tree	57	٥٧	تَمْر هِنْدِيّ
tamp (v.)	63	٦٣	كَبَت (ف)
tangelo	58	٥٨	تَنْجِيلو - طَنْجِيلو
tangerine-mandarin	206	٢٠٦	يُوسُفِيّ
tangor	58	٥٨	تَنْجُور - طَنْجُورَقَال
tannic acid	74	٧٤	حَامِض الطَّعَس - حَمْض الطَّعَس (حَمِض التَانِيك)
tannin	123	١٢٣	عَفْص (تَانِيْن)
tapetum	116	١١٦	طَبَقَة مُغَذِّيَّة

senescent growth phase

senescent growth phase	165	١٦٥	مرحلة شيخوخة الثمر
sepal	102	١٠٢	سبلة
serrate leaf	204	٢٠٤	ورقة منشارية
shattering sesame	105	١٠٥	سيمم نالفس البذور
sheath:			
bundle ~	131	١٣١	غمد الحزمة
starch ~	131	١٣١	غمد نشوي
shifting	59	٥٩	تقل
shock	148	١٤٨	كداسة
shrivelling	23	٢٣	انكماش
siderophile	76	٧٦	حديد - محب الحديد والياف الحديد
siderophobe	147	١٤٧	كاره الحديد - لاخذد
sieve:			
~ area	93	٩٣	رقعة غربالية
~ cell, ~ element	85	٨٥	خلية غربالية
~ plate	112	١١٢	صفحة غربالية
~ tube	18	١٨	أنبوب غربالي
sigmoid curve	179	١٧٩	منحنى سيني - دسيماي
siliqua	64	٦٤	ثمرة عرذلية - عرذلة
silvex (2,4,5,-TP)	106	١٠٦	سيلفكس
silviculture	76	٧٦	جراحة (فلاحة الغابات)
simple bud	27	٢٧	برعم بسيط
simple fruit	63	٦٣	ثمرة بسيطة
simple layering	43	٤٣	تربيد بسيط
simple leaf	200	٢٠٠	ورقة بسيطة
single fertilizer	104	١٠٤	سماد بسيط
sinuate leaf	203	٢٠٣	ورقة متموجة (ورقة متعوجة)
siphon irrigation	94	٩٤	ري سحاري (سيلون)
siphonostele	10	١٠	أسطوانة أنبوبية
sleeping water	182	١٨٢	مياه راكدة
slow-release fertilizer	164	١٦٤	مخصب بطيء التحرر
small-grain lentils	121	١٢١	عدس صغير البذور
smooth endoplasmic reticulum	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية ناعمة
smudging	42	٤٢	تدخين (الثمار)
sod culture	97	٩٧	زراعة الخضر
soft endosperm	106	١٠٦	سويداء لينة
softwood	83	٨٣	خشب لين
softwood cutting	123	١٢٣	عقلة خشب - فيلة خشب
soil, azonal	42	٤٢	تربة لايطاقية
solution:			
colloidal ~	163	١٦٣	محلول غرواني - غرويدي
hypertonic ~	163	١٦٣	محلول فارط التوتر
hypotonic ~	163	١٦٣	محلول منخفض التوتر

starch

isotonic ~	163	١٦٣	محلول إسوتي التوتر
solvent-drag transport	20	٢٠	انتقال انسيابي
sour sap	190	١٩٠	نسخ حامض (عصارة حامضة)
sowing	25	٢٥	بذر
spadix inflorescence	15	١٥	إغريض . نورة إغريضية
spathe	149	١٤٩	كفري
specific:			
~ absorption rate	174	١٧٤	معدل الامتصاص النوعي
~ leaf area	103	١٠٣	سطح ورق نوعي
spectrophotometer	172	١٧٢	مقياس ضوئي - مقياس طيفي
spectrum:			
biological ~	119	١١٩	طيف حيائي
visible ~	119	١١٩	طيف مرئي
sperm:	193	١٩٣	نطفة . الخلية الذكرية
~ nuclei	196	١٩٦	نواتان نطفيتان
spermatophyte	26	٢٦	بذري (ج . بذريات)
spices	60	٦٠	توابل (م : تابل)
spindle:			
~ sprout	134	١٣٤	قرع ميلولي
~ tuber disease	166	١٦٦	مرض الدرنة البطيئة
spine	110	١١٠	شوك
sphagnum (moss)	103	١٠٣	سقاهن (موس)
spherosome	70	٧٠	جسيم كروي
splitting, onion	42	٤٢	خفيف البصل
spongy tissue	191	١٩١	نسيج إسفنجي
sporophyll	200	٢٠٠	ورقة بويضة
spot:			
cork ~	37	٣٧	نقع قلمي
drought ~	37	٣٧	نقع جفافي
fruit ~	36	٣٦	نقع الثمار
water ~	37	٣٧	نقع مائي
sprig	122	١٢٢	عسلج
spring wheat	145	١٤٥	قمح ربيعي
sprout:	133	١٣٣	قرع - رند
~ tuber disease	167	١٦٧	مرض الدرنة الثابتة
adventitious ~	133	١٣٣	قرع عرضي
spindle ~	134	١٣٤	قرع ميلولي
water ~	133	١٣٣	قرع مائي
sprouting, multiple	18	١٨	إنبات شامل - إنبات متعدد
spur pruning	54	٥٤	تقليم غملوجي (مجازي)
staking	45	٤٥	تشديد
staminate	102	١٠٢	سدوية «سدائية»
staminode	102	١٠٢	سدقة عقيمة
staple crop	162	١٦٢	محصول أساسي
starch:	192	١٩٢	نشا
~ sheath	131	١٣١	غمد نشوي «غلاف نشوي»

rootstocks, seedling	108	١٠٨	شُرْبَة
rose apple	52	٥٢	فُلاح الورد - جنبوزة
rosin	144	١٤٤	قَلْبُونَة
rot, blossom-end	123	١٢٣	عُفن الثمار القمي
rough endoplasmic reticulum	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية خَشِيَّة
row-width	168	١٦٨	مَسَافَة بين السُّطُور
rubber tree	108	١٠٨	شجرة المطاط
ruderal	90	٩٠	يَمَنِي
runner	95	٩٥	رُك (ج : أرَاد) - مَدَاد
runner ground nut	140	١٤٠	فول سوداني مَدَاد
runoff	106	١٠٦	سَبَح - سَبَحان - جريان
rush nut	75	٧٥	حَب الرِّم - حَب العزير
rye	110	١١٠	شيلم

S

salt respiration	59	٥٩	تَنَفُّس مِلْحِي
samara	64	٦٤	لَمْرَة جَنَاحِيَة
sample:			
~ plot	78	٧٨	حَقْل اخْتِيَار - قِطْعَة مَعَايِنَة
certification ~	128	١٢٨	عَيَّة التَّصْدِيق
dockage ~	128	١٢٨	عَيَّة الخَوَائِب
stripe ~	128	١٢٨	عَيَّة شَرِيطِيَّة
working ~	128	١٢٨	عَيَّة مُحَضَّرَة
sampling:			
nested ~	173	١٧٣	مَعَايِنَة مُتَدَاخِلَة
stratified ~	173	١٧٣	مَعَايِنَة طَبَاقِيَّة - مَعَايِنَة مُنْقَضَّة
systematic ~	174	١٧٤	مَعَايِنَة مُنْتَظِمَة
sandburn	3	٣	اخْتِرَاق رَمَلِي
sapwood	82	٨٢	عَشَب أبيض - عَشَب رَخْو
sarcoderm	6	٦	أَدَمَة غُضَّة - أَدَمَة لَحْمِيَّة
scab, potato	69	٦٩	جَرَب البطاطس - البطاطس
scaffold branches	15	١٥	أَغْصَان هَيْكَلِيَّة
scalariform wall thickening	51	٥١	تَغَلُّظ جِدَارِي سُلَمِي
scald:	103	١٠٣	سَفَع
apple ~	22	٢٢	انْتِلَاق الضَّحَا
scallion	30	٣٠	بُصْيَلَة
scalping	69	٦٩	جَر
scaly leaf	201	٢٠١	وَرَقَة حُرْطِيَّة
schizocarpic fruit	66	٦٦	لَمْرَة مُنْشَطِرَة - مُنْشَقَّة
scion	117	١١٧	طُعْم - فَرْع تَطْعِيم

scion effects	35	٣٥	تَأْثِير الطَّعْم
sciophyllous	120	١٢٠	ظَلِّل - ظَلِّي الورق
sciophyte	185	١٨٥	نَبَات الظِّل
sclereid	85	٨٥	خَلِيَّة حَجَرِيَّة - «اسكلريد» - خَلِيَّة مُتَصَلِّبَة
seasonal:			
~ amphichromatism	56	٥٦	تَلَوَّن ثَنَائِي مُوسِمِي
~ heterochromatism	51	٥١	تَغَايُر اللَوْن المَوَسِمِي
second growth	195	١٩٥	نُمو ثان
secondary cell wall	67	٦٧	جِدَار خَلَوِي ثَانَوِي
secondary tillage	138	١٣٨	فِلَاحَة ثَانَوِيَّة
seed:			
~ act	46	٤٦	تَشْرِيع النُّطَاقِي - قَانُون البَذور
~ analysis	40	٤٠	تَحْلِيل البَذور
~ coat	131	١٣١	غِلَاف البَثْرَة
~ disinfection	48	٤٨	تَطْهِير البَذور
~ fibres	16	١٦	أَلْيَاف البَذور
~ multiplication	16	١٦	إِكْتَار النُّطَاقِي
~ orchard	30	٣٠	بُسْتَان البَذور
~ plant	26	٢٦	بَذْرِي (ج : بَذْرِيَّات)
~ processing	14	١٤	إِعْدَاد البَذور
~ protection	79	٧٩	حَايَة البَذور
~ technology	56	٥٦	تِكْنُولُوجِيَة البَذور
macrobiotic ~	25	٢٥	بَثْرَة طَوِيلَة الحَيَاة
mesbiotic ~	26	٢٦	بَثْرَة مُتَوَسِطَة الحَيَاة
microbiotic ~	26	٢٦	بَثْرَة قَصِيرَة الحَيَاة
unshelled ~	26	٢٦	بَثْرَة غَيْر مُقَشَّوْرَة
seeding, band	25	٢٥	بَذْر تَسْمِيدِي
seedlessness	152	١٥٢	لَا بَذْرِيَّة
seedling:			
~ rootstocks	108	١٠٨	شُرْبَة
abnormal ~	25	٢٥	بَادِرَات غَيْر سَوِيَة
selective adsorption	17	١٧	اِمْتِزَاق اِنْتِخَاقِي
selective picking	15	١٥	اِنْتِخَاف
selenotropism	19	١٩	اِنْتِهَاف قَمَرِي
self blanch	37	٣٧	تَجْيِش ذاتِي
self fertile plant	184	١٨٤	نَبَات ذاتِي المُنْصُوبَة
semi-drying oil	100	١٠٠	زَيْت شَب جاف - زَيْت شَب جَلُوف
semi-hardy plant	185	١٨٥	نَبَات مُعَوَّض التَّحَمُّل
semipermeable membrane	130	١٣٠	غِشَاء نَصْفِي الثُّغُور - غِشَاء شَب مُنْقَذ
senescence:			
deciduous ~	14	١٤	إِعْبال شِيخُوخِي
progressive ~	110	١١٠	شِيخُوخَة مُتَدَرِّجَة
top ~	110	١١٠	شِيخُوخَة لَمِيَّة

ramification

ramification	53	٥٣	تَفَرُّع
raphid	32	٣٢	بُلُودَة إِبْرِيَّة
ratoon	85	٨٥	خَلْفَة القَصَب
ray :			
~ flower	99	٩٩	زَهْرَة شُعاعِيَّة
medullary ~ = pith ~	13	١٣	أَشِعَّة بَيْنِيَّة (نَخاعِيَّة . عَجِيَّة . لَبِيَّة)
reaction :			
dark ~	52	٥٢	تَغَاغُل الظَّلْمَة
reduction :			
nitrate ~	5	٥	اِخْتِرَال النِّتْرَات
regeneration	37	٣٧	تَجْدِيد
regional strain	104	١٠٤	سَلَالَة اِلْقِيَمِيَّة
regreening	41	٤١	تَحْضِير
regression	42	٤٢	تَرَاجُع «نَكُوص»
regular corolla	61	٦١	تَوْبُج مُنْتَظِم
rejuvenation	38	٣٨	تَجْدِيد الشَّاب
relative growth rate	175	١٧٥	مُعْدَل النُّمُو النَّسْبِي
relic, relict	31	٣١	بَقِيَّة (ج : بَقَايَا)
repotting	34	٣٤	تَأْوِيل
reproductive :			
~ growth	195	١٩٥	نُمُو تَوَالِدِي «نُو تَكَالَرِي»
~ organ	122	١٢٢	عَضْو تَوَالِدِي «تَكَالَرِي»
resident species	196	١٩٦	نَوْع مُقِيم
residual herbicide	159	١٥٩	مُيَد عُشْبِي مُتَخَلِّف
residual value (of fertilizer)	146	١٤٦	قِيَمَة مُتَخَلِّفَة (لِلْمَاد)
resin :	92	٩٢	رَاتِنْج - رَاتِنْج
~ duct, ~ canal	145	١٤٥	قَنَاة رَاتِنْجِيَّة
resistance :			
stomatal ~	176	١٧٦	مُقَاوَمَة الثَّقِير - مُقَاوَمَة السَّم
stress ~	176	١٧٦	مُقَاوَمَة الشَّدَّة «مُقَاوَمَة اِلْجِهَاد» . مُقَابِل الرُّطَاة
respiration :			
~ rate	174	١٧٤	مُعْدَل التَّنَفُّس
internal ~	59	٥٩	تَّنَفُّس دَاخِلِي
photo- ~	59	٥٩	تَّنَفُّس ضَوْوِي
salt ~	59	٥٩	تَّنَفُّس مِلْحِي
vinculation ~	58	٥٨	تَّنَفُّس عَضِي
respiratory :			
~ ratio	190	١٩٠	نِسْبَة التَّنَفُّس
~ root	68	٦٨	جَنْدَر تَنَفُّسِي
~ quotient	173	١٧٣	مُعَامِل التَّنَفُّس
respirometer	176	١٧٦	مِقْيَاس التَّنَفُّس
rest period	132	١٣٢	فَتْرَة الرَّاحَة . فَتْرَة السَّكُون
reticulate :			
~ perforation plate	112	١١٢	صَفِيحَة شَبَكِيَّة التَّظْيِيب
~ venation	49	٤٩	تَغْرِيق شَبَكِي

rooting hormone

~ wall thickening	52	٥٢	تَغَلُّظ جِدَارِي شَبَكِي
reticulum :			
rough endoplasmic ~	107	١٠٧	شَبَكَة اِنْدُوپَلَزْمِيَّة خَشِيَّة
smooth endoplasmic ~	107	١٠٧	شَبَكَة اِنْدُوپَلَزْمِيَّة نَاعِمَة
retting :			
chemical ~	51	٥١	تَغْطِين كِيْمِيَاوِي
dew ~	50	٥٠	تَغْطِين بِالنَّدَى
over- ~	50	٥٠	تَغْطِين فَائِق
warm-water ~	50	٥٠	تَغْطِين بِالمَاء الدَّافِي
water ~	50	٥٠	تَغْطِين بِالمَاء
rhizoplane	103	١٠٣	سَطْح جَنْدَرِي
rhizoids	12	١٢	أَشْبَاه الجُذُور - جَنْدَرِيَّات
rhizophyllous	204	٢٠٤	وَرَقِي الجُذُور
rib meristem	165	١٦٥	مَرِيسْتِم نَخَاعِي
rice :			
husked ~	7	٧	أُرُز مَقْشُور
whole-grain ~	6	٦	أُرُز كَامِل الحَبَّة
wild ~	6	٦	أُرُز بَرِّي - زِيْزَانِيَّة مَالِيَّة
ricing	43	٤٣	تَرْزُز
rind	142	١٤٢	قِشْرَة
ring :			
~ neck	39	٣٩	تَحْلُق الذِّلِيل - تَحْلُق الرِّقْبَة «العنق»
annual ~	79	٧٩	حَلْقَة سَنَوِيَّة
ringing	39	٣٩	تَحْلِيق
ripening :			
blotchy ~	193	١٩٣	نُفْج مُتَبَعِّع
over- ~	192	١٩٢	نُفْج فَائِق
root :			
~ primordium	68	٦٨	جَنْدَر
~ pruning	23	٢٣	أَوَالَة الجَنْدَر
~ shoot ratio	54	٥٤	تَقْلِيم الجُذُور - جَلْوَة
~ stock	190	١٩٠	نِسْبَة الجُذُور لِلْفَارِع وَنِسْبَة الجُذُور لِلْمَجْمُوع الخَضِرِي
~ system	13	١٣	أَصْل
brace ~	162	١٦٢	مَجْمُوع جَنْدَرِي
contractile ~ s	68	٦٨	جَنْدَر دُعَامِي
coronal ~	68	٦٨	جَنْدَر انْقِيَابِي
crown ~	68	٦٨	جَنْدَر اِكْتِلِي
feeder ~ s	68	٦٨	جَنْدَر اِكْتِلِي
fleshy ~	69	٦٩	جَنْدَر مُغْدِي
lateral ~	69	٦٩	جَنْدَر لَحْمِي
primary ~	68	٦٨	جَنْدَر جَانِبِي
prop ~	69	٦٩	جَنْدَر رَاسِي - جَنْدَر اِبْتِدَائِي
respiratory ~	68	٦٨	جَنْدَر دُعَامِي
rooting hormone	68	٦٨	جَنْدَر تَنَفُّسِي
	198	١٩٨	هَرْمُون تَجْدِير

polycyclic stele	11	١١	أُسْطَوَانَة مُتَعَدِّدَة الْحَلَقَات
polyembryony	49	٤٩	تَعَدُّدُ الْأَجْنَةِ
polytopic	160	١٦٠	مُتَعَدِّدُ الْأَمَاكِنِ
pome fruit	63	٦٣	لَمْرَة ثَمَّارِيَّة
pomegranate	94	٩٤	رُمَّان
pomelo	156	١٥٦	لَيْمُون هِنْدِي . جَرِيبْ لِفُوت - غَرِيفُون
pomiculture	97	٩٧	زِرَاعَةُ الْفَوَاكِهَةِ
pomology	126	١٢٦	عِلْمُ الْفَاكِهَةِ
popcorn	136	١٣٦	لُشَار
post-harvest physiology	136	١٣٦	فَيْسْيُولُوجِيَّة مَابَعْدَ الْحَصَادِ
potato :			
~ russeting	11	١١	اسْتِرَارُ الْبَطَاطَةِ - كَلَفُ الْبَطَاطَةِ
~ scab	69	٦٩	جَرَبُ الْبَطَاطَةِ ، الْبَطَاطَةُ ،
pothebs	83	٨٣	خُضَار الطَّهْيِ
potting mixture	84	٨٤	خَلْطَةُ الْأَصْبَعِ
precipitation	104	١٠٤	سَكَبُط
pre-cooling	36	٣٦	تَبْرِيدٌ أَوَّلِي
prepotency of pollen	146	١٤٦	قُوَّةُ حُبُوبِ الطَّلَعِ
pressure :			
~ tester	177	١٧٧	يُقْيَاسُ الضَّغْطِ
turgor ~	115	١١٥	ضَغْطُ الْإِنْتِجَاجِ
osmotic ~	115	١١٥	ضَغْطُ حُلُولِ (ضَغْطِ أَسْمُوزِي)
pricking-off	15	١٥	اغْتِرَاسُ . نَقْلُ النَّبَاتِ
prickly pear	61	٦١	بَيْنْ شَوْكِي - صَبَّارَة
primary :			
~ cell wall	67	٦٧	جِدَارُ خَلْوَى ابْتِدَائِي
~ fertilizer components	178	١٧٨	مُكَوِّنَاتُ السَّادِ الرَّبِّيَّةِ
~ root	69	٦٩	جَنْزَرُ رَكِيْسِي ' جَنْزَرُ ابْتِدَائِي ' ،
~ tillage	76	٧٦	حِرَالَةُ أَسَاسِيَّة
~ tissue	191	١٩١	نَسِيجُ ابْتِدَائِي
~ xylem	82	٨٢	خَشَبُ ابْتِدَائِي
priming	143	١٤٣	قَطْفُ الثَّغِي
primordium :	23	٢٣	أَوَالَةُ ' بُدْءَاة ' ،
root ~	23	٢٣	أَوَالَةُ الْجَنْزَرِ
procambium, prodesmogen	192	١٩٢	نَسِيجُ وَاصِلٍ . (كَمْيُومِ أَوَّلِي)
processing	14	١٤	إِعْدَادُ
procumbent	96	٩٦	زَاحِفٌ - قَرِيْشٌ
productivity	18	١٨	إِنْتَاجِيَّة
pro-embryo	118	١١٨	طَلِيْعَةُ الْحَبْنِ
progressive senescence	110	١١٠	شَيْخُوْعَةٌ مُتَتَرَجِّجَةٌ ' مُتَرَابِدَةٌ ' ،
prokaryotic cell	118	١١٨	طَلِيْعِيَّةُ الثَّوَاةِ
prop root	68	٦٨	جَنْزَرُ دِعَامِي
propagation by truncheons	55	٥٥	تَكَالُرٌ بِالْهَرَاوَاتِ
proplastid	118	١١٨	طَلِيْعَةُ الصَّانِيَّةِ
propping (of bananas)	89	٨٩	دَعْمُ (شَجَرَةِ الْمَوْزِ)
protophyrin IX	29	٢٩	بُرُوتُورُوفِيرِين - ٩

protostele	10	١٠	أُسْطَوَانَةُ أَوَّلِيَّة
protoxylem	82	٨٢	خَشَبٌ أَوَّلِي - خَشَبٌ بَدَنِي
pruning :	53	٥٣	تَقْلِيمٌ
~ intensity	108	١٠٨	شِدَّةُ التَّقْلِيمِ
balanced ~	55	٥٥	تَقْلِيمٌ مُوَازِنٌ
bulk ~	78	٧٨	حِطَابٌ . تَقْلِيمٌ حَنْجِي
detail ~	53	٥٣	تَقْلِيمٌ تَفْصِيلِي
heading back ~	54	٥٤	تَقْلِيمٌ تَقْصِيرِي
heavy ~	54	٥٤	تَقْلِيمٌ جَائِرٌ
light ~	54	٥٤	تَقْلِيمٌ خَفِيفٌ
moderate ~	55	٥٥	تَقْلِيمٌ مُعْتَدِلٌ
root ~	54	٥٤	تَقْلِيمُ الْجَنْزَرِ - جَنْوَةٌ
spur ~	54	٥٤	تَقْلِيمٌ عُمُومِي (مِيْهَازِي)
top ~	54	٥٤	تَقْلِيمٌ قِمِّي
pseudoannual	80	٨٠	حَرْوِي كَاذِبٌ
pseudocarp	65	٦٥	لَمْرَة كَاذِبَة
pseudoepiphyte	185	١٨٥	نَبَاتٌ قَوْلِي كَاذِبٌ ، نَبَاتٌ عَالِيٌّ كَاذِبٌ ،
pteridophytes	43	٤٣	بَرْدِيَّاتٌ . نَبَاتَاتٌ تَرِيدِيَّة
puddling	56	٥٦	تَلْوِيْطٌ
puddling	49	٤٩	تَطْيِيْنُ الْجَنْزَرِ
puffiness of tomato	20	٢٠	انْفِطَاحُ الطَّامِطِ ، الْبِنَادُورِي
pulvinus	141	١٤١	قَاعِدَةُ مَحْرَكَةٍ
pungency	76	٧٦	حَرَاةٌ
pyrophyte	187	١٨٧	نَبَاتٌ نَارِي

Q

Q 10	157	١٥٧	١٠ م
quadrilobate leaf	201	٢٠١	وَرَقَةٌ رُبَاعِيَّةُ الْفُصُوصِ
quiescent centre	167	١٦٧	مَرْكَزٌ هَاجِعٌ . مَرْكَزٌ سَاكِنٌ
quince	103	١٠٣	سُكَّرَجَلٌ
quincuncial planting (quincunx system)	193	١٩٣	نِظَامُ خَمَاسِي
quinon	151	١٥١	كِيْنُونَا
quinquefid leaf	201	٢٠١	وَرَقَةٌ خَمَاسِيَّةُ التَّحْرِيْمِ
quinquefoliate leaf	201	٢٠١	وَرَقَةٌ خَمَاسِيَّةُ الْوَرَقَاتِ
quinquepartite leaf	201	٢٠١	وَرَقَةٌ خَمَاسِيَّةُ التَّشْرِيْمِ

R

rainfall interception	14	١٤	اعْتِرَاضُ الْمَطَرِ
raisin	96	٩٦	زَيْبٌ
ramie (China grass)	92	٩٢	رَامِي

phototaxis	21	٢١	انجذاب ضوئي . توجّه ضوئي
phyllode	168	١٦٨	مُستَوقة . غنق وري
phylum	109	١٠٩	شعبة
physiological :			
~ drought	71	٧١	جفاف فيسيولوجي
~ independence	9	٩	استقلال فيسيولوجي
~ maturity	192	١٩٢	نضج فيزيولوجي - نضج فيسيولوجي
~ zero	112	١١٢	صفر فيسيولوجي
phytochrome	140	١٤٠	فيتكروم
phytogeography	70	٧٠	جغرافية نباتية
phytoplankton	127	١٢٧	عوالق نباتية
picking, selective	15	١٥	أقطاف
pickling cucumber	87	٨٧	خيار التخليل
piece-root grafts	48	٤٨	تطعيم القطع الجذرية
pigmentation	13	١٣	اصطباج . تخضّب
piliferous layer	117	١١٧	طبقة ويرية
pinching off	142	١٤٢	قرص
pineapple	17	١٧	أناناس
pinnate leaf	202	٢٠٢	ورقة ريشية
pinnately lobed leaf	202	٢٠٢	ورقة ريشية التفصّص
pinnatifid leaf	202	٢٠٢	ورقة ريشية مُشققة (ورقة قصيرة)
			التشريح الريشي
pinnatipartite leaf	202	٢٠٢	ورقة ريشية مُشرّمة (ورقة عميقة)
			التشريح الريشي
pinnatisect leaf	202	٢٠٢	ورقة ريشية مُفلّقة (ورقة غائرة)
			التشريح الريشي
pistachio-nuts, pistach	134	١٣٤	فُشَق
pit :	194	١٩٤	نُقْرة
~ pair	99	٩٩	زَوْج نُقْري
bitter ~	194	١٩٤	نُقْرة مرّة
bordered ~	194	١٩٤	نُقْرة هالّية «نُقْرة مضفوفة»
pith	189	١٨٩	نُخاع (مع . لب)
placentation :			
basal ~	170	١٧٠	مُشيمة قاعدية
axile ~	170	١٧٠	مُشيمة محورية
planimeter	178	١٧٨	ممساح . بلانيتر . مقياس المساحة
plant (v)	98	٩٨	زَرَعَ . غَرَسَ
plant (n) :			
~ classification	48	٤٨	تصنيف النباتات
~ escape	185	١٨٥	نبات شارد
~ hygiene	112	١١٢	صحة النبات
~ kingdom	121	١٢١	عالم نباتي - مملكة نباتية
~ litter	134	١٣٤	فرش نباتي
~ protection	205	٢٠٥	وقاية النبات
accumulator ~	186	١٨٦	نبات مُراكم
Alpine ~	183	١٨٣	نبات ألبى - بات جبلي

ambiphotoperiodic ~	186	١٨٦	نبات مُزدوج التاب الضوئي
ameliorating ~	186	١٨٦	نبات مُحسّن
bedding ~ s	188	١٨٨	نبات المُشْتَل
compass- ~	184	١٨٤	نبات بوصلة
cultivated ~	186	١٨٦	نبات مُزروع
cushion ~	187	١٨٧	نبات وسادي
flowering ~ s	187	١٨٧	نباتات زهرية
fruitful ~	186	١٨٦	نبات مُثمر
indicator ~	183	١٨٣	نبات أمانة
medicinal ~	185	١٨٥	نبات طبي
oleaginous ~	184	١٨٤	نبات زيتي
oligotrophic ~	184	١٨٤	نبات التربة الفقيرة
plover ~	187	١٨٧	نبات وسادي
semi-hardy ~	185	١٨٥	نبات متوسط التحمل
submerged ~	186	١٨٦	نبات مغمور
succulent ~	185	١٨٥	نبات عصاري
twining ~	187	١٨٧	نبات مُلتف
unfruitful ~	185	١٨٥	نبات غير مُثمر
vascular ~	187	١٨٧	نبات وعائي
wild ~ s	187	١٨٧	نباتات بريّة
plantain	181	١٨١	مَوْز الحنّة . مَوْز العُقلاء
planting :			
contour ~	98	٩٨	زراعة المناسب (زراعة كتورية)
hedge ~	97	٩٧	زراعة سياجة
no-tillage ~	153	١٥٣	لا فلاحة
triangle ~	129	١٢٩	غرس مثلثي
plasmodesmata	199	١٩٩	واصلّة . رابط بلازمي
plasmolysis	23	٢٣	انكماش سيتوبلازمي . بَلْزَمَة
plastic greenhouse	89	٨٩	ذليّة اللدائن - مِصْرى اللدائن
plastocyanin	1	١	البَلَسْيَانين
plastoquinone	1	١	البلاستوكينون
plectostele	11	١١	أُسْطوانة مُسطحة
plum	28	٢٨	بُرْقوق - عَوْخ
pneumatophore	75	٧٥	حامل الهواء
polar nuclei	195	١٩٥	نواتان قطبيتان
pollarding	78	٧٨	حطاب ستوي
pollen :			
~ mother cell	86	٨٦	خلية مُولدة لب الطلع
prepotency of ~	146	١٤٦	قوة حبوب الطلع
pollen sac	151	١٥١	كيس طَلْمي «كيس اللقاح»
pollination :			
artificial ~	34	٣٤	تأثير صُنْعي
effective ~	132	١٣٢	فَترَة التأثير الناجمة
pollinator	182	١٨٢	مُؤبّر
pollinizer	113	١١٣	صنف مُؤبّر
polioicous	163	١٦٣	مُختلط الزهر
polycarpic	160	١٦٠	مُتعدّد الإنمار

on-year	105	١٠٥	سنة الحمل
operational taxonomic units (OTU'S)	199	١٩٩	وحدات تصنيفية عائلية
optimum gerwth			
temperature	88	٨٨	درجة حرارة النمو المثل
optimum tillage	76	٧٦	حرارة مثالية
orange :			
navel ~	26	٢٦	برتقال أبو سرة
trifoliate ~	26	٢٦	برتقال ثلاثي الورق
Valencia ~	27	٢٧	برتقال فالنسيا
orangelo	24	٢٤	أوراجلو - غريفرتقال
order	93	٩٣	رتبة
organ :			
reproductive ~	122	١٢٢	غصن قوالدي تكاثري
vegetative ~	122	١٢٢	غصن إغاشي « غصن خضري »
orthostichy	47	٤٧	تصنيف عمودي
osmometer	177	١٧٧	مقياس الضغط الحلولي أزمومتر
osmotic :			
~ potential (of a cell)	151	١٥١	كمون حلولي (للخلية)
~ pressure	115	١١٥	ضغط حلولي (ضغط أسموزي)
overcropping	80	٨٠	حمل فائق
over-hardening	53	٥٣	تقسية فائقة
over head sprinklers	43	٤٣	ترديد القمة
over-rotting	50	٥٠	تفطير فائق
over-ripening	192	١٩٢	نضج فائق

P

paddy :			
parboiled ~	7	٧	أرز مغلي
paleobotany	125	١٢٥	علم الحفريات النباتية
palisade tissue	191	١٩١	نسيج عادي نسيج حيائي
palmatinerved leaf	203	٢٠٣	ورقة مكعبة التفريق « ورقة راحية التفريق »
palynology	125	١٢٥	علم حب الطلع علم حبوب اللقاح
papaw	12	١٢	أسيمنية ثلاثية الفصوص
papaya	25	٢٥	بابايا
pappus	172	١٧٢	مظلة « زغب »
papyrus cover	148	١٤٨	كساء بردي
parallel venation	50	٥٠	تفريق متواز
parboiled paddy	7	٧	أرز مغلي
parenchyma :			
border ~	29	٢٩	برنشيم محيطي
phloem ~	29	٢٩	برنشيم لحائي
paripinnate leaf	202	٢٠٢	ورقة ونبية لامنتهية « ورقة ريشية زوجية »

parkia	29	٢٩	بركة
parthenocarpy :			
false ~	3	٣	إثمار بكمي زائف
stimulative ~	3	٣	إثمار بكمي فيه
passage cells	84	٨٤	خلايا مرود
passive absorption	17	١٧	امتصاص سبيبي (سلبي)
peach	86	٨٦	خوخ - ذراقي
pecan	25	٢٥	باكانية - بكان
pectic substances	180	١٨٠	مواد بكتية
Pedaliaceae	136	١٣٦	الفصيلة الدغية
pedate leaf	200	٢٠٠	ورقة برئية
peltate leaf	201	٢٠١	ورقة درقية
percent bloom	190	١٩٠	نسبة الإزهار المتوبة
perfect flower	99	٩٩	زهرة كاملة
perfoliate leaf	203	٢٠٣	ورقة مثقوبة « ورقة حاتقة »
performance	5	٥	أداء
periblem	181	١٨١	مولد القشرة
periclinal cell wall	67	٦٧	جدار خلوي مماسي
pericycle	163	١٦٣	محيط دائر بريكل
periderm	6	٦	أدمة محيطية (بريدرم)
permanent water	157	١٥٧	ماء مستديم
permeable membrane	130	١٣٠	غشاء نفوذ « منفذ »
permeability coefficient	173	١٧٣	معامل التفاضلية
persistence	9	٩	استمرار - استدامة
petiolate leaf	204	٢٠٤	ورقة متعقة - ورقة مغلاقية
phellem	139	١٣٩	فلين
phelloderm	6	٦	أدمة فلينية - قشرة ثانوية
phellogen	144	١٤٤	قلب فليني - كميوم فليني
phenetic classification	47	٤٧	تصنيف مظهري
phenetic relationship	124	١٢٤	علاقة مظهرية
phenology	126	١٢٦	علم الظواهر فينولوجية
phenothermic	120	١٢٠	ظواهر حراري
phloem :			
~ parenchyma	29	٢٩	برنشيم لحائي
interxylary ~	154	١٥٤	لحاء مكثف « لحاء بين خشبي »
phospholipids	135	١٣٥	فسفوليبيدات
phosphorus efficient	189	١٨٩	نجاعة فسفورية
photolysis	39	٣٩	تحلل ضوئي
photomorphogenesis	46	٤٦	تشكل ضوئي
photon	139	١٣٩	فوتون
photophosphorylation :			
cyclic ~	135	١٣٥	فسفرة ضوئية دورية
noncyclic ~	135	١٣٥	فسفرة ضوئية لاحتفية
photorespiration	59	٥٩	تنفس ضوئي
photoresponse	8	٨	استجابة ضوئية
photosynthate	157	١٥٧	مادة مركبة ضوئيا
photosynthetic quotient	173	١٧٣	معامل التركيب الضوئي

muscadine grapes	127	١٢٧	عنب مسكى
mycelles	133	١٣٣	فُتَيَات
myrobalan plum	28	٢٨	بُرُوق الميربلان - خوخ الكرّز

N

nabk tree	102	١٠٢	سندر
nacked six-rowed barley	109	١٠٩	شعير عار سداسى الصف
nanophyll	203	٢٠٣	ورقة مُتَقَرِّمة - (ورقة لينة)
naphthalene-acetic acid (NAA)	194	١٩٤	نَفْثَالِين حَمْضُ الْخَلِيك - نَفْثَالِين حَمْضُ الْخَلْ
nastic response	8	٨	استجابة سلبية
natural classification	47	٤٧	تصنيف طبيعى
natural form	109	١٠٩	شكل طبيعى
navel orange	26	٢٦	بُرُوقال أبو سرّة
neck:			
ring ~	39	٣٩	تَحْلُق الذيل - تَحْلُق الرقبة
necrosis:			
frost ~	57	٥٧	تَمُوت صقيى
net ~	57	٥٧	تَمُوت شَبكى - نخر شَبكى
nectary:			
extrafloral ~	129	١٢٩	غُدّة رَحِيْقَة خارج الزهرة
negative transpiration	188	١٨٨	نَتَج عَكْسى
nested sampling	173	١٧٣	مُعَايَنَة مُتَدَاخِلَة
net assimilation rate	174	١٧٤	مُعْدَل التَّمَثَل الصافى
net necrosis	57	٥٧	تَمُوت شَبكى - نخر شَبكى
net venation	49	٤٩	تَفْرِيق شَبكى
minimum growth temperature	88	٨٨	درجة الحرارة الدنيا للنمو
nitrate reduction	5	٥	اخْتِزَال النترات
nitrogen:			
symbiotic ~ fixation	37	٣٧	تَبْيِيت الأزوت التعايشى
nitrogenase	188	١٨٨	نِتروجيناز
noble cane	142	١٤٢	قَصَب نَبيل
noncyclic	135	١٣٥	فَسْفَرَة صَوْتِيَة لا حَلْفِيَة
photophosphorylation			
non-drying oil	100	١٠٠	زَيْت غير جاف
nonenzymic browning	11	١١	اسْتِمْرَار لا إنزيمى - لا إنظيمى
nonporous wood	83	٨٣	خَشَب لا مَسامى
non-residual herbicide	159	١٥٩	مُبيد غير مُتَخَلِّف
nonsymbiotic	153	١٥٣	لا مُتعايشة - لا مُتكالفة
notching	149	١٤٩	كُتْط - تَلَم
no-tillage planting	153	١٥٣	لا لَإِلَاحَة
nucellar:			
~ budding	46	٤٦	تَشكُّل أجنّة عَرَضِيَة

~ embryony	46	٤٦	تَشكُّل أجنّة عَرَضِيَة
nuclei:			
polar ~	195	١٩٥	نَوَاتَان قُطْبِيَّان
sperm ~	196	١٩٦	نَوَاتَان نُطْفِيَّان
nucleoprotein	30	٣٠	بُرُوتِين نُورَى
numerical taxonomy	125	١٢٥	عِلْمُ التَّصْنِيف العَدَدِيّ
nut:	73	٧٣	جَوْزَة
bunch ground ~	140	١٤٠	فُول سُودَانِي قائم
China ~	127	١٢٧	عَيْن الخروف - نَافَالِيُون
runner ground ~	140	١٤٠	فُول سُودَانِي مَدَاد
nutatation	9	٩	استدارة
nutmeg tree	73	٧٣	جَوْز الطَّيْب
nutrient:			
~ antagonism	48	٤٨	تَضَاد المُغَذِّيات
~ stress	205	٢٠٥	وُطْأَة غِذَائِيَة (إجهاد غذائى)
nyctanthous	155	١٥٥	لَيْلى الإزهار
nyctigamous	155	١٥٥	لَيْلِيَة القَابِر
nyctinasty	77	٧٧	حَرَكَة لَيْلِيَة

O

obligate symbiont	160	١٦٠	مُتعايش إجبارى
oblong leaf	203	٢٠٣	ورقة مُطَاوِلَة - ورقة مُسْتطَبَة (ورقة مُمَطْوَلَة)
off-irrigation turn	90	٩٠	دَوْر بَطَالَة الرى
offset	84	٨٤	خَلْف - نَامِيَة (ج : نَوَام)
oil:			
~ palm	189	١٨٩	نَخِيل الزَّيْت
drying ~	99	٩٩	زَيْت جاف (جَفُوف)
non-drying ~	100	١٠٠	زَيْت غير جاف
semi-drying ~	100	١٠٠	زَيْت شَبه جاف
old wood	83	٨٣	خَشَب قَدِيم
oleaginous plant	184	١٨٤	نَبات زَيْنى
oleiculture	97	٩٧	زِرَاعَة الزَيْتُون
oleoplastid	111	١١١	صَانِعَة زَيْنِيَة - بلاسْتِيْدَة زَيْنِيَة
olericulture	97	٩٧	زِرَاعَة الخَضِرَات
oligotrophic plant	184	١٨٤	نَبات التُّرْبَة الْفَقِيرَة
olive	100	١٠٠	زَيْتُون
onchospore	84	٨٤	عُطَافِي البَدْر
onion:			
~ onion set	145	١٤٥	قَاتَر
~ splitting	42	٤٢	تَحْلِيف البَصَل
curing of ~	172	١٧٢	مُعَالَجَة البَصَل
ontogeny	56	٥٦	تَشكُّن الفرد
on-tree storage	40	٤٠	تَحْرِيز على الأشجار

lean-to type greenhouse	89	٨٩	دفيئة جدارية - مصرية جدارية
leaves:			
decussate ~	24	٢٤	أوراق متعامدة
Leguminosae	137	١٣٧	الفصيلة القرنية
lemon:	155	١٥٥	ليمون أصليا - ليمون حامض
sweet ~	156	١٥٦	ليمون حلو
levant cotton	143	١٤٣	قطن شرقي
light pruning	54	٥٤	تقليم خفيف
lime	156	١٥٦	ليمون بتهير - ليمون مالح
limequat	155	١٥٥	ليمونكوات
linaceae	137	١٣٧	الفصيلة الكتانية
linear growth phase	165	١٦٥	مرحلة النمو الطويل
lithocyst	86	٨٦	خلية متحجرة
lobed leaf	204	٢٠٤	ورقة مفصصة
loquat	22	٢٢	انكدنيا - بنملة
luxury uptake	17	١٧	امتصاص كمالى
lyrate leaf	201	٢٠١	ورقة زبانية - ورقة قيثارية

M

macerated wood	83	٨٣	خشب ممروث
macrobiotic seed	25	٢٥	بذرة طويلة الحياة
mahaleb cherry	163	١٦٣	مخلب
Malabar plum	52	٥٢	نفاح الورد - جنيزة
mallet cutting	124	١٢٤	عقلة بكعب
Malvaceae	136	١٣٦	الفصيلة الحارثية
Manchurian jute	1	١	أبو طليون ابن سينا - شوك الغنم
mango	158	١٥٨	مانجا - أنج ماعو
manometer	171	١٧١	مضاغط مانومتر
manure:	96	٩٦	زبل - ساد غصوى
~ crop	104	١٠٤	ساد اخضر - محصول سادى
marc	63	٦٣	نجير
marginal meristem	166	١٦٦	مرستم هامشى
marsh	168	١٦٨	مستنقع - منقع
maturity:			
physiological ~	192	١٩٢	نضج فيولوجى
measles	78	٧٨	حصبة القلف
medicinal plant	185	١٨٥	نبات طبي
medium-high grass	14	١٤	أعشاب متوسطة الارتفاع
medulla	189	١٨٩	نخاع (مخ - لب)
medullary rays	13	١٣	أشعة بينية - حاعبة - محبة - لية
megaphanerophyte	108	١٠٨	شجرة باسقة
megaphyllous	148	١٤٨	كبير الورق
megasporangium	158	١٥٨	ميوعة أنثوية - حافظة الأبواغ الكبيرة

megaspore	33	٣٣	بوغه أنثوية
mellow fruit	132	١٣٢	فاكهة طرية
membrane:			
differentially permeable ~	130	١٣٠	غشاء تفاضلى النفاذية
permeable ~	130	١٣٠	غشاء نفوذ - منفذ
semipermeable ~	130	١٣٠	غشاء نصفى النفوذ - شبه منفذ
meristem:			
abaxial ~	166	١٦٦	مرستم وخشى
adaxial ~	165	١٦٥	مرستم أنسى
flank ~	165	١٦٥	مرستم جانبى
marginal ~	166	١٦٦	مرستم هامشى
rib ~	165	١٦٥	مرستم نخاعى
meristematic cell	86	٨٦	خلية مرستيمية - خلية إنشائية
mesobiotic seed	26	٢٦	بذرة متوسطة الحياة
mesophanerophyte	185	١٨٥	نبات متوسط الارتفاع
metaxylem	82	٨٢	خشب تالى
microbiotic seed	26	٢٦	بذرة قصيرة الحياة
microfibrils	156	١٥٦	ليف دقيقة
microphyllous	112	١١٢	صغير الورق - دقيق الورق
microsporangium	158	١٥٨	ميوعة مذكرة
microtubules	188	١٨٨	نبيات دقيقة - أنابيب دقيقة
migration	198	١٩٨	هجرة
minimal area	93	٩٣	رغمه دنيا - مساحة دنيا
minimum tillage	138	١٣٨	إفلاحة دنيا
mixed bud	28	٢٨	برعم محتلط
mixed fallow	7	٧	أرض سبات ممزوجة
moderate pruning	55	٥٥	تقليم متدل
monadelphous	3	٣	أحادية الأخوة
monkey bread	37	٣٧	باعداب
monocropping	199	١٩٩	وحدانية المحصول
monogyn	3	٣	أحادى المدقة - وحيد المدقة
monophyly	3	٣	أحادية الشعبة
morphactin	167	١٦٧	مرفكتين
morphology	125	١٢٥	علم الشكل - مورفولوجية
motor cell	85	٨٥	خلية حركية
mottled chlorosis	108	١٠٨	شحوب مبقع
mound layering	43	٤٣	ترديد تلى
mucronate leaf	201	٢٠١	ورقة زهاية
mulberry	60	٦٠	نوت
multiple:			
~ cropping	49	٤٩	تعدد المحاصيل
~ fruit	65	٦٥	ثمرة متعددة
~ sprouting	18	١٨	إنبات شامل - إنبات متعدد
multiplication:			
seed ~	16	١٦	إكثار التقارى
multistratal	160	١٦٠	تعدد الطبقات
mung bean	158	١٥٨	ماش

J

jambosa	52	٥٢	تفاح الورد - جنبوزه
Japan medlar	22	٢٢	انكدنيا - بشملة
Japanese persimmon	147	١٤٧	كاكى - خرْمسى
jujube	126	١٢٦	عُتاب
juvenile stage	165	١٦٥	مرحلة الفتوة
juvenility	133	١٣٣	فتوة

K

kaki persimmon	147	١٤٧	كاكى - خرْمسى
klinostat	176	١٧٦	مقياس الانحناء
knobiness	51	٥١	تَعَقُّد
kumquats	150	١٥٠	كُمكُوات

L

lamellae	113	١١٣	صُليحيات
land:			
crop ~	7	٧	أرض المحاصيل
landscape horticulture	58	٥٨	تنسيق الحدائق
lateral root	68	٦٨	جذر جانبي
latex	206	٢٠٦	يُوع ، لبن نباتي
lath-house	41	٤١	نخشية
layer:			
abscission ~	116	١١٦	إغبال « طبقة فاصلة »
boundary ~	116	١١٦	حدّية
fibrous ~	116	١١٦	طبقة ليفية
piliferous ~	117	١١٧	طبقة وبرية
layering:			
air ~	44	٤٤	ترقيد هوائي
compound ~	44	٤٤	ترقيد مركب
mound ~	43	٤٣	ترقيد تَلَى
simple ~	43	٤٣	ترقيد بسيط
trench ~	43	٤٣	ترقيد خندقى
tip ~	43	٤٣	ترقيد طرفي
leaf:			
~ bud cutting	135	١٣٥	لسيلة بُرم وذلي
~ weight ratio	205	٢٠٥	وزن الأوراق النسبي

amphistomatic ~	204	٢٠٤	ورقة مزدوجة الثغرات « المسام الثغور »
bifid ~	200	٢٠٠	ورقة ثنائية التخرم
bipartite ~	200	٢٠٠	ورقة ثنائية التشرم
cordate ~	203	٢٠٣	ورقة قلبية
crenulate ~	204	٢٠٤	ورقة مشرفة - ورقة مفروضة
cuneiform ~	199	١٩٩	ورقة إسفينية
curcullate ~	203	٢٠٣	ورقة حُرْطُورية
curvined ~	203	٢٠٣	ورقة محدبة العروق
dentate ~	204	٢٠٤	ورقة مسننة
emarginate ~	204	٢٠٤	ورقة مفوقة
entire ~	200	٢٠٠	ورقة تامة
hastate ~	202	٢٠٢	ورقة سهبية - ورقة مزرقية
imparipinnate ~	95	٩٥	ريشية منبئية « ريشية فردية »
indeciduous ~	201	٢٠١	ورقة دائمة
lobed ~	204	٢٠٤	ورقة مفصصة
lyrate ~	201	٢٠١	ورقة ربابية - ورقة قيثارية
mucronate ~	201	٢٠١	ورقة رهابية
oblong ~	203	٢٠٣	ورقة متطاولة - ورقة مستطيلة
palmatinerved ~	203	٢٠٣	ورقة كلبية التعريق - ورقة راحية التعريق
paripinnate ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية لامننية « ورقة ريشية زوجية »
pedate ~	200	٢٠٠	ورقة برلية
peltate ~	201	٢٠١	ورقة درقية
perfoliate ~	203	٢٠٣	ورقة متفوية - ورقة حائقة
petiolate ~	204	٢٠٤	ورقة ممتقة - ورقة مملقية
pinnate ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية
pinnately lobed ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية التفصص
pinnatifid ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية مشققة « ورقة قصيرة التشرم الريشي »
pinnatipartite ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية مشرمة « ورقة عميقة التشرم الريشي »
pinnatisect ~	202	٢٠٢	ورقة ريشية مفلقة « ورقة غائرة التشرم الريشي »
quadrilobate ~	201	٢٠١	ورقة رباعية الفصوص
quinquefid ~	201	٢٠١	ورقة خماسية التخرم
quinquefoliate ~	201	٢٠١	ورقة خماسية الزوايا
quinquepartite ~	201	٢٠١	ورقة خماسية التشرم
scaly ~	201	٢٠١	ورقة حرشفية
serrate ~	204	٢٠٤	ورقة منشارية
simple ~	200	٢٠٠	ورقة بسيطة
sinuate ~	203	٢٠٣	ورقة متموجة « ورقة معوجة »
trifid ~	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية التخرم « ورقة ثلاثية الفصوص »
tripartite ~	200	٢٠٠	ورقة ثلاثية التشرم « ورقة ثلاثية التجزاء »

heliophytes	187	١٨٧	نباتات شَمْسِيَّة
heliotropism	19	١٩	انْتِجَاء شَمْسِي
helioxerophilous	110	١١٠	شَمْسِي جَفِيف - مُجِبّ ، أَلِف ، لِلشَّمْسِ
			وَالجَفَاف
helophyte "halophyte"	186	١٨٦	نَبَات مُسْتَقَمِي
hemicleistogamy	35	٣٥	تَأْبِير يَصْفِي الانْبِلَاق
hemiepiphyte	108	١٠٨	شِبْه مُتَسَلِّق
hemiparasite	192	١٩٢	يَصْف طَفْلِي
herbaceous cotton	144	١٤٤	قُطْن عُشِي - قُطْن الشَّرْق
herbarium	175	١٧٥	مُخَمَّشَة
herbicide:			
~ carrier	75	٧٥	حَامِل المَيْيد
~ sticker	153	١٥٣	لَاصِقَة المَيْيد
non-residual ~	159	١٥٩	مَيْيد عُشِي غَيْر مُتَخَلِّف
residual ~	159	١٥٩	مَيْيد عُشِي مُتَخَلِّف
systemic ~	159	١٥٩	مَيْيد عُشِي جِهَازِي
herbigation	177	١٧٧	المُكَالِفَة رِيًا - المُكَالِفَة بِالرِي
herbistatic	161	١٦١	مُبْتَت العُشْب - مُرَكَّد عُشِي
herbosa	188	١٨٨	نَبَت عُشِي
hesperidium fruit	63	٦٣	فَرْمَة بُرْقَالِيَة
heterocarpous	160	١٦٠	مُتَغَايِر الثَّمَر
heterochromatism:			
seasonal ~	51	٥١	تَغَايِر اللَوْن المَوْسَمِي
hetero-fertilization	5	٥	إِخْتِصَاب مُتَغَايِر
heterophylly	51	٥١	تَغَايِر زُرْقِي
hibernation	7	٧	أَرْوَر
histogen	182	١٨٢	مُؤَلِّد النُّجج
histolysis	21	٢١	الْحَلَال النُّجج
hollow heart	166	١٦٦	مَرَض التَّجَوُّف
homogamy	57	٥٧	تَأَال النَّجج
horticulture:			
landscape ~	58	٥٨	تَنْشِيق الحَدَائِق
horticulturist	30	٣٠	بَسَائِنِي
hot cap	131	١٣١	غِطَاء
humid climate	178	١٧٨	مُنَاح رَطْب
husked rice	7	٧	أَرْز مَقْشُور
hybrid:			
false ~	198	١٩٨	هَجِين زَائِف
hydrochoric	179	١٧٩	مُنْتَشِر بِالمَاء
hydrocooling	36	٣٦	تَبْرِيد مَائِي
hydrometer	169	١٦٩	مِيسَال - مِيقَاس السَّوَالِل (إِيلُرومِتَر)
hydrotropism	19	١٩	انْتِجَاء مَائِي
hygrometer	167	١٦٧	مِرْطَاب - مِيقَاس الرُّطوبَة
hygrophite	184	١٨٤	نَبَات الرُّطوبَة
hypertonic solution	163	١٦٣	مَحْلُول فَارِط التَّوْتَر
hypodermis	5	٥	أَدَمَة
hyponasty	53	٥٣	تَقَعَّر

hypostomatous	103	١٠٣	سُفْلِي الثَّغِيرَات - سُفْلِي المَسَام
hypotonic solution	163	١٦٣	مَحْلُول مُنْخَفِض التَّوْتَر
I			
ice cooling	36	٣٦	تَبْرِيد بِالثَّلْج
imbibition	45	٤٥	تَشْرَب
impairipinnate leaf	95	٩٥	رِيشِيَة مُنْتَبِهَة (رِيشِيَة فُردِيَة)
indeciduous leaf	201	٢٠١	وَرَقَة دَائِمَة
independance:			
physiological ~	9	٩	اسْتِقْلَال فِسيُولُوجِي
Indian fig	61	٦١	بِين شُوكِي - صَبَاوَة
indicator plant	183	١٨٣	نَبَات أَمَارَة
indices of maturity	182	١٨٢	مُؤَشِّرَات الإِبْنَاع
indole:			
~ acetaldehyde	21	٢١	إِنْدُول الأَلْدِهِيد الخَلِّي
~ acetic acid	74	٧٤	حَامِضُ الإِنْدُول خَلِيك - حَمَض
			إِنْدُول الحَل
~ acetonitrile	21	٢١	إِنْدُول النَيْتْرِيل الخَلِّي
~ ethenol	21	٢١	إِنْدُول الكُحُول الإِلِيلِي
indolepropionic acid	74	٧٤	حَامِض "حَمَض" الإِنْدُول بَرُوبِيرِيك
induction:			
floral ~	39	٣٩	تَحْرِيفُ زَهْرِي
inflorescence:	15	١٥	إِغْرِيف - نُورَة إِغْرِيفِيَة
compound umbel ~	196	١٩٦	نُورَة خَيْمِيَة مُرَكَّبَة
initial:			
cambial ~	13	١٣	أَصَالَات القَلْب (الكَبُوم)
integumentary tapetum	116	١١٦	طَبَقَة اللِّحَافَة المَعْدِيَة
interception loss	138	١٣٨	فَقْد اغْتِرَاضِي
interface diffusion	20	٢٠	انْتِشَار بَيْن السُّطُوح
interfascicular cambium	144	١٤٤	قَلْب بَيْنِي - كَبُوم بَيْن خُزْمِي
internal respiration	59	٥٩	تَنْفَس دَاخِلِي
interruptedly pinnate	95	٩٥	رِيشِيَة مُتَقَطَّعَة
interxylary phloem	154	١٥٤	لِحَاء مُكَتَف "لِحَاء بَيْن عَشِي"
irreversible colloids	130	١٣٠	غُرُوبَات لَا عَكُوسَة - غُرُوبَات لَا عَكُوسَة
irrigation:			
~ efficiency	188	١٨٨	نَجَاعَة الرِّي
~ requirement	4	٤	اِحْتِيَاج الرِّي
basic ~ requirement	4	٤	اِحْتِيَاج الرِّي الْأَسَاسِي
siphon ~	94	٩٤	رِي سَحَارِي (سِفُونِي)
irritability	141	١٤١	قَابِلِيَة الإِثَارَة
isotonic solution	163	١٦٣	مَحْلُول إِسَوِي التَّوْتَر «مَحْلُول
			مُتَسَاوِي التَّوْتَر»
isotropic	12	١٢	إِسَوِي الخُصُوص مُوَحَّد الخُصُوص

funicle, funiculus	76	٧٦	حبل سري - سر
fusiform	175	١٧٥	مِقْلِي

G

gamopetalous	178	١٧٨	مُتَّحِمة البتلات
gardener	30	٣٠	بستاني
gardening	126	١٢٦	عناية بالحدائق
geitonogamy	34	٣٤	تأثير متجاور
genetic dwarf	160	١٦٠	مُتَقَرِّمة وراثيا
geocarp	2	٢	إثمار أرضي
geo-ecotype	117	١١٧	طراز بيئي جغرافي
germ	69	٦٩	جرم «جرومة»
germination	18	١٨	إنبات - إنباش
glycophyte	184	١٨٤	نبات حلي
glycoside	72	٧٢	جليكوسيد - غليكوزيد
graft:			
~ incompatibility	58	٥٨	تنافر الطغم
piece-root ~ s	48	٤٨	تطعيم القطع الجذرية
whole-root ~ s	48	٤٨	تطعيم المجموع الجذري
Gramineae (Poaceae)	138	١٣٨	الفصيلة النجيلية
Granular fertilizer	162	١٦٢	مُخَصَّب خبيبي
grape:			
~ -fruit, pomelo	156	١٥٦	ليمون هندي - جريب فروت - غريفون
~ head	92	٩٢	رأس الكرمة
~ -picker	179	١٧٩	مِترَع العنب
canning ~ s	126	١٢٦	عنب التعلب
muscadin ~ s	127	١٢٧	عنب مسكي
table ~ s	127	١٢٧	عنب المائدة
grapes, grape vine	148	١٤٨	كرم - كرمة
grass:			
medium-high ~	14	١٤	أعشاب متوسطة الارتفاع
gravitational water	157	١٥٧	ماء الثقالة - ماء حر - ماء الحاذبية
greenhouse:			
lean-to type ~	89	٨٩	ذقيئة جدارية - مصري جدارية
plastic ~	89	٨٩	ذقيئة اللدائن - مصري اللدائن
grid	106	١٠٦	سياج شبكي
gross allowance	151	١٥١	كمية الماء الكلية
ground colour	155	١٥٥	لون الأساس
growing medium (media)	205	٢٠٥	وسط زراعي
growth:			
~ curve	179	١٧٩	مُنْحَنِي النمو

~ substance	158	١٥٨	مادة نمو
absolute ~ rate	175	١٧٥	معدل النمو المطلق
active ~ period	132	١٣٢	فترة النمو الفعّال
crop ~ rate	174	١٧٤	معدل نمو المحصول
determinate ~	195	١٩٥	نمو محدود
exponential ~ phase	118	١١٨	طور النمو الأساسي
relative ~ rate	175	١٧٥	معدل النمو النسبي
reproductive ~	195	١٩٥	نمو توالدي «نمو تكاثري»
second ~	195	١٩٥	نمو ثان
symplastic ~	195	١٩٥	نمو متسق
grubbing	16	١٦	الْقِلاع الجذور
Golgi apparatus	72	٧٢	جهاز «جولي» - جهاز «غولي»
gossypol	73	٧٣	جوسيبول - غوسيبول
guava	72	٧٢	جوافة
gummosis	113	١١٣	ضُاع - تَبْعُص صمغي
guying and staking	55	٥٥	تقويم وسند
gynoeceum	205	٢٠٥	وَرْم «متاع»
gypsophilous	16	١٦	أليف الجبس

H

hand	149	١٤٩	كف
hangers	159	١٥٩	مُتَدَلِّيات - أغصان مُشَمِّرة
haplostele	10	١٠	أسطوانة بسيطة
harankas	77	٧٧	حرنكش - كاكنج
hard bast	154	١٥٤	لحاء صلب «لحاء صلد»
hardening:			
frost ~	47	٤٧	تصلد صقيعي
over- ~	53	٥٣	تقسية فائقة
hard-shelled almond	155	١٥٥	لوزة صلبة القشرة
hardwood cuttings	123	١٢٣	عُقْلَة خشبية - فِيلة خشبية
hastate leaf	202	٢٠٢	ورقة سهمية «ورقة ميزاقية»
hawthorn	98	٩٨	زعرور
hazelnut tree	32	٣٢	بندق
heading back pruning	54	٥٤	تقليم تقصيري
heat:			
~ tolerance	40	٤٠	تحمل الحرارة
vital ~	76	٧٦	حرارة حيوية
heaving	93	٩٣	رفع
heavy pruning	54	٥٤	تقليم جائر
hedge planting	97	٩٧	زراعة سياجية
hedging	54	٥٤	تقليم سياحي
heel cutting	124	١٢٤	عُقْلَة بكعب
helical wall thickening	52	٥٢	تعلط حلزوني
heliophilous	110	١١٠	شمس «أليف الشمس»

commercial ~	104	١٠٤	سَاد تَجَارَى
complete ~	105	١٠٥	سَاد كَامِل
concentrated ~	105	١٠٥	سَاد مُرَكَّز
controlled release ~	105	١٠٥	سَاد مَحْكُوم الدَّوَان
granular ~	162	١٦٢	مُخَصَّب - مُخَصَّب حَبِيبَى
fast release ~	164	١٦٤	مُخَصَّب سَرِيع التَّحَرُّر
primary ~ components	178	١٧٨	مُكَوِّنَات السَّاد الرَّيْسِيَّة
slow-release ~	164	١٦٤	سَاد بَطْئ التَّحَرُّر
starter ~	164	١٦٤	سَاد مُبْدِئ
suspension ~	164	١٦٤	سَاد مُعَلَّق
fertilization:			
double ~	5	٥	إِخْتِصَاب مُزْدَوِج
drill hole ~ method	117	١١٧	طَرِيقَةُ التَّسْمِيد بِالْحَقَر
feterita	132	١٣٢	قِثْرِيَّة
fibre sclereid	85	٨٥	خَلِيَّة حَجَرِيَّة لَيْفِيَّة
fibre:			
~ tracheids	143	١٤٣	قُصَبِيَّات لَيْفِيَّة
wood ~ s	16	١٦	أَلْيَاف عَشْبِيَّة
fibril	156	١٥٦	نُيْفِيَّة «نُيْفَة»
fibro-vascular bundle	78	٧٨	حُزْمَةٌ وَعَائِيَّة لَيْفِيَّة
fibrous layer	116	١١٦	طَلَقَة لَيْفِيَّة
field	78	٧٨	حَقْل
filbert	32	٣٢	بُنْدُوق
filler trees	12	١٢	أَشْجَار مَالِيَّة
finger	32	٣٢	بَتَان ، (إصبع)
fire cure	172	١٧٢	مُعَالَجَةٌ بِالنَّار
firmness:			
fruit ~	113	١١٣	صَلَابَةُ الثَّيَّار
fixation:			
symbiotic nitrogen ~	37	٣٧	تَلْبِيَّت الأَزُوت التَّعَايُنِي
flank meristem	165	١٦٥	مَرَسْتِم جَانِبِي
flavanone	139	١٣٩	فَلَاوَانُون
flavone	139	١٣٩	فَلَاوُون
flavonoids	12	١٢	أَشْبَاه الفَلَاوُون - فَلَاوُونِيدَات
flavonol	139	١٣٩	فَلَاوُونُول
fleshy fruit	65	٦٥	لَمْرَةٌ لَحْمِيَّة
fleshy root	69	٦٩	جَذَر لَحْمِي
flint corn	91	٩١	ذُرَّة صَفْرَاء شَامِيَّة قَاسِيَّة
flinty endosperm	106	١٠٦	سَوْدَاء صَلْبَة
floral induction	39	٣٩	تَحْرِيط زَهْرِي
floriculture	98	٩٨	زَهَارَة
floriculturist	5	٥	اِخْتِصَاصِي بِالزَّهَر
florist	98	٩٨	١ - زَهَار ٢ - زَهْرِي
floristic:			
~ composition	45	٤٥	تَرْكِيب نَبَتِي ، تَرْكِيب فُلُورِي
~ territory	16	١٦	إِلْقَام نَبَتِي (فُلُورِي)
flour corn	91	٩١	ذُرَّة نَشُونِيَّة

flower:

~ induction	39	٣٩	تَحْرِيطُ الإِزْهَار
actinomorphic ~	99	٩٩	زَهْرَةٌ شُعَاعِيَّة التَّنَاطُر (مُعَدَّدَةُ التَّنَاطُر)
perfect ~	99	٩٩	زَهْرَةٌ كَاطِلَةٌ
ray ~	99	٩٩	زَهْرَةٌ شُعَاعِيَّة
zygomorphic ~	98	٩٨	زَهْرَةٌ جَانِبِيَّة التَّنَاطُر
flowering plants	187	١٨٧	نَبَاتَات زَهْرِيَّة
foliar diagnosis	45	٤٥	تَشْخِيط رَوَقِي
foliate	181	١٨١	مُورِق
foliation	60	٦٠	تَوْدِيق - نَظْمُ التَّوْدِيق
food crop	162	١٦٢	مَحْصُول غِذَائِي
forage:			
cereal ~	124	١٢٤	عَلْف حُبُونِي
force:			
adhesion ~	146	١٤٦	قُوَّة التَّاسِك
forced cultivation	96	٩٦	زُرَاعَةُ البَوَاكِر - زُرَاعَةُ التَّنْشِيط
forerunner tip	117	١١٧	طَرَف مُتَقَدِّم
formicarian	67	٦٧	جَاذِب الثَّمَل
four-rowed barley	109	١٠٩	شَعِير رُبَاعِي الصَّف
freezing injury	13	١٣	أَضْرَار التَّجَمُّد
frequency of radiation	60	٦٠	تَوَاتُر الإِشْعَاع
frond	134	١٣٤	فَرْئِدَة - وَرَقَة سَرْعَبِيَّة
frost:			
black ~	113	١١٣	صَقِيع أَسْوَد
~ hardening	47	٤٧	تَصَلُّد صَقِيعِي
~ necrosis	57	٥٧	تَمَوُّت صَقِيعِي
fruit:			
~ cracking	46	٤٦	تَشَقُّق الثَّيَّار
~ firmness	113	١١٣	صَلَابَةُ الثَّيَّار
~ load	80	٨٠	حَمْل الثَّيَّار
~ maturation	192	١٩٢	نَضْج الثَّمَرَة
~ ripening	24	٢٤	إِنْبَاع الثَّمَرَة
~ rot	123	١٢٣	عَفْن الثَّمَر
~ set	22	٢٢	انْتِقَاد الثَّمَر
~ spot	36	٣٦	تَبَقُّع الثَّيَّار
~ spur	131	١٣١	غُضْلُوج
~ stickers	178	١٧٨	مُلَصِّقَات الثَّيَّار
~ thinning	84	٨٤	خَفْث الثَّيَّار
drupe ~	66	٦٦	ثَمْرَةٌ نَوَوِيَّة «حَسَلَة»
false ~	65	٦٥	ثَمْرَةٌ كَاطِلِيَّة
fleshy ~	65	٦٥	ثَمْرَةٌ لَحْمِيَّة
hesperidium ~	63	٦٣	ثَمْرَةٌ بُرْقَالِيَّة
mellow ~	132	١٣٢	لَاكِهَةٌ طَرِيَّة
multiple ~	65	٦٥	ثَمْرَةٌ مُعَدَّدَةٌ - ثَمْرَةٌ مُرَكَّبَةٌ
stone ~	66	٦٦	ثَمْرَةٌ نَوَوِيَّة «حَسَلَة»
fruitful plant	186	١٨٦	نَبَات مُثْمِر

dry regions	179	١٧٩	مناطق جافة
drying	38	٣٨	تجفيف
drying oil	99	٩٩	زيت جاف «جفوف»
dwarfing root-stock	13	١٣	أصل مُقَرَّم

E

earliness index	89	٨٩	دليل البكير
earth almond	75	٧٥	حب الزلم - حب العزيز
ectophloic stele	10	١٠	أسطوانة خارجية اللحاء
edaphic	43	٤٣	ترابي - ترابي بيئي
edge effect	35	٣٥	تأثير الحافة
effective pollination period	132	١٣٢	فترة التلقيح الناجحة
effective rainfall	60	٦٠	تسقطات ناجح
efficiency index	90	٩٠	دليل التجاعة
emarginate leaf	204	٢٠٤	ورقة مُفَوَّقة
embryo culture	96	٩٦	زراعة الأجنة
embryo sac	151	١٥١	كيس جنيني
embryoid	107	١٠٧	شبه جنين - «جنينيد»
endogenous	88	٨٨	داخلي المنشأ
endoplasmic:			
rough ~ reticulum	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية خشنة
smooth ~ reticulum	107	١٠٧	شبكة إندوبلازمية ناعمة
endosperm:			
flinty ~	106	١٠٦	سويداء صلبة
soft ~	106	١٠٦	سويداء لينة
endotrophic mycorrhiza	138	١٣٨	فطر جذري داخلي الاغذاء
enology	125	١٢٥	علم الخمر
entire leaf	200	٢٠٠	ورقة تامة
entomophily	34	٣٤	تأثير حشري
environmental dormancy	101	١٠١	سبات بيئي
enzyme:			
alliinase ~	22	٢٢	إنظيم الألياز
enzymic browning	11	١١	اسمرار إنظيمي «إنزيمي»
ephemeral cambium	144	١٤٤	قلب «كيميوم» زائل
epidemiology	124	١٢٤	علم الأوبئة
epinastic effect	35	٣٥	تأثير سطحي
epistrophe	20	٢٠	انتظام مماسي
escape	107	١٠٧	شارد
ethephon	2	٢	إيثفون
ethrel	2	٢	إثيل
ethylene	2	٢	إثيلين
etiolation	198	١٩٨	هتيج «تصفير»

euphorbiaceae	137	١٣٧	الفصيلة الفربيونية
evaporimeter	158	١٥٨	منظار . على سطح مائي حر
evapotranspiration	36	٣٦	تبخر نتحي
exendospermous	122	١٢٢	عدمية السويداء
exodermis	6	٦	أدمة خارجية
exogenous	81	٨١	خارجي المنشأ
exosmosis	79	٧٩	خلول خارجي «نضح»
experimental taxonomy	125	١٢٥	علم التصنيف التجريبي
exponential growth phase	118	١١٨	طور النمو الأسّي
extipulate	122	١٢٢	عدمية الأذنات - لا أذنيّة
extensive production	18	١٨	إنتاج انتشاري
extra-axillary bud	28	٢٨	برعم خارج الإبط
extracellular	81	٨١	خارج الخلية
extrafloral nectary	129	١٢٩	غُدّة رحيقية خارج الزهرة
extraneous (plant)	74	٧٤	حافئي
eye (grape)	127	١٢٧	عين الكرمة

F

facies	102	١٠٢	سحنة
fallow:			
stubble mulch ~	101	١٠١	سبات مفروشة
weedy ~	101	١٠١	سبات ممسبة
false fruit	65	٦٥	ثمرة كاذبة
false germination	18	١٨	إنبات زائف - إنباش زائف
false hybrid	198	١٩٨	هجين زائف
false parthenocarp	3	٣	إلبار بكرى زائف
fan-eared barley	109	١٠٩	شعير مروحي
fan-shaped espalier	122	١٢٢	عقيد مروحي
fascicular cambium	144	١٤٤	قلب «كيميوم» حزمي
fast-release fertilizer	164	١٦٤	مخصب سريع التحرر
feather disease	94	٩٤	رياش - مرض الريش
feeder roots	69	٦٩	جذر مُغَذِّ
feijoa	140	١٤٠	فيجوا
fern	103	١٠٣	سرخس
ferredoxin	134	١٣٤	فريدوكسين
fertilizer:			
~ analysis	40	٤٠	تحليل المخصب
~ curing	172	١٧٢	معالجة المخصب
~ formula	114	١١٤	صيغة المخصب
~ salt index	90	٩٠	دليل ولحية المخصب
~ material	157	١٥٧	مادة مخصبة
acid forming ~	105	١٠٥	سَاد مُحمّض
bulk ~	104	١٠٤	سَاد سائب

cushion plant	187	١٨٧	نبات وسادي
cuticular transpiration	188	١٨٨	نتح قشري
cuttage	15	١٥	أفصال - نكائر بالعقل
cutting:			
hard wood ~ s	123	١٢٣	عُقْلَة خشبية - قِيلة خشبية
heel ~	124	١٢٤	عُقْلَة بكعب
leaf bud ~	135	١٣٥	قِيلة برعم زرق
mallet ~	124	١٢٤	عُقْلَة مستقيمة - قِيلة مستقيمة
soft wood ~	123	١٢٣	عُقْلَة غضة - قِيلة غضة
stem ~	135	١٣٥	قِيلة سالبة
straight ~	136	١٣٦	قِيلة مُنطبعة
cyanogenesis	106	١٠٦	سِنَجَة
cyclic photophosphorylation	135	١٣٥	فَسْفرة ضوئية دورية
cyclosis	77	٧٧	حركة سيوبلزمية
cycocel	106	١٠٦	سيكوسيل
cystolith	80	٨٠	جُوَيْصَة حَجَرِيَّة

D

dark reaction	52	٥٢	تفاعل الظلمة
date-palm	189	١٨٩	نخيل
deciduous senescence	14	١٤	إعبال شيخوخي
decurrent	145	١٤٥	قفاء
decussate leaves	24	٢٤	أوراق متعامدة
deep tillage	138	١٣٨	فلاحة عميقة
deficiency symptoms	14	١٤	أعراض العوز
definitive callus	88	٨٨	دُشْبَة
defoaming agents	158	١٥٨	مانعات الرغوة
degeneration	60	٦٠	تتكس (حوض)
degreening	8	٨	إزالة الخضرة
dehull	8	٨	إزالة القلف
dentate leaf	204	٢٠٤	ورقة مُسنَّنة
denudation	49	٤٩	تعرية
deplasmolysis	99	٩٩	زوال الانكماش السيوبلزمي - انتفاخ
dermatogen	181	١٨١	مُولدة البشرة - مُنشئة البشرة
desiccation:			
winter ~	71	٧١	جفاف شتوي
desprouting	8	٨	إزالة الفروع
detail pruning	53	٥٣	تقليم تفصيلي
determinate growth	195	١٩٥	نمو محدد
devernalization	8	٨	إزالة التبريع - (الارتجاع)
dew:			
~ point	195	١٩٥	نقطة الندى
~ retting	50	٥٠	تغطين بالندى

diadromous venation	50	٥٠	تفرق مؤزجي
dialysis	38	٣٨	تحال (ميز غشائي)
diandrous	66	٦٦	ثنائية الأندية
diaphragm	74	٧٤	حاجز
dicarpellary	66	٦٦	ثنائية الخياء
diclinous	180	١٨٠	متفصل الجنس
didynamous	159	١٥٩	متسامية السداتين
dieback	181	١٨١	موت الأطراف
differential host	171	١٧١	مضيف مُميز
differentially permeable membrane	130	١٣٠	غشاء تفاضلي التفاضية
diffuse	179	١٧٩	مُتَشِر
diffusion:			
~ pressure deficit	194	١٩٤	نقص الضغط المحلولي
interface ~	20	٢٠	انتشار بين السطوح
dioxine	98	٩٠	ديوكسين
disbudding	189	١٨٩	نزع التبراعم
disc floret	99	٩٩	زهرة قرصية
disease:			
Anaheim ~	17	١٧	أناهيم - مرض أناهيم
feather ~	94	٩٤	رياش - مرض القريش
spindle tuber ~	166	١٦٦	مرض الثرنة المثلوية
sprout tuber ~	167	١٦٧	مرض الثرنة النابتة
disjunctive symbiosis	49	٤٩	تعاش متفصل
dispersal	31	٣١	بثرة - انتشار
dissemination	45	٤٥	تشتت
disseminule	169	١٦٩	مُشتت
divergence	15	١٥	الفراق
diversiflorous	161	١٦١	متنوع الأزهار
divider	176	١٧٦	مقسمة
dockage sample	128	١٢٨	عينة الشواب
dormancy:			
~ callus	88	٨٨	دُشْبَة هاجع
breaking ~	23	٢٣	إنهاء السبات
environmental ~	101	١٠١	سبات بيئي
dormin	101	١٠١	سباتين
double fertilization	5	٥	إخصاب مزدوج
double leader	141	١٤١	قائد مزدوج
dough stage	118	١١٨	الطور العجيني
drill hole fertilization method	117	١١٧	طريقة التسميد بالحفر
drip irrigation	94	٩٤	ري بالتقطيط
drought:			
~ spot	37	٣٧	تبقع جفافي
physiological ~	71	٧١	جفاف فسيولوجي
drupe	197	١٩٧	نوعية - ثمرة نووية - حبة
dry bark	71	٧١	جفاف القلف
dry farming	97	٩٧	زراعة جافة

collateral vascular bundle	77	٧٧	حزمة وحيدة السائر (حزمة مجانية)
collenchyma	150	١٥٠	كلنشييم (كولنشيم)
colloidal solution	163	١٦٣	محلول غرواني «غرويدي»
colloids:			
irreversible ~	130	١٣٠	غروانيات لأعكوسة - غرويدات لا عكوسة
commercial fertilizer	104	١٠٤	سماد تجاري
common fig	61	٦١	تين
common orange	26	٢٦	برتقال
common pear	150	١٥٠	كمثرى
companion cell	86	٨٦	خلية مرافقة
compartmentalization	40	٤٠	تحتوز - تفرقة داخلية
compass-plant	184	١٨٤	نبات بوصلة
compatible	161	١٦١	متلائم
complete fertilizer	105	١٠٥	سماد كامل
compositae	137	١٣٧	الفصيلة المركبة
compound layering	44	٤٤	ترقيد مركب
compound pistil	165	١٦٥	مدقة مركبة
compound umbel	196	١٩٦	نورة خيمية مركبة
inflorescence			
compression wood	83	٨٣	خشب الضغط
concentrated fertilizer	105	١٠٥	سماد مركز
concentric	159	١٥٩	متراكز
concentric vascular bundles	77	٧٧	حزم وعائية متراكزة
condiments	60	٦٠	توابل (م : تابل)
conducting tissue	191	١٩١	نسيج ناقل
conifers	113	١١٣	صنوبريات
connate	160	١٦٠	متصلة - ملتصقة - حورية
consumptive use	9	٩	استهلاك مائي
contour planting	98	٩٨	زراعة المناسيب (زراعة كنتورية)
controlled atmosphere	41	٤١	تخزين في جو محكوم
storage			
controlled release fertilizer	105	١٠٥	سماد محكوم الذوبان
contractile root	68	٦٨	جذر انقباضي
convolute veneration	60	٦٠	توريق ملتف
cordate leaf	203	٢٠٣	ورقة قلبية
cork spot	37	٣٧	بقع فلبني
cormels	151	١٥١	كوزيمه
corn:			
~ cob	171	١٧١	مطر
flint ~	91	٩١	ذرة صفراء شامية قاسية
flour ~	91	٩١	ذرة نشوية
sweet ~	91	٩١	ذرة سكرية
waxy ~	91	٩١	ذرة شمعية
coronal root	68	٦٨	جذر إكليلي
corpus	70	٧٠	جسم

cotton:			
arborescent ~	143	١٤٣	فطن شجيري
Asian ~	143	١٤٣	فطن آسيوي
herbaceous ~	144	١٤٤	فطن عشبي - فطن الشرق
levant ~	143	١٤٣	فطن شرقي
count quadrat	165	١٦٥	مربع التقدير
cracking:			
fruit ~	46	٤٦	تشقق الثمار
cranberry	24	٢٤	أونصة - كراتيري
crazy top	145	١٤٥	قيمة جامحة
creeping stem	101	١٠١	ساق زاحفة
crenulate leaf	204	٢٠٤	ورقة مشرقة - ورقة مفرصة - (ورقة مقذدة)
crinkle	70	٧٠	جماد - تجعد
critical:			
~ daylength	118	١١٨	طول النهار الحرج
~ group	98	٩٨	زمرة حرجية
crop:			
~ growth rate	174	١٧٤	معدل نمو المحصول
~ improvement	39	٣٩	تحسين المحاصيل
~ land	7	٧	أرض المحاصيل
~ physiology	136	١٣٦	فسيولوجية المحاصيل
~ plant	186	١٨٦	نبات محصولي
manure ~	104	١٠٤	سماد أخضر - محصول سادي
staple ~	162	١٦٢	محصول أساسي
stimulant ~	162	١٦٢	محصول متب
cropping:			
multiple ~	49	٤٩	تعدد المحاصيل
crown:			
~ root	68	٦٨	تاج - غثيق
~ sucker	133	١٣٣	جذر إكليلي
cruciferae	137	١٣٧	قرح ناجي (شكير) - قرح غثيقي
cryptophyte	184	١٨٤	الفصيلة الضلعية
crystalloid	32	٣٢	نبات غثيقي
cucullate leaf	203	٢٠٣	بلوراني - بلوريدي
cultivated plant	186	١٨٦	ورقة طوطورية
cultivation:			
blind ~	122	١٢٢	نبات مزروع
forced ~	96	٩٦	عرق عمي
culture:			
embryo ~	96	٩٦	زراعة البواكير - زراعة النشيط
sod ~	97	٩٧	زراعة الأجنة
cuneiform leaf	199	١٩٩	زراعة الخضير
cure	172	١٧٢	ورقة إسفينية
curing of onion	172	١٧٢	معالجة - معالجة
currants	149	١٤٩	معالجة البصل
curvinerved leaf	203	٢٠٣	كشمش
			ورقة محدبة العروق

caging	53	٥٣	تَقْفِص
caking	55	٥٥	تَكْكُل - تَحْرُسُن
calamondine	150	١٥٠	كَلَامُونْدِين - كَلَمْنِينَة
calicicle	150	١٥٠	كَلِيس «ألف الحبر»
calcifuge	153	١٥٣	لَا كَلِيس «عُزُوف الكِلْس»
Calvin cycle	79	٧٩	حَلَقَة «كَلْفِن» «دورة كلفن»
calyptrogen	177	١٧٧	مُكُون القَلْنَسُونَة
cambial initials	13	١٣	أَصَالَات القَلْب (الكَبُيُوم) - بُدَاءَات ١٣
cambium:			
ephemeral ~	144	١٤٤	قَلْب «كَبُيُوم» زَالِل
fascicular ~	144	١٤٤	قَلْب «كَبُيُوم» حَزْمِي
interfascicular ~	144	١٤٤	قَلْب بَيْنِي «كَبُيُوم بَيْن حَزْمِي»
vascular ~	144	١٤٤	قَلْب وِعَالِي
wound ~	144	١٤٤	قَلْب الجُروح
canker	142	١٤٢	قَرَحَة
canning grapes	126	١٢٦	عَبَب التَّحْلِب
canopy	168	١٦٨	مَسْحَة (غَطَاء علوي)
caprification	34	٣٤	تَأْبِير الثَّن
caprifig	61	٦١	بَيْن بَرِي
carob	81	٨١	عُزُوب (عُزُونُوب)
carotene	70	٧٠	جَزْرِين - كَارُونِين
caryogamy	21	٢١	انْدِمَاج نَوَوِي
cashew nut tree	31	٣١	بَلَاذِر - كَاشُو
casparian strip	109	١٠٩	شَرِيط كَسْبَارِي
castor pomace	148	١٤٨	كُسْبَة العُزُوع
cell:			
~ division index	89	٨٩	ذَلِيل الأَنْقِسَام الخَلَوِي
~ plate	154	١٥٤	لَوْحَة خَلَوِيَة «صَفِيحَة خَلَوِيَة»
basal ~	85	٨٥	خَلِيَة قَاعِيَة
bulliform ~	85	٨٥	خَلِيَة لَهَافِيَة
companion ~	86	٨٦	خَلِيَة مُرَافِقَة
meristematic ~	86	٨٦	خَلِيَة مِرَسْتِمِيَة
motor ~	85	٨٥	خَلِيَة حَرَكِيَة
passage ~ s	84	٨٤	خَلَايَا مُرُور
pollen mother ~	86	٨٦	خَلِيَة مُوَلَدَة حَب الطَّلَع
prokaryotic ~	118	١١٨	طَلِيَمِيَة الثَّوَاة
sieve ~	85	٨٥	خَلِيَة غُرْبَالِيَة
subsidiary ~	86	٨٦	خَلِيَة مُسَاعِدَة
central leader	141	١٤١	قَائِد مِخْوَرِي
central leader method	117	١١٧	طَرِيقَة القَائِد المَرْكَزِي
centrifugal xylem	83	٨٣	عُشْب نَائِد
centripetal	67	٦٧	جَائِد «جَائِذ»
centripetal xylem	82	٨٢	عُشْب جَائِد
cereal:			
~ crops	162	١٦٢	مَحَاصِل الحُبوب
~ forage	124	١٢٤	عَلَف حُوبِي

certification agency	205	٢٠٥	وَكَاة التَّوْثِيق
certification sample	128	١٢٨	عَيْنَة التَّصْدِيق
certification tag	31	٣١	بَطَاة الاِغْتِيَاد
chalazogamy	35	٣٥	تَأْبِير مَقْرَلِي «الْقِرَان كَلَازِي»
chalcone	150	١٥٠	كَلِكُون
chamber:			
stomatal ~	129	١٢٩	غُرْفَة لُغْرِيَة - غُرْفَة سَمِيَة
chasmogamic	160	١٦٠	مُتَفَتِّحَة التَّأْبِير
chelates	149	١٤٩	كَلَاتِيَات - مِطْلِيَات
chemical retting	51	٥١	تَغْطِين كِيمِيَالِي
chemosynthesis	42	٤٢	تَطْلِيق كِيمِيَالِي - تَرْكِيب كِيمِيَالِي
chemotaxonomy	47	٤٧	تَصْنِيف كِيمِيَالِي
chemotropism	19	١٩	انْتِجَاع كِيمِيَالِي
cherry:	148	١٤٨	كَرْز
~ plum	28	٢٨	بَرْفُوق المِيرُوبَلَان - عُخُوق الكَرْز
chilling:	38	٣٨	تَجْفِيد - تَبْرِيد
~ injury	56	٥٦	تَلَف التَّبْرِيد - تَلَف التَّجْفِيد
~ requirement	4	٤	اِحتِيَاجَات التَّبْرِيدَة
China nut	127	١٢٧	عَيْن الحُرُوف - نَافَالِيُون
chlorenchyma tissue	29	٢٩	بَرْنَشِيم يَخْصُورِي
chlorophyllin	206	٢٠٦	يَخْصُورِين - (كَلُورُوفِيلِين)
chlorosis:			
mottled ~	108	١٠٨	شُحُوب مُتَفِيع
Christ's thorn	102	١٠٢	سِلْنَر
chromoplast	111	١١١	صَائِغَة مُلَوْنَة «بَلَاسْتِيدَة مُلَوْنَة»
chufa	75	٧٥	حَب الزُّلْم - حَب العَرِيز
cinnamic acid	75	٧٥	حَامِض الفَرْفَلَة - حَمِض الفَرْفَلَة
citrange:	155	١٥٥	لِيمُونْقَال - سِترَنْج
~ quat	102	١٠٢	سِترَانْجُكُوتَات - لِيمُونْكُوتَات
citriculture	97	٩٧	زِرَاعَة الجَمِطِيَات (المَوَالِح)
citron	45	٤٥	تُرُنْج
class	116	١١٦	طَائِفَة
classification:			
phenetic ~	47	٤٧	تَصْنِيف مَظْهَرِي
plant ~	48	٤٨	تَصْنِيف النَبَاتَات
climacteric	23	٢٣	أَوَج التَّنْفِيس - ذُرُورَة التَّنْفِيس
clinostat	176	١٧٦	مِقْيَاس الإِنْتِجَاع
clonal stocks	13	١٣	أَصُول إِعَاشِيَة - أَصُول خُصْرِيَة
closed basins	94	٩٤	رِي حَوْضِي مُغْلَق
closed vascular bundle	78	٧٨	حُزْمَة وِعَالِيَة مُغْلَقَة
clove	142	١٤٢	قَرْنَفَل
coconut	73	٧٣	جَوَز المِند
coefficient:			
permeability ~	173	١٧٣	مُعَامِل التَّنَاقُذِيَة
wilting ~	173	١٧٣	مُعَامِل الذُّبُول
cohesion theory	193	١٩٣	نَظَرِيَة التَّاسَاك
cola-nut	151	١٥١	كُولَة

bedding plants

bedding plants	188	١٨٨	نباتات المِشَل
benzothiadiazole	32	٣٢	بَنُثُودِيَاذِيَاذُول
bergamot	27	٢٧	بَرْجَمُوت - بَرْجَمُوت
berry	64	٦٤	لَمْرَة عَيْنِيَّة - عَيْنِيَّة
betalains	33	٣٣	بِتَالِينَات
bicollateral vascular bundle	66	٦٦	ثُنَابِيَّة التَّسَائِر «حُزْمَة مُجَانِبَة ذات حلأين»
biennial bearing	173	١٧٣	مُعَاوِمَة
biferae	66	٦٦	ثُنَالِي الحَمَل
bilid leaf	200	٢٠٠	وَرَقَة ثُنَابِيَّة التَّخْرِم
bine	101	١٠١	سَاق مُتَسَلِّقَة
bioassay	4	٤	اِخْتِبَار أَحْيَائِي
biological:			
~ efficiency	188	١٨٨	نَجَاعَة حَيَاتِيَّة - «كِفَايَة حَيَوِيَّة»
~ specialization	41	٤١	تَخَصُّص حَيَاتِي
~ spectrum	119	١١٩	طَيِّف حَيَاتِي
~ zero	112	١١٢	صِفْر حَيَاتِي
biosphere	161	١٦١	مَجَال حَيَاتِي «الْعَلَاة الْحَيَوِيَّة»
biosynthesis	42	٤٢	تَخْلِيْق حَيَاتِي - تَرْكِيب حَيَاتِي
biosystematics	125	١٢٥	عِلْم التَّصْنِيف الْحَيَاتِي «الْحَيَوِيَّة»
biota	162	١٦٢	مُجْمَع حَيَاتِي «بِيُوتَا»
biotic adaptation	56	٥٦	تَكْيُف أَحْيَائِي
bipartite leaf	200	٢٠٠	وَرَقَة ثُنَابِيَّة التَّشْرِيْم
bisection	57	٥٧	تَمَثِيل نِصْفِي
biteguminous	66	٦٦	ثُنَابِيَّة اللِّحَافَة
bitter pit	194	١٩٤	نُقْرَة مَرَّة
bitter almond	154	١٥٤	لُوز مَرَّ
black end	12	١٢	اِسْوَدَاد الطَّرْف
black frost	113	١١٣	صَقِيع اَسْوَد
bladder-herb	77	٧٧	حَرَنَكش - كَاكْج
blanch, self	37	٣٧	تَبْيَض ذَاتِي
blastomania	9	٩	اِسْتِعْرَاج - اِبْرَاق غَيْر عَادِي
blastophaga	1	١	آبِرَة الثَّن
blind basins	94	٩٤	رِي حَوْضِي مُغْلَق
blind cultivation	122	١٢٢	عَزَق عَمِي
bloom	75	٧٥	حَب
blossom drop	111	١١١	صَاصَاة
blossom-end rot	123	١٢٣	عَفْن الثَّنَار القِمِي
blotchy ripening	193	١٩٣	نَضْج مُتَبَع
border parenchyma	29	٢٩	بَرْنَشْم مُحِيطِي
bordered pit	194	١٩٤	نُقْرَة هَالِيَة «نُقْرَة مَضْفُوقَة»
botanical garden	76	٧٦	حَدِيقَة الثَّنَات
bottom-heat	141	١٤١	قَاع سَاخِن
bottom watering	103	١٠٣	سِقَابَة سَفْلِيَّة
boundary layer	116	١١٦	طَبَقَة حَدِيَّة
brace root	68	٦٨	جَذْر دُعَامِي
bracteole	146	١٤٦	قَتِيَّة

cactoid

brambles	126	١٢٦	عَلِيْقَات
branches:			
scaffold ~	15	١٥	أَغْصَان هَيْكَلِيَّة
Brazilian hevea	108	١٠٨	شَجَرَة المَطَّاط
breaking dormancy	23	٢٣	إِنْهَاء الثَّنَات
breba	61	٦١	بَيْن زَهْر - حَاصِل الثَّن
bridging-species	171	١٧١	مُصَيِّف وَسِيط
browning:			
enzymic ~	11	١١	اِسْتِعْرَاج اِنْظِمَامِي «اِنْزِيْمِي»
nonenzymic ~	11	١١	اِسْتِعْرَاج لَا اِنْزِيْمِي «لَا اِنْظِمَامِي»
bruising	93	٩٣	رَض
bud:			
~ gap	183	١٨٣	نَاقِلَة بُرْعِيَّة «فُرْجَة بَرْعِيَّة»
~ sport	28	٢٨	بُرْعَم طَالِر
accessory ~	27	٢٧	بُرْعَم اِضَافِي
axillary ~	27	٢٧	بُرْعَم اِبْطِي
extra-axillary ~	28	٢٨	بُرْعَم خَارِج الْاِبْط
mixed ~	28	٢٨	بُرْعَم مُخْتَلَط
simple ~	27	٢٧	بُرْعَم بَسِيط
terminal ~	27	٢٧	بُرْعَم اِنْتَاهِي (بُرْعَم طَرَفِي - بُرْعَم قَمِي)
bulk fertilizer	104	١٠٤	سَبَاد سَالِب
bulk pruning	78	٧٨	حِطَاب - تَقْلِيم حَجْمِي
bulliform cell	85	٨٥	خَلِيَّة لُقَاعِيَّة
bunch ground nut	140	١٤٠	فُول سُودَانِي قَاتِم
bundle:			
~ sheath	131	١٣١	غِمْد الحُزْمَة
amphivasal vascular ~	77	٧٧	حُزْمَة مُحِيطِيَّة الخَشَب
bicollateral vascular ~	66	٦٦	ثُنَابِيَّة التَّسَائِر «حُزْمَة مُجَانِبَة ذات حلأين»
closed vascular ~	78	٧٨	حُزْمَة وِعَالِيَّة مَغْلَقَة
collateral vascular ~	77	٧٧	حُزْمَة وَحِيدَة التَّسَائِر (حُزْمَة مُجَانِبَة)
concentric vascular ~ s	77	٧٧	حُزْم وِعَالِيَّة مُتْرَاكِرَة
fibro-vascular ~	78	٧٨	حُزْمَة وِعَالِيَّة لِيْفِيَّة
vascular ~	77	٧٧	حُزْمَة وِعَالِيَّة
bush	89	٨٩	دَغْل
C			
C ₃ -species	196	١٩٦	نُوع C ₃
C ₄ -species	196	١٩٦	نُوع C ₄
C:N ratio	190	١٩٠	نِسْبَة «الكَرْبُون : الأَزُوت»
CO ₂ compensation point	194	١٩٤	نُقْطَة تَعَادَل ثَانِي أُكْسِيد الكَرْبُون
caeno tree (chocolate nut)	147	١٤٧	كَكَوَة «كَكَوَا»
cactoid	111	١١١	صَبَارِي الشَّكْل

anandrarious	153	١٥٣	لا طليعية « لا طليعية »
anantherum	154	١٥٤	لا مثيرى
anemogamous	95	٩٥	ريحي التأثير
anemometer	167	١٦٧	مرياح . مقياس الريح
anisopetalous	152	١٥٢	لا إسوية البتلات
anisophyllous	152	١٥٢	لا إسوية الأوراق . مختلف الأوراق : ١٥٢
aniseopalous	152	١٥٢	لا إسوية السلات
anisostamenous	152	١٥٢	لا إسوية الأسدية (لا متساوى الأسدية)
anisotropic	131	١٣١	غير إسوى الخواص « غير موحد الخواص »
annona	142	١٤٢	قشدة (قشطة)
annotinous	15	١٥	أغصان مُحَوَّلَة . أغصان السنة الماضية
annual ring	79	٧٩	حلقة سنوية
anona	142	١٤٢	قشدة (القشطة)
antagonism	48	٤٨	تضاد
antagonistic symbiosis	48	٤٨	تضاد تعايشي
anthocarp	64	٦٤	ثمرة زهرية
anthocyanase	19	١٩	أنثياناز
anthocyanidin	20	٢٠	أنثيانيدين
antiauxin	170	١٧٠	مضاد الأوكسين
antidesiccant	170	١٧٠	مضاد الجفاف
antifoaming agent	158	١٥٨	مانعات الرغوة - مانعات الرغوة
antigibberellins	171	١٧١	مضادات الجبرلين
anti-oxidant	170	١٧٠	مضاد التأكسد
antipeduncular	175	١٧٥	مقابل العنق
antipetalous	175	١٧٥	مقابل التورنجية . مقابل البتلة
antipodals	84	٨٤	خلايا القطب المقابل
antitranspirant	171	١٧١	مضاد التبخر
apetalous	122	١٢٢	عديمة البتلات
apheliotropic	153	١٥٣	لا منتج ضوئيا
aphyllous	121	١٢١	عديم الأوراق - لا ورقى
apoandry	138	١٣٨	فقد السدوية
apogony	138	١٣٨	فقد التناسل
apoplexy	198	١٩٨	هيمدة
apostrophe	20	٢٠	انتظام شعاعى
apple	52	٥٢	تفاح
apple scald	22	٢٢	انسلاق التفاح
apricot	170	١٧٠	مشمش
arborescent cotton	143	١٤٣	فطن شجرى
arboreta; arboretum	169	١٦٩	مشجرة
arboriculture	129	١٢٩	غراس
arid	67	٦٧	جاف - قاحل
aril	71	٧١	جفت
arm (grape)	91	٩١	فروع - « عضد »
artificial pollination	34	٣٤	تأثير صناعى

ascent of sap	112	١١٢	صعود النسج (العصاره)
Asian cotton	143	١٤٣	فطن اسوى
Asian date plum	147	١٤٧	كاكي لونسى
assimilates	161	١٦١	متمثلات - مواد التمثيل الغذائى
assimilating tissue	191	١٩١	نسج تمثلى
assimilation	57	٥٧	تمثيل - تغذيل
assimilation number	93	٩٣	رقم التمثيل
astrosclereid	160	١٦٠	متصلبة نجمية
asyngamy	121	١٢١	عدم اندماج الأمشاج « الأعراس »
atactostele	10	١٠	أسطوانة مبعثرة
atlas pistachio	135	١٣٥	فستق أطلسى - الحبة الخضراء الأطلسية
auriculate	6	٦	أذنى
autodepletion	9	٩	استنزاف ذاتى
auxanometer	172	١٧٢	مطوأل - جهاز قياس الطول
auxin transport inhibitor	161	١٦١	مثبط انتقال الأوكسين
avocado	96	٩٦	زبدية - (أفوكادو)
axil	1	١	إبط (ج : أباط)
axile placentation	170	١٧٠	مشيمة محورية
axillary bud	27	٢٧	برعم إبطى
azonal soil	42	٤٢	تربة لا بطالية

B

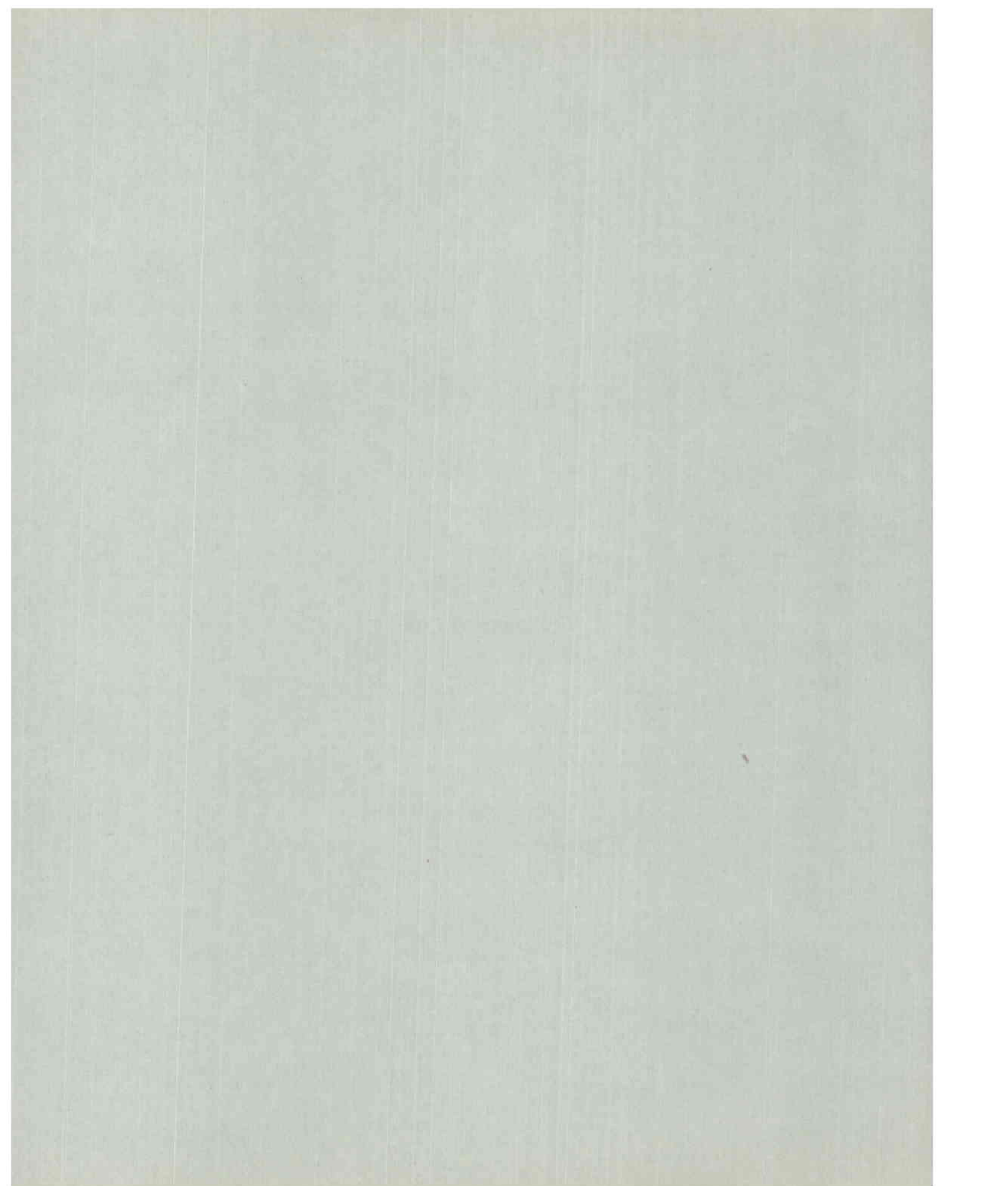
balanced pruning	55	٥٥	تقليم متوازن
banana	181	١٨١	موز المقلأ
band seeding	25	٢٥	بذر تسميدى
banking with earth	150	١٥٠	كم
baobab	37	٣٧	بيلبى - باعوباب « باوباب »
bark slipping	22	٢٢	انفصالية القلف
barley :			
fan-eared ~	109	١٠٩	شعير مرومى
four-rowed ~	109	١٠٩	شعير رباعى الصف
nacked six-rowed ~	109	١٠٩	شعير عاير سداسى الصف
two-rowed ~	109	١٠٩	شعير ثنائى الصف
barrier effect	35	٣٥	تأثير الحاجز
basal cell	85	٨٥	خلية قاعدية
basal placentation	170	١٧٠	مشيمة قاعدية
basic irrigation requirement	4	٤	احتياج الرى الاساسى
basophilous	10	١٠	أبس - أليف القاعدية
beak	180	١٨٠	منقار
bean of Malacca	31	٣١	بلافر - كاشو
beardless wheat	145	١٤٥	قمح لاسقوى
bearing age	126	١٢٦	عمر الحمل

قائمة المصطلحات الإنكليزية

A

abaxial meristem	166	١٦٦	مَرَسِيمٌ وَخَشِي
abnormal seedlings	25	٢٥	بَادِرَاتٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ
abscission:			
~ layer	116	١١٦	طَبَقَةُ إِغْبَالٍ «طَبَقَةُ فَاصِلَةٍ»
~ zone	179	١٧٩	مِنْطَقَةُ الإِغْبَالِ «مِنْطَقَةُ الْإِنْفِصَالِ»
absolute growth rate	175	١٧٥	مُعْدَلُ الثَّمْرِ الْمُطْلَقِ
absorption:	17	١٧	اِمْتِصَاصٌ
~ ratio	190	١٩٠	نِسْبَةُ الْاِمْتِصَاصِ
specific ~ rate	174	١٧٤	مُعْدَلُ الْاِمْتِصَاصِ النَّوْعِيِّ
acanthocarpous	107	١٠٧	شَاكِلُ الْقَمَرِ
acanthoclados	107	١٠٧	شَاكِلُ الْأَغْصَانِ
accessory bud	27	٢٧	بُرْعَمٌ إِضَافِيٌّ
accumulator plant	186	١٨٦	نَبَاتٌ مُرَاكِمٌ
achlamydeous	153	١٥٣	لَا كَيْمِيَّةَ
achlorophyllaceous	154	١٥٤	لَا بَخْضُورِيَّ
acid:			
~ forming fertilizer	105	١٠٥	سَمَادٌ مُخَمَّضٌ
cinnamic ~	75	٧٥	حَمَضُ الْقِرْلَقَةِ
indoleacetic ~	74	٧٤	حَامِضُ الْإِنْدُولِ خَلِيكٌ - حَمَضُ
			إِنْدُولِ الْخَلِ
indolepropionic ~	74	٧٤	حَمَضُ الْإِنْدُولِ بَرُوبِيُونِيكٌ
tannic ~	74	٧٤	حَامِضُ الْعَفْصِ (حَمَضُ التَانِيكِ)
acidophilous	80	٨٠	حَمِضٌ - مُجِيبٌ لِلْحَمُوضَةِ
			«أَلِفُ الْحَمُوضَةِ»
acrodromous venation	50	٥٠	تَغْرِيقٌ مُتَلَاقٍ
actinodromous venation	49	٤٩	تَغْرِيقٌ كَلْفِيٌّ
actinomorphic flower	99	٩٩	زَهْرَةٌ شُعَاعِيَّةٌ التَّائِظَرُ (مُعَدَّدَةُ
			التَّائِظَرِ)
active growth period	132	١٣٢	فَتْرَةُ الثَّمْرِ الْفَعَّالِ
active ingredients	178	١٧٨	مُكَوِّنَاتُ فَعَالَةٍ
active transport	21	٢١	اِنْتِقَالٌ فَعَّالٌ
Adam's apple	181	١٨١	مَوْزُ الْعَقْلَاءِ
adaptation:			
biotic ~	56	٥٦	تَكْيِيفٌ أَحْيَائِيٌّ
adaxial meristem	165	١٦٥	مَرَسِيمٌ اِنْسِيٌّ
additive	13	١٣	إِضَافَةٌ
adelphous	3	٣	أَحَادِيَّةُ الْأَخَوَةِ

adenophyllous	129	١٢٩	غُدِّي الْأَوْرَاقِ
adfluxion	42	٤٢	تَدْلُوقٌ - قُوَّةُ الدَّلْعِ
adhesion force	146	١٤٦	قُوَّةُ التَّاسِكِ
adsorption:			
selective ~	17	١٧	اِمْتِزَازٌ اِتِّخَافِيٌّ
adventitious embryony	46	٤٦	تَشَكُّلُ أَجِنَّةٍ عَرَضِيَّةٍ
adventitious sprout	133	١٣٣	فَرْخٌ عَرَضِيٌّ
aerenchyma	29	٢٩	بَرَسِيمٌ هَوَالِيٌّ
aerial tuber	88	٨٨	دُرَّةٌ هَوَالِيَّةٌ
ageotropic	121	١٢١	عَدِيمُ الْاِنْتِحَاءِ الْأَرْضِيِّ
agglomeration	38	٣٨	تَجَمُّعٌ - تَكَدُّسٌ
air-cooled storage	41	٤١	تَخْزِينٌ مُبْرَدٌ هَوَالِيًّا
air layering	44	٤٤	تَرْقِيدٌ هَوَالِيٌّ
alar	16	١٦	أَلَارٌ
albido	2	٢	أَبْيَضٌ
allicin	30	٣٠	بَحْلِينٌ - أَلْيَسِينٌ
allinase enzyme	22	٢٢	إِنْظِيمُ الْأَلْيَازِ
allogenuous flora	31	٣١	بَقَايَا - نَبَاتٌ مَتَبَقِيٌّ - فُلُورَةٌ مَتَبَقِيَّةٌ
almond:	154	١٥٤	لَوْزٌ
bitter ~	154	١٥٤	لَوْزٌ مَرٌّ
hard-shelled ~	155	١٥٥	لَوْزَةٌ صُلْبَةُ الْبَشْرَةِ
Alpine plant	183	١٨٣	نَبَاتٌ أَلْبِيٌّ - نَبَاتٌ جَبَلِيٌّ
ambiparous	28	٢٨	بُرْعَمٌ مُزْدَوِجٌ
ambiphotoperiodic plant	186	١٨٦	نَبَاتٌ مُزْدَوِجُ الشَّوَابِ الضُّوئِيِّ
amblyocarpus	65	٦٥	لَمْرَةٌ قَاصِرَةٌ
ameliorating plant	186	١٨٦	نَبَاتٌ مُخَسِّنٌ
amentiferous-catkin	75	٧٥	حَامِلَةٌ الْهَرْتِيزَاتِ
bearing			
American chestnut	149	١٤٩	كَسْتَنَاءُ مُسْتَنَّةٌ
ammoniated superphosphate	105	١٠٥	سُوپَرْفُوسْفَاتٌ مُتَشَدِّرٌ
ampelometry	146	١٤٦	قِيَاسُ الْكُرُومِ
amphicarpous	168	١٦٨	مُزْدَوِجُ الْقَمَرِ
amphiphloic stele	11	١١	أَسْطُوَانَةٌ مُزْدَوِجَةُ اللَّحَاءِ
amphisporangiate	168	١٦٨	مُزْدَوِجَةُ الْمَبَاوِغِ «الْأَبْوَاغِ»
amphistomatic leaf	204	٢٠٤	وَرَقَةٌ مُزْدَوِجَةُ الثَّغِيرَاتِ «الْمَسَامِ
			الثَّغُورِ»
amphivasal vascular bundle	77	٧٧	حُزْمَةٌ مُحِيطِيَّةُ الْخَشَبِ
amyloplast	111	١١١	صَانِعَةٌ نَشَوِيَّةٌ - صَانِعَةٌ زَيْبِيَّةٌ
anabolism	1	١	اِنْتِاءٌ - اِبْنَاءٌ بَنَالِيٌّ
Anaheim disease	17	١٧	أَنَاهِمٌ - مَرَضٌ أَنَاهِيمٌ



ENGLISH
Alphabetical Index

ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

PLANT PRODUCTION

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION VEGETALE

PART I

VOLUME II

1^{ère} PARTIE

SHOROUK PRESS